


CAZON

YX21

-S21



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115486953>



**STATUTES
OF
ONTARIO
2014**

Second Session,
Fortieth Legislature and
First Session,
Forty-First Legislature

63 Elizabeth II

His Honour
David C. Onley
Lieutenant Governor
and
Her Honour
Elizabeth Dowdeswell
Lieutenant Governor

VOLUME 1

PRINTED BY THE
© QUEEN'S PRINTER FOR ONTARIO

**LOIS
DE
L'ONTARIO
2014**

Deuxième session,
quarantième législature et
première session,
quarante et unième législature

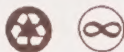
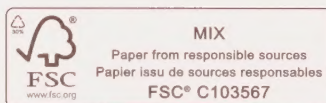
63 Elizabeth II

Son Honneur
David C. Onley
Lieutenant-gouverneur
et
Son Honneur
Elizabeth Dowdeswell
Lieutenante-gouverneure

IMPRIMÉ PAR
© L'IMPRIMEUR DE LA REINE
POUR L'ONTARIO

These Statutes received Royal Assent during those parts of the Second Session of the Fortieth Legislature and the First Session of the Forty-First Legislature held in 2014.

Les lois contenues dans le présent volume ont reçu la sanction royale au cours des parties de la deuxième session de la quarantième législature et de la première session de la quarante et unième législature qui se sont tenues en 2014.



ISSN 0843-8994
ISBN 978-1-4606-5228-2 (set)
ISBN 978-1-4606-5229-9 (vol.1)

TABLE OF CONTENTS

	Page
List of Public Acts (sorted by Act name).....	iii
List of Public Acts (sorted by chapter).....	iv
List of Private Acts.....	vi
User's Guide	ix
Statutes of Ontario, 2014	
—Part I, Public Statutes	1
—Part II, Private Statutes.....	517

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Sommaire des lois d'intérêt public (par ordre alphabétique du titre de loi)	iv
Sommaire des lois d'intérêt public (par numéro de chapitre).....	v
Sommaire des lois d'intérêt privé	vi
Guide d'utilisation.....	ix
Lois de l'Ontario de 2014	
—Partie I : Lois d'intérêt public	1
—Partie II : Lois d'intérêt privé.....	517

PART I PUBLIC ACTS (SORTED BY ACT NAME)

Chapter		Page
12	Better Business Climate Act, 2014.....	(Bill 7) 381
13, Sch. 1	Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014.....	(Bill 8) 391
7	Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014.....	(Bill 14) 57
12, Sch. 1	Burden Reduction Reporting Act, 2014.....	(Bill 7) 382
11, Sch. 1	Child Care and Early Years Act, 2014.....	(Bill 10) 258
11	Child Care Modernization Act, 2014.....	(Bill 10) 255
2	Children and Youth in Care Day Act, 2014.....	(Bill 53) 9
6	Employment Standards Amendment Act (Leaves to Help Families), 2014.....	(Bill 21) 47
9	Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014.....	(Bill 15) 185
7, Sch. 15	Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014.....	(Bill 14) 110
7, Sch. 24	Ontario Loan Act, 2014.....	(Bill 14) 124
12, Sch. 2	Partnerships for Jobs and Growth Act, 2014.....	(Bill 7) 384
3	Pope John Paul II Day Act, 2014.....	(Bill 72) 11
13	Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014.....	(Bill 8) 389
14	Safeguarding Health Care Integrity Act, 2014.....	(Bill 21) 481
5	School Boards Collective Bargaining Act, 2014.....	(Bill 122) 15
15	Security for Courts, Electricity Generating Facilities and Nuclear Facilities Act, 2014.....	(Bill 35) 501
15, Sch. 3	Security for Electricity Generating Facilities and Nuclear Facilities Act, 2014.....	(Bill 35) 507
10	Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014.....	(Bill 18) 235
1	Supply Act, 2014.....	(Bill 164) 1
4	Tamil Heritage Month Act, 2014.....	(Bill 156) 13
8	Taxation Amendment Act, 2014.....	(Bill 26) 183
7, Sch. 32	Trillium Trust Act, 2014.....	(Bill 14) 168
14, Sch. 1	Voluntary Blood Donations Act, 2014.....	(Bill 21) 482

PART I PUBLIC ACTS (SORTED BY CHAPTER)

Chapter		Page
1	Supply Act, 2014(Bill 164)	1
2	Children and Youth in Care Day Act, 2014(Bill 53)	9
3	Pope John Paul II Day Act, 2014(Bill 72)	11
4	Tamil Heritage Month Act, 2014(Bill 156)	13
5	School Boards Collective Bargaining Act, 2014(Bill 122)	15
6	Employment Standards Amendment Act (Leaves to Help Families), 2014(Bill 21)	47
7	Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014(Bill 14)	57
7, Sch. 15	Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014(Bill 14)	110
7, Sch. 24	Ontario Loan Act, 2014(Bill 14)	124
7, Sch. 32	Trillium Trust Act, 2014(Bill 14)	168
8	Taxation Amendment Act, 2014(Bill 26)	183
9	Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014(Bill 15)	185
10	Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014(Bill 18)	235
11	Child Care Modernization Act, 2014(Bill 10)	255
11, Sch. 1	Child Care and Early Years Act, 2014(Bill 10)	258
12	Better Business Climate Act, 2014(Bill 7)	381
12, Sch. 1	Burden Reduction Reporting Act, 2014(Bill 7)	382
12, Sch. 2	Partnerships for Jobs and Growth Act, 2014(Bill 7)	384
13	Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014(Bill 8)	389
13, Sch. 1	Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014(Bill 8)	391
14	Safeguarding Health Care Integrity Act, 2014(Bill 21)	481
14, Sch. 1	Voluntary Blood Donations Act, 2014(Bill 21)	482
15	Security for Courts, Electricity Generating Facilities and Nuclear Facilities Act, 2014(Bill 35)	501
15, Sch. 3	Security for Electricity Generating Facilities and Nuclear Facilities Act, 2014(Bill 35)	507

PARTIE I LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU TITRE DE LOI)

Chapitre		Page
7, Ann. 15	affectation anticipée de crédits pour 2014-2015, Loi de 2014 portant(Projet de loi 14)	110
10	amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte, Loi de 2014 sur l'(Projet de loi 18)	235
12	climat plus propice aux affaires, Loi de 2014 visant à instaurer un(Projet de loi 7)	381
1	crédits de 2014, Loi de(Projet de loi 164)	1
14, Ann. 1	don de sang volontaire, Loi de 2014 sur le(Projet de loi 21)	482
7, Ann. 24	emprunts de l'Ontario, Loi de 2014 sur les(Projet de loi 14)	124
7, Ann. 32	Fonds Trillium, Loi de 2014 sur le(Projet de loi 14)	168

11, Ann. 1	garde d'enfants et la petite enfance, Loi de 2014 sur la (Projet de loi 10)	258
8	impôts, Loi de 2014 modifiant la Loi sur les (Projet de loi 26)	183
2	Jour des enfants et des jeunes pris en charge, Loi de 2014 sur le (Projet de loi 53)	9
3	Jour du Pape Jean-Paul II, Loi de 2014 sur le (Projet de loi 72)	11
9	lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile, Loi de 2014 de (Projet de loi 15)	185
11	modernisation des services de garde d'enfants, Loi de 2014 sur la (Projet de loi 10)	255
4	Mois du patrimoine tamoul, Loi de 2014 sur le (Projet de loi 156)	13
5	négociation collective dans les conseils scolaires, Loi de 2014 sur la (Projet de loi 122)	15
6	normes d'emploi (congés pour aider les familles), Loi de 2014 modifiant la Loi sur les (Projet de loi 21)	47
12, Ann. 1	obligation de faire rapport concernant la réduction des fardeaux administratifs, Loi de 2014 sur l' (Projet de loi 7)	382
12, Ann. 2	partenariats pour la création d'emplois et la croissance, Loi de 2014 sur les (Projet de loi 7)	384
7	perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires), Loi de 2014 ouvrant des (Projet de loi 14)	57
13, Ann. 1	rémunération des cadres du secteur parapublic, Loi de 2014 sur la (Projet de loi 8)	391
13	responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés, Loi de 2014 sur la (Projet de loi 8)	389
14	sauvegarde de l'intégrité des soins de santé, Loi de 2014 de (Projet de loi 21)	481
15, Ann. 3	sécurité des centrales électriques et des installations nucléaires, Loi de 2014 sur la (Projet de loi 35)	507
15	sécurité des tribunaux, des centrales électriques et des installations nucléaires, Loi de 2014 sur la (Projet de loi 35)	501

PARTIE I

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)

Chapitre		Page
1	Loi de crédits de 2014 (Projet de loi 164)	1
2	Loi de 2014 sur le Jour des enfants et des jeunes pris en charge (Projet de loi 53)	9
3	Loi de 2014 sur le Jour du Pape Jean-Paul II (Projet de loi 72)	11
4	Loi de 2014 sur le Mois du patrimoine tamoul (Projet de loi 156)	13
5	Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires (Projet de loi 122)	15
6	Loi de 2014 modifiant la Loi sur les normes d'emploi (congés pour aider les familles) (Projet de loi 21)	47
7	Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires) (Projet de loi 14)	57
7, Ann. 15	Loi de 2014 portant affectation anticipée de crédits pour 2014-2015 (Projet de loi 14)	110
7, Ann. 24	Loi de 2014 sur les emprunts de l'Ontario (Projet de loi 14)	124
7, Ann. 32	Loi de 2014 sur le Fonds Trillium (Projet de loi 14)	168
8	Loi de 2014 modifiant la Loi sur les impôts (Projet de loi 26)	183
9	Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile (Projet de loi 15)	185
10	Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte (Projet de loi 18)	235
11	Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants (Projet de loi 10)	255
11, Ann. 1	Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance (Projet de loi 10)	258
12	Loi de 2014 visant à instaurer un climat plus propice aux affaires (Projet de loi 7)	381
12, Ann. 1	Loi de 2014 sur l'obligation de faire rapport concernant la réduction des fardeaux administratifs (Projet de loi 7)	382
12, Ann. 2	Loi de 2014 sur les partenariats pour la création d'emplois et la croissance (Projet de loi 7)	384
13	Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés (Projet de loi 8)	389
13, Ann. 1	Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic (Projet de loi 8)	391

14	Loi de 2014 de sauvegarde de l'intégrité des soins de santé	(Projet de loi 21)	481
14, Ann. 1	Loi de 2014 sur le don de sang volontaire	(Projet de loi 21)	482
15	Loi de 2014 sur la sécurité des tribunaux, des centrales électriques et des installations nucléaires	(Projet de loi 35)	501
15, Ann. 3	Loi de 2014 sur la sécurité des centrales électriques et des installations nucléaires.....	(Projet de loi 35)	507

PART II PRIVATE ACTS (SORTED BY ACT NAME)

Private Acts are almost always enacted in English only.

PARTIE II LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ (PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU TITRE DE LOI)

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr2 1360906 Ontario Limited Act, 2014.....	(Bill Pr23)	518
Pr7 1474486 Ontario Limited Act, 2014.....	(Bill Pr2)	526
Pr13 1807041 Ontario Inc. Act, 2014	(Bill Pr9)	536
Pr5 394557 Ontario Limited Act, 2014.....	(Bill Pr29)	524
Pr1 434753 Ontario Ltd. Act, 2014.....	(Bill Pr22)	517
Pr15 469118 Ontario Limited Act, 2014.....	(Bill Pr11)	538
Pr16 658055 Ontario Inc. Act, 2014	(Bill Pr12)	539
Pr14 752458 Ontario Ltd. Act, 2014.....	(Bill Pr10)	537
Pr11 Art Gallery of Guelph Act, 2014	(Bill Pr6)	531
Pr8 Bensfort Wood Inc. Act, 2014.....	(Bill Pr3)	527
Pr10 Bible Baptist Temple (St. Thomas) Act (Tax Relief), 2014	(Bill Pr5)	529
Pr9 Bruno's Alignment Limited Act, 2014	(Bill Pr4)	528
Pr6 Loretto Ladies' Colleges and Schools Act, 2014.....	(Bill Pr1)	525
Pr12 Saint Paul University Act, 2014	(Bill Pr8)	534
Pr3 Toronto International Film Festival Inc. Act (Tax Relief), 2014.....	(Bill Pr27)	519
Pr17 Walker Towne Centre Inc. Act, 2014.....	(Bill Pr13)	540
Pr4 YMCA of Hamilton/Burlington/Brantford Act (Tax Relief), 2014	(Bill Pr28)	522

PART II PRIVATE ACTS (SORTED BY CHAPTER)

Private Acts are almost always enacted in English only.

PARTIE II LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ (PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr1 434753 Ontario Ltd. Act, 2014.....	(Bill Pr22)	517
Pr2 1360906 Ontario Limited Act, 2014.....	(Bill Pr23)	518

Pr3	Toronto International Film Festival Inc. Act (Tax Relief), 2014.....	(Bill Pr27)	514
Pr4	YMCA of Hamilton Burlington Brantford Act (Tax Relief), 2014.....	(Bill Pr28)	515
Pr5	394557 Ontario Limited Act, 2014.....	(Bill Pr29)	516
Pr6	Loretto Ladies' Colleges and Schools Act, 2014.....	(Bill Pr30)	518
Pr7	1474486 Ontario Limited Act, 2014.....	(Bill Pr2)	520
Pr8	Bensfort Wood Inc. Act, 2014.....	(Bill Pr3)	521
Pr9	Bruno's Alignment Limited Act, 2014.....	(Bill Pr4)	528
Pr10	Bible Baptist Temple (St. Thomas) Act (Tax Relief), 2014.....	(Bill Pr5)	529
Pr11	Art Gallery of Guelph Act, 2014.....	(Bill Pr6)	531
Pr12	Saint Paul University Act, 2014.....	(Bill Pr8)	534
Pr13	1807041 Ontario Inc. Act, 2014.....	(Bill Pr9)	536
Pr14	752458 Ontario Ltd. Act, 2014.....	(Bill Pr10)	537
Pr15	469118 Ontario Limited Act, 2014.....	(Bill Pr11)	538
Pr16	658055 Ontario Inc. Act, 2014.....	(Bill Pr12)	539
Pr17	Walker Towne Centre Inc. Act, 2014.....	(Bill Pr13)	540

USER'S GUIDE

I. The Statutes of Ontario, 2014

This volume contains the public and private Acts enacted by the Ontario Legislature in 2014.

All public Acts are enacted in English and French. Private Acts may be enacted in English or in both English and French. Both versions of a bilingual Act are equally authoritative.

The statutes contained in this volume are also available on the e-Laws website.

II. Using the Statutes of Ontario, 2014

1. The Table of Contents

This table sets out all of the contents of the Statutes of Ontario, 2014. It is followed by a list sorted alphabetically by Act name and a list sorted numerically by chapter number in English and in French of the statutes enacted in 2014. The statutes are listed in two parts:

Part I – Public Acts

Part II – Private Acts

Each statute, when it was first introduced in the Legislative Assembly, was assigned a bill number. The bill number for each statute is given in the Table of Contents. A bill, when enacted, is assigned a chapter number. Chapter numbers are also given in the Table of Contents.

2. The User's Guide

This guide is intended to help readers of the Ontario statutes. Information contained in this guide was accurate as of December 31, 2014. We invite your comments for improvements.

Contact Information

Address:

The Office of Legislative Counsel
Room 3600, Whitney Block
Queen's Park
Toronto, Ontario, M7A 1A2

3. The Statutes of Ontario, 2014

The Statutes of Ontario, 2014 are arranged by chapter number. If you know the name of an Act, but not its chapter number, you should refer to the Table of Contents.

III. References to Statutes

Statutes are commonly referred to by their short titles (e.g. the *Ontario Loan Act, 2014*). A reference to a statute may also include its chapter number (e.g. the *Children*

GUIDE D'UTILISATION

I. Les Lois de l'Ontario de 2014

Ce volume contient les lois d'intérêt public et d'intérêt privé qu'a édictées la Législature de l'Ontario en 2014.

Les lois d'intérêt public sont édictées en français et en anglais. Les lois d'intérêt privé peuvent l'être en anglais seulement ou en anglais et en français. Les deux versions d'une loi bilingue ont également force de loi.

Les lois qui figurent dans ce volume peuvent également être consultées sur le site Web de Lois-en-ligne.

II. Utilisation des Lois de l'Ontario de 2014

1. La table des matières

La table donne le plan des Lois de l'Ontario de 2014. Elle est suivie de listes qui énumèrent, par ordre alphabétique des titres de loi et par ordre numérique des chapitres, en anglais et en français, les lois édictées en 2014. Les lois sont divisées en deux parties :

Partie I – Lois d'intérêt public

Partie II – Lois d'intérêt privé

Chaque loi a reçu un numéro de projet de loi lors de son dépôt devant l'Assemblée législative. Ces numéros figurent dans la table des matières. Chaque projet de loi reçoit un numéro de chapitre lors de son édition. Ces numéros sont également indiqués dans la table.

2. Le guide d'utilisation

Le guide a pour but de faciliter la consultation des lois de l'Ontario. Les renseignements qui y figurent étaient exacts le 31 décembre 2014. Veuillez nous faire parvenir toute remarque qui nous permettrait de l'améliorer à l'adresse suivante :

Coordonnées

Adresse :

Bureau des conseillers législatifs
Édifice Whitney, bureau 3600
Queen's Park
Toronto (Ontario) M7A 1A2

3. Les Lois de l'Ontario de 2014

Les Lois de l'Ontario de 2014 sont présentées selon leur numéro de chapitre. Prière de se reporter à la table des matières pour trouver une loi dont on connaît le titre, mais non le numéro de chapitre.

III. Renvoi aux lois

Les lois sont habituellement désignées par leur titre abrégé (la *Loi de 2014 sur les emprunts de l'Ontario*). Le renvoi à une loi peut comprendre son numéro de chapitre (la

and Youth in Care Day Act, 2014, c. 2).

IV. Organization of a Statute

1. Sections, subsections, etc.

Every statute is composed of numbered sections, cited as sections 1, 2, 3, etc. Many sections are further divided into two or more subsections, cited as subsections (1), (2), (3), etc. Some sections and subsections also contain clauses (cited as clauses (a), (b), (c), etc.), subclauses (cited as subclauses (i), (ii), (iii), etc.), paragraphs (cited as paragraphs 1, 2, 3, etc.) and subparagraphs (cited as subparagraphs i, ii, iii, etc.). Further levels of divisions are possible, although they are uncommon.

Some statutes are divided into numbered Parts, cited as Part I, II, III, etc.

Most statutes contain a definition section that lists, in alphabetical order, definitions of terms used in the statute. The definition section is usually at the beginning of the statute, although definitions sometimes appear elsewhere. In a statute that is divided into parts, the first section of a part often contains definitions of terms used in that part.

The definition of an English term contains a reference to the corresponding French term and a definition of a French term contains a reference to the corresponding English term. In a few cases, a term that is given a statutory definition in one language is not given a statutory definition in the other language. This occurs if the ordinary meaning of the term in the other language requires no statutory variation.

Some statutes contain a table of contents at the beginning of the statute.

2. Preambles

Some statutes begin with a preamble. The preamble is part of the statute and may be used in its interpretation.

3. Headnotes, Headings, etc.

Headnotes, headings, the table of contents and legislative history information in the body of a statute do not form part of the statute and are included for convenience only.

V. Parent and Amending Acts

Some statutes are considered to be “parent” Acts. These statutes are free-standing and refer to other statutes only incidentally.

Other statutes amend parent Acts. The provisions of an amending statute itself, printed in bold-face type, show which amendments are to be made to the parent Act.

Loi de 2014 sur le Jour des enfants et des jeunes pris en charge, chap. 2).

IV. Division des lois

1. Articles, paragraphes, etc.

Chaque loi se compose d'articles numérotés : article 1, 2, 3, etc. Ces articles se divisent souvent en paragraphes : paragraphe (1), (2), (3), etc. Certains articles et paragraphes contiennent également des alinéas (alinéa a), b), c), etc.), des sous-alinéas (sous-alinéa (i), (ii), (iii), etc.), des dispositions (disposition 1, 2, 3, etc.) et des sous-dispositions (sous-disposition i, ii, iii, etc.). Des divisions plus poussées sont possibles mais rares.

Certaines lois sont également divisées en parties numérotées : partie I, II, III, etc.

La plupart des lois comportent un article qui énonce, par ordre alphabétique, la définition de certains termes utilisés dans le texte. Cet article est habituellement placé au début de la loi, bien que certaines définitions puissent figurer ailleurs dans le texte. Dans une loi divisée en parties, le premier article de ces parties contient souvent la définition de termes qui y sont utilisés.

La définition d'un terme français se termine par le renvoi au terme anglais correspondant et vice versa. Il arrive parfois qu'un terme ne soit défini que dans une langue lorsque, en raison de son sens courant dans l'autre langue, il n'a pas besoin d'y être défini par voie législative.

Certaines lois contiennent un sommaire, placé au début du texte.

2. Préambules

Il arrive qu'une loi commence par un préambule. Celui-ci fait partie de la loi et peut servir à son interprétation.

3. Notes descriptives, intertitres et renseignements divers

Les notes descriptives, les intertitres, le sommaire et les renseignements concernant l'historique qui figurent dans une loi n'en font pas partie et ne servent qu'à faciliter la consultation.

V. Lois modificatives

Certaines lois sont autonomes et ne renvoient que rarement à d'autres lois.

D'autres lois modifient des lois existantes. Les dispositions de la loi modificative, imprimées en caractères gras, indiquent les modifications qui doivent être apportées à la loi existante.

Where a provision of the parent Act is replaced with a new provision, that new provision, with its provision numbering in the parent Act, is printed in light-face type.

VI. Recent Amendments

To determine if a public Act has been amended, you may refer to the legislative tables available on the e-Laws website.

VII. Legislation Act, 2006

Readers of the statutes of Ontario should be aware of the *Legislation Act, 2006* (S.O. 2006, c. 21, Sched. F), which contains a number of provisions that apply to the interpretation of all statutes. For example, Part VI of the Act contains definitions that apply to words and phrases used in all statutes, unless a contrary intention appears or the meaning would be inconsistent with the context. It also contains provisions that apply when a statute is repealed and replaced by another statute or is amended.

VIII. Consolidations of Statutes

A consolidation of a statute (showing all amendments made before the date of publication) is very convenient to use, especially if the statute has been amended several times. Consolidated public statutes are available on the e-Laws website.

IX. Legislative Tables

A number of tables are available on the e-Laws website to assist the reader in researching Ontario legislation (both statutes and regulations). Detailed descriptions of the contents of each table are also provided on the website. These tables include comprehensive lists of consolidated public statutes and regulations and amendments to them, information about proclamations and unproclaimed statutes, information relating to ministerial responsibility for public statutes and information about corrections, changes and repeals under the *Legislation Act, 2006*.

X. Other Laws

In addition to Ontario statutes, particular legal issues may be affected by other kinds of laws, including the Constitution of Canada, statutes of the Parliament of Canada, regulations, municipal by-laws and the common law.

Lorsqu'une disposition de la loi existante est remplacée par une nouvelle disposition, celle-ci comporte la numérotation appropriée de la loi existante et est imprimée en caractères ordinaires dans la loi modificative.

VI. Modifications récentes

Pour savoir si une loi d'intérêt public a été modifiée, on peut se reporter aux tables qui se trouvent sur le site Web de Lois-en-ligne.

VII. Loi de 2006 sur la législation

Prière de tenir compte de la *Loi de 2006 sur la législation* (L.O. 2006, chap. 21, annexe F), dont certaines dispositions s'appliquent à l'interprétation de toutes les lois. Sa partie VI comporte, par exemple, des définitions qui s'appliquent aux termes et expressions utilisés dans les lois, sauf si une intention contraire est indiquée ou si le sens est incompatible avec le contexte. Certaines de ses dispositions s'appliquent également en cas d'abrogation et de remplacement ou de modification d'une loi.

VIII. Codifications des lois

Les codifications des lois (qui rendent compte de toutes les modifications qui leur sont apportées jusqu'à la date de publication) sont un outil très utile, surtout pour les textes qui ont subi de nombreuses modifications. Les lois d'intérêt public codifiées peuvent être consultées sur le site Web de Lois-en-ligne.

IX. Tables

Diverses tables sont disponibles sur le site Web de Lois-en-ligne afin de faciliter les recherches dans la législation de l'Ontario (aussi bien les lois que les règlements). Chaque table est accompagnée d'une description détaillée de son contenu. Parmi ces tables figurent notamment les listes complètes des lois d'intérêt public et des règlements codifiés ainsi que leurs modifications, des renseignements sur les proclamations et sur les lois non proclamées, des renseignements relatifs à la responsabilité ministérielle quant à l'application des lois d'intérêt public ainsi que des renseignements relatifs aux corrections, modifications et abrogations effectuées en vertu de la *Loi de 2006 sur la législation*.

X. Autres sources de droit

Une question juridique donnée peut, outre les lois de l'Ontario, mettre en jeu d'autres sources de droit, notamment la Constitution du Canada, les lois du Parlement du Canada, les règlements, les règlements municipaux et la common law.

XI. Electronic Access (e-Laws)

Statutes and regulations are available on the e-Laws website.

XII. Other Electronic Resources

The reader may find the following Ontario websites useful:

Government of Ontario:

www.ontario.ca

Legislative Assembly of Ontario:

www.ontla.on.ca

Ontario Gazette:

www.ontario.ca/ontario-gazette

XI. Accès électronique (Lois-en-ligne)

Les lois et règlements peuvent être consultés sur le site Web de Lois-en-ligne.

XII. Autres ressources électroniques

Les sites Web ontariens suivants peuvent s'avérer utiles :

Assemblée législative de l'Ontario :

www.ontla.on.ca

Gazette de l'Ontario :

www.ontario.ca/fr/gazette-ontario

Gouvernement de l'Ontario :

www.ontario.ca



PART I
PUBLIC
ACTS

PARTIE I
LOIS
D'INTÉRÊT
PUBLIC

CHAPTER 1

An Act to authorize the expenditure of certain amounts for the fiscal year ending March 31, 2014

Assented to March 3, 2014

Preamble

A message from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates, indicates that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Interpretation

1. In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“frais hors trésorerie”)

“non-cash investment” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*. (“élément d’investissement hors trésorerie”)

Supply granted

Expenses of the public service

2. (1) For the period from April 1, 2013 to March 31, 2014, amounts not exceeding a total of \$116,340,644,300 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Investments of the public service

(2) For the period from April 1, 2013 to March 31, 2014, amounts not exceeding a total of \$4,154,974,800 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Expenses of the Legislative Offices

(3) For the period from April 1, 2013 to March 31, 2014, amounts not exceeding a total of \$203,856,200 may

CHAPITRE 1

Loi autorisant l’utilisation de certaines sommes pour l’exercice se terminant le 31 mars 2014

Sanctionnée le 3 mars 2014

Préambule

Il ressort d’un message de l’honorable lieutenant-gouverneur de la province de l’Ontario, accompagné du budget des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ce motif, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«élément d’investissement hors trésorerie» S’entend au sens de la *Loi sur l’administration financière*. («non-cash investment»)

«frais hors trésorerie» S’entend au sens de la *Loi sur l’administration financière*. («non-cash expense»)

Crédits accordés

Dépenses de la fonction publique

2. (1) Pour la période allant du 1^{er} avril 2013 au 31 mars 2014, une somme maximale de 116 340 644 300 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l’annexe A de la présente loi, auxquelles il n’est pas autrement pourvu.

Investissements de la fonction publique

(2) Pour la période allant du 1^{er} avril 2013 au 31 mars 2014, une somme maximale de 4 154 974 800 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre d’éléments d’investissement hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments, indiqués à l’annexe B de la présente loi, auxquels il n’est pas autrement pourvu.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l’Assemblée

(3) Pour la période allant du 1^{er} avril 2013 au 31 mars 2014, une somme maximale de 203 856 200 \$ peut être

be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Expenditures of the public service

3. An expenditure in the votes and items of the estimates of the public service may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2014, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Repeal

4. The *Interim Appropriation for 2013-2014 Act, 2013* is repealed.

Commencement

5. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2013.

Short title

6. The short title of this Act is the *Supply Act, 2014*.

prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses de la fonction publique

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses de la fonction publique peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique cette dépense.

Abrogation

4. La *Loi de 2013 portant affectation anticipée de crédits pour 2013-2014* est abrogée.

Entrée en vigueur

5. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2013.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2014*.

**SUPPLY
SCHEDULE A**

Public Service	2013-14 Estimates - Operating (in dollars)	2013-14 Estimates - Capital (in dollars)	2013-14 Supplementary Estimates - Operating (in dollars)	2013-14 Supplementary Estimates - Capital (in dollars)	Total (in dollars)
Aboriginal Affairs	61,601,800	3,001,000	-	-	64,602,800
Agriculture and Food - Rural Affairs	652,016,600	151,345,200	-	-	803,361,800
Attorney General	1,642,674,600	63,198,400	-	-	1,705,873,000
Cabinet Office	26,711,300	-	-	-	26,711,300
Children and Youth Services	4,234,993,300	25,299,000	-	-	4,260,292,300
Citizenship and Immigration	161,413,800	2,000	-	-	161,415,800
Community and Social Services	10,140,055,200	13,000,000	-	-	10,153,055,200
Community Safety and Correctional Services	2,264,717,700	72,539,700	-	-	2,337,257,400
Consumer Services	23,895,500	1,000	-	-	23,896,500
Economic Development, Trade and Employment Research and Innovation	947,858,800	80,501,000	-	-	1,028,359,800
Education	23,583,033,500	1,561,928,500	-	-	25,144,962,000
Energy	1,119,650,400	1,000	-	-	1,119,651,400
Environment	326,941,700	4,248,000	-	-	331,189,700
Finance	2,179,032,300	5,000	-	-	2,179,037,300
Francophone Affairs, Office of	4,989,200	-	-	-	4,989,200
Government Services	1,684,846,400	26,900,700	-	-	1,711,747,100
Health and Long- Term Care	48,418,852,600	1,205,861,000	-	-	49,624,713,600
Infrastructure	76,189,400	416,501,300	-	-	492,690,700
Labour	288,781,000	492,000	-	-	289,273,000
Lieutenant Governor, Office of the	1,313,700	-	-	-	1,313,700
Municipal Affairs and Housing	911,186,700	128,529,600	-	-	1,039,716,300
Natural Resources	519,141,000	43,461,800	-	-	562,602,800
Northern Development and Mines	261,573,100	122,682,500	-	-	384,255,600
Premier, Office of the	2,563,000	-	-	-	2,563,000
Tourism, Culture and Sport	955,505,000	67,209,500	-	-	1,022,714,500
Training, Colleges and Universities	7,586,529,600	213,712,200	-	-	7,800,241,800
Transportation	1,107,424,500	2,959,732,200	-	-	4,067,156,700
Total	109,180,491,700	7,160,152,600	-	-	116,340,644,300

**CRÉDITS
ANNEXE A**

Fonction publique	Budget des dépenses de 2013-2014 – Fonctionnement (en dollars)	Budget des dépenses de 2013-2014 – Immobilisations (en dollars)	Budget supplémentaire des dépenses de 2013-2014 – Fonctionnement (en dollars)	Budget supplémentaire des dépenses de 2013-2014 – Immobilisations (en dollars)	Total (en dollars)
Affaires autochtones	61 601 800	3 001 000	-	-	64 602 800
Affaires civiles et Immigration	161 413 800	2 000	-	-	161 415 800
Affaires municipales et Logement	911 186 700	128 529 600	-	-	1 039 716 300
Agriculture et Alimentation / Affaires rurales	652 016 600	151 345 200	-	-	803 361 800
Bureau du Conseil des ministres	26 711 300	-	-	-	26 711 300
Bureau du lieutenant-gouverneur	1 313 700	-	-	-	1 313 700
Cabinet du Premier ministre	2 563 000	-	-	-	2 563 000
Développement du Nord et Mines	261 573 100	122 682 500	-	-	384 255 600
Développement économique, Commerce et Emploi / Recherche et Innovation	947 858 800	80 501 000	-	-	1 028 359 800
Éducation	23 583 033 500	1 561 928 500	-	-	25 144 962 000
Énergie	1 119 650 400	1 000	-	-	1 119 651 400
Environnement	326 941 700	4 248 000	-	-	331 189 700
Finances	2 179 032 300	5 000	-	-	2 179 037 300
Formation, Collèges et Universités	7 586 529 600	213 712 200	-	-	7 800 241 800
Infrastructure	76 189 400	416 501 300	-	-	492 690 700
Office des affaires francophones	4 989 200	-	-	-	4 989 200
Procureur général	1 642 674 600	63 198 400	-	-	1 705 873 000
Richesses naturelles	519 141 000	43 461 800	-	-	562 602 800
Santé et Soins de longue durée	48 415 852 600	1 205 861 000	-	-	49 621 713 600
Sécurité communautaire et Services correctionnels	2 264 717 700	72 539 700	-	-	2 337 257 400
Services à l'enfance et à la jeunesse	4 234 993 300	25 299 000	-	-	4 260 292 300
Services aux consommateurs	23 895 500	1 000	-	-	23 896 500
Services gouvernementaux	1 684 846 400	26 900 700	-	-	1 711 747 100
Services sociaux et communautaires	10 140 055 200	13 000 000	-	-	10 153 055 200
Tourisme, Culture et Sport	955 505 000	67 209 500	-	-	1 022 714 500
Transports	1 107 424 500	2 959 732 200	-	-	4 067 156 700
Travail	288 781 000	492 000	-	-	289 273 000
Total	109 180 491 700	7 160 152 600	-	-	116 340 644 300

**SUPPLY
SCHEDULE B**

Public Service	2013-14 Estimates – Operating (in dollars)	2013-14 Estimates – Capital (in dollars)	2013-14 Supplementary Estimates – Operating (in dollars)	2013-14 Supplementary Estimates – Capital (in dollars)	Total (in dollars)
Aboriginal Affairs	-	-	-	-	-
Agriculture and Food Rural Affairs	1,105,000	-	-	-	1,105,000
Attorney General	1,874,800	142,935,500	-	-	144,810,300
Cabinet Office	-	-	-	-	-
Children and Youth Services	2,003,000	36,642,600	-	-	38,645,600
Citizenship and Immigration	-	2,000	-	-	2,000
Community and Social Services	26,904,000	20,211,700	-	-	47,115,700
Community Safety and Correctional Services	16,000	110,474,200	-	-	110,490,200
Consumer Services	1,000	1,000	-	-	2,000
Economic Development, Trade and Employment / Research and Innovation	50,504,000	1,000	-	-	50,505,000
Education	2,001,000	11,833,600	-	-	13,834,600
Energy	-	1,000	-	-	1,000
Environment	-	14,212,500	-	-	14,212,500
Finance	351,000	6,992,000	-	-	7,343,000
Francophone Affairs, Office of	-	-	-	-	-
Government Services	15,590,500	357,646,100	-	-	373,236,600
Health and Long- Term Care	104,595,000	28,940,200	-	-	133,535,200
Infrastructure	-	11,581,000	-	-	11,581,000
Labour	-	2,000	-	-	2,000
Lieutenant Governor, Office of the	-	-	-	-	-
Municipal Affairs and Housing	-	1,000	-	-	1,000
Natural Resources	555,800	49,117,600	-	-	49,673,400
Northern Development and Mines	5,250,700	553,325,000	-	-	558,575,700
Premier, Office of the	-	-	-	-	-
Tourism, Culture and Sport	-	255,345,900	-	-	255,345,900
Training, Colleges and Universities	74,400,000	9,852,500	-	-	84,252,500
Transportation	5,000	2,260,699,600	-	-	2,260,704,600
Total	285,156,800	3,869,818,000	-	-	4,154,974,800

**CRÉDITS
ANNEXE B**

Fonction publique	Budget des dépenses de 2013-2014 – Fonctionnement (en dollars)	Budget des dépenses de 2013-2014 – Immobilisations (en dollars)	Budget supplémentaire des dépenses de 2013-2014 – Fonctionnement (en dollars)	Budget supplémentaire des dépenses de 2013-2014 – Immobilisations (en dollars)	Total (en dollars)
Affaires autochtones	-	-	-	-	-
Affaires civiques et Immigration	-	2 000	-	-	2 000
Affaires municipales et Logement	-	1 000	-	-	1 000
Agriculture et Alimentation / Affaires rurales	1 105 000	-	-	-	1 105 000
Bureau du Conseil des ministres	-	-	-	-	-
Bureau du lieutenant-gouverneur	-	-	-	-	-
Cabinet du Premier ministre	-	-	-	-	-
Développement du Nord et Mines	5 250 700	553 325 000	-	-	558 575 700
Développement économique, Commerce et Emploi / Recherche et Innovation	50 504 000	1 000	-	-	50 505 000
Éducation	2 001 000	11 833 600	-	-	13 834 600
Énergie	-	1 000	-	-	1 000
Environnement	-	14 212 500	-	-	14 212 500
Finances	351 000	6 992 000	-	-	7 343 000
Formation, Collèges et Universités	74 400 000	9 852 500	-	-	84 252 500
Infrastructure	-	11 581 000	-	-	11 581 000
Office des affaires francophones	-	-	-	-	-
Procureur général	1 874 800	142 935 500	-	-	144 810 300
Richesses naturelles	555 800	49 117 600	-	-	49 673 400
Santé et Soins de longue durée	104 595 000	28 940 200	-	-	133 535 200
Sécurité communautaire et Services correctionnels	16 000	110 474 200	-	-	110 490 200
Services à l'enfance et à la jeunesse	2 003 000	36 642 600	-	-	38 645 600
Services aux consommateurs	1 000	1 000	-	-	2 000
Services gouvernementaux	15 590 500	357 646 100	-	-	373 236 600
Services sociaux et communautaires	26 904 000	20 211 700	-	-	47 115 700
Tourisme, Culture et Sport	-	255 345 900	-	-	255 345 900
Transports	5 000	2 260 699 600	-	-	2 260 704 600
Travail	-	2 000	-	-	2 000
Total	285 156 800	3 869 818 000	-	-	4 154 974 800

**SUPPLY
SCHEDULE C**

Legislative Office	2013-14 Estimates – Operating (in dollars)	2013-14 Estimates – Capital (in dollars)	2013-14 Supplementary Estimates – Operating (in dollars)	2013-14 Supplementary Estimates Capital (in dollars)	Total (in dollars)
Assembly, Office of the	158,297,100	-	-	-	158,297,100
Auditor General, Office of the	16,024,000	-	-	-	16,024,000
Chief Electoral Officer, Office of the	18,247,000	-	-	-	18,247,000
Ombudsman Ontario	11,288,100	-	-	-	11,288,100
Total	203,856,200	-	-	-	203,856,200

**CRÉDITS
ANNEXE C**

Bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée	Budget des dépenses de 2013-2014 – Fonctionnement (en dollars)	Budget des dépenses de 2013-2014 – Immobilisations (en dollars)	Budget supplémentaire des dépenses de 2013-2014 – Fonctionnement (en dollars)	Budget supplémentaire des dépenses de 2013-2014 – Immobilisations (en dollars)	Total (en dollars)
Bureau de l'Assemblée législative	158 297 100	-	-	-	158 297 100
Bureau du directeur général des élections	18 247 000	-	-	-	18 247 000
Bureau du vérificateur général	16 024 000	-	-	-	16 024 000
Ombudsman Ontario	11 288 100	-	-	-	11 288 100
Total	203 856 200	-	-	-	203 856 200

CHAPTER 2

An Act to proclaim Children and Youth in Care Day

Assented to March 25, 2014

Preamble

There are over 8,000 children and youth living under the care of the Crown and of Children's Aid Societies in Ontario.

Wards of the Crown and of Children's Aid Societies were given a voice through "Our Voice, Our Turn: Youth Leaving Care Hearings", a series of hearings organized by current and former wards of the Province. These hearings shed light on the challenges faced by children and youth living under the care of the Province and made it clear that more must be done to support these young people.

By proclaiming May 14 in each year Children and Youth in Care Day, the Province of Ontario recognizes the enormous contributions that current and former Crown and Society wards make to the Province, as well as the strength, bravery and resilience shown by these children and youth in the face of adversity. Children and Youth in Care Day is an opportunity to raise awareness about children and youth under the care of the Province and to re-commit to supporting them and helping them reach their full potential.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Children and Youth in Care Day

1. May 14 in each year is proclaimed as Children and Youth in Care Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Children and Youth in Care Day Act, 2014*.

CHAPITRE 2

Loi proclamant le Jour des enfants et des jeunes pris en charge

Sanctionnée le 25 mars 2014

Préambule

Plus de 8 000 enfants et jeunes sont actuellement pris en charge par la Couronne et les sociétés d'aide à l'enfance en Ontario.

Les pupilles de la Couronne et des sociétés d'aide à l'enfance ont eu droit de parole lors d'une série d'audiences organisées par des pupilles, actuels et anciens, de la Province sous la bannière «Notre voix, notre tour». Ces audiences ont mis en lumière les difficultés qu'éprouvent les enfants et les jeunes pris en charge par la Province et ont clairement indiqué qu'ils doivent recevoir un plus grand soutien.

En proclamant le 14 mai de chaque année Jour des enfants et des jeunes pris en charge, la Province de l'Ontario reconnaît la contribution inestimable des anciens et actuels pupilles de la Couronne et des sociétés d'aide à l'enfance à notre province, de même que la force, le courage et la résilience dont font preuve ces enfants et ces jeunes face à l'adversité. Le Jour des enfants et des jeunes pris en charge est une occasion de mieux faire connaître la situation des enfants et des jeunes pris en charge par la Province et de s'engager de nouveau à les soutenir et à les aider à réaliser leur plein potentiel.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Jour des enfants et des jeunes pris en charge

1. Le 14 mai de chaque année est proclamé Jour des enfants et des jeunes pris en charge.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur le Jour des enfants et des jeunes pris en charge*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 53 and does not form part of the law. Bill 53 has been enacted as Chapter 2 of the Statutes of Ontario, 2014.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 53, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 53 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 2014.

The Bill proclaims May 14 in each year as Children and Youth in Care Day.

Le projet de loi proclame le 14 mai de chaque année Jour des enfants et des jeunes pris en charge.

CHAPTER 3

An Act to proclaim Pope John Paul II Day

Assented to March 25, 2014

Preamble

Pope John Paul II, who was born in Poland on May 18, 1920, reigned as Pope of the Roman Catholic Church from October 16, 1978 until his death on April 2, 2005. His reign was marked by his steadfast opposition to communism, and he is often credited as one of the forces that contributed to its collapse in Eastern Europe in 1990. The year 2014 marks the 25th anniversary of the fall of communism in Central and Eastern European countries.

The legacy of Pope John Paul II reflects his lifelong commitment to international understanding, peace and the defence of equality and human rights. His legacy has an all-embracing meaning that is particularly relevant to Canada's multi-faith and multicultural traditions and experience.

As one of the great spiritual leaders of contemporary times, Pope John Paul II visited Ontario twice during his pontificate of more than 25 years. On his visits, he was enthusiastically greeted by our province's diverse religious and cultural communities.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Pope John Paul II Day

1. April 2 in each year is proclaimed as Pope John Paul II Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Pope John Paul II Day Act, 2014*.

CHAPITRE 3

Loi proclamant le Jour du Pape Jean-Paul II

Sanctionnée le 25 mars 2014

Préambule

Né en Pologne le 18 mai 1920, le Pape Jean-Paul II a régné en tant que pape de l'Église catholique romaine du 16 octobre 1978 jusqu'à son décès le 2 avril 2005. Son règne a été marqué par la constance de son opposition au communisme et on lui prête volontiers d'avoir été l'une des forces qui ont contribué, en 1990, à son effondrement en Europe de l'Est. L'an 2014 marque le 25^e anniversaire de la chute du communisme dans les pays d'Europe centrale et de l'Est.

L'héritage que laisse le Pape Jean-Paul II reflète son engagement envers la compréhension internationale, la paix et la défense de l'égalité et des droits de la personne tout au long de sa vie, héritage qui revêt un sens profond, particulièrement pertinent en ce qui concerne les traditions et l'expérience interconfessionnelles et multiculturelles du Canada.

L'un des grands leaders spirituels de notre époque, le Pape Jean-Paul II a visité l'Ontario à deux reprises pendant son pontificat de plus de 25 ans. Lors de ses visites, il a été accueilli avec enthousiasme par les diverses collectivités religieuses et culturelles de notre province.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Jour du Pape Jean-Paul II

1. Le 2 avril de chaque année est proclamé Jour du Pape Jean-Paul II.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur le Jour du Pape Jean-Paul II*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 72 and does not form part of the law. Bill 72 has been enacted as Chapter 3 of the Statutes of Ontario, 2014.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 72, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 72 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2014.

The Bill proclaims April 2 in each year as Pope John Paul II Day.

Le projet de loi proclame le 2 avril de chaque année Jour du Pape Jean-Paul II.

CHAPTER 4

An Act to proclaim the month of January Tamil Heritage Month

Assented to March 25, 2014

Preamble

Tamils began migrating to Ontario as early as the 1940s. Since that time, Tamil Canadians have overcome tremendous obstacles and have made significant contributions to the growth and prosperity of Ontario.

January is an important month for Tamil Canadians. The Tamil Harvest Festival, Thai Pongal, as well as other Tamil artistic and cultural events, take place in January.

By proclaiming the month of January as Tamil Heritage Month, the Province of Ontario recognizes the valuable contributions that Tamil Canadians have made to Ontario's social, economic, political and cultural fabric. Tamil Heritage Month is an opportunity to remember, celebrate and educate future generations about the inspirational role that Tamil Canadians have played and continue to play in communities across Ontario.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Tamil Heritage Month

1. The month of January in each year is proclaimed as Tamil Heritage Month.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Tamil Heritage Month Act, 2014*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 156 and does not form part of the law. Bill 156 has been enacted as Chapter 4 of the Statutes of Ontario, 2014.

The Bill proclaims the month of January in each year as Tamil Heritage Month.

CHAPITRE 4

Loi proclamant le mois de janvier Mois du patrimoine tamoul

Sanctionnée le 25 mars 2014

Préambule

Les Tamouls ont commencé à émigrer en Ontario dès les années 1940. Depuis, les Canadiens d'origine tamoule ont surmonté d'énormes obstacles et grandement contribué à la croissance et à la prospérité de notre province.

Le mois de janvier revêt une importance particulière pour la communauté tamoule du Canada. Thai Pongal, la fête tamoule des moissons, ainsi que d'autres manifestations artistiques et culturelles tamoules ont lieu en janvier.

En proclamant le mois de janvier Mois du patrimoine tamoul, la Province de l'Ontario reconnaît l'importante contribution que les Canadiens d'origine tamoule ont apportée au tissu social, économique, politique et culturel de l'Ontario. Le Mois du patrimoine tamoul est l'occasion de se souvenir du rôle fondamental que les Canadiens d'origine tamoule jouent de longue date dans les collectivités ontariennes, de le célébrer et d'en transmettre l'importance aux générations à venir.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Mois du patrimoine tamoul

1. Le mois de janvier de chaque année est proclamé Mois du patrimoine tamoul.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur le Mois du patrimoine tamoul*.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 156, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 156 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2014.

Le projet de loi proclame le mois de janvier de chaque année Mois du patrimoine tamoul.

CHAPTER 5

An Act respecting collective bargaining in Ontario's school system

Assented to April 9, 2014

CONTENTS

INTERPRETATION AND APPLICATION

- 1 Interpretation
- 2 Definitions, etc.
- 3 Application of this Act
- 4 Application of the Labour Relations Act, 1995

BARGAINING UNITS

- 5 Teachers' bargaining units
- 6 Combined teachers' bargaining units
- 7 Bargaining units for other employees
- 8 Management and excluded teachers
- 9 Occasional teachers

BARGAINING AGENTS

- 10 Bargaining agents for teachers
- 11 Bargaining agents for other employees

FRAMEWORK FOR CENTRAL AND LOCAL BARGAINING

- 12 Central and local bargaining
- 13 Parties to central bargaining
- 14 Parties to local bargaining
- 15 Role of employer bargaining agency
- 16 Duty of fair representation, employer bargaining agency
- 17 Role of employee bargaining agency
- 18 Crown's participation in central bargaining

REPRESENTATIVES FOR CENTRAL BARGAINING

- 19 Employee bargaining agencies for teachers
- 20 Employee bargaining agencies for other employees
- 21 Employer bargaining agencies
- 22 Substitution if employer bargaining agency unable, etc., to act

CENTRAL TABLES

- 23 Central tables

SCOPE OF CENTRAL AND LOCAL BARGAINING

- 24 Scope of central bargaining
- 25 Denominational rights and privileges
- 26 Linguistic rights and privileges
- 27 Scope of local bargaining
- 28 Negotiations about scope of central bargaining

CHAPITRE 5

Loi concernant la négociation collective dans le système scolaire de l'Ontario

Sanctionnée le 9 avril 2014

SOMMAIRE

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

1. Interprétation
2. Définitions et autres
3. Application de la présente loi
4. Application de la Loi de 1995 sur les relations de travail

UNITÉS DE NÉGOCIATION

5. Unités de négociation d'enseignants
6. Unités de négociation d'enseignants combinées
7. Unités de négociation pour les autres employés
8. Enseignants exclus et direction
9. Enseignants suppléants

AGENTS NÉGOCIATEURS

10. Agents négociateurs des enseignants
11. Agents négociateurs des autres employés

CADRE SERVANT À LA NÉGOCIATION CENTRALE ET LOCALE

12. Négociation centrale et locale
13. Parties à la négociation centrale
14. Parties à la négociation locale
15. Rôle de l'organisme négociateur patronal
16. Obligation de l'organisme négociateur patronal d'être impartial
17. Rôle de l'organisme négociateur syndical
18. Participation de la Couronne à la négociation centrale

REPRÉSENTANTS À LA NÉGOCIATION CENTRALE

19. Organismes négociateurs syndicaux pour les enseignants
20. Organismes négociateurs syndicaux pour les autres employés
21. Organismes négociateurs patronaux
22. Substitution en cas d'incapacité d'agir de l'organisme négociateur patronal

TABLES CENTRALES

23. Tables centrales

CHAMP DE LA NÉGOCIATION CENTRALE ET LOCALE

24. Champ de la négociation centrale
25. Droits et privilèges confessionnels
26. Droits et privilèges linguistiques
27. Champ de la négociation locale
28. Négociation sur le champ de la négociation centrale

NEGOTIATIONS

29. Central bargaining and the Labour Relations Act, 1995
30. Local bargaining and the Labour Relations Act, 1995
31. Notice of desire to bargain, central and local bargaining
32. Obligation to bargain, central and local bargaining
33. Bargaining for a first collective agreement
34. Strike or lock-out, central and local bargaining
35. Definition of "strike" re: teachers' bargaining units
36. Restriction, alteration of working conditions
37. Vote on offer re: central terms
38. Duty of arbitrators, etc., central bargaining
39. Ratification of collective agreement, central and local bargaining

COLLECTIVE AGREEMENTS

40. Contents of collective agreements
41. Term of operation
42. Revision of provisions by mutual consent
43. Grievance arbitration

GENERAL

44. Enforcement of this Act
45. Complaints re: unlawful strike
46. Conflicts and inconsistencies

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

47. Education Act
48. Employment Standards Act, 2000
49. Fairness for Parents and Employees Act (Teachers' Withdrawal of Services), 1997
50. Labour Relations Act, 1995
51. Provincial Schools Negotiations Act
52. Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010
53. Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997
54. Teaching Profession Act

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

55. Commencement
56. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION AND APPLICATION

Interpretation

1. (1) Expressions used in this Act relating to collective bargaining have the same meaning as in the *Labour Relations Act, 1995*, unless a contrary intention appears.

Same

(2) Expressions used in this Act relating to education and the school system have the same meaning as in the *Education Act*, unless a contrary intention appears.

NÉGOCIATIONS

29. Négociation centrale et Loi de 1995 sur les relations de travail
30. Négociation locale et Loi de 1995 sur les relations de travail
31. Avis de l'intention de négocier : négociation centrale et locale
32. Obligation de négocier : négociation centrale et locale
33. Négociation en vue de la conclusion d'une première convention
34. Grève ou lock-out : négociation centrale et locale
35. Définition de «grève» à l'égard des unités de négociation d'enseignants
36. Restriction : modification des conditions de travail
37. Scrutin sur l'offre : conditions négociées centralement
38. Obligation des arbitres : négociation centrale
39. Ratification d'une convention collective : négociation centrale et locale

CONVENTIONS COLLECTIVES

40. Contenu des conventions collectives
41. Durée
42. Consentement mutuel à la révision des dispositions
43. Arbitrage des griefs

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

44. Exécution de la présente loi
45. Plaintes au sujet d'une grève illicite
46. Incompatibilités

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

47. Loi sur l'éducation
48. Loi de 2000 sur les normes d'emploi
49. Loi de 1997 sur le traitement équitable des parents et des employés (retrait de services par les enseignants)
50. Loi de 1995 sur les relations de travail
51. Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales
52. Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics
53. Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public
54. Loi sur la profession enseignante

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

55. Entrée en vigueur
56. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

Interprétation

1. (1) Sauf intention contraire manifeste, les expressions utilisées dans la présente loi en ce qui a trait à la négociation collective s'entendent au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Idem

(2) Sauf intention contraire manifeste, les expressions utilisées dans la présente loi en ce qui a trait à l'éducation et au système scolaire s'entendent au sens de la *Loi sur l'éducation*.

Constitutional rights and privileges

(3) This Act and the *Labour Relations Act, 1995* do not prejudicially affect any right or privilege guaranteed by section 93 of the *Constitution Act, 1867* or by section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and every authority given by this Act and the *Labour Relations Act, 1995* shall be exercised in a manner consistent with those rights and privileges.

Definitions, etc.

2. (1) In this Act,

“central table” means a central table established under section 23; (“table centrale”)

“central terms” means, in relation to a collective agreement, the terms and conditions of the collective agreement that are determined through, or in connection with, central bargaining, if any; (“conditions négociées centralement”)

“employee bargaining agency” means an entity designated under section 19 or 20 as an employee bargaining agency; (“organisme négociateur syndical”)

“employer bargaining agency” means an entity designated under section 21 as an employer bargaining agency; (“organisme négociateur patronal”)

“local terms” means, in relation to a collective agreement, the terms and conditions of the collective agreement that are not central terms; (“conditions négociées localement”)

“Minister” means the Minister of Education or such other minister to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Provincial Schools Authority” means the Provincial Schools Authority continued by section 2 of the *Provincial Schools Authority Act*; (“Administration des écoles provinciales”)

“school board” means a district school board and, unless the context requires otherwise, includes a school authority and the Provincial Schools Authority; (“conseil scolaire”)

“teachers’ bargaining unit” means a bargaining unit described in section 5; (“unité de négociation d’enseignants”)

“trustees’ association” means l’Association des conseils scolaires des écoles publiques de l’Ontario, l’Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques, the Ontario Catholic School Trustees’ Association or the Ontario Public School Boards’ Association. (“association d’employeurs”)

Local bargaining

(2) In this Act, local bargaining refers to collective bargaining between a school board and a bargaining agent for a collective agreement or, where both central and local bargaining are required, it refers to collective bargaining for local terms to be included in a collective agreement.

Droits et privilèges constitutionnels

(3) La présente loi et la *Loi de 1995 sur les relations de travail* n’ont pas pour effet de porter préjudice aux droits et privilèges garantis par l’article 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867* ou l’article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et les pouvoirs qu’elles confèrent sont exercés d’une façon qui est compatible avec ces droits et privilèges.

Définitions et autres

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«Administration des écoles provinciales» L’Administration des écoles provinciales prorogée par l’article 2 de la *Loi sur l’Administration des écoles provinciales*. («Provincial Schools Authority»)

«association d’employeurs» L’Association des conseils scolaires des écoles publiques de l’Ontario, l’Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques, l’Ontario Catholic School Trustees’ Association ou l’Ontario Public School Boards’ Association. («trustees’ association»)

«conditions négociées centralement» Relativement à une convention collective, les conditions de la convention qui sont fixées au moyen ou dans le cadre de la négociation centrale, le cas échéant. («central terms»)

«conditions négociées localement» Relativement à une convention collective, les conditions de la convention qui ne sont pas des conditions négociées centralement. («local terms»)

«conseil scolaire» S’entend d’un conseil scolaire de district et, en outre, sauf indication contraire du contexte, d’une administration scolaire et de l’Administration des écoles provinciales. («school board»)

«ministre» Le ministre de l’Éducation ou l’autre ministre qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme négociateur patronal» Entité désignée comme tel en vertu de l’article 21. («employer bargaining agency»)

«organisme négociateur syndical» Entité désignée comme tel en vertu de l’article 19 ou 20. («employee bargaining agency»)

«table centrale» Table centrale établie en application de l’article 23. («central table»)

«unité de négociation d’enseignants» Unité de négociation décrite à l’article 5. («teachers’ bargaining unit»)

Négociation locale

(2) Dans la présente loi, la négociation locale désigne la négociation collective entre un conseil scolaire et un agent négociateur en vue de la conclusion d’une convention collective. S’il faut à la fois une négociation centrale et une négociation locale, elle désigne alors la négociation

Central bargaining

(3) In this Act, central bargaining refers to collective bargaining between an employer bargaining agency and an employee bargaining agency for central terms to be included in a collective agreement between a school board and a bargaining agent.

School board as employer

(4) Nothing in this Act changes the status of a school board as the employer of its employees.

Application of this Act

3. (1) This Act applies to every school board in Ontario, to the bargaining agents that represent employees of those school boards and to the employees represented by those bargaining agents.

Same

(2) This Act applies to every employer bargaining agency and employee bargaining agency designated under this Act to represent school boards or employees for central bargaining purposes.

Exception, construction industry

(3) Despite subsection (1), this Act does not apply with respect to employees of a school board who are or become bound by a provincial agreement within the meaning of subsection 151 (1) of the *Labour Relations Act, 1995* or with respect to a trade union that represents them for collective bargaining purposes.

Crown bound

(4) This Act binds the Crown.

Application of the *Labour Relations Act, 1995*

4. (1) The *Labour Relations Act, 1995* applies with necessary modifications, and with the additional modifications set out in this Act, with respect to the entities to whom this Act applies.

Same, limited application to the Crown

(2) However, the *Labour Relations Act, 1995* applies to the Crown only to the extent necessary to enable the Crown to exercise the Crown's rights and privileges and perform the Crown's duties under this Act. For all other purposes, subsection 4 (2) of that Act governs the application of that Act to the Crown.

Same re: related employers

(3) Without limiting the generality of subsection (2), subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act, 1995* does not apply to the Crown.

Same

(4) Under subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act, 1995*, a school board cannot be treated as constituting one employer with a trustees' association.

collective portant sur les conditions négociées localement à inclure dans une convention collective.

Négociation centrale

(3) Dans la présente loi, la négociation centrale désigne la négociation collective entre un organisme négociateur patronal et un organisme négociateur syndical portant sur les conditions négociées centralement à inclure dans une convention collective entre un conseil scolaire et un agent négociateur.

Conseil scolaire comme employeur

(4) La présente loi n'a pas pour effet de modifier le statut d'un conseil scolaire en tant qu'employeur de ses employés.

Application de la présente loi

3. (1) La présente loi s'applique à tous les conseils scolaires en Ontario, aux agents négociateurs qui représentent les employés de ces conseils scolaires et aux employés représentés par ces agents négociateurs.

Idem

(2) La présente loi s'applique à tous les organismes négociateurs patronaux et à tous les organismes négociateurs syndicaux désignés en vertu de la présente loi pour représenter des conseils scolaires ou des employés aux fins de la négociation centrale.

Exception : industrie de la construction

(3) Malgré le paragraphe (1), la présente loi ne s'applique pas à l'égard des employés d'un conseil scolaire qui sont ou deviennent liés par une convention provinciale au sens du paragraphe 151 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, ni à l'égard d'un syndicat qui les représente aux fins de la négociation collective.

Obligation de la Couronne

(4) La présente loi lie la Couronne.

Application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*

4. (1) La *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'applique, avec les adaptations nécessaires et avec les modifications additionnelles énoncées dans la présente loi, à l'égard des entités visées par celle-ci.

Idem : application restreinte dans le cas de la Couronne

(2) Toutefois, la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne s'applique à la Couronne que dans la mesure nécessaire pour lui permettre d'exercer les droits et privilèges que lui confère la présente loi et d'acquiescer les obligations qu'elle lui impose. À toutes autres fins, le paragraphe 4 (2) de cette loi régit l'application de celle-ci à la Couronne.

Idem : employeurs liés

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne s'applique pas à la Couronne.

Idem

(4) Un conseil scolaire et une association d'employeurs ne peuvent pas être considérés comme un seul employeur dans le cadre du paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

BARGAINING UNITS

Teachers' bargaining units

5. (1) Each district school board and each board established under section 68 of the *Education Act* has the following teachers' bargaining units:

1. Elementary school teachers' unit: One bargaining unit composed of every teacher, other than occasional teachers, who is assigned to one or more elementary schools or to perform duties in respect of such schools all or most of the time.
2. Elementary school occasional teachers' unit: One bargaining unit composed of every teacher who is an occasional teacher and who is on the board's roster of occasional teachers who may be assigned to an elementary school.
3. Secondary school teachers' unit: One bargaining unit composed of every teacher, other than occasional teachers, who is assigned to one or more secondary schools or to perform duties in respect of such schools all or most of the time.
4. Secondary school occasional teachers' unit: One bargaining unit composed of every teacher who is an occasional teacher and who is on the board's roster of occasional teachers who may be assigned to a secondary school.

Same, at certain school authorities

(2) Each school authority, other than a board established under section 68 of the *Education Act*, has the following teachers' bargaining units, as applicable:

1. French-language teachers' unit: One bargaining unit composed of every teacher, other than occasional teachers, who is assigned to teach pupils enrolled in a French-language instructional unit or to perform duties in respect of such instructional units all or most of the time.
2. French-language occasional teachers' unit: One bargaining unit composed of every teacher who is an occasional teacher and who is on the school authority's roster of occasional teachers who may be assigned to teach pupils enrolled in a French-language instructional unit.
3. English-language teachers' unit: One bargaining unit composed of every teacher, other than occasional teachers, who is not assigned to teach pupils enrolled in a French-language instructional unit or to perform duties in respect of such instructional units all or most of the time.

UNITÉS DE NÉGOCIATION

Unités de négociation d'enseignants

5. (1) Chaque conseil scolaire de district et chaque conseil créé en vertu de l'article 68 de la *Loi sur l'éducation* a les unités de négociation d'enseignants suivantes :

1. Unité des enseignants de l'élémentaire : Une unité de négociation composée de tous les enseignants, à l'exception des enseignants suppléants, qui sont affectés à une ou plusieurs écoles élémentaires ou qui sont chargés d'exercer des fonctions à l'égard de telles écoles tout le temps ou la plupart du temps.
2. Unité des enseignants suppléants de l'élémentaire : Une unité de négociation composée de tous les enseignants qui sont des enseignants suppléants et qui figurent au tableau, établi par le conseil, des enseignants suppléants qui peuvent être affectés à une école élémentaire.
3. Unité des enseignants du secondaire : Une unité de négociation composée de tous les enseignants, à l'exception des enseignants suppléants, qui sont affectés à une ou plusieurs écoles secondaires ou qui sont chargés d'exercer des fonctions à l'égard de telles écoles tout le temps ou la plupart du temps.
4. Unité des enseignants suppléants du secondaire : Une unité de négociation composée de tous les enseignants qui sont des enseignants suppléants et qui figurent au tableau, établi par le conseil, des enseignants suppléants qui peuvent être affectés à une école secondaire.

Idem : certaines administrations scolaires

(2) Chaque administration scolaire autre qu'un conseil créé en vertu de l'article 68 de la *Loi sur l'éducation* a les unités de négociation d'enseignants suivantes, le cas échéant :

1. Unité des enseignants de langue française : Une unité de négociation composée de tous les enseignants, à l'exception des enseignants suppléants, qui sont chargés d'enseigner à des élèves inscrits dans un module scolaire de langue française ou d'exercer des fonctions à l'égard de tels modules tout le temps ou la plupart du temps.
2. Unité des enseignants suppléants de langue française : Une unité de négociation composée de tous les enseignants qui sont des enseignants suppléants et qui figurent au tableau, établi par l'administration scolaire, des enseignants suppléants qui peuvent être chargés d'enseigner à des élèves inscrits dans un module scolaire de langue française.
3. Unité des enseignants de langue anglaise : Une unité de négociation composée de tous les enseignants, à l'exception des enseignants suppléants, qui ne sont pas chargés d'enseigner à des élèves inscrits dans un module scolaire de langue française ou d'exercer des fonctions à l'égard de tels modules tout le temps ou la plupart du temps.

4. English-language occasional teachers' unit: One bargaining unit composed of every teacher who is an occasional teacher and who is on the school authority's roster of occasional teachers who may be assigned to teach pupils other than those enrolled in a French-language instructional unit.

Same, at the Provincial Schools Authority

(3) The Provincial Schools Authority has one teachers' bargaining unit composed of every teacher employed by the Authority and, for greater certainty, the bargaining unit does not include occasional teachers.

Appropriate teachers' bargaining units, deeming

(4) The teachers' bargaining units are deemed to be appropriate bargaining units.

Combined teachers' bargaining units

6. (1) Two or more teachers' bargaining units (the "predecessor bargaining units") may be combined to establish a single teachers' bargaining unit if the bargaining agent for each of the predecessor bargaining units is the same and if the school board and the bargaining agent agree.

Discontinuation

(2) A combined teachers' bargaining unit may be discontinued if the school board and the bargaining agent agree. In that case, the predecessor bargaining units are re-established.

Bargaining units for other employees

7. For employees of a school board who are not included in a teachers' bargaining unit, the bargaining units are determined under the *Labour Relations Act, 1995*.

Management and excluded teachers

8. Supervisory officers, principals and vice-principals are not eligible to be members of any bargaining unit of employees of a school board.

Occasional teachers

9. (1) An occasional teacher may be a member of more than one teachers' bargaining unit.

Same

(2) An occasional teacher is on a school board's roster of occasional teachers if he or she is on a list of occasional teachers maintained by a school operated by the board.

Same

(3) Upon request, a school board shall give a bargaining agent a copy of the roster and a principal of a school operated by the school board shall give a bargaining agent a copy of the list of occasional teachers maintained by the school.

BARGAINING AGENTS

Bargaining agents for teachers

AEFO

10. (1) L'Association des enseignantes et des ensei-

4. Unité des enseignants suppléants de langue anglaise : Une unité de négociation composée de tous les enseignants qui sont des enseignants suppléants et qui figurent au tableau, établi par l'administration scolaire, des enseignants suppléants qui peuvent être chargés d'enseigner à des élèves autres que ceux inscrits dans un module scolaire de langue française.

Idem : Administration des écoles provinciales

(3) L'Administration des écoles provinciales a une unité de négociation d'enseignants composée de chaque enseignant qu'elle emploie, étant entendu que cette unité de négociation ne comprend pas les enseignants suppléants.

Unités de négociation d'enseignants réputées appropriées

(4) Les unités de négociation d'enseignants sont réputées des unités de négociation appropriées.

Unités de négociation d'enseignants combinées

6. (1) Deux unités de négociation d'enseignants ou plus (les «unités de négociation précédentes») peuvent être combinées en une seule unité de négociation d'enseignants si l'agent négociateur de chacune des unités de négociation précédentes est le même et que le conseil scolaire et l'agent négociateur y consentent.

Fin de l'unité de négociation d'enseignants combinée

(2) Si le conseil scolaire et l'agent négociateur y consentent, il peut être mis fin à l'unité de négociation d'enseignants combinée, auquel cas les unités de négociation précédentes sont rétablies.

Unités de négociation pour les autres employés

7. Pour les employés d'un conseil scolaire qui ne sont pas membres d'une unité de négociation d'enseignants, les unités de négociation sont établies en vertu de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Enseignants exclus et direction

8. Les agents de supervision, les directeurs d'école et les directeurs adjoints ne peuvent pas être membres d'une unité de négociation d'employés d'un conseil scolaire.

Enseignants suppléants

9. (1) Un enseignant suppléant peut être membre de plus d'une unité de négociation d'enseignants.

Idem

(2) Un enseignant suppléant figure au tableau des enseignants suppléants établi par un conseil scolaire s'il figure sur la liste des enseignants suppléants que tient une école qui relève de ce conseil.

Idem

(3) Sur demande, un conseil scolaire remet une copie du tableau à un agent négociateur, et le directeur d'une école qui relève du conseil scolaire remet à un agent négociateur une copie de la liste des enseignants suppléants que tient l'école.

AGENTS NÉGOCIATEURS

Agents négociateurs des enseignants

AEFO

10. (1) L'Association des enseignantes et des ensei-

gnants franco-ontariens is designated as the bargaining agent for employees in each of the following teachers' bargaining units, as described in section 5:

1. Every elementary school teachers' unit and elementary school occasional teachers' unit at a French-language district school board.
2. Every secondary school teachers' unit and secondary school occasional teachers' unit at a French-language district school board.
3. Every French-language teachers' unit and French-language occasional teachers' unit at a school authority other than a board established under section 68 of the *Education Act*.

ETFO

(2) The Elementary Teachers' Federation of Ontario is designated as the bargaining agent for employees in each of the following teachers' bargaining units, as described in section 5:

1. Every elementary school teachers' unit and elementary school occasional teachers' unit at an English-language public district school board.
2. Every elementary school teachers' unit and elementary school occasional teachers' unit at a board established under section 68 of the *Education Act*.
3. Every English-language teachers' unit and English-language occasional teachers' unit at a board of a district school area.
4. Every English-language teachers' unit and English-language occasional teachers' unit at a board of a Protestant separate school.

OECA

(3) The Ontario English Catholic Teachers' Association is designated as the bargaining agent for employees in each of the following teachers' bargaining units, as described in section 5:

1. Every elementary school teachers' unit and elementary school occasional teachers' unit at an English-language separate district school board.
2. Every secondary school teachers' unit and secondary school occasional teachers' unit at an English-language separate district school board.
3. Every English-language teachers' unit and English-language occasional teachers' unit at a Roman Catholic school authority.

gnants franco-ontariens est désignée comme agent négociateur des employés de chacune des unités de négociation d'enseignants suivantes, telles qu'elles sont décrites à l'article 5 :

1. Chaque unité composée d'enseignants de l'élémentaire et chaque unité composée d'enseignants suppléants de l'élémentaire à un conseil scolaire de district de langue française.
2. Chaque unité composée d'enseignants du secondaire et chaque unité composée d'enseignants suppléants du secondaire à un conseil scolaire de district de langue française.
3. Chaque unité composée d'enseignants de langue française et chaque unité composée d'enseignants suppléants de langue française à une administration scolaire autre qu'un conseil créé en vertu de l'article 68 de la *Loi sur l'éducation*.

FEEO

(2) La Fédération des enseignantes et des enseignants de l'élémentaire de l'Ontario est désignée comme agent négociateur des employés de chacune des unités de négociation d'enseignants suivantes, telles qu'elles sont décrites à l'article 5 :

1. Chaque unité composée d'enseignants de l'élémentaire et chaque unité composée d'enseignants suppléants de l'élémentaire à un conseil scolaire de district public de langue anglaise.
2. Chaque unité composée d'enseignants de l'élémentaire et chaque unité composée d'enseignants suppléants de l'élémentaire à un conseil créé en vertu de l'article 68 de la *Loi sur l'éducation*.
3. Chaque unité composée d'enseignants de langue anglaise et chaque unité composée d'enseignants suppléants de langue anglaise à un conseil de secteur scolaire de district.
4. Chaque unité composée d'enseignants de langue anglaise et chaque unité composée d'enseignants suppléants de langue anglaise à un conseil d'écoles séparées protestantes.

OECA

(3) L'Association des enseignantes et des enseignants catholiques anglo-ontariens est désignée comme agent négociateur des employés de chacune des unités de négociation d'enseignants suivantes, telles qu'elles sont décrites à l'article 5 :

1. Chaque unité composée d'enseignants de l'élémentaire et chaque unité composée d'enseignants suppléants de l'élémentaire à un conseil scolaire de district séparé de langue anglaise.
2. Chaque unité composée d'enseignants du secondaire et chaque unité composée d'enseignants suppléants du secondaire à un conseil scolaire de district séparé de langue anglaise.
3. Chaque unité composée d'enseignants de langue anglaise et chaque unité composée d'enseignants suppléants de langue anglaise à une administration scolaire catholique.

OSSTF

(4) The Ontario Secondary School Teachers' Federation is designated as the bargaining agent for employees in each of the following teachers' bargaining units, as described in section 5:

1. Every secondary school teachers' unit and secondary school occasional teachers' unit at an English-language public district school board.
2. Every secondary school teachers' unit and secondary school occasional teachers' unit at a board established under section 68 of the *Education Act*.
3. Every secondary school teachers' unit and secondary school occasional teachers' unit at a board of a secondary school district established under section 67 of the *Education Act*.
4. The teachers' bargaining unit at the Provincial Schools Authority.

Certification of bargaining agents, deeming

(5) Each bargaining agent designated by this section is deemed to be certified as the bargaining agent for the teachers' bargaining units indicated.

Same

(6) No trade union is entitled to apply for certification under the *Labour Relations Act, 1995* as the bargaining agent for a teachers' bargaining unit.

Same

(7) No person is entitled to apply for a declaration under the *Labour Relations Act, 1995* that a bargaining agent designated by this section no longer represents the members of the applicable teachers' bargaining unit.

Status of bargaining agent, deeming

(8) A bargaining agent designated by this section is deemed to be a trade union for the purposes of the *Labour Relations Act, 1995*.

Bargaining agents for other employees

11. For bargaining units of employees of a school board who are not teachers, the bargaining agents are determined under the *Labour Relations Act, 1995*.

FRAMEWORK FOR CENTRAL AND LOCAL BARGAINING**Central and local bargaining**

12. (1) Collective bargaining for a collective agreement between a school board and a bargaining agent may include both central bargaining and local bargaining.

FEESO

(4) La Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario est désignée comme agent négociateur des employés de chacune des unités de négociation d'enseignants suivantes, telles qu'elles sont décrites à l'article 5 :

1. Chaque unité composée d'enseignants du secondaire et chaque unité composée d'enseignants suppléants du secondaire à un conseil scolaire de district public de langue anglaise.
2. Chaque unité composée d'enseignants du secondaire et chaque unité composée d'enseignants suppléants du secondaire à un conseil créé en vertu de l'article 68 de la *Loi sur l'éducation*.
3. Chaque unité composée d'enseignants du secondaire et chaque unité composée d'enseignants suppléants du secondaire à un conseil de district d'écoles secondaires créé en vertu de l'article 67 de la *Loi sur l'éducation*.
4. L'unité de négociation d'enseignants à l'Administration des écoles provinciales.

Agents négociateurs réputés accrédités

(5) Chaque agent négociateur désigné par le présent article est réputé accrédité comme agent négociateur des unités de négociation d'enseignants indiquées.

Idem

(6) Aucun syndicat n'a le droit de demander d'être accrédité en vertu de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* comme agent négociateur d'une unité de négociation d'enseignants.

Idem

(7) Nul n'a le droit de demander qu'il soit déclaré en vertu de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* qu'un agent négociateur désigné par le présent article ne représente plus les membres de l'unité de négociation d'enseignants concernée.

Agent négociateur réputé un syndicat

(8) Un agent négociateur désigné par le présent article est réputé un syndicat pour l'application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Agents négociateurs des autres employés

11. Pour les unités de négociation d'employés d'un conseil scolaire qui ne sont pas des enseignants, les agents négociateurs sont établis en vertu de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

CADRE SERVANT À LA NÉGOCIATION CENTRALE ET LOCALE**Négociation centrale et locale**

12. (1) La négociation collective entre un conseil scolaire et un agent négociateur en vue de la conclusion d'une convention collective peut comprendre à la fois une négociation centrale et une négociation locale.

Mandatory central bargaining

(2) Central bargaining is mandatory if a central table is established for specified school boards and specified bargaining units.

Local bargaining

(3) In any other case, collective bargaining is undertaken through local bargaining alone.

Parties to central bargaining

13. (1) The parties to central bargaining at a central table are the applicable employer bargaining agency and employee bargaining agency.

Participation by the Crown

(2) The Crown is required to participate in central bargaining at each central table.

Parties to local bargaining

14. (1) The parties to local bargaining are the school board and the bargaining agent that represents the applicable bargaining unit of employees of the school board.

Same

(2) The Crown is not entitled to participate in local bargaining.

Role of employer bargaining agency

15. (1) An employer bargaining agency that represents specified school boards has exclusive authority,

- (a) to represent the school boards during bargaining at a particular central table;
- (b) to exercise all of the school boards' rights and privileges under the *Labour Relations Act, 1995*, and to perform all of their duties under that Act, in respect of central bargaining;
- (c) to bind the school boards to the central terms of their collective agreements; and
- (d) to exercise the rights and privileges and perform the duties described in sections 42 and 43.

Requirement for Crown consent

(2) Despite subsection (1), an employer bargaining agency cannot exercise the following rights and privileges under the *Labour Relations Act, 1995* unless it has the prior consent of the Crown to do so:

- 1. Agree under subsection 40 (1) of that Act to refer matters to an arbitrator or board of arbitration for final and binding determination.
- 2. Authorize or require school boards to lock out employees.
- 3. In the circumstances described in clause 86 (1) (a) of that Act, alter the rates of wages, any other term of employment that is a central term or any right,

Négociation centrale obligatoire

(2) La négociation centrale est obligatoire si une table centrale est établie pour des conseils scolaires et des unités de négociation déterminés.

Négociation locale

(3) Dans tous les autres cas, la négociation collective est menée uniquement par une négociation locale.

Parties à la négociation centrale

13. (1) Les parties à la négociation centrale à une table centrale sont l'organisme négociateur patronal et l'organisme négociateur syndical concernés.

Participation de la Couronne

(2) La Couronne est tenue de participer à la négociation centrale à chaque table centrale.

Parties à la négociation locale

14. (1) Les parties à la négociation locale sont le conseil scolaire et l'agent négociateur représentant l'unité de négociation concernée des employés du conseil scolaire.

Idem

(2) La Couronne n'a pas le droit de participer à la négociation locale.

Rôle de l'organisme négociateur patronal

15. (1) L'organisme négociateur patronal qui représente des conseils scolaires déterminés a le pouvoir exclusif :

- a) de représenter les conseils scolaires pendant la négociation à une table centrale particulière;
- b) d'exercer tous les droits et privilèges que la *Loi de 1995 sur les relations de travail* confère aux conseils scolaires à l'égard de la négociation centrale et de s'acquitter de toutes les obligations qu'elle leur impose à cet égard;
- c) d'assujettir les conseils scolaires aux conditions de leurs conventions collectives négociées centralement;
- d) d'exercer les droits et privilèges et de s'acquitter des obligations visés aux articles 42 et 43.

Consentement de la Couronne

(2) Malgré le paragraphe (1), l'organisme négociateur patronal ne peut exercer les droits et privilèges suivants conférés par la *Loi de 1995 sur les relations de travail* qu'avec le consentement préalable de la Couronne :

- 1. Convenir en vertu du paragraphe 40 (1) de cette loi de soumettre des questions à un arbitre ou à un conseil d'arbitrage dont la décision a force de chose jugée.
- 2. Autoriser ou obliger des conseils scolaires à lock-outer des employés.
- 3. Dans les circonstances mentionnées à l'alinéa 86 (1) a) de cette loi, modifier les taux de salaire, toute autre condition d'emploi qui est une condition né-

privilege or duty of the school boards, the applicable bargaining agents or the employees relating to central bargaining.

4. Agree under section 86 of that Act with an employee bargaining agency to alter the rates of wages, any other term of employment that is a central term or any right, privilege or duty of the school boards, the applicable bargaining agents or the employees relating to central bargaining.

Same

(3) Subsection (2) applies with necessary modifications with respect to the Provincial Schools Authority when it is acting jointly with an employer bargaining agency as described in subsection 23 (6) for the purposes of central bargaining.

Duty of fair representation, employer bargaining agency

16. (1) An employer bargaining agency shall not act in a manner that is arbitrary, discriminatory or in bad faith in the representation of any of the school boards for which it is designated, whether or not the school boards are its members or, if it is a council, are members of an entity that is a council member.

Duty to co-operate

(2) An employer bargaining agency shall co-operate in good faith with the Crown in preparing for and conducting central bargaining.

Role of employee bargaining agency

17. An employee bargaining agency for specified bargaining units has exclusive authority,

- (a) to represent employees in the applicable bargaining units during bargaining at a particular central table;
- (b) to exercise all of the bargaining agents' rights and privileges under the *Labour Relations Act, 1995*, and to perform all of their duties under that Act, relating to central bargaining;
- (c) to bind the employees, and their bargaining agents, to the central terms of their collective agreements; and
- (d) to exercise the rights and privileges and perform the duties described in sections 42 and 43.

Crown's participation in central bargaining

18. (1) The Crown's authority to participate in central bargaining at a central table includes participation in the following activities:

1. Conciliation, if a conciliation officer is appointed under section 18 of the *Labour Relations Act, 1995* or if a conciliation board is appointed under section 21 of that Act.

gocée centralement ou un droit, un privilège ou une obligation des conseils scolaires, des agents négociateurs concernés ou des employés qui se rapporte à la négociation centrale.

4. S'entendre avec l'organisme négociateur syndical en vertu de l'article 86 de cette loi pour modifier les taux de salaire, toute autre condition d'emploi qui est une condition négociée centralement ou un droit, un privilège ou une obligation des conseils scolaires, des agents négociateurs concernés ou des employés qui se rapporte à la négociation centrale.

Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'Administration des écoles provinciales lorsqu'elle agit conjointement avec un organisme négociateur patronal aux fins de la négociation centrale comme le prévoit le paragraphe 23 (6).

Obligation de l'organisme négociateur patronal d'être impartial

16. (1) L'organisme négociateur patronal ne doit pas se comporter de façon arbitraire ou discriminatoire ni faire preuve de mauvaise foi dans la représentation des conseils scolaires pour lesquels il a été désigné, que les conseils scolaires soient membres ou non de l'organisme ou, si ce dernier est un conseil, qu'ils soient membres ou non d'une entité membre de celui-ci.

Obligation de collaborer

(2) L'organisme négociateur patronal doit collaborer de bonne foi avec la Couronne pour se préparer à la négociation centrale et mener celle-ci.

Rôle de l'organisme négociateur syndical

17. L'organisme négociateur syndical qui représente des unités de négociation déterminées a le pouvoir exclusif :

- a) de représenter les employés membres des unités de négociation concernées pendant la négociation à une table centrale particulière;
- b) d'exercer tous les droits et privilèges que la *Loi de 1995 sur les relations de travail* confère aux agents négociateurs à l'égard de la négociation centrale et de s'acquitter de toutes les obligations qu'elle leur impose à cet égard;
- c) d'assujettir les employés ainsi que leurs agents négociateurs aux conditions de leurs conventions collectives négociées centralement;
- d) d'exercer les droits et privilèges et de s'acquitter des obligations visés aux articles 42 et 43.

Participation de la Couronne à la négociation centrale

18. (1) Le pouvoir de la Couronne de participer à la négociation centrale à une table centrale inclut la participation aux activités suivantes :

1. La conciliation, si un conciliateur est désigné au titre de l'article 18 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ou qu'une commission de conciliation est constituée au titre de l'article 21 de cette loi.

2. Mediation, if a mediator is appointed under section 19 of the *Labour Relations Act, 1995* or is agreed upon by the parties at the central table.
3. The activities described in sections 37, 38 and 39 of the *Labour Relations Act, 1995*, if an industrial inquiry commission is appointed under section 37, a special officer is appointed under section 38 or a Disputes Advisory Committee is appointed under section 39, as the case may be.
4. Arbitration, if an arbitrator or board of arbitration is appointed under subsection 40 (1) of the *Labour Relations Act, 1995*.

Duty to co-operate

(2) The Crown shall co-operate in good faith with an employer bargaining agency in preparing for and conducting central bargaining.

REPRESENTATIVES FOR CENTRAL BARGAINING

Employee bargaining agencies for teachers

19. Each of the following entities is designated as the employee bargaining agency for the employees in the teachers' bargaining units indicated:

1. L'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens is the employee bargaining agency for all of the teachers' bargaining units for which it is the bargaining agent.
2. Elementary Teachers' Federation of Ontario is the employee bargaining agency for all of the teachers' bargaining units for which it is the bargaining agent.
3. The Ontario English Catholic Teachers' Association is the employee bargaining agency for all of the teachers' bargaining units for which it is the bargaining agent.
4. The Ontario Secondary School Teachers' Federation is the employee bargaining agency for all of the teachers' bargaining units for which it is the bargaining agent.

Employee bargaining agencies for other employees

Mandatory designation of trade union

20. (1) If all of the following conditions are met, the Minister shall, by regulation, designate a trade union as the employee bargaining agency, for a specified round of collective bargaining, for the employees in specified bargaining units that are not teachers' bargaining units:

1. The trade union must request the designation under this subsection.
2. The trade union must specify the bargaining units for which the designation is requested.
3. The designation must be requested for at least 15 specified bargaining units.

2. La médiation, si un médiateur est désigné au titre de l'article 19 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ou que les parties à la table centrale se sont entendues sur un médiateur.
3. Les activités visées aux articles 37, 38 et 39 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, si une commission industrielle d'enquête est constituée au titre de l'article 37, qu'un agent spécial est désigné au titre de l'article 38 ou qu'un comité consultatif sur les différends est constitué au titre de l'article 39, selon le cas.
4. L'arbitrage, si un arbitre est désigné ou un conseil d'arbitrage constitué au titre du paragraphe 40 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Obligation de collaborer

(2) La Couronne doit collaborer de bonne foi avec l'organisme négociateur patronal pour se préparer à la négociation centrale et mener celle-ci.

REPRÉSENTANTS À LA NÉGOCIATION CENTRALE

Organismes négociateurs syndicaux pour les enseignants

19. Chacune des entités suivantes est désignée comme organisme négociateur syndical pour les employés membres des unités de négociation d'enseignants indiquées :

1. L'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens est l'organisme négociateur syndical pour toutes les unités de négociation d'enseignants dont elle est l'agent négociateur.
2. La Fédération des enseignantes et des enseignants de l'élémentaire de l'Ontario est l'organisme négociateur syndical pour toutes les unités de négociation d'enseignants dont elle est l'agent négociateur.
3. L'Association des enseignantes et des enseignants catholiques anglo-ontariens est l'organisme négociateur syndical pour toutes les unités de négociation d'enseignants dont elle est l'agent négociateur.
4. La Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario est l'organisme négociateur syndical pour toutes les unités de négociation d'enseignants dont elle est l'agent négociateur.

Organismes négociateurs syndicaux pour les autres employés

Désignation obligatoire du syndicat

20. (1) Si toutes les conditions suivantes sont remplies, le ministre doit, par règlement, désigner un syndicat comme organisme négociateur syndical, pour un cycle de négociation collective déterminé, pour les employés membres d'unités de négociation déterminées qui ne sont pas des unités de négociation d'enseignants :

1. Le syndicat doit demander la désignation dans le cadre du présent paragraphe.
2. Le syndicat doit préciser les unités de négociation pour lesquelles la désignation est demandée.
3. La désignation doit être demandée pour au moins 15 unités de négociation déterminées.

4. The specified bargaining units for which the designation is requested must comprise,
 - i. at least two-thirds of the bargaining units (that are not teachers' bargaining units) for which the trade union and its affiliated local trade unions are the bargaining agents, and
 - ii. at least two-thirds of the employees in all of the bargaining units (that are not teachers' bargaining units) for which the trade union and its affiliated local trade unions are the bargaining agents.
5. The Minister is satisfied that the trade union and its affiliated local trade unions are the bargaining agents for the specified bargaining units.

Permitted designation of entity

(2) If both of the following conditions are met, the Minister may, by regulation, designate an entity as the employee bargaining agency, for a specified round of collective bargaining, for the employees in specified bargaining units that are not teachers' bargaining units:

1. The Minister is satisfied that bargaining agents for all of the bargaining units to be represented at the applicable central table have vested in the entity appropriate authority enabling it to discharge the responsibilities of an employee bargaining agency.
2. Upon being designated, the entity would represent the employees in at least 15 bargaining units at the applicable central table.

Same, council

(3) For greater certainty, a council of trade unions may be designated as the employee bargaining agency for a particular central table.

Restriction

(4) An employee bargaining agency cannot be designated to represent employees in bargaining units that are established after the designation takes effect.

Employer bargaining agencies

21. (1) Each of the following is designated as the employer bargaining agency for the school boards and with respect to the bargaining units indicated:

1. L'Association des conseils scolaires des écoles publiques de l'Ontario is the employer bargaining agency for every French-language public district school board, with respect to all bargaining units other than teachers' bargaining units that are represented by l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens.

4. Les unités de négociation déterminées pour lesquelles la désignation est demandée doivent comprendre :
 - i. au moins deux tiers des unités de négociation (qui ne sont pas des unités de négociation d'enseignants) dont le syndicat et ses syndicats locaux affiliés sont les agents négociateurs,
 - ii. au moins deux tiers des employés de toutes les unités de négociation (qui ne sont pas des unités de négociation d'enseignants) dont le syndicat et ses syndicats locaux affiliés sont les agents négociateurs.
5. Le ministre est convaincu que le syndicat et ses syndicats locaux affiliés sont les agents négociateurs des unités de négociation déterminées.

Désignation facultative de l'entité

(2) Si les deux conditions suivantes sont remplies, le ministre peut, par règlement, désigner une entité comme organisme négociateur syndical, pour un cycle de négociation collective déterminé, pour les employés membres d'unités de négociation déterminées qui ne sont pas des unités de négociation d'enseignants :

1. Le ministre est convaincu que les agents négociateurs de toutes les unités de négociation devant être représentées à la table centrale concernée ont investi l'entité des pouvoirs nécessaires pour qu'elle assume les responsabilités d'un organisme négociateur syndical.
2. Au moment de sa désignation, l'entité représenterait les employés d'au moins 15 unités de négociation à la table centrale concernée.

Idem : conseil

(3) Il est entendu qu'un conseil de syndicats peut être désigné comme organisme négociateur syndical pour une table centrale particulière.

Restriction

(4) Un organisme négociateur syndical ne peut pas être désigné pour représenter des employés membres d'unités de négociation établies après la prise d'effet de la désignation.

Organismes négociateurs patronaux

21. (1) Chacune des associations suivantes est désignée comme organisme négociateur patronal pour les conseils scolaires indiqués et à l'égard des unités de négociation indiquées :

1. L'Association des conseils scolaires des écoles publiques de l'Ontario est l'organisme négociateur patronal pour tous les conseils scolaires de district publics de langue française, à l'égard de toutes les unités de négociation autres que les unités de négociation d'enseignants représentées par l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens.

2. L'Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques est l'employeur bargaining agency for every French-language separate district school board, with respect to all bargaining units other than teachers' bargaining units that are represented by l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens.
3. Ontario Catholic School Trustees' Association is the employer bargaining agency for every English-language separate district school board, with respect to all bargaining units.
4. Ontario Public School Boards' Association is the employer bargaining agency for every English-language public district school board and every board established under section 68 of the *Education Act*, with respect to all bargaining units.
5. A council of the following trustees' associations is the employer bargaining agency for every French-language public district school board and French-language separate district school board, with respect to all teachers' bargaining units that are represented by l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens:
 - i. L'Association des conseils scolaires des écoles publiques de l'Ontario.
 - ii. L'Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques.

Same

(2) The Minister may, by regulation, designate a trustees' association as the employer bargaining agency for a school board for which no employer bargaining agency is designated by subsection (1).

Policies and procedures

(3) A trustees' association or council of trustees' associations designated by subsection (1) is required to establish policies and procedures for the effective exercise of its rights and privileges and performance of its duties as an employer bargaining agency under this Act.

Voting process

(4) If voting is required in respect of collective bargaining by an employer bargaining agency designated by subsection (1), the outcome of a vote must be decided by the approval of a majority of the school boards that are represented by the agency, with their votes weighted to reasonably reflect, for each school board, the size of the bargaining units containing employees of the school board.

Corporate matters

(5) A trustees' association is deemed to have the capacity in law to exercise the rights and privileges and per-

2. L'Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques est l'organisme négociateur patronal pour tous les conseils scolaires de district séparés de langue française, à l'égard de toutes les unités de négociation autres que les unités de négociation d'enseignants représentées par l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens.
3. L'Ontario Catholic School Trustees' Association est l'organisme négociateur patronal pour tous les conseils scolaires de district séparés de langue anglaise, à l'égard de toutes les unités de négociation.
4. L'Ontario Public School Boards' Association est l'organisme négociateur patronal pour tous les conseils scolaires de district publics de langue anglaise et tous les conseils créés en vertu de l'article 68 de la *Loi sur l'éducation*, à l'égard de toutes les unités de négociation.
5. Un conseil des associations d'employeurs suivantes est l'organisme négociateur patronal pour tous les conseils scolaires de district publics de langue française et tous les conseils scolaires de district séparés de langue française, à l'égard de toutes les unités de négociation d'enseignants représentées par l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens :
 - i. L'Association des conseils scolaires des écoles publiques de l'Ontario.
 - ii. L'Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques.

Idem

(2) Le ministre peut, par règlement, désigner une association d'employeurs comme organisme négociateur patronal pour un conseil scolaire pour lequel aucun organisme négociateur patronal n'a été désigné par le paragraphe (1).

Politiques et procédures

(3) Une association d'employeurs ou un conseil d'associations d'employeurs désigné par le paragraphe (1) est tenu d'établir des politiques et des procédures permettant l'exercice effectif des droits et privilèges que la présente loi lui confère en tant qu'organisme négociateur patronal et l'acquittement effectif des obligations qu'elle lui impose à ce titre.

Règles de vote

(4) Tout vote que doit tenir l'organisme négociateur patronal désigné par le paragraphe (1) à l'égard de la négociation collective se décide à la majorité des conseils scolaires représentés par l'organisme, leurs voix étant pondérées de façon à refléter raisonnablement, pour chaque conseil scolaire, la taille des unités de négociation comprenant des employés du conseil.

Capacité

(5) Une association d'employeurs est réputée avoir la capacité en droit d'exercer les droits et privilèges que la

form the duties of an employer bargaining agency under this Act.

Designation re: other employees

(6) Despite subsections (1) and (2), the Minister may, by regulation, designate a council of trustees' associations as the employer bargaining agency for a central table for central bargaining with respect to employees other than teachers.

Same

(7) If a council of trustees' associations is designated under subsection (6) as an employer bargaining agency, the regulation in which the designation is made may also,

- (a) establish policies and procedures for the effective exercise of the council's rights and privileges and performance of its duties as an employer bargaining agency under this Act;
- (b) establish a committee of the council and provide for the composition of the committee;
- (c) authorize the committee, on behalf of the council, to exercise the rights and privileges and perform the duties of the council as the employer bargaining agency; and
- (d) establish the voting process to be used by the council or committee in respect of central bargaining, which process must be consistent with subsection (4).

Same

(8) If a committee is established under subsection (7), the regulation must ensure that each trustees' association that is a member of the council is entitled to have a representative on the committee.

Effect of designating a council

(9) If a council of trustees' associations is designated under subsection (6) for a specified central table, it replaces the individual trustees' associations as the employer bargaining agency for the applicable school boards for the purposes of central bargaining at that table and exercising the rights and privileges and performing the duties described in sections 42 and 43.

Requirement to pay fees

(10) The Minister may, by regulation, require a school board to pay fees to a trustees' association that represents the school board, relating to the activities of the trustees' association under this Act, and the regulation may provide for the following matters:

- 1. The manner of determining the amount of the fees.
- 2. Matters relating to the payment of the fees.
- 3. The consequences of failure to pay the fees, which may include providing that a school board that does not pay a fee by the specified deadline forfeits

présente loi confère à un organisme négociateur patronal et de s'acquitter des obligations qu'elle lui impose à ce titre.

Désignation concernant d'autres employés

(6) Malgré les paragraphes (1) et (2), le ministre peut, par règlement, désigner un conseil d'associations d'employeurs comme organisme négociateur patronal pour une table centrale aux fins de la négociation centrale concernant des employés autres que des enseignants.

Idem

(7) Si un conseil d'associations d'employeurs est désigné comme organisme négociateur patronal en vertu du paragraphe (6), le règlement portant désignation peut également :

- a) établir des politiques et des procédures permettant l'exercice effectif, par le conseil, des droits et privilèges que la présente loi lui confère en tant qu'organisme négociateur patronal et l'acquittement effectif des obligations qu'elle lui impose à ce titre;
- b) créer un comité du conseil et en prévoir la composition;
- c) autoriser le comité, au nom du conseil, à exercer les droits et privilèges et à s'acquitter des obligations du conseil en tant qu'organisme négociateur patronal;
- d) établir les règles de vote, conformes au paragraphe (4), à utiliser par le conseil ou le comité à l'égard de la négociation centrale.

Idem

(8) Si un comité est créé en vertu du paragraphe (7), le règlement doit faire en sorte que chaque association d'employeurs membre du conseil ait le droit d'y avoir un représentant.

Effet de la désignation d'un conseil

(9) Le conseil d'associations d'employeurs qui est désigné pour une table centrale déterminée en vertu du paragraphe (6), le cas échéant, remplace les associations d'employeurs individuelles en tant qu'organisme négociateur patronal pour les conseils scolaires concernés aux fins de la négociation centrale à cette table ainsi qu'aux fins de l'exercice des droits et privilèges et de l'acquittement des obligations visés aux articles 42 et 43.

Paiement de droits

(10) Le ministre peut, par règlement, exiger qu'un conseil scolaire paie des droits à une association d'employeurs qui représente le conseil scolaire, relativement aux activités de l'association d'employeurs prévues par la présente loi. Le règlement peut prévoir ce qui suit :

- 1. Le mode de calcul des droits.
- 2. Des questions relatives au paiement des droits.
- 3. Les conséquences du défaut de paiement des droits, notamment la perte par le conseil scolaire qui ne paie pas les droits dans le délai précisé de son droit

its entitlement to participate in a vote described in subsection (4) during a specified period.

Effect on voting process

(11) If a regulation made under subsection (10) specifies that a school board forfeits its entitlement to participate in a vote described in subsection (4) during a specified period, the voting process described in subsection (4) excludes the school board when the outcome of a vote is determined.

Substitution if employer bargaining agency unable, etc., to act

22. (1) If, in the Minister's opinion, a trustees' association or a council designated by or under section 21 is unable or unwilling to exercise its rights and privileges or perform its duties as an employer bargaining agency under this Act, the Lieutenant Governor in Council may, by regulation, establish a committee to exercise the rights and privileges and perform the duties on its behalf until central bargaining is completed.

Same

(2) If, in the Minister's opinion, a trustees' association that is a member of a council designated by or under section 21 is unable or unwilling to exercise its rights and privileges or perform its duties as a member of the council, the Lieutenant Governor in Council may, by regulation, establish a committee to exercise the rights and privileges and perform the duties on its behalf until central bargaining is completed.

Same

(3) Before a regulation can be made under subsection (1) or (2), as the case may be, the Minister must first consult with the school boards that are represented by the trustees' association or council and must have reasonable grounds for forming the opinion that is required by subsection (1) or (2).

Same

(4) The regulation must ensure that each school board that is represented by the trustees' association or council, as the case may be, is entitled to have a representative on the committee.

Same

(5) The regulation establishing the committee may also,

- (a) provide for the composition of the committee;
- (b) provide for the establishment, composition and election of a negotiating committee by members of the committee;
- (c) establish policies and procedures for the effective exercise of the committee's rights and privileges and performance of its duties as an employer bargaining agency under this Act;

de participer à un vote visé au paragraphe (4) pendant une période déterminée.

Effet sur les règles de vote

(11) Si un règlement pris en vertu du paragraphe (10) précise qu'un conseil scolaire perd le droit de participer à un vote visé au paragraphe (4) pendant une période déterminée, les règles de vote énoncées au paragraphe (4) excluent le conseil lorsqu'il s'agit de décider du résultat du vote.

Substitution en cas d'incapacité d'agir de l'organisme négociateur patronal

22. (1) Si, de l'avis du ministre, une association d'employeurs ou un conseil désigné par l'article 21 ou en vertu de cet article ne peut pas ou ne veut pas exercer les droits et privilèges que la présente loi confère à un organisme négociateur patronal ou s'acquitter des obligations qu'elle lui impose à ce titre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, créer un comité pour se substituer à l'association ou au conseil à ces égards jusqu'à la fin de la négociation centrale.

Idem

(2) Si, de l'avis du ministre, une association d'employeurs membre d'un conseil désigné par l'article 21 ou en vertu de cet article ne peut pas ou ne veut pas exercer ses droits et privilèges ou s'acquitter de ses obligations en tant que membre du conseil, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, créer un comité pour se substituer à l'association à ces égards jusqu'à la fin de la négociation centrale.

Idem

(3) Avant qu'un règlement puisse être pris en vertu du paragraphe (1) ou (2), selon le cas, le ministre doit d'abord consulter les conseils scolaires qui sont représentés par l'association d'employeurs ou le conseil et avoir des motifs raisonnables de former l'avis exigé par le paragraphe (1) ou (2).

Idem

(4) Le règlement doit faire en sorte que chaque conseil scolaire représenté par l'association d'employeurs ou le conseil, selon le cas, ait le droit d'avoir un représentant au comité.

Idem

(5) Le règlement portant création du comité peut également :

- a) prévoir la composition du comité;
- b) prévoir la création, la composition et l'élection d'un comité de négociation par les membres du comité;
- c) établir des politiques et des processus permettant l'exercice effectif, par le comité, des droits et privilèges que la présente loi lui confère en tant qu'organisme négociateur patronal et l'acquittement effectif des obligations qu'elle lui impose à ce titre;

- (d) establish the voting process to be used by the committee in respect of central bargaining, which process must be consistent with subsection 21 (4);
- (e) authorize or require the trustees' association, or a school board represented by the trustees' association, or both, to provide services to the committee;
- (f) authorize or require the payment of fees to the committee by a trustees' association or by a school board represented by the trustees' association, or both;
- (g) specify the manner of determining the amount of the fees, if any, payable to the committee and specifying other matters respecting the payment of the fees.

CENTRAL TABLES

Central tables

For teachers

23. (1) The following central tables are established for central bargaining with respect to the teachers' bargaining units indicated:

1. A central table for every teachers' bargaining unit that is represented by l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens.
2. A central table for every teachers' bargaining unit that is represented by the Elementary Teachers' Federation of Ontario.
3. A central table for every teachers' bargaining unit that is represented by The Ontario English Catholic Teachers' Association.
4. A central table for every teachers' bargaining unit that is represented by The Ontario Secondary School Teachers' Federation, other than the teachers' bargaining unit of the Provincial Schools Authority.

For other employees

(2) The Minister shall, by regulation, establish a central table for central bargaining by an employee bargaining agency designated under subsection 20 (1) with respect to all of the bargaining units for which the agency is designated.

Same

(3) The Minister may, by regulation, establish one or more central tables for central bargaining with respect to bargaining units for other employees.

Restriction

(4) A regulation under subsection (3) establishing a central table does not have effect unless there is an employee bargaining agency designated under section 20 for the specified bargaining units at the central table and an employer bargaining agency designated under section 21 for the school boards.

- d) établir les règles de vote, conformes au paragraphe 21 (4), à utiliser par le comité à l'égard de la négociation centrale;
- e) autoriser ou obliger l'association d'employeurs ou un conseil scolaire qu'elle représente, ou les deux, à fournir des services au comité;
- f) autoriser ou obliger une association d'employeurs ou un conseil scolaire qu'elle représente, ou les deux, à payer des droits au comité;
- g) préciser le mode de calcul des droits, le cas échéant, à payer au comité et préciser d'autres questions relatives à leur paiement.

TABLES CENTRALES

Tables centrales

Pour les enseignants

23. (1) Les tables centrales suivantes sont établies aux fins de la négociation centrale à l'égard des unités de négociation d'enseignants indiquées :

1. Une table centrale pour chaque unité de négociation d'enseignants représentée par l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens.
2. Une table centrale pour chaque unité de négociation d'enseignants représentée par la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'élémentaire de l'Ontario.
3. Une table centrale pour chaque unité de négociation d'enseignants représentée par l'Association des enseignantes et des enseignants catholiques anglo-ontariens.
4. Une table centrale pour chaque unité de négociation d'enseignants représentée par la Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario, autre que l'unité de négociation d'enseignants de l'Administration des écoles provinciales.

Pour les autres employés

(2) Le ministre doit, par règlement, établir une table centrale aux fins de la négociation centrale par un organisme négociateur syndical désigné en vertu du paragraphe 20 (1) à l'égard de toutes les unités de négociation pour lesquelles l'organisme a été désigné.

Idem

(3) Le ministre peut, par règlement, établir une ou plusieurs tables centrales aux fins de la négociation centrale à l'égard des unités de négociation d'autres employés.

Restriction

(4) Un règlement établissant une table centrale pris en vertu du paragraphe (3) est sans effet à moins qu'un organisme négociateur syndical ait été désigné en vertu de l'article 20 pour les unités de négociation déterminées à la table centrale et qu'un organisme négociateur patronal ait été désigné en vertu de l'article 21 pour les conseils scolaires.

Same

(5) A central table cannot have more than one employer bargaining agency or more than one employee bargaining agency.

Joint bargaining, Provincial Schools Authority

(6) If the Crown and The Ontario Secondary School Teachers' Federation agree,

- (a) the central table described in paragraph 4 of subsection (1) may be expanded to include the teachers' bargaining unit of the Provincial Schools Authority; and
- (b) the Provincial Schools Authority may act jointly with the employer bargaining agency as a party at that table for the purposes of central bargaining with The Ontario Secondary School Teachers' Federation.

SCOPE OF CENTRAL AND LOCAL BARGAINING**Scope of central bargaining**

24. The matters to be included within the scope of central bargaining at a central table shall be determined by the parties at the table and the Crown in accordance with section 28.

Denominational rights and privileges

25. (1) This section applies if a council is designated as the employer bargaining agency for a particular central table and if l'Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques or the Ontario Catholic School Trustees' Association is a member of the council.

Notice re: prejudicial effect

(2) A council member referred to in subsection (1) may give written notice to the parties at the central table and to the Crown that a particular matter or proposal that is the subject of central bargaining may prejudicially affect the denominational rights and privileges referred to in subsection 1 (3).

Agreement re: central, local bargaining

(3) Upon receiving the notice, the parties and the Crown may agree to exclude the matter or proposal from central bargaining and may agree to make the matter or proposal the subject of local bargaining.

Application to Ontario Labour Relations Board

(4) If the matter or proposal is not excluded from central bargaining, the council member that gave the notice may apply to the Ontario Labour Relations Board to decide the issue.

Parties

(5) The Crown, the council, each of the members of the council, the employee bargaining agency and such other persons and entities as the Board considers appro-

Idem

(5) Une table centrale ne peut pas compter plus d'un organisme négociateur patronal ou plus d'un organisme négociateur syndical.

Négociation conjointe : Administration des écoles provinciales

(6) Si la Couronne et la Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario y consent :

- a) la table centrale décrite à la disposition 4 du paragraphe (1) peut être élargie pour inclure l'unité de négociation d'enseignants de l'Administration des écoles provinciales;
- b) l'Administration des écoles provinciales peut agir conjointement avec l'organisme négociateur patronal comme partie à cette table aux fins de la négociation centrale avec la Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario.

CHAMP DE LA NÉGOCIATION CENTRALE ET LOCALE**Champ de la négociation centrale**

24. Les questions à inclure dans le champ de la négociation centrale à une table centrale sont décidées par les parties à la table et par la Couronne conformément à l'article 28.

Droits et privilèges confessionnels

25. (1) Le présent article s'applique si un conseil est désigné comme organisme négociateur patronal pour une table centrale particulière et que l'Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques ou l'Ontario Catholic School Trustees' Association est membre du conseil.

Avis de préjudice possible

(2) Le membre d'un conseil visé au paragraphe (1) peut aviser par écrit les parties à la table centrale et la Couronne qu'une question ou une proposition particulière qui fait l'objet d'une négociation centrale risque de porter préjudice aux droits et privilèges confessionnels visés au paragraphe 1 (3).

Entente : négociation centrale ou locale

(3) Lorsqu'elles reçoivent l'avis, les parties et la Couronne peuvent convenir d'exclure la question ou la proposition de la négociation centrale et convenir qu'elle fera l'objet de la négociation locale.

Requête auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario

(4) Si la question ou la proposition n'est pas exclue de la négociation centrale, le membre du conseil qui a donné l'avis peut demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario, par voie de requête, de trancher le litige.

Parties

(5) La Couronne, le conseil, chacun des membres du conseil, l'organisme négociateur syndical et les autres personnes et entités que la Commission juge appropriées

prate may participate in a proceeding under subsection (4).

Decision

(6) The Board shall decide the issue and may exclude the matter or proposal from central bargaining, may make the matter or proposal the subject of local bargaining or may make such other orders regarding the bargaining of the matter or proposal as the Board determines are appropriate in the circumstances.

Restriction

(7) The Board is only permitted to limit the scope of central bargaining respecting the matter to the minimum extent necessary to avoid an infringement of the denominational rights and privileges referred to in subsection 1 (3).

Timing

(8) The Board shall make a decision in an expeditious fashion.

Expediting proceedings

(9) The chair of the Board may make rules under subsection 110 (18) of the *Labour Relations Act, 1995* to expedite proceedings relating to an application under this section, and subsections 110 (19), (20), (21) and (22) of that Act apply, with necessary modifications, with respect to the rules.

Linguistic rights and privileges

26. (1) This section applies if a council is designated as the employer bargaining agency for a particular central table and if l'Association des conseils scolaires des écoles publiques de l'Ontario or l'Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques is a member of the council.

Notice re: prejudicial effect

(2) A council member referred to in subsection (1) may give written notice to the parties at the central table and to the Crown that a particular matter or proposal that is the subject of central bargaining may prejudicially affect the linguistic rights and privileges referred to in subsection 1 (3).

Agreement, etc., re: central, local bargaining

(3) Subsections 25 (3) to (9) apply, with necessary modifications, with respect to the matter or proposal.

Scope of local bargaining

27. If a matter is not within the scope of central bargaining at a particular central table, it is within the scope of local bargaining.

Negotiations about scope of central bargaining

28. (1) The parties at a central table and the Crown shall meet within 15 days after the notice of desire to bargain has been given under section 59 of the *Labour Relations Act, 1995*, or within such further period as they agree upon, and they shall bargain in good faith and make every reasonable effort to agree upon the matters to be

peuvent participer à une instance prévue au paragraphe (4).

Décision

(6) La Commission tranche le litige et peut exclure la question ou la proposition de la négociation centrale, décider qu'elle fera l'objet de la négociation locale ou prendre les autres ordonnances qu'elle estime appropriées dans les circonstances à propos de la négociation de la question ou de la proposition.

Restriction

(7) La Commission ne peut limiter le champ de la négociation centrale à propos de la question que dans la mesure minimale nécessaire pour éviter une atteinte aux droits et privilèges confessionnels visés au paragraphe 1 (3).

Délai

(8) La Commission rend sa décision de façon rapide.

Accélération du déroulement des instances

(9) Le président de la Commission peut établir des règles en vertu du paragraphe 110 (18) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* en vue d'accélérer le déroulement des instances relatives aux requêtes présentées en vertu du présent article. Les paragraphes 110 (19), (20), (21) et (22) de cette loi s'appliquent alors, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des règles.

Droits et privilèges linguistiques

26. (1) Le présent article s'applique si un conseil est désigné comme organisme négociateur patronal pour une table centrale particulière et que l'Association des conseils scolaires des écoles publiques de l'Ontario ou l'Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques est membre du conseil.

Avis de préjudice possible

(2) Le membre d'un conseil visé au paragraphe (1) peut aviser par écrit les parties à la table centrale et la Couronne qu'une question ou une proposition particulière qui fait l'objet de la négociation centrale risque de porter préjudice aux droits et privilèges linguistiques visés au paragraphe 1 (3).

Entente : négociation centrale ou locale

(3) Les paragraphes 25 (3) à (9) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la question ou de la proposition.

Champ de la négociation locale

27. Une question qui n'entre pas dans le champ de la négociation centrale à une table centrale particulière entre dans le champ de la négociation locale.

Négociation sur le champ de la négociation centrale

28. (1) Les parties à une table centrale et la Couronne se rencontrent dans les 15 jours de la date de l'avis de leur intention de négocier prévu à l'article 59 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, ou dans le délai plus long dont elles conviennent. Elles négocient de bonne foi et font des efforts raisonnables pour s'entendre sur les

included within the scope of central bargaining at the central table.

Restriction re: impasse

(2) No strike shall be called or lock-out authorized because there is a failure to agree upon whether a matter is within the scope of central or local bargaining.

Referral by local parties

(3) A dispute between the parties to local bargaining about whether a matter is within the scope of local bargaining shall be referred to the parties at the central table and the Crown to determine.

Application to the Ontario Labour Relations Board

(4) If the parties at a central table and the Crown do not agree upon the matters to be included within the scope of central bargaining at a central table, either party or the Crown may apply to the Ontario Labour Relations Board to decide the issue.

Same

(5) If the parties at a central table and the Crown do not agree upon the interpretation or application of an agreement or order determining the matters that are included within the scope of central or local bargaining, either party or the Crown may apply to the Ontario Labour Relations Board to decide the issue.

Time

(6) An application to the Board under subsection (4) cannot be made until 45 days have elapsed after the notice of desire to bargain was given under section 59 of the *Labour Relations Act, 1995*.

Decision

(7) The Board shall decide the issue.

Factors

(8) For the purpose of deciding whether a matter is within the scope of central bargaining, the Board shall consider the following factors:

1. The extent to which the matter could result in a significant impact on the implementation of provincial education policy.
2. The extent to which the matter could result in a significant impact on expenditures for one or more school boards.
3. Whether the matter raises common issues between the parties to the collective agreements that can more appropriately be addressed in central bargaining than in local bargaining.
4. Such other factors as the Board considers relevant in the circumstances.

questions à inclure dans le champ de la négociation centrale à la table centrale.

Restriction : impasse

(2) Aucune grève ne doit être ordonnée ni aucun lock-out autorisé en raison de l'absence d'accord sur le fait de savoir si une question entre dans le champ de la négociation centrale ou dans celui de la négociation locale.

Renvoi par les parties locales

(3) Tout différend entre les parties à la négociation locale quant au fait de savoir si une question entre dans le champ de la négociation locale doit être renvoyé pour décision aux parties à la table centrale et à la Couronne.

Requête auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario

(4) Si les parties à une table centrale et la Couronne ne s'entendent pas sur les questions à inclure dans le champ de la négociation centrale à une table centrale, toute partie ou la Couronne peut demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario, par voie de requête, de trancher le litige.

Idem

(5) Si les parties à une table centrale et la Couronne ne s'entendent pas sur l'interprétation ou l'application d'une entente ou d'une ordonnance fixant les questions qui sont incluses dans le champ de la négociation centrale ou dans celui de la négociation locale, toute partie ou la Couronne peut demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario, par voie de requête, de trancher le litige.

Délai

(6) Une requête ne peut être présentée à la Commission en vertu du paragraphe (4) que lorsqu'au moins 45 jours se sont écoulés après que l'avis d'intention de négocier a été donné en vertu de l'article 59 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Décision

(7) La Commission tranche le litige.

Facteurs

(8) Pour décider si une question entre dans le champ de la négociation centrale, la Commission tient compte des facteurs suivants :

1. La mesure dans laquelle la question pourrait avoir un effet important sur la mise en œuvre d'une politique provinciale en matière d'éducation.
2. La mesure dans laquelle la question pourrait avoir un effet important sur les dépenses d'un ou plusieurs conseils scolaires.
3. Le fait de savoir si la question soulève des questions communes entre les parties aux conventions collectives qu'il serait plus approprié de traiter dans le cadre de la négociation centrale que dans le cadre de la négociation locale.
4. Tout autre facteur que la Commission estime pertinent dans les circonstances.

Timing

(9) The Board shall make a decision in an expeditious manner.

Expediting proceedings

(10) The chair of the Board may make rules under subsection 110 (18) of the *Labour Relations Act, 1995* to expedite proceedings relating to an application under this section, and subsections 110 (19), (20), (21) and (22) of that Act apply, with necessary modifications, with respect to the rules.

NEGOTIATIONS**Central bargaining and the *Labour Relations Act, 1995***

29. The *Labour Relations Act, 1995* governs central bargaining at a central table as if the settlement of the central terms constituted a collective agreement between the central bargaining representatives.

Local bargaining and the *Labour Relations Act, 1995*

30. (1) Where both central and local bargaining are required, the *Labour Relations Act, 1995* governs local bargaining as if the settlement of the local terms constituted a collective agreement between the employer and the bargaining agent.

Joint negotiations

(2) For the purposes of local bargaining, two or more school boards may act jointly as a party and two or more bargaining agents may act jointly as a party if the boards and the agents all agree to do so.

Notice of desire to bargain, central and local bargaining

31. (1) Either of the parties to central bargaining at a central table may give notice under section 59 of the *Labour Relations Act, 1995* of its desire to bargain.

Restriction, local bargaining

(2) Where both central and local bargaining are required, neither of the parties at a corresponding local table are permitted to give notice under section 59 of the *Labour Relations Act, 1995* of its desire to bargain.

Deemed notice by parties to local bargaining

(3) When the notice is given by a party at the central table, it is also deemed to be notice given by each of the school boards or bargaining agents, as the case may be, represented by the party of their desire to bargain at the corresponding local tables.

Notice to the Crown

(4) The party that gives notice for the central table shall give a copy of the notice to the Crown.

When notice may be given

(5) The Minister may, by regulation, authorize the notice under section 59 of the *Labour Relations Act, 1995* to

Délai

(9) La Commission rend sa décision de façon rapide.

Accélération du déroulement des instances

(10) Le président de la Commission peut établir des règles en vertu du paragraphe 110 (18) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* en vue d'accélérer le déroulement des instances relatives à une requête présentée en vertu du présent article. Les paragraphes 110 (19), (20), (21) et (22) de cette loi s'appliquent alors, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des règles.

NÉGOCIATIONS**Négociation centrale et *Loi de 1995 sur les relations de travail***

29. La *Loi de 1995 sur les relations de travail* régit la négociation centrale à une table centrale comme si le règlement des conditions négociées centralement constituait une convention collective entre les représentants à la négociation centrale.

Négociation locale et *Loi de 1995 sur les relations de travail*

30. (1) S'il faut à la fois une négociation centrale et une négociation locale, la *Loi de 1995 sur les relations de travail* régit la négociation locale comme si le règlement des conditions négociées localement constituait une convention collective entre l'employeur et l'agent négociateur.

Jonction des parties

(2) Aux fins de la négociation locale, deux conseils scolaires ou plus peuvent agir conjointement à titre de partie et deux agents négociateurs ou plus peuvent faire de même si tous les conseils et agents en cause y consentent.

Avis de l'intention de négocier : négociation centrale et locale

31. (1) L'une ou l'autre des parties à la négociation centrale à une table centrale peut donner un avis de son intention de négocier en vertu de l'article 59 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Restriction : négociation locale

(2) S'il faut à la fois une négociation centrale et une négociation locale, aucune des parties à une table locale correspondante ne peut donner un avis de son intention de négocier en vertu de l'article 59 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Avis réputé donné par les parties à la négociation locale

(3) L'avis donné par une partie à la table centrale est également réputé un avis donné par chacun des conseils scolaires ou des agents négociateurs, selon le cas, représentés par la partie de leur intention de négocier aux tables locales correspondantes.

Avis à la Couronne

(4) La partie qui donne un avis pour la table centrale en remet une copie à la Couronne.

Remise de l'avis

(5) Le ministre peut, par règlement, autoriser que l'avis prévu à l'article 59 de la *Loi de 1995 sur les relations de*

be given within a longer period than is specified in subsection 59 (1) of that Act but shall not authorize the notice to be given more than 180 days before the collective agreement ceases to operate.

Obligation to bargain, central and local bargaining

32. (1) The parties to central bargaining at a central table, and the Crown, shall meet within 15 days after the scope of the central bargaining has been determined or within such further period as they agree upon and they shall bargain in good faith and make every reasonable effort to agree upon central terms.

Same

(2) Where both central and local bargaining are required, the parties to local bargaining shall meet within 15 days after the scope of the central bargaining, if any, has been determined or within such further period as they agree upon and they shall bargain in good faith and make every reasonable effort to agree upon local terms.

Bargaining for a first collective agreement

33. (1) If a notice of desire to bargain is given under section 16 of the *Labour Relations Act, 1995*, the following rules apply:

1. Collective bargaining for the first collective agreement is undertaken through local bargaining alone.
2. The first collective agreement must have an expiry date that is the same as the date determined under section 41 of this Act for collective agreements in operation on the date on which the bargaining agent acquired bargaining rights under the *Labour Relations Act, 1995* with respect to the bargaining unit. If the collective agreement does not provide for that date, it is deemed to have done so.
3. The term of operation of the collective agreement may be less than one year.

Same

(2) For greater certainty, subsection (1) applies despite any other requirement of this Act or the *Labour Relations Act, 1995*.

Strike or lock-out, central and local bargaining

34. (1) Where both central and local bargaining are required, subsections 79 (2), (3), (4), (6), (7) and (8) of the *Labour Relations Act, 1995* apply separately with respect to the central bargaining and the local bargaining.

Voting, council of unions

(2) If the employee bargaining agency is a council of unions, the weight to be assigned to the votes of employees in each bargaining unit for the purposes of a vote required by subsection 79 (3) of the *Labour Relations Act, 1995* in respect of central bargaining may be determined in the documents that establish the council.

travail soit donné dans un délai plus long que celui précisé au paragraphe 59 (1) de cette loi. Il ne peut toutefois pas autoriser qu'il le soit plus de 180 jours avant l'expiration de la convention collective.

Obligation de négocier : négociation centrale et locale

32. (1) Les parties à la négociation centrale à une table centrale et la Couronne se rencontrent dans les 15 jours de la date à laquelle le champ de la négociation centrale a été fixé ou dans le délai plus long dont elles conviennent. Elles négocient de bonne foi et font des efforts raisonnables pour s'entendre sur les conditions négociées centralement.

Idem

(2) S'il faut à la fois une négociation centrale et une négociation locale, les parties à la négociation locale se rencontrent dans les 15 jours de la date à laquelle le champ de la négociation centrale, le cas échéant, a été fixé ou dans le délai plus long dont elles conviennent. Elles négocient de bonne foi et font des efforts raisonnables pour s'entendre sur les conditions négociées localement.

Négociation en vue de la conclusion d'une première convention

33. (1) Si un avis d'intention de négocier est donné en application de l'article 16 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, les règles suivantes s'appliquent :

1. La négociation collective en vue de la conclusion de la première convention collective est menée uniquement par une négociation locale.
2. La première convention collective doit avoir une date d'expiration identique à celle fixée en application de l'article 41 de la présente loi pour les conventions collectives en vigueur à la date à laquelle l'agent négociateur a acquis des droits de négociation en vertu de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* à l'égard de l'unité de négociation. La convention collective qui ne prévoit pas une telle date est réputée le faire.
3. La durée de la convention collective peut être inférieure à un an.

Idem

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) s'applique malgré toute autre exigence de la présente loi ou de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Grève ou lock-out : négociation centrale et locale

34. (1) S'il faut à la fois une négociation centrale et une négociation locale, les paragraphes 79 (2), (3), (4), (6), (7) et (8) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent séparément à l'égard des deux types de négociation.

Scrutin : conseil de syndicats

(2) Si l'organisme négociateur syndical est un conseil de syndicats, les documents qui le créent peuvent préciser la pondération à accorder aux voix des employés de chaque unité de négociation pour les besoins du scrutin exigé par le paragraphe 79 (3) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* à l'égard de la négociation centrale.

Notice before strike, central bargaining

(3) No employee shall strike in respect of central bargaining unless, at least five days before the strike begins, the employee bargaining agency for the employee gives written notice of the strike to the employer bargaining agency at the central table and to the Crown, indicating the date on which the strike will begin.

Same, local bargaining

(4) No employee shall strike in respect of local bargaining unless, at least five days before the strike begins, the bargaining agent representing the employee gives written notice of the strike to the school board, indicating the date on which the strike will begin.

Notice before lock-out, central bargaining

(5) No employer bargaining agency shall authorize or require a school board to lock out an employee, and no school board shall lock out an employee, in respect of central bargaining unless the Crown consents to the lock-out and, at least five days before the lock-out begins, the employer bargaining agency gives written notice of the lock-out to the employee bargaining agency at the central table and to the Crown, indicating the date on which the lock-out will begin.

Same, local bargaining

(6) No school board shall lock out an employee in respect of local bargaining unless, at least five days before the lock-out begins, the school board gives written notice of the lock-out to the bargaining agent representing the employee, indicating the date on which the lock-out will begin.

Definition of "strike" re: teachers' bargaining units

35. (1) For the purposes of this Act, the definition of "strike" in section 1 of the *Labour Relations Act, 1995* does not apply with respect to a teachers' bargaining unit.

Same

(2) For the purposes of this Act, "strike", in relation to a teachers' bargaining unit, includes any action or activity by teachers in combination or in concert or in accordance with a common understanding that is designed or may reasonably be expected to have the effect of curtailing, restricting, limiting or interfering with,

- (a) the normal activities of a school board or its employees,
- (b) the operation or functioning of one or more of a school board's schools or of one or more of the programs in one or more schools of a school board, or
- (c) the performance of the duties of teachers set out in the *Education Act* or the regulations under it,

including any withdrawal of services or work to rule by teachers acting in combination or in concert or with a common understanding.

Préavis de grève : négociation centrale

(3) Aucun employé ne doit se mettre en grève pour un motif lié à la négociation centrale sauf si, au moins cinq jours avant le début de la grève, l'organisme négociateur syndical pour l'employé remet par écrit à l'organisme négociateur patronal à la table centrale et à la Couronne un avis de grève indiquant la date où celle-ci commencera.

Idem : négociation locale

(4) Aucun employé ne doit se mettre en grève pour un motif lié à la négociation locale sauf si, au moins cinq jours avant le début de la grève, l'agent négociateur représentant l'employé remet par écrit au conseil scolaire un avis de grève indiquant la date où celle-ci commencera.

Préavis de lock-out : négociation centrale

(5) Aucun organisme négociateur patronal ne doit autoriser ou obliger un conseil scolaire à lock-out un employé et aucun conseil scolaire ne doit lock-out un employé pour un motif lié à la négociation centrale sauf si la Couronne consent au lock-out et si, au moins cinq jours avant le début du lock-out, l'organisme négociateur patronal remet par écrit à l'organisme négociateur syndical à la table centrale et à la Couronne un avis de lock-out indiquant la date où celui-ci commencera.

Idem : négociation locale

(6) Aucun conseil scolaire ne doit lock-out un employé pour un motif lié à la négociation locale sauf si, au moins cinq jours avant le début du lock-out, le conseil scolaire remet par écrit à l'agent négociateur représentant l'employé un avis de lock-out indiquant la date où celui-ci commencera.

Définition de «grève» à l'égard des unités de négociation d'enseignants

35. (1) Pour l'application de la présente loi, la définition de «grève» à l'article 1 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne s'applique pas à l'égard d'une unité de négociation d'enseignants.

Idem

(2) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«grève» Relativement à une unité de négociation d'enseignants, s'entend en outre d'une action ou d'une activité de la part d'enseignants, comme groupe, de concert ou d'un commun accord, qui vise à restreindre, à limiter ou à gêner ou dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elle ait pour effet de restreindre, de limiter ou de gêner :

- a) soit les activités normales d'un conseil scolaire ou de ses employés;
- b) soit le fonctionnement d'une ou de plusieurs des écoles d'un conseil scolaire ou d'un ou de plusieurs programmes offerts dans une ou plusieurs des écoles d'un conseil scolaire;
- c) soit l'exercice des fonctions des enseignants énoncées dans la *Loi sur l'éducation* ou ses règlements d'application.

Restriction, alteration of working conditions**Central bargaining**

36. (1) In addition to the conditions set out in clause 86 (1) (a) of the *Labour Relations Act, 1995*, any term or condition of employment or right, privilege or duty of the employer that is within the scope of central bargaining cannot be altered unless the employer bargaining agency gives the employee bargaining agency for the employees at least five days' written notice of the alteration.

Local bargaining

(2) In addition to the conditions set out in clause 86 (1) (a) of the *Labour Relations Act, 1995*, any term or condition of employment or right, privilege or duty of the employer that is within the scope of local bargaining cannot be altered unless the school board gives the employees' bargaining agent at least five days' written notice of the alteration.

Vote on offer re: central terms

37. (1) This section governs the circumstances in which the employer bargaining agency at a central table is permitted to make a request under subsection 42 (1) of the *Labour Relations Act, 1995* that a vote of employees be taken as to the acceptance or rejection of an offer made by the employer bargaining agency with respect to central terms.

Preceding steps

(2) The following steps must be taken before the employer bargaining agency is authorized to make the request under subsection 42 (1) of the *Labour Relations Act, 1995* with respect to a particular offer:

1. The employer bargaining agency must have given its final approval to the proposed offer, using a voting process that is consistent with subsection 21 (4).
2. The Crown must have agreed to the proposed offer.
3. The employee bargaining agency must have rejected the proposed offer after the employer bargaining agency gave its final approval to the proposed offer and after the Crown agreed to it.

Duty of arbitrators, etc., central bargaining

38. When resolving matters in dispute with respect to central bargaining, an arbitrator or board of arbitration appointed under section 40 of the *Labour Relations Act, 1995* shall take into consideration all factors that the arbitrator or board, as the case may be, considers relevant, including the following criteria:

1. The school boards' ability to pay in light of their fiscal situation.
2. The extent to which services may have to be reduced, in light of the decision or award, if current funding and taxation levels are not increased.

y compris toute cessation de services ou grève du zèle de la part d'enseignants qui agissent comme groupe, de concert ou d'un commun accord.

Restriction : modification des conditions de travail**Négociation centrale**

36. (1) En plus des conditions énoncées à l'alinéa 86 (1) a) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, toute condition d'emploi ou tout droit, privilège ou devoir de l'employeur qui entre dans le champ de la négociation centrale ne peut être modifié que si l'organisme négociateur patronal donne à l'organisme négociateur syndical pour les employés un préavis écrit d'au moins cinq jours de la modification.

Négociation locale

(2) En plus des conditions énoncées à l'alinéa 86 (1) a) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, toute condition d'emploi ou tout droit, privilège ou devoir de l'employeur qui entre dans le champ de la négociation locale ne peut être modifié que si le conseil scolaire donne à l'agent négociateur des employés un préavis écrit d'au moins cinq jours de la modification.

Scrutin sur l'offre : conditions négociées centralement

37. (1) Le présent article régit les circonstances dans lesquelles l'organisme négociateur patronal à une table centrale est autorisé à demander, en vertu du paragraphe 42 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, qu'un scrutin soit tenu sur l'acceptation ou le rejet par les employés d'une offre qu'il a faite à l'égard des conditions négociées centralement.

Mesures préalables

(2) Les mesures suivantes doivent être prises avant que l'organisme négociateur patronal soit autorisé à présenter une demande en vertu du paragraphe 42 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* à l'égard d'une offre particulière :

1. L'organisme négociateur patronal doit avoir donné son approbation définitive à l'offre proposée, en utilisant des règles de vote conformes au paragraphe 21 (4).
2. La Couronne doit avoir accepté l'offre proposée.
3. Une fois que l'organisme négociateur patronal a donné son approbation définitive à l'offre proposée et que la Couronne l'a acceptée, l'organisme négociateur syndical doit avoir rejeté l'offre.

Obligation des arbitres : négociation centrale

38. Pour régler des questions en litige concernant la négociation centrale, un arbitre désigné ou un conseil d'arbitrage constitué en vertu de l'article 40 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* prend en considération tous les facteurs qu'il juge pertinents, notamment les critères suivants :

1. La capacité de payer des conseils scolaires compte tenu de leur situation financière.
2. La mesure dans laquelle des services devront peut-être être réduits, compte tenu de la décision ou de la sentence arbitrale, si les niveaux de financement et d'imposition actuels ne sont pas relevés.

3. The economic situation in Ontario.
4. A comparison, as between the employees and other comparable employees in the public and private sectors, of the terms and conditions of employment and the nature of work performed.
5. The school boards' ability to attract and retain qualified employees.

Ratification of collective agreement, central and local bargaining

39. (1) Where both central and local bargaining are required, section 44 of the *Labour Relations Act, 1995* applies separately with respect to the central bargaining and the local bargaining.

Same

- (2) If both central and local bargaining occur,
 - (a) a memorandum of settlement of central terms has no effect until it is ratified by the parties at the central table and agreed to by the Crown;
 - (b) a memorandum of settlement of local terms has no effect until it is ratified by the parties to the local bargaining; and
 - (c) the parties at the central table and the Crown are not entitled to ratify local terms, and the parties to the local bargaining are not entitled to ratify the central terms.

Same

(3) For greater certainty, if a party to local bargaining is also a party at the related central table, the party is entitled to ratify the local terms as well as the central terms.

Ratification by employer bargaining agency

(4) When ratifying the memorandum of settlement of central terms, the employer bargaining agency must use a voting process that is consistent with subsection 21 (4).

Voting, council of trade unions

(5) If the employee bargaining agency is a council of trade unions, the weight to be assigned to the votes of employees in each bargaining unit for the purposes of a vote required by subsection 44 (3) of the *Labour Relations Act, 1995* in respect of central bargaining may be determined in the documents that establish the council.

When agreement comes into effect

(6) A collective agreement containing central terms and local terms cannot come into effect until the central terms have been ratified by the parties at the central table and agreed to by the Crown and the local terms have been ratified by the parties at the local table.

3. La situation économique prévalant en Ontario.
4. La comparaison, établie entre les employés et des employés comparables des secteurs public et privé, des conditions d'emploi et de la nature du travail exécuté.
5. La capacité des conseils scolaires d'attirer et de garder des employés qualifiés.

Ratification d'une convention collective : négociation centrale et locale

39. (1) S'il faut à la fois une négociation centrale et une négociation locale, l'article 44 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'applique séparément à l'égard des deux types de négociation.

Idem

- (2) Si à la fois une négociation centrale et une négociation locale ont lieu :
 - a) un protocole d'accord sur les conditions négociées centralement est sans effet tant qu'il n'a pas été ratifié par les parties à la table centrale et accepté par la Couronne;
 - b) un protocole d'accord sur les conditions négociées localement est sans effet tant qu'il n'a pas été ratifié par les parties à la négociation locale;
 - c) les parties à la table centrale et la Couronne n'ont pas le droit de ratifier les conditions négociées localement et les parties à la négociation locale n'ont pas le droit de ratifier celles négociées centralement.

Idem

(3) Il est entendu que si une partie à la négociation locale est également partie à la table centrale correspondante, elle a le droit de ratifier les conditions négociées localement et celles négociées centralement.

Ratification par un organisme négociateur patronal

(4) Lorsqu'il ratifie le protocole d'accord sur les conditions négociées centralement, l'organisme négociateur patronal doit utiliser des règles de vote conformes au paragraphe 21 (4).

Scrutin : conseil de syndicats

(5) Si l'organisme négociateur syndical est un conseil de syndicats, les documents qui le créent peuvent préciser la pondération à accorder aux voix des employés de chaque unité de négociation pour les besoins du scrutin exigé par le paragraphe 44 (3) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* à l'égard de la négociation centrale.

Date d'entrée en vigueur de la convention

(6) Une convention collective contenant des conditions négociées centralement et des conditions négociées localement ne peut entrer en vigueur avant que les conditions négociées centralement aient été ratifiées par les parties à la table centrale et acceptées par la Couronne et que les conditions négociées localement aient été ratifiées par les parties à la table locale.

Same

(7) If any central terms or local terms of a collective agreement are determined by arbitration, the collective agreement cannot come into effect until the decision of the arbitrator or board of arbitration is final and the remaining central terms and local terms, if any, have been ratified and approved as described in subsection (6).

COLLECTIVE AGREEMENTS**Contents of collective agreements**

40. (1) A collective agreement includes central terms, if central bargaining has occurred, and local terms.

Same

(2) A collective agreement also includes terms and conditions that, under this Act or the *Labour Relations Act, 1995*, are deemed to be included in it.

Parties

(3) The parties to a collective agreement are the school board and the bargaining agent.

Term of operation

41. (1) A collective agreement between a school board and a bargaining agent that is entered into on or after the day on which this section comes into force shall provide for a three-year term of operation and shall have a commencement date of September 1 of the year in which the previous collective agreement expired.

Exception

(2) Despite subsection (1), the Minister may, by regulation, specify the term of operation of collective agreements, and the regulation may specify a term of either two years or four years.

Same

(3) The Minister must consult with the employer bargaining agencies and employee bargaining agencies before making a regulation under subsection (2).

Deemed commencement

(4) If a collective agreement does not provide for the commencement date required by subsection (1), the collective agreement is deemed to have done so.

Deemed expiry date

(5) If a collective agreement does not provide for the term of operation required under this section and for an expiry date of August 31, the collective agreement is deemed to have done so.

No extension of term

(6) Despite subsection 58 (2) of the *Labour Relations Act, 1995*, no agreement may be entered into to continue the term of operation of a collective agreement or of any of its provisions beyond the term of operation of the

Idem

(7) Si des conditions d'une convention collective négociées centralement ou localement sont fixées par arbitrage, la convention collective ne peut entrer en vigueur avant que la décision de l'arbitre ou du conseil d'arbitrage soit définitive et que les autres conditions négociées centralement et conditions négociées localement, le cas échéant, aient été ratifiées et approuvées comme le prévoit le paragraphe (6).

CONVENTIONS COLLECTIVES**Contenu des conventions collectives**

40. (1) Une convention collective comprend les conditions négociées centralement, le cas échéant, et celles négociées localement.

Idem

(2) Une convention collective comprend également les conditions qui, en vertu de la présente loi ou de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, sont réputées y être comprises.

Parties

(3) Les parties à une convention collective sont le conseil scolaire et l'agent négociateur.

Durée

41. (1) Une convention collective entre un conseil scolaire et un agent négociateur qui est conclue le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite prévoit une durée de trois ans et a pour date de début le 1^{er} septembre de l'année pendant laquelle la convention précédente a expiré.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut, par règlement, préciser la durée des conventions collectives. Le règlement peut prévoir une durée de deux ans ou de quatre ans.

Idem

(3) Le ministre doit consulter les organismes négociateurs patronaux et les organismes négociateurs syndicaux avant de prendre un règlement en vertu du paragraphe (2).

Convention réputée avoir une entrée en vigueur

(4) La convention collective qui ne prévoit pas la date de début exigée par le paragraphe (1) est réputée en prévoir une.

Convention réputée avoir une date d'expiration

(5) La convention collective qui ne prévoit pas la durée exigée par le présent article ni une date d'expiration au 31 août est réputée les prévoir.

Aucune prorogation de durée

(6) Malgré le paragraphe 58 (2) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, il ne doit être conclu aucune entente prévoyant la prorogation de la durée d'une convention collective ou de l'une quelconque de ses dispositions

agreement, and any renewal provision in a collective agreement that purports to do so is deemed to be void.

Revision of provisions by mutual consent

42. (1) While a collective agreement is in operation, mutual consent to the revision of any central terms may only be given by the parties who were at the central table, and the employer bargaining agency cannot consent to a revision unless the Crown agrees to the revision.

Successor party

(2) If a party who was at the central table (the “original party”) has been replaced by another employer bargaining agency or employee bargaining agency, as the case may be, (the “successor party”) for the purposes of central bargaining for the next collective agreement, the successor party may give the consent described in subsection (1) and the original party ceases to be permitted to do so.

Grievance arbitration

Arbitration by central parties

43. (1) An employer bargaining agency or an employee bargaining agency may seek a decision through final and binding arbitration to resolve any difference arising from the interpretation, application or administration of any central term of a collective agreement.

Application of ss. 48, 49 of the *Labour Relations Act, 1995*

(2) Sections 48 and 49 of the *Labour Relations Act, 1995* apply, with necessary modifications, to and in respect of the employer bargaining agency and the employee bargaining agency for the purpose of obtaining a decision of an arbitrator or arbitration board concerning a matter described in subsection (1).

Arbitration by local parties

(3) Subsection (1) does not prevent a party to a collective agreement from seeking a decision through final and binding arbitration to resolve any difference arising from the interpretation, application or administration of any term of a collective agreement, including a central term.

Jurisdiction of arbitrator

(4) If an arbitrator is appointed under subsection 49 (4) of the *Labour Relations Act, 1995* to resolve a difference between the parties to a collective agreement arising from the interpretation, application or administration of a central term of the agreement, subsection 49 (4) of that Act does not operate to prevent the appointment of an arbitrator or arbitration board for an arbitration by the central parties under subsection (1) of this section to resolve a difference arising from the interpretation, application or administration of the same central term.

au-delà de la durée de la convention, et toute disposition de reconduction de cette convention qui vise un tel effet est réputée nulle.

Consentement mutuel à la révision des dispositions

42. (1) Lorsqu’une convention collective est en vigueur, le consentement mutuel à la révision des conditions négociées centralement peut uniquement être donné par les parties qui étaient à la table centrale et l’organisme négociateur patronal ne peut consentir à une révision sans l’accord de la Couronne.

Partie qui succède

(2) Si une partie qui était à la table centrale (la «partie initiale») a été remplacée par un autre organisme négociateur patronal ou syndical, selon le cas, (la «partie qui succède») aux fins de la négociation centrale en vue de la conclusion de la convention collective suivante, la partie qui succède peut donner le consentement visé au paragraphe (1) et la partie initiale n’est plus autorisée à le faire.

Arbitrage des griefs

Arbitrage par les parties centrales

43. (1) Un organisme négociateur patronal ou un organisme négociateur syndical peut demander le règlement, par voie de décision arbitrale définitive, de tout différend que soulève l’interprétation, l’application ou l’administration de toute condition d’une convention collective négociée centralement.

Application des art. 48 et 49 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*

(2) Les articles 48 et 49 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l’organisme négociateur patronal et à l’organisme négociateur syndical et à leur égard, aux fins de l’obtention d’une décision de la part d’un arbitre ou d’un conseil d’arbitrage concernant une question visée au paragraphe (1).

Arbitrage par les parties locales

(3) Le paragraphe (1) n’empêche pas une partie à une convention collective de demander le règlement, par voie de décision arbitrale définitive, de tout différend que soulève l’interprétation, l’application ou l’administration de toute condition d’une convention collective, y compris une condition négociée centralement.

Compétence de l’arbitre

(4) Si un arbitre est désigné en application du paragraphe 49 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* pour régler un différend entre les parties à une convention collective que soulève l’interprétation, l’application ou l’administration d’une condition de la convention négociée centralement, ce paragraphe n’a pas pour effet d’empêcher la désignation d’un arbitre ou la constitution d’un conseil d’arbitrage pour l’arbitrage par les parties centrales, dans le cadre du paragraphe (1) du présent article, du règlement d’un différend que soulève l’interprétation, l’application ou l’administration de cette condition.

Rules for arbitration by central parties

(5) The following rules apply with respect to an arbitration referred to in subsection (1):

1. The Crown is entitled to intervene.
2. The arbitrator or arbitration board is authorized to interpret and apply local terms to the extent necessary for the purpose of resolving a difference respecting any central terms at issue in the arbitration.
3. The decision of the arbitrator or arbitration board is binding on the parties to the arbitration and on the school boards and bargaining agents that they represent.
4. The arbitrator or arbitration board may make orders in respect of each of the collective agreements to which a school board and bargaining agent referred to in paragraph 3 is a party.

Settlement agreement of central parties

(6) An employer bargaining agency is not permitted to enter into a settlement agreement resolving a difference arising from the interpretation, application or administration of a central term without the agreement of the Crown.

Effect of decision, etc., by local parties

(7) The resolution by the parties to a collective agreement of a difference arising from the interpretation, application or administration of a central term binds only those parties.

Conflict

(8) In case of a conflict between a decision, order or settlement agreement in an arbitration referred to in subsection (1) (the “central arbitration”) and a decision, order or settlement agreement in an arbitration by the parties to the collective agreement (the “local parties”) with respect to a central term, the decision, order or settlement agreement in the central arbitration prevails with respect to those local parties prospectively from the date on which the decision, order or agreement in the central arbitration is made.

GENERAL**Enforcement of this Act**

44. (1) This Act may be enforced as if it formed part of the *Labour Relations Act, 1995*.

Same

(2) For greater certainty, a reference to “this Act” in the *Labour Relations Act, 1995* is deemed to include the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*.

Exceptions

(3) Subsections 16 (2) and 18 (2) are not enforceable as if they formed part of the *Labour Relations Act, 1995*.

Règles d'arbitrage par les parties centrales

(5) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard d'un arbitrage visé au paragraphe (1) :

1. La Couronne a le droit d'intervenir.
2. L'arbitre ou le conseil d'arbitrage est autorisé à interpréter et à appliquer des conditions négociées localement dans la mesure nécessaire pour régler un différend touchant des conditions négociées centralement qui sont en litige dans l'arbitrage.
3. La décision de l'arbitre ou du conseil d'arbitrage lie les parties à l'arbitrage ainsi que les conseils scolaires et les agents négociateurs qu'elles représentent.
4. L'arbitre ou le conseil d'arbitrage peut rendre des ordonnances à l'égard de chacune des conventions collectives auxquelles sont parties les conseils scolaires et les agents négociateurs visés à la disposition 3.

Entente des parties centrales

(6) Un organisme négociateur patronal n'est pas autorisé à conclure une entente réglant un différend que soulève l'interprétation, l'application ou l'administration de conditions négociées centralement sans l'accord de la Couronne.

Effet de la décision des parties locales

(7) Le règlement, par les parties à une convention collective, d'un différend que soulève l'interprétation, l'application ou l'administration d'une condition négociée centralement lie uniquement ces parties.

Incompatibilité

(8) En cas d'incompatibilité entre une décision, une ordonnance ou une entente intervenue dans le cadre d'un arbitrage visé au paragraphe (1) (l'«arbitrage central») et une décision, une ordonnance ou une entente intervenue dans le cadre d'un arbitrage par les parties à la convention collective (les «parties locales») concernant une condition négociée centralement, la décision, l'ordonnance ou l'entente intervenue dans le cadre de l'arbitrage central l'emporte à l'égard des parties locales à compter de la date où elle est intervenue.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES**Exécution de la présente loi**

44. (1) La présente loi peut être exécutée comme si elle faisait partie de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Idem

(2) Il est entendu que la mention de «la présente loi» dans la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est réputée inclure la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*.

Exceptions

(3) Les paragraphes 16 (2) et 18 (2) ne sont pas exécutoires comme s'ils faisaient partie de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Complaints re: unlawful strike**Complaint by the Minister**

45. (1) With the consent of the applicable employer bargaining agency, the Minister may make a complaint under section 100 of the *Labour Relations Act, 1995* in respect of an unlawful strike.

Complaint by employer bargaining agency

(2) With the consent of the Minister, an employer bargaining agency may make a complaint under section 100 of the *Labour Relations Act, 1995* in respect of an unlawful strike.

Complaint by school boards

(3) Nothing in this section limits the rights of a school board to make a complaint under section 100 of the *Labour Relations Act, 1995* in respect of an unlawful strike.

Conflicts and inconsistencies**Within a collective agreement**

46. (1) In case of a conflict or an inconsistency within a collective agreement between any of the central terms and any of the local terms, the central term prevails.

Between collective agreement and Act, etc.

(2) In case of a conflict or an inconsistency between a collective agreement and this Act, or a regulation made under it, this Act or the regulation made under it prevails.

Between collective agreement and *Education Act*, etc.

(3) In case of a conflict or an inconsistency between a collective agreement and the *Education Act*, or a regulation made under it, the *Education Act* or the regulation made under it prevails.

Between Acts, etc.

(4) In case of a conflict or an inconsistency between the *Labour Relations Act, 1995* and this Act, or a regulation made under it, this Act or the regulation made under it prevails.

Same

(5) In case of a conflict or an inconsistency between the *Education Act*, or a regulation made under it, and this Act, or a regulation made under it, the *Education Act* or the regulation made under it prevails.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS***Education Act***

47. (1) Subsection 13 (6) of the *Education Act* is amended by striking out “*Provincial Schools Negotiation Act*” and substituting “*Provincial Schools Authority Act*”.

(2) Subsection 57.2 (1) of the Act is amended as follows:

1. By repealing the definition of “Part X.1 teacher”.
2. By repealing both definitions of “strike” and substituting the following:

Plaintes au sujet d’une grève illicite**Plainte du ministre**

45. (1) Avec le consentement de l’organisme négociateur patronal concerné, le ministre peut déposer une plainte en vertu de l’article 100 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* à l’égard d’une grève illicite.

Plainte de l’organisme négociateur patronal

(2) Avec le consentement du ministre, un organisme négociateur patronal peut déposer une plainte en vertu de l’article 100 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* à l’égard d’une grève illicite.

Plainte des conseils scolaires

(3) Le présent article n’a pas pour effet de limiter le droit qu’a un conseil scolaire de déposer une plainte en vertu de l’article 100 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* à l’égard d’une grève illicite.

Incompatibilités**Dans une convention collective**

46. (1) Les conditions d’une convention collective négociées centralement l’emportent sur les conditions négociées localement en cas d’incompatibilité.

Entre une convention collective et la Loi

(2) Les dispositions de la présente loi et de ses règlements l’emportent sur les dispositions incompatibles d’une convention collective.

Entre une convention collective et la *Loi sur l’éducation*

(3) Les dispositions de la *Loi sur l’éducation* et de ses règlements l’emportent sur les dispositions incompatibles d’une convention collective.

Entre les lois

(4) Les dispositions de la présente loi et de ses règlements l’emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Idem

(5) Les dispositions de la *Loi sur l’éducation* et de ses règlements l’emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi et de ses règlements.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES***Loi sur l’éducation***

47. (1) Le paragraphe 13 (6) de la *Loi sur l’éducation* est modifié par remplacement de «*Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales*» par «*Loi sur l’Administration des écoles provinciales*».

(2) Le paragraphe 57.2 (1) de la Loi est modifié comme suit :

1. Par abrogation de la définition de «enseignant visé par la partie X.1».
2. Par remplacement des deux définitions de «grève» par ce qui suit :

«strike», in relation to teachers, has the same meaning as in the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014* and, in relation to other employees, has the same meaning as in the *Labour Relations Act, 1995*; («grève»)

3. By adding the following definition:

“teacher” means a teacher who is a member of a teachers’ bargaining unit for the purposes of the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*. (“enseignant”)

(3) Part X.1 (sections 277.1 to 277.13.1) of the Act is repealed.

(4) The definitions of “designated bargaining agent” and “teachers’ bargaining unit” in subsection 277.15 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

“designated bargaining agent” means a bargaining agent designated by section 10 of the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014* for a teachers’ bargaining unit; («agent négociateur désigné”)

“teachers’ bargaining unit” has the same meaning as in the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*; («unité de négociation d’enseignants”)

(5) Subsection 277.16 (1) of the Act is amended by striking out “*Provincial Schools Negotiations Act*” and substituting “*Provincial Schools Authority Act*”.

Employment Standards Act, 2000

48. Paragraph 3 of the definition of “trade union” in subsection 1 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is repealed and the following substituted:

3. The *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*.

Fairness for Parents and Employees Act (Teachers’ Withdrawal of Services), 1997

49. The definition of “teachers’ union” in subsection 5 (4) of the *Fairness for Parents and Employees Act (Teachers’ Withdrawal of Services), 1997* is repealed and the following substituted:

“teachers’ union” means,

- (a) The Ontario Teachers’ Federation, or
- (b) a bargaining agent designated by section 10 of the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014* for a teachers’ bargaining unit.

Labour Relations Act, 1995

50. Clause 3 (f) of the *Labour Relations Act, 1995* is repealed and the following substituted:

(f) to a member of a teachers’ bargaining unit within the meaning of the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*, except as provided by that Act.

«grève» Relativement aux enseignants, s’entend au sens de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires* et, relativement aux autres employés, au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*. («strike»)

3. Par adjonction de la définition suivante :

«enseignant» Enseignant qui est membre d’une unité de négociation d’enseignants pour l’application de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*. («teacher»)

(3) La partie X.1 (articles 277.1 à 277.13.1) de la Loi est abrogée.

(4) Les définitions de «agent négociateur désigné» et de «unité de négociation d’enseignants» au paragraphe 277.15 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«agent négociateur désigné» S’entend d’un agent négociateur désigné au titre de l’article 10 de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires* pour une unité de négociation d’enseignants. («designated bargaining agent»)

«unité de négociation d’enseignants» S’entend au sens de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*. («teachers’ bargaining unit»)

(5) Le paragraphe 277.16 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «*Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales*» par «*Loi sur l’Administration des écoles provinciales*».

Loi de 2000 sur les normes d’emploi

48. La disposition 3 de la définition de «syndicat» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. La *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*.

Loi de 1997 sur le traitement équitable des parents et des employés (retrait de services par les enseignants)

49. La définition de «syndicat d’enseignants» au paragraphe 5 (4) de la *Loi de 1997 sur le traitement équitable des parents et des employés (retrait de services par les enseignants)* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«syndicat d’enseignants» S’entend, selon le cas :

- a) de la Fédération des enseignantes et des enseignants de l’Ontario;
- b) d’un agent négociateur désigné par l’article 10 de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires* pour une unité de négociation d’enseignants.

Loi de 1995 sur les relations de travail

50. L’alinéa 3 f) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) au membre d’une unité de négociation d’enseignants au sens de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*.

or to a supervisory officer, a principal or a vice-principal within the meaning of the *Education Act*;

Provincial Schools Negotiations Act

51. (1) The short title of the *Provincial Schools Negotiations Act* is repealed and the following substituted:

Provincial Schools Authority Act

(2) Subsections 5 (1) to (7) of the Act are repealed.

(3) Section 6 of the Act is repealed.

Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010

52. (1) Paragraph 3 of subsection 4 (2) of the *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* is repealed and the following substituted:

3. An organization designated under the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014* as the bargaining agent for a teachers' bargaining unit.

(2) Paragraph 4 of subsection 4 (2) of the Act is repealed.

Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997

53. Subsection 7 (3) of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997* is amended by striking out "members of a teachers' bargaining unit established by Part X.1 of the *Education Act*" and substituting "members of a teachers' bargaining unit within the meaning of the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*".

Teaching Profession Act

54. Subsection 13 (1) of the *Teaching Profession Act* is amended by striking out "his or her designated bargaining agent, if any, under Part X.1 of the *Education Act*" at the end and substituting "his or her bargaining agent under the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*".

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

55. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

56. The short title of this Act is the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*.

sauf disposition contraire de cette loi, ni à l'agent de supervision, au directeur d'école ou au directeur adjoint au sens de la *Loi sur l'éducation*;

Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales

51. (1) Le titre abrégé de la *Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi sur l'Administration des écoles provinciales

(2) Les paragraphes 5 (1) à (7) de la Loi sont abrogés.

(3) L'article 6 de la Loi est abrogé.

Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics

52. (1) La disposition 3 du paragraphe 4 (2) de la *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Une association désignée comme agent négociateur pour une unité de négociation d'enseignants en vertu de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*.

(2) La disposition 4 du paragraphe 4 (2) de la Loi est abrogée.

Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public

53. Le paragraphe 7 (3) de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public* est modifié par remplacement de «membres d'une unité de négociation d'enseignants constituée par la partie X.1 de la *Loi sur l'éducation*» par «membres d'une unité de négociation d'enseignants au sens de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*».

Loi sur la profession enseignante

54. Le paragraphe 13 (1) de la *Loi sur la profession enseignante* est modifié par remplacement de «qui n'est pas son agent négociateur désigné, le cas échéant, aux termes de la partie X.1 de la *Loi sur l'éducation*» par «qui n'est pas son agent négociateur en vertu de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*» à la fin du paragraphe.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

55. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

56. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 122 and does not form part of the law. Bill 122 has been enacted as Chapter 5 of the Statutes of Ontario, 2014.

The Bill enacts the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*. The Act establishes a framework for two-tiered bargaining for collective agreements between school boards and their employees. Here are some highlights of the Act.

In general terms, the *Labour Relations Act, 1995* governs collective bargaining within the framework established by the new Act. (See section 4 of the Act.) The new Act may be enforced as if it formed part of that Act. (See section 44 of the Act.) Expressions used in the new Act relating to collective bargaining have the same meaning as in the *Labour Relations Act, 1995* and expressions relating to education and the school system have the same meaning as in the *Education Act*.

The Act applies to every school board in Ontario, to the bargaining agents that represent their employees, to the employees themselves, and to the employer bargaining agencies and employee bargaining agencies that are designated for the purposes of central bargaining. (See section 3 of the Act.) The expression "school board", as defined in subsection 2 (1) of the Act, refers to district school boards, school authorities and the Provincial Schools Authority, unless the context requires otherwise.

Sections 5 to 11 of the Act provide for bargaining units and bargaining agents. For teachers, the bargaining units and bargaining agents are as specified in sections 9 and 10 of the Act. (Currently, those bargaining units and bargaining agents are specified in Part X.1 of the *Education Act* and in the *Provincial Schools Negotiations Act*.) For school board employees who are not teachers, the bargaining units and bargaining agents are as determined under the *Labour Relations Act, 1995*. (See sections 7 and 11 of the Act.)

Sections 12 to 22 of the Act set out the framework for central and local bargaining. Under subsection 12 (2) of the Act, central bargaining is mandatory if a central table is established under the Act for specified school boards and specified bargaining units.

For bargaining at a central table, the parties are an employer bargaining agency and an employee bargaining agency. For local bargaining, the parties are a school board and a bargaining agent. The Crown is required to participate in central bargaining but is not entitled to participate in local bargaining.

The rights, privileges and duties of employer bargaining agencies, employee bargaining agencies and the Crown in connection with central bargaining are set out in sections 15 to 18 of the Act. An employer bargaining agency cannot exercise specified rights and privileges under the *Labour Relations Act, 1995* unless it has the prior consent of the Crown to do so. (See subsection 15 (2) of the Act. See also subsections 34 (5), 42 (1), 43 (6) and 45 (2) of the Act.)

The employee bargaining agencies for teachers are designated in section 19 of the Act. For other employees, the Minister is required to designate a trade union as the employee bargaining agency in specified circumstances. The Minister is authorized to designate employee bargaining agencies in other specified cir-

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 122, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 122 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 2014.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*. La Loi crée un cadre permettant l'instauration d'un système à deux paliers pour la négociation des conventions collectives entre les conseils scolaires et leurs employés. En voici quelques faits saillants.

De façon générale, la *Loi de 1995 sur les relations de travail* régit la négociation collective dans le cadre établi par la nouvelle loi. (Voir l'article 4 de la Loi.) La nouvelle loi peut être exécutée comme si elle faisait partie de cette loi. (Voir l'article 44 de la Loi.) Les expressions utilisées dans la nouvelle loi en ce qui a trait à la négociation collective s'entendent au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* et les expressions ayant trait à l'éducation et au système scolaire s'entendent au sens de la *Loi sur l'éducation*.

La Loi s'applique à tous les conseils scolaires en Ontario, aux agents négociateurs qui représentent les employés de ces conseils scolaires et aux employés eux-mêmes, ainsi qu'aux organismes négociateurs patronaux et organismes négociateurs syndicaux désignés aux fins de la négociation centrale. (Voir l'article 3 de la Loi.) Sauf indication contraire du contexte, l'expression «conseil scolaire», définie au paragraphe 2 (1) de la Loi, désigne les conseils scolaires de district, les administrations scolaires et l'Administration des écoles provinciales.

Les articles 5 à 11 de la Loi traitent des unités de négociation et des agents négociateurs. Pour les enseignants, les unités de négociation et les agents négociateurs sont précisés aux articles 9 et 10 de la Loi. (À l'heure actuelle, ces unités de négociation et agents négociateurs sont précisés dans la partie X.1 de la *Loi sur l'éducation* et dans la *Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales*.) Pour les employés de conseils scolaires qui ne sont pas enseignants, les unités de négociation et les agents négociateurs sont établis en vertu de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*. (Voir les articles 7 et 11 de la Loi.)

Les articles 12 à 22 de la Loi établissent le cadre servant à la négociation centrale et locale. En application du paragraphe 12 (2) de la Loi, la négociation centrale est obligatoire si une table centrale est établie en vertu de la Loi pour des conseils scolaires et des unités de négociation déterminés.

Pour la négociation à une table centrale, les parties sont l'organisme négociateur patronal et l'organisme négociateur syndical concernés. Pour la négociation locale, les parties sont le conseil scolaire et l'agent négociateur concernés. La Couronne est tenue de participer à la négociation centrale mais n'a pas le droit de participer à la négociation locale.

Les droits, privilèges et obligations des organismes négociateurs patronaux, des organismes négociateurs syndicaux et de la Couronne dans le cadre de la négociation centrale sont énoncés aux articles 15 à 18 de la Loi. Un organisme négociateur patronal ne peut exercer certains droits et privilèges déterminés conférés par la *Loi de 1995 sur les relations de travail* qu'avec le consentement préalable de la Couronne. (Voir le paragraphe 15 (2) de la Loi. Voir également les paragraphes 34 (5), 42 (1), 43 (6) et 45 (2) de la Loi.)

Les organismes négociateurs syndicaux pour les enseignants sont désignés à l'article 19 de la Loi. Pour les autres employés, le ministre est tenu de désigner un syndicat comme organisme négociateur syndical dans des circonstances déterminées. Il est autorisé à désigner des organismes négociateurs syndicaux dans

cumstances. A council of trade unions may be designated as an employee bargaining agency. (See section 20 of the Act.)

The employer bargaining agencies for school boards are designated in subsection 21 (1) of the Act. A council of trustees' associations may be designated by regulation as an employer bargaining agency for a central table for central bargaining with respect to employees other than teachers. Under section 22 of the Act, a committee may be established by the Lieutenant Governor in Council to exercise the rights and privileges and perform the duties of a designated employer bargaining agency if, in the Minister's opinion, the agency is unable or unwilling to exercise those rights and privileges or perform those duties.

A regulation may require school boards to pay fees to a trustees' association relating to its activities under the Act, and may establish consequences for failing to pay the fees. (See subsection 21 (10) of the Act.)

Section 23 of the Act provides for the establishment of central tables. Central tables are established in the Act for teachers' bargaining units. The Minister is required to establish a central table for other bargaining units, in specified circumstances. In addition, the Minister is authorized to establish other central tables. A central table cannot have more than one employer bargaining agency or more than one employee bargaining agency.

Sections 24 to 28 of the Act govern the scope of central and local bargaining.

Section 24 provides that the matters to be included within the scope of central bargaining at a central table are determined by the parties at the table and the Crown. If the parties and the Crown do not agree upon the matters to be included within the scope of central bargaining at a central table, any of them may apply to the Ontario Labour Relations Board to decide the issue. (See subsection 28 (4) of the Act.)

Sections 29 to 39 of the Act contain several of the modifications to the *Labour Relations Act, 1995* that apply in connection with central and local bargaining under the new Act. For example, the date for giving notice to bargain may be advanced by regulation. (See subsection 31 (5) of the Act.) Section 34 of the Act specifies modifications relating to strikes and lock-outs. Section 39 specifies that, if both central and local bargaining occur, a memorandum of settlement of the central terms must be ratified by the parties at the central table and the Crown, and a memorandum of settlement of the local terms must be ratified by the parties to the local bargaining.

Sections 40 to 43 of the Act govern collective agreements. The parties to a collective agreement are the school board and the bargaining agent. If both central and local bargaining occur, the collective agreement includes the central terms and the local terms. (See section 40 of the Act.) If a collective agreement contains central terms, the parties who were at the central table may, with the consent of the Crown, settle a difference regarding the interpretation, application or administration of those terms. (See section 43 of the Act.)

Sections 47 to 54 of the Act set out consequential amendments to several other Acts. Part X.1 (Teachers' Collective Bargaining) of the *Education Act* is repealed. The short title of the *Provincial Schools Negotiations Act* is also changed: it becomes the *Provincial Schools Authority Act*.

d'autres circonstances déterminées. Un conseil de syndicats peut être désigné comme organisme négociateur syndical. (Voir l'article 20 de la Loi.)

Les organismes négociateurs patronaux pour les conseils scolaires sont désignés au paragraphe 21 (1) de la Loi. Un conseil d'associations d'employeurs peut être désigné par règlement comme organisme négociateur patronal pour une table centrale aux fins de la négociation centrale concernant des employés autres que des enseignants. En vertu de l'article 22 de la Loi, un comité peut être créé par le lieutenant-gouverneur en conseil pour exercer les droits et privilèges d'un organisme négociateur patronal désigné et s'acquitter des obligations de celui-ci si, de l'avis du ministre, l'organisme ne peut pas ou ne veut pas le faire.

Un règlement peut exiger que les conseils scolaires paient des droits à une association d'employeurs relativement à ses activités prévues par la Loi et peut prévoir les conséquences du défaut de paiement des droits. (Voir le paragraphe 21 (10) de la Loi.)

L'article 23 de la Loi traite de l'établissement de tables centrales. Des tables centrales sont établies dans la Loi pour les unités de négociation d'enseignants. Le ministre est tenu d'établir une table centrale pour d'autres unités de négociation dans des circonstances déterminées. De plus, il est autorisé à en établir d'autres. Une table centrale ne peut pas compter plus d'un organisme négociateur patronal ou plus d'un organisme négociateur syndical.

Les articles 24 à 28 de la Loi régissent le champ de la négociation centrale et locale.

L'article 24 prévoit que les questions à inclure dans le champ de la négociation centrale à une table centrale sont décidées par les parties à la table et par la Couronne. Si les parties et la Couronne ne s'entendent pas sur les questions à inclure dans le champ de la négociation centrale à une table centrale, toute partie ou la Couronne peut demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario de trancher le litige. (Voir le paragraphe 28 (4) de la Loi.)

Les articles 29 à 39 de la Loi contiennent plusieurs des adaptations à la *Loi de 1995 sur les relations de travail* qui s'appliquent dans le cadre de la négociation centrale et locale en vertu de la nouvelle loi. Par exemple, la date pour donner un avis d'intention de négocier peut être avancée par règlement. (Voir le paragraphe 31 (5) de la Loi.) L'article 34 de la Loi précise les adaptations relatives aux grèves et aux lock-out. L'article 39 précise que si à la fois une négociation centrale et une négociation locale ont lieu, un protocole d'accord sur les conditions négociées centralement doit être ratifié par les parties à la table centrale et la Couronne, et un protocole d'accord sur les conditions négociées localement doit être ratifié par les parties à la négociation locale.

Les articles 40 à 43 de la Loi régissent les conventions collectives. Les parties à une convention collective sont le conseil scolaire et l'agent négociateur. Si à la fois une négociation centrale et une négociation locale ont lieu, la convention collective comprend les conditions négociées centralement et celles négociées localement. (Voir l'article 40 de la Loi.) Si une convention collective comprend des conditions négociées centralement, les parties qui étaient à la table centrale peuvent, avec le consentement de la Couronne, régler un différend à propos de l'interprétation, de l'application ou de l'administration de ces conditions. (Voir l'article 43 de la Loi.)

Les articles 47 à 54 de la Loi énoncent les modifications corrélatives apportées à plusieurs autres lois. La partie X.1 (Négociation collective des enseignants) de la *Loi sur l'éducation* est abrogée. Le titre abrégé de la *Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales* est également modifié pour devenir *Loi sur l'Administration des écoles provinciales*.

CHAPTER 6

An Act to amend the Employment Standards Act, 2000 in respect of family caregiver, critically ill child care and crime-related child death or disappearance leaves of absence

Assented to April 29, 2014

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 15 (7) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “organ donor leave, personal emergency leave” and substituting “organ donor leave, family caregiver leave, critically ill child care leave, crime-related child death or disappearance leave, personal emergency leave”.

2. (1) The French version of subsection 49.1 (7) of the Act is amended by striking out “périodes d’une semaine complète” and substituting “périodes de semaines complètes”.

(2) Subsection 49.1 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Leave under ss. 49.3, 49.4, 49.5 and 50

(12) An employee’s entitlement to leave under this section is in addition to any entitlement to leave under sections 49.3, 49.4, 49.5 and 50.

3. The Act is amended by adding the following sections:

FAMILY CAREGIVER LEAVE

Family caregiver leave

Definitions

49.3 (1) In this section,

“qualified health practitioner” means,

- (a) a person who is qualified to practise as a physician, a registered nurse or a psychologist under the laws of the jurisdiction in which care or treatment is provided to the individual described in subsection (5), or

CHAPITRE 6

Loi modifiant la Loi de 2000 sur les normes d’emploi en ce qui concerne le congé familial pour les aidants naturels, le congé pour soins à un enfant gravement malade et le congé en cas de décès ou de disparition d’un enfant dans des circonstances criminelles

Sanctionnée le 29 avril 2014

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 15 (7) de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* est modifié par remplacement de «d’un congé pour don d’organe, d’un congé d’urgence personnelle» par «d’un congé pour don d’organe, d’un congé familial pour les aidants naturels, d’un congé pour soins à un enfant gravement malade, d’un congé en cas de décès ou de disparition d’un enfant dans des circonstances criminelles, d’un congé d’urgence personnelle».

2. (1) La version française du paragraphe 49.1 (7) de la Loi est modifiée par remplacement de «périodes d’une semaine complète» par «périodes de semaines complètes».

(2) Le paragraphe 49.1 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droit aux congés prévus aux art. 49.3, 49.4, 49.5 et 50

(12) Le droit d’un employé au congé prévu au présent article s’ajoute à tout droit aux congés prévus aux articles 49.3, 49.4, 49.5 et 50.

3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

CONGÉ FAMILIAL POUR LES AIDANTS NATURELS

Congé familial pour les aidants naturels

Définitions

49.3 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«praticien de la santé qualifié» S’entend :

- a) d’une personne ayant qualité pour exercer à titre de médecin, d’infirmière autorisée ou d’infirmier autorisé ou de psychologue en vertu des lois du territoire où des soins ou des traitements sont prodigués à un particulier visé au paragraphe (5);

- (b) in the prescribed circumstances, a member of a prescribed class of health practitioners; (“praticien de la santé qualifié”)

“week” means a period of seven consecutive days beginning on Sunday and ending on Saturday. (“semaine”)

Entitlement to leave

(2) An employee is entitled to a leave of absence without pay to provide care or support to an individual described in subsection (5) if a qualified health practitioner issues a certificate stating that the individual has a serious medical condition.

Serious medical condition

(3) For greater certainty, a serious medical condition referred to in subsection (2) may include a condition that is chronic or episodic.

Same

(4) An employee is entitled to take up to eight weeks leave under this section for each individual described in subsection (5) in each calendar year.

Application of subs. (2)

(5) Subsection (2) applies in respect of the following individuals:

1. The employee’s spouse.
2. A parent, step-parent or foster parent of the employee or the employee’s spouse.
3. A child, step-child or foster child of the employee or the employee’s spouse.
4. A grandparent, step-grandparent, grandchild or step-grandchild of the employee or the employee’s spouse.
5. The spouse of a child of the employee.
6. The employee’s brother or sister.
7. A relative of the employee who is dependent on the employee for care or assistance.
8. Any individual prescribed as a family member for the purpose of this section.

Advising employer

(6) An employee who wishes to take a leave under this section shall advise his or her employer in writing that he or she will be doing so.

Same

(7) If the employee must begin the leave before advising the employer, the employee shall advise the employer of the leave in writing as soon as possible after beginning it.

Copy of certificate

(8) If requested by the employer, the employee shall provide the employer with a copy of the certificate referred to in subsection (2) as soon as possible.

- b) dans les circonstances prescrites, d’un membre d’une catégorie prescrite de praticiens de la santé. («qualified health practitioner»)

«semaine» Période de sept jours consécutifs débutant le dimanche et se terminant le samedi. («week»)

Droit au congé

(2) L’employé a droit à un congé non payé afin d’offrir des soins ou du soutien à un particulier visé au paragraphe (5) si un praticien de la santé qualifié délivre un certificat attestant que ce particulier est gravement malade.

Gravement malade

(3) Pour l’application du paragraphe (2), il est entendu qu’une maladie chronique ou épisodique peut être considérée comme une maladie grave.

Idem

(4) L’employé a le droit de prendre jusqu’à huit semaines de congé par année civile en vertu du présent article pour chaque particulier visé au paragraphe (5).

Champ d’application du par. (2)

(5) Le paragraphe (2) s’applique aux particuliers suivants :

1. Le conjoint de l’employé.
2. Le père ou la mère ou le père ou la mère par alliance de l’employé ou de son conjoint, ou le père ou la mère de la famille d’accueil de l’un ou l’autre.
3. Un enfant ou un enfant par alliance de l’employé ou de son conjoint, ou un enfant placé en famille d’accueil chez l’un ou l’autre.
4. Un grand-parent, un grand-parent par alliance, un petit-enfant ou un petit-enfant par alliance de l’employé ou de son conjoint.
5. Le conjoint d’un enfant de l’employé.
6. Le frère ou la soeur de l’employé.
7. Un parent de l’employé qui dépend de ses soins ou de son aide.
8. Un particulier prescrit comme étant un membre de la famille pour l’application du présent article.

Avis à l’employeur

(6) L’employé qui souhaite prendre un congé en vertu du présent article en informe son employeur par écrit.

Idem

(7) Si l’employé doit commencer son congé avant de pouvoir en informer son employeur, il le fait par écrit le plus tôt possible après le début du congé.

Copie du certificat

(8) À la demande de l’employeur, l’employé lui fournit une copie du certificat visé au paragraphe (2) le plus tôt possible.

Leave under ss. 49.1, 49.4, 49.5 and 50

(9) An employee's entitlement to leave under this section is in addition to any entitlement to leave under sections 49.1, 49.4, 49.5 and 50.

CRITICALLY ILL CHILD CARE LEAVE

Critically ill child care leave

Definitions

49.4 (1) In this section,

“child” means a child, step-child, foster child or child who is under legal guardianship, and who is under 18 years of age; (“enfant”)

“critically ill child” means a child whose baseline state of health has significantly changed and whose life is at risk as a result of an illness or injury; (“enfant gravement malade”)

“qualified health practitioner” means,

(a) a person who is qualified to practise as a physician, a registered nurse or a psychologist under the laws of the jurisdiction in which care or treatment is provided to the individual described in subsection (2), or

(b) in the prescribed circumstances, a member of a prescribed class of health practitioners; (“praticien de la santé qualifié”)

“week” means a period of seven consecutive days beginning on Sunday and ending on Saturday. (“semaine”)

Entitlement to leave

(2) An employee who has been employed by his or her employer for at least six consecutive months is entitled to a leave of absence without pay to provide care or support to a critically ill child of the employee if a qualified health practitioner issues a certificate that,

(a) states that the child is a critically ill child who requires the care or support of one or more parents; and

(b) sets out the period during which the child requires the care or support.

Same

(3) Subject to subsections (4) and (5), an employee is entitled to take up to 37 weeks leave under this section to provide care or support to a critically ill child of the employee.

Same — period less than 37 weeks

(4) If the certificate described in subsection (2) sets out a period of less than 37 weeks, the employee is entitled to take a leave only for the number of weeks in the period specified in the certificate.

Same — more than one child critically ill

(5) If more than one child of the employee is critically ill as the result of the same event, the employee is not

Droit aux congés prévus aux art. 49.1, 49.4, 49.5 et 50

(9) Le droit d'un employé au congé prévu au présent article s'ajoute à tout droit aux congés prévus aux articles 49.1, 49.4, 49.5 et 50.

CONGÉ POUR SOINS À UN ENFANT
GRAVEMENT MALADE

Congé pour soins à un enfant gravement malade

Définitions

49.4 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«enfant» Enfant, enfant par alliance, enfant placé en famille d'accueil ou enfant sous tutelle qui est âgé de moins de 18 ans. («child»)

«enfant gravement malade» Enfant dont l'état de santé habituel a subi un changement important et dont la vie se trouve en danger en raison d'une maladie ou d'une blessure. («critically ill child»)

«praticien de la santé qualifié» S'entend :

a) d'une personne ayant qualité pour exercer à titre de médecin, d'infirmière autorisée ou d'infirmier autorisé ou de psychologue en vertu des lois du territoire où des soins ou des traitements sont prodigués à un particulier visé au paragraphe (2);

b) dans les circonstances prescrites, d'un membre d'une catégorie prescrite de praticiens de la santé. («qualified health practitioner»)

«semaine» Période de sept jours consécutifs débutant le dimanche et se terminant le samedi. («week»)

Droit au congé

(2) L'employé qui est employé par son employeur sans interruption depuis au moins six mois a droit à un congé non payé afin d'offrir des soins ou du soutien à son enfant gravement malade si un praticien de la santé qualifié délivre un certificat :

a) attestant que l'enfant est un enfant gravement malade et qu'il requiert les soins ou le soutien de son père ou de sa mère ou des deux;

b) précisant la période pendant laquelle l'enfant requiert les soins ou le soutien.

Idem

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), l'employé a le droit de prendre jusqu'à 37 semaines de congé, en vertu du présent article, afin d'offrir des soins ou du soutien à son enfant gravement malade.

Idem : période de moins de 37 semaines

(4) Si le certificat visé au paragraphe (2) précise une période de moins de 37 semaines, l'employé n'a le droit de prendre un congé que pour le nombre de semaines que comprend la période précisée dans le certificat.

Idem : plus d'un enfant gravement malade

(5) Si plus d'un enfant de l'employé est gravement malade par suite du même événement, l'employé n'a pas

entitled to take a leave for a longer period than the period that would otherwise apply under subsection (3) or (4).

When leave must end

(6) Subject to subsections (7) and (8), a leave under this section ends no later than the last day of the period specified in the certificate described in subsection (2).

Limitation period

(7) If the period specified in the certificate described in subsection (2) is 52 weeks or longer, the leave ends no later than the last day of the 52-week period that begins on the earlier of,

- (a) the first day of the week in which the certificate is issued; and
- (b) the first day of the week in which the child in respect of whom the certificate was issued became critically ill.

Same — more than one child critically ill

(8) If more than one child of the employee is critically ill as the result of the same event and the period specified in any certificate described in subsection (2) that was issued in respect of any of the children is 52 weeks or longer, the leave ends no later than the last day of the 52-week period that begins on the earlier of,

- (a) the first day of the week in which the first certificate is issued in respect of any of the children; and
- (b) the first day of the week in which the first of the children in respect of whom a certificate was issued became critically ill.

Death of child

(9) Subject to subsection (10), if a critically ill child dies while an employee is on a leave under this section, the employee's entitlement to be on leave ends at the end of the week in which the child dies.

Same — more than one child critically ill

(10) Subsection (9) does not apply if more than one child of the employee is critically ill as the result of the same event, unless all of the children die while the employee is on leave, in which case the employee's entitlement to be on leave ends at the end of the week in which the last child dies.

Total amount of leave

(11) The total amount of leave that may be taken by one or more employees under this section in respect of the same child, or children who are critically ill as the result of the same event, is 37 weeks.

Further leave

(12) If one or more children in respect of whom an employee has taken a leave under this section remain crit-

le droit de prendre un congé plus long que celui qui s'appliquerait autrement en vertu du paragraphe (3) ou (4).

Fin obligatoire du congé

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), le congé pris en vertu du présent article se termine au plus tard le dernier jour de la période précisée dans le certificat visé au paragraphe (2).

Délai limitatif

(7) Si la période précisée dans le certificat visé au paragraphe (2) est de 52 semaines ou plus, le congé se termine au plus tard le dernier jour de la période de 52 semaines qui commence le premier en date des jours suivants :

- a) le premier jour de la semaine au cours de laquelle est délivré le certificat;
- b) le premier jour de la semaine au cours de laquelle l'enfant à l'égard duquel a été délivré le certificat est tombé gravement malade.

Idem : plus d'un enfant gravement malade

(8) Si plus d'un de ses enfants est gravement malade par suite du même événement et que la période précisée dans un certificat visé au paragraphe (2) délivré à l'égard de l'un ou l'autre des enfants est de 52 semaines ou plus, le congé se termine au plus tard le dernier jour de la période de 52 semaines qui commence le premier en date des jours suivants :

- a) le premier jour de la semaine au cours de laquelle est délivré le premier certificat à l'égard de l'un des enfants;
- b) le premier jour de la semaine au cours de laquelle le premier des enfants à l'égard desquels a été délivré un certificat est tombé gravement malade.

Décès de l'enfant

(9) Sous réserve du paragraphe (10), si un enfant gravement malade décède pendant que l'employé est en congé en vertu du présent article, l'employé cesse d'avoir le droit d'être en congé à la fin de la semaine du décès de l'enfant.

Idem : plus d'un enfant gravement malade

(10) Le paragraphe (9) ne s'applique pas si plus d'un enfant de l'employé est gravement malade par suite du même événement, sauf si tous les enfants décèdent pendant que l'employé est en congé, auquel cas le droit qu'a l'employé d'être en congé se termine à la fin de la semaine du décès du dernier enfant.

Durée totale du congé

(11) La durée totale du congé que peuvent prendre un ou plusieurs employés en vertu du présent article à l'égard du même enfant, ou des enfants gravement malades par suite du même événement, est de 37 semaines.

Autre congé

(12) Si un ou plusieurs enfants à l'égard desquels un employé a pris un congé en vertu du présent article restent

ically ill while the employee is on leave or after the employee returns to work, but before the 52-week period described in subsection (7) or (8) expires, the employee is entitled to take an extension of the leave or a new leave if,

- (a) a qualified health practitioner issues an additional certificate described in subsection (2) for the child or children that sets out a different period during which the child or children require care or support;
- (b) the total amount of leave taken in the leave or combined leaves, as the case may be, does not exceed 37 weeks; and
- (c) the leave ends no later than the last day of the period described in subsection (7) or (8).

Additional leaves

(13) If one or more children in respect of whom an employee has taken a leave under this section remain critically ill after the 52-week period described in subsection (7) or (8) expires, the employee is entitled to take another leave and the requirements of this section apply to the new leave.

Advising employer

(14) An employee who wishes to take a leave under this section shall advise his or her employer in writing that he or she will be doing so and shall provide the employer with a written plan that indicates the weeks in which he or she will take the leave.

Same

(15) If an employee must begin a leave under this section before advising the employer, the employee shall advise the employer of the leave in writing as soon as possible after beginning it and shall provide the employer with a written plan that indicates the weeks in which he or she will take the leave.

Same — change in employees plan

(16) An employee may take a leave at a time other than that indicated in the plan provided under subsection (14) or (15) if the change to the time of the leave meets the requirements of this section and,

- (a) the employee requests permission from the employer to do so in writing and the employer grants permission in writing; or
- (b) the employee provides the employer with such written notice of the change as is reasonable in the circumstances.

Copy of certificate

(17) If requested by the employer, the employee shall provide the employer with a copy of the certificate referred to in subsection (2) as soon as possible.

Leave under ss. 49.1, 49.3, 49.5 and 50

(18) An employee's entitlement to leave under this

gravement malades pendant que l'employé est en congé ou après son retour au travail, mais avant l'expiration de la période de 52 semaines prévue au paragraphe (7) ou (8), l'employé a le droit de prolonger son congé ou de prendre un nouveau congé si les conditions suivantes sont réunies :

- a) un praticien de la santé qualifié délivre à l'égard de l'enfant ou des enfants un certificat supplémentaire visé au paragraphe (2) qui précise une période différente pendant laquelle l'enfant ou les enfants requièrent des soins ou du soutien;
- b) la durée totale du congé ou des congés combinés, selon le cas, ne dépasse pas 37 semaines;
- c) le congé se termine au plus tard le dernier jour de la période prévue au paragraphe (7) ou (8).

Congés supplémentaires

(13) Si un ou plusieurs enfants à l'égard desquels un employé prend un congé en vertu du présent article restent gravement malades après l'expiration de la période de 52 semaines prévue au paragraphe (7) ou (8), l'employé a le droit de prendre un autre congé, et les exigences du présent article s'appliquent au nouveau congé.

Avis à l'employeur

(14) L'employé qui souhaite prendre un congé en vertu du présent article en informe son employeur par écrit et lui fournit un plan écrit indiquant les semaines au cours desquelles il prendra le congé.

Idem

(15) Si l'employé doit commencer un congé en vertu du présent article avant d'en avoir informé son employeur, il l'en informe par écrit le plus tôt possible après le début du congé et lui fournit un plan écrit indiquant les semaines au cours desquelles il prendra le congé.

Idem : changement par rapport au plan fourni

(16) L'employé peut prendre un congé à des dates autres que celles qu'il a indiquées dans le plan fourni en application du paragraphe (14) ou (15) si le changement de dates répond aux exigences du présent article et que l'une des conditions suivantes est remplie :

- a) l'employé en demande la permission par écrit à l'employeur et celui-ci la lui accorde par écrit;
- b) l'employé en donne à l'employeur un préavis écrit raisonnable dans les circonstances.

Copie du certificat

(17) À la demande de l'employeur, l'employé lui fournit une copie du certificat visé au paragraphe (2) le plus tôt possible.

Droit aux congés prévus aux art. 49.1, 49.3, 49.5 et 50

(18) Le droit d'un employé au congé prévu au présent

section is in addition to any entitlement to leave under sections 49.1, 49.3, 49.5 and 50.

CRIME-RELATED CHILD DEATH OR DISAPPEARANCE LEAVE

Crime-related child death or disappearance leave

Definitions

49.5 (1) In this section,

“child” means a child, step-child or foster child who is under 18 years of age; (“enfant”)

“crime” means an offence under the *Criminal Code* (Canada), other than an offence prescribed by the regulations made under paragraph 209.4 (f) of the *Canada Labour Code* (Canada); (“crime”)

“week” means a period of seven consecutive days beginning on Sunday and ending on Saturday. (“semaine”)

Entitlement to leave — death of child

(2) An employee who has been employed by his or her employer for at least six consecutive months is entitled to a leave of absence without pay of up to 104 weeks if a child of the employee dies and it is probable, considering the circumstances, that the child died as a result of a crime.

Entitlement to leave — disappearance of child

(3) An employee who has been employed by his or her employer for at least six consecutive months is entitled to a leave of absence without pay of up to 52 weeks if a child of the employee disappears and it is probable, considering the circumstances, that the child disappeared as a result of a crime.

Exception

(4) An employee is not entitled to a leave of absence under this section if the employee is charged with the crime or if it is probable, considering the circumstances, that the child was a party to the crime.

Same — change in circumstance

(5) If an employee takes a leave of absence under this section and the circumstances that made it probable that the child of the employee died or disappeared as a result of a crime change and it no longer seems probable that the child died or disappeared as a result of a crime, the employee’s entitlement to leave ends on the day on which it no longer seems probable.

Same — child found

(6) Subject to subsection (7), if an employee takes a leave of absence under subsection (3) and the child is found within the 52-week period that begins in the week the child disappears, the employee is entitled to,

- remain on leave for 14 days after the day the child is found, if the child is found alive; or
- take 104 weeks of leave from the day the child disappeared, if the child is found dead, whether or not the employee is still on leave when the child is found.

article s’ajoute à tout droit aux congés prévus aux articles 49.1, 49.3, 49.5 et 50.

CONGÉ EN CAS DE DÉCÈS OU DE DISPARITION D’UN ENFANT DANS DES CIRCONSTANCES CRIMINELLES

Congé en cas de décès ou de disparition d’un enfant dans des circonstances criminelles

Définitions

49.5 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«crime» Toute infraction prévue au *Code criminel* (Canada), à l’exclusion d’une infraction prévue par les règlements pris en vertu de l’alinéa 209.4 f) du *Code canadien du travail* (Canada). («crime»)

«enfant» Enfant, enfant par alliance ou enfant placé en famille d’accueil qui est âgé de moins de 18 ans. («child»)

«semaine» Période de sept jours consécutifs débutant le dimanche et se terminant le samedi. («week»)

Droit au congé : décès d’un enfant

(2) L’employé qui est employé par son employeur sans interruption depuis au moins six mois a droit à un congé non payé d’au plus 104 semaines si son enfant décède et que les circonstances du décès permettent de tenir pour probable qu’il résulte de la perpétration d’un crime.

Droit au congé : disparition d’un enfant

(3) L’employé qui est employé par son employeur sans interruption depuis au moins six mois a droit à un congé non payé d’au plus 52 semaines si son enfant disparaît et que les circonstances de la disparition permettent de tenir pour probable qu’elle résulte de la perpétration d’un crime.

Exception

(4) L’employé n’a pas droit au congé prévu au présent article s’il est accusé du crime ou si les circonstances permettent de tenir pour probable que l’enfant a pris part au crime.

Idem : changement des circonstances

(5) Si l’employé prend un congé en vertu du présent article et qu’un changement survient dans les circonstances qui permettraient de tenir pour probable que le décès ou la disparition de son enfant résulte de la perpétration d’un crime et qu’il ne semble plus probable que ce soit le cas, son droit au congé prend fin le jour où cela ne semble plus probable.

Idem : enfant retrouvé

(6) Sous réserve du paragraphe (7), si l’employé prend un congé en vertu du paragraphe (3) et que l’enfant est retrouvé pendant la période de 52 semaines qui commence la semaine de sa disparition, l’employé a le droit :

- de rester en congé pendant 14 jours après le jour où l’enfant est retrouvé, si celui-ci est vivant;
- de prendre un congé de 104 semaines à compter du jour de la disparition de l’enfant, si celui-ci est décédé, que l’employé soit encore en congé ou non au moment où l’enfant est retrouvé.

Same — exception

(7) If the child is found dead more than 52 weeks after the week in which the child disappeared, the employee is entitled to take a leave under subsection (2) of up to 104 weeks.

Single period

(8) An employee may take a leave under this section only in a single period.

Same

(9) Despite subsection (8), an employee may take a leave under this section in two or more periods if clause (6) (b) applies.

Limitation period — death of child

(10) An employee may take a leave under subsection (2) only during the 105-week period that begins in the week the child dies.

Limitation period — disappearance of child

(11) Except as otherwise provided for in subsection (6), an employee may take a leave under subsection (3) only during the 53-week period that begins in the week the child disappears.

Total amount of leave — death of child

(12) The total amount of leave that may be taken by one or more employees under subsection (2) in respect of a death, or deaths that are the result of the same event, is 104 weeks.

Total amount of leave — disappearance of child

(13) The total amount of leave that may be taken by one or more employees under subsection (3) in respect of a disappearance, or disappearances that are the result of the same event, is 52 weeks.

Advising employer

(14) An employee who wishes to take a leave under this section shall advise his or her employer in writing that he or she will be doing so and shall provide the employer with a written plan that indicates the weeks in which he or she will take the leave.

Same

(15) If an employee must begin a leave under this section before advising the employer, the employee shall advise the employer of the leave in writing as soon as possible after beginning it and shall provide the employer with a written plan that indicates the weeks in which he or she will take the leave.

Same — change in employees plan

(16) An employee may take a leave at a time other than that indicated in the plan provided under subsection (14) or (15) if the change to the time of the leave meets the requirements of this section and,

- (a) the employee requests permission from the employer to do so in writing and the employer grants permission in writing; or

Idem : exception

(7) Si l'enfant est retrouvé mort plus de 52 semaines après la semaine de sa disparition, l'employé a le droit, en vertu du paragraphe (2), de prendre un congé d'au plus 104 semaines.

Une seule période de congé

(8) L'employé ne peut prendre le congé prévu au présent article qu'en une seule période.

Idem

(9) Malgré le paragraphe (8), l'employé peut prendre un congé en vertu du présent article en deux périodes ou plus si l'alinéa (6) b) s'applique.

Délai limitatif : décès de l'enfant

(10) L'employé ne peut prendre un congé en vertu du paragraphe (2) que pendant la période de 105 semaines qui commence la semaine du décès de l'enfant.

Délai limitatif : disparition de l'enfant

(11) Sauf disposition contraire du paragraphe (6), l'employé ne peut prendre un congé en vertu du paragraphe (3) que pendant la période de 53 semaines qui commence la semaine de la disparition de l'enfant.

Durée totale du congé : décès de l'enfant

(12) La durée totale du congé que peuvent prendre un ou plusieurs employés en vertu du paragraphe (2) à l'égard du décès, ou des décès qui résultent du même événement, est de 104 semaines.

Durée totale du congé : disparition de l'enfant

(13) La durée totale du congé que peuvent prendre un ou plusieurs employés en vertu du paragraphe (3) à l'égard de la disparition, ou des disparitions qui résultent du même événement, est de 52 semaines.

Avis à l'employeur

(14) L'employé qui souhaite prendre un congé en vertu du présent article en informe son employeur par écrit et lui fournit un plan écrit indiquant les semaines au cours desquelles il prendra le congé.

Idem

(15) Si l'employé doit commencer un congé en vertu du présent article avant d'en avoir informé son employeur, il l'en informe par écrit le plus tôt possible après le début du congé et lui fournit un plan écrit indiquant les semaines au cours desquelles il prendra le congé.

Idem : changement par rapport au plan fourni

(16) L'employé peut prendre un congé à des dates autres que celles qu'il a indiquées dans le plan fourni en application du paragraphe (14) ou (15) si le changement de dates répond aux exigences du présent article et que l'une des conditions suivantes est remplie :

- a) l'employé en demande la permission par écrit à l'employeur et celui-ci la lui accorde par écrit;

- (b) the employee provides the employer with four weeks written notice before the change is to take place.

Evidence

(17) An employer may require an employee who takes a leave under this section to provide evidence reasonable in the circumstances of the employee's entitlement to the leave.

Leave under ss. 49.1, 49.3, 49.4 and 50

(18) An employee's entitlement to leave under this section is in addition to any entitlement to leave under sections 49.1, 49.3, 49.4 and 50.

4. The Act is amended by adding the following section:

Leave taken in entire weeks

52.1 (1) If a provision in this Part requires that an employee who takes a leave to provide care or support to a person take the leave in periods of entire weeks and, during a week of leave, an employee ceases to provide care or support,

- (a) the employee's entitlement to leave continues until the end of the week; and
- (b) the employee may return to work during the week only if the employer agrees, whether in writing or not.

Same

(2) If an employee returns to work under clause (1) (b), the week counts as an entire week for the purposes of any provision in this Part that limits the employee's entitlement to leave to a certain number of weeks.

5. Section 141 of the Act is amended by adding the following subsections:

Transitional regulations re certain leaves

(2.0.3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for any transitional matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of section 49.3, 49.4 or 49.5.

Conflict with transitional regulations

(2.0.4) In the event of a conflict between section 49.3, 49.4 or 49.5 and a regulation made under subsection (2.0.3), the regulation prevails.

Commencement

6. This Act comes into force on the day that is six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

7. The short title of this Act is the *Employment Standards Amendment Act (Leaves to Help Families), 2014*.

- b) l'employé en donne à l'employeur un préavis écrit de quatre semaines.

Preuve

(17) L'employeur peut exiger que l'employé qui prend un congé en vertu du présent article lui fournisse une preuve raisonnable dans les circonstances du fait qu'il y a droit.

Droit aux congés prévus aux art. 49.1, 49.3, 49.4 et 50

(18) Le droit d'un employé au congé prévu au présent article s'ajoute à tout droit aux congés prévus aux articles 49.1, 49.3, 49.4 et 50.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Congé pris en semaines complètes

52.1 (1) Si une disposition de la présente partie exige qu'un employé qui prend congé afin d'offrir des soins ou du soutien à une personne prenne un congé en périodes de semaines complètes et que, pendant une semaine de congé, l'employé cesse d'offrir des soins ou du soutien :

- a) le droit qu'a l'employé de prendre le congé se poursuit jusqu'à la fin de la semaine;
- b) l'employé ne peut retourner au travail pendant la semaine que si l'employeur accepte, par écrit ou non.

Idem

(2) Si l'employé retourne au travail en vertu de l'alinéa (1) b), la semaine compte comme une semaine complète pour l'application de toute disposition de la présente partie qui limite à un certain nombre de semaines la durée du congé auquel l'employé a droit.

5. L'article 141 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements transitoires : certains congés

(2.0.3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter des questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour la mise en oeuvre de l'article 49.3, 49.4 ou 49.5.

Incompatibilité avec les règlements transitoires

(2.0.4) En cas d'incompatibilité, les règlements pris en vertu du paragraphe (2.0.3) l'emportent sur l'article 49.3, 49.4 ou 49.5.

Entrée en vigueur

6. La présente loi entre en vigueur le jour qui tombe six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 modifiant la Loi sur les normes d'emploi (congés pour aider les familles)*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 21 and does not form part of the law. Bill 21 has been enacted as Chapter 6 of the Statutes of Ontario, 2014.

The Bill amends the *Employment Standards Act, 2000*.

Section 49.3, which creates family caregiver leave, is added to the Act. Under section 49.3, an employee is entitled to a leave of absence without pay to provide care or support to a family member who has a serious medical condition. An employee may take up to eight weeks per calendar year with respect to each family member described in the section or prescribed by regulation. Entitlement to family caregiver leave is in addition to any entitlement to family medical leave under section 49.1, critically ill child care leave under section 49.4, crime-related child death or disappearance leave under section 49.5 and personal emergency leave under section 50.

Section 49.4, which creates critically ill child care leave, is added to the Act. Under section 49.4, an employee who has been employed by his or her employer for at least six consecutive months is entitled to a leave of absence without pay of up to 37 weeks to provide care or support to a critically ill child. Entitlement to critically ill child care leave is in addition to any entitlement to family medical leave under section 49.1, family caregiver leave under section 49.3, crime-related child death or disappearance leave under section 49.5 and personal emergency leave under section 50.

Section 49.5, which creates crime-related child death or disappearance leave, is added to the Act. Under section 49.5, an employee who has been employed by his or her employer for at least six consecutive months is entitled to a leave of absence without pay if a child of the employee dies or disappears and it is probable, considering the circumstances, that the child died or disappeared as a result of a crime. An employee is not entitled to a leave of absence under section 49.5 if the employee is charged with the crime or if it is probable, considering the circumstances, that the child was a party to the crime. An employee may take a leave of up to 104 weeks with respect to the death of a child and up to 52 weeks with respect to the disappearance of a child. Entitlement to crime-related child death or disappearance leave is in addition to any entitlement to family medical leave under section 49.1, family caregiver leave under section 49.3, critically ill child care leave under section 49.4 and personal emergency leave under section 50.

Section 52.1, which sets out rules relating to leaves required to be taken in periods of entire weeks, is added to the Act.

The Lieutenant Governor in Council has authority to make regulations dealing with transitional matters. In the event of a conflict between section 49.3, 49.4 or 49.5 and a transitional regulation, the regulation prevails.

The Bill comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 21, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 21 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 2014.

Le projet de loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

L'article 49.3, qui est ajouté à la Loi, institue le congé familial pour les aidants naturels. Selon cet article, tout employé a droit à un congé non payé pour offrir des soins ou du soutien à un membre de sa famille qui est gravement malade. L'employé peut prendre jusqu'à huit semaines de congé par année civile pour chaque membre de la famille indiqué dans l'article ou prescrit par règlement. Le droit à ce congé s'ajoute à tout droit au congé familial pour raison médicale prévu à l'article 49.1, au congé pour soins à un enfant gravement malade prévu à l'article 49.4, au congé en cas de décès ou de disparition d'un enfant dans des circonstances criminelles prévu au paragraphe 49.5 et au congé d'urgence personnelle prévu à l'article 50.

L'article 49.4, qui est ajouté à la Loi, crée un congé pour soins à un enfant gravement malade. Selon cet article, l'employé qui travaille pour son employeur sans interruption depuis au moins six mois a droit à un congé non payé d'au plus 37 semaines pour offrir des soins ou du soutien à son enfant gravement malade. Le droit à ce congé s'ajoute à tout droit au congé familial pour raisons médicales prévu à l'article 49.1, au congé familial pour les aidants naturels prévu à l'article 49.3, au congé en cas de décès ou de disparition d'un enfant dans des circonstances criminelles prévu à l'article 49.5 et au congé d'urgence personnelle prévu à l'article 50.

L'article 49.5, qui est ajouté à la Loi, crée un congé en cas de décès ou de disparition d'un enfant dans des circonstances criminelles. Selon cet article, l'employé qui travaille pour son employeur sans interruption depuis au moins six mois a droit à un congé non payé en cas de décès ou de disparition de son enfant dans des circonstances qui permettent de tenir pour probable que le décès ou la disparition résulte de la perpétration d'un crime. L'employé n'a pas droit au congé prévu à l'article 49.5 s'il est accusé du crime ou si les circonstances permettent de tenir pour probable que l'enfant a pris part au crime. L'employé peut prendre jusqu'à 104 semaines en cas de décès de son enfant et jusqu'à 52 semaines en cas de disparition de celui-ci. Le droit à ce congé s'ajoute à tout droit au congé familial pour raisons médicales prévu à l'article 49.1, au congé familial pour les aidants naturels prévu à l'article 49.3, au congé pour soins à un enfant gravement malade prévu à l'article 49.4 et au congé d'urgence personnelle prévu à l'article 50.

L'article 52.1, qui est ajouté à la Loi, prévoit des règles relatives aux congés qui doivent être pris en périodes d'une semaine complète.

Le lieutenant-gouverneur en conseil a le pouvoir de traiter, par règlement, de questions transitoires. En cas d'incompatibilité, les règlements transitoires l'emportent sur l'article 49.3, 49.4 ou 49.5.

Le projet de loi entre en vigueur six mois après le jour où il reçoit la sanction royale.

CHAPTER 7

An Act to implement Budget measures and to enact and amend various Acts

Assented to July 24, 2014

CONTENTS

1	Contents of this Act
2	Commencement
3	Short title
Schedule 1	Assessment Act
Schedule 2	Broader Public Sector Accountability Act, 2010
Schedule 3	Building Code Act, 1992
Schedule 4	Children's Law Reform Act
Schedule 5	Commodity Futures Act
Schedule 6	Compulsory Automobile Insurance Act
Schedule 7	Electricity Act, 1998
Schedule 8	Environmental Bill of Rights, 1993
Schedule 9	Family Law Act
Schedule 10	Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996
Schedule 11	Gasoline Tax Act
Schedule 12	Housing Development Act
Schedule 13	Income Tax Act
Schedule 14	Insurance Act
Schedule 15	Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014
Schedule 16	Land Transfer Tax Act
Schedule 17	Legislative Assembly Act
Schedule 18	Lobbyists Registration Act, 1998
Schedule 19	Long-term Care Homes Act, 2007
Schedule 20	Ministry of Energy Act, 2011
Schedule 21	Ministry of Municipal Affairs and Housing Act
Schedule 22	Ministry of Revenue Act
Schedule 23	Ontario Energy Board Act, 1998
Schedule 24	Ontario Loan Act, 2014
Schedule 25	Ontario Mortgage and Housing Corporation Act
Schedule 26	Pension Benefits Act
Schedule 27	Prepaid Hospital and Medical Services Act
Schedule 28	Securities Act
Schedule 29	Taxation Act, 2007
Schedule 30	Taxpayer Protection Act, 1999
Schedule 31	Tobacco Tax Act
Schedule 32	Trillium Trust Act, 2014

CHAPITRE 7

Loi visant à mettre en oeuvre les mesures budgétaires et à édicter et à modifier diverses lois

Sanctionnée le 24 juillet 2014

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi sur l'évaluation foncière
Annexe 2	Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic
Annexe 3	Loi de 1992 sur le code du bâtiment
Annexe 4	Loi portant réforme du droit de l'enfance
Annexe 5	Loi sur les contrats à terme sur marchandises
Annexe 6	Loi sur l'assurance-automobile obligatoire
Annexe 7	Loi de 1998 sur l'électricité
Annexe 8	Charte des droits environnementaux de 1993
Annexe 9	Loi sur le droit de la famille
Annexe 10	Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments
Annexe 11	Loi de la taxe sur l'essence
Annexe 12	Loi sur le développement du logement
Annexe 13	Loi de l'impôt sur le revenu
Annexe 14	Loi sur les assurances
Annexe 15	Loi de 2014 portant affectation anticipée de crédits pour 2014-2015
Annexe 16	Loi sur les droits de cession immobilière
Annexe 17	Loi sur l'Assemblée législative
Annexe 18	Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes
Annexe 19	Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée
Annexe 20	Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie
Annexe 21	Loi sur le ministère des Affaires municipales et du Logement
Annexe 22	Loi sur le ministère du Revenu
Annexe 23	Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
Annexe 24	Loi de 2014 sur les emprunts de l'Ontario
Annexe 25	Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement
Annexe 26	Loi sur les régimes de retraite
Annexe 27	Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés
Annexe 28	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe 29	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe 30	Loi de 1999 sur la protection des contribuables
Annexe 31	Loi de la taxe sur le tabac
Annexe 32	Loi de 2014 sur le Fonds Trillium

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

**SCHEDULE 1
ASSESSMENT ACT**

1. Subsection 3 (1) of the *Assessment Act* is amended by adding the following paragraph:

Long-term care homes

- 7.2 Land that is used as a non-profit long-term care home, if the conditions prescribed by the Minister are satisfied.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

**ANNEXE 1
LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

1. Le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

Foyers de soins de longue durée

- 7.2 Les biens-fonds qui sont utilisés comme foyer de soins de longue durée à but non lucratif s'il est satisfait aux conditions prescrites par le ministre.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 2
BROADER PUBLIC SECTOR
ACCOUNTABILITY ACT, 2010**

1. (1) Clause 4 (1) (b) of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is amended by striking out “clause (2) (a), (c), (d), (e), (f) or (g)” in the portion before subclause (i) and substituting “clause (2) (a), (c), (d), (f) or (g)”.

(2) Clause 4 (2) (e) of the Act is repealed.

2. Paragraph 6 of section 7.2 of the Act is repealed.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 2
LOI DE 2010 SUR LA RESPONSABILISATION
DU SECTEUR PARAPUBLIC**

1. (1) L’alinéa 4 (1) b) de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est modifié par remplacement de «l’alinéa (2) a), c), d), e), f) ou g)» par «l’alinéa (2) a), c), d), f) ou g)» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(2) L’alinéa 4 (2) e) de la Loi est abrogé.

2. La disposition 6 de l’article 7.2 de la Loi est abrogée.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 3
BUILDING CODE ACT, 1992**

1. Subsection 8 (2) of the *Building Code Act, 1992* is amended by adding the following clause:

- (b.1) the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act* requires that the proposed construction of the building be designed by an architect or a professional engineer or a combination of both and the proposed construction is not so designed;

2. Section 15.11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Non application

(8) Subsection (5) does not apply to a holder of any licence or certificate issued under the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act*.

3. (1) Subsection 34 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 9.1 requiring any part of the construction of a building described in clauses 11 (3) (a) and (b) of the *Architects Act* or subsection 12 (4) and clause 12 (5) (a) of the *Professional Engineers Act* to be designed by an architect or a professional engineer or a combination of both;

(2) Paragraph 10 of subsection 34 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “as defined in the *Architects Act*”; and
(b) by striking out “as defined in the *Professional Engineers Act*” and substituting “or a combination of both”.

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

**ANNEXE 3
LOI DE 1992 SUR LE CODE DU BÂTIMENT**

1. Le paragraphe 8 (2) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- b.1) la *Loi sur les architectes* ou la *Loi sur les ingénieurs* exige que les travaux de construction du bâtiment projetés soient conçus par un architecte ou un ingénieur, ou par les deux, et cette exigence n’est pas respectée;

2. L’article 15.11 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-application

(8) Le paragraphe (5) ne s’applique pas au titulaire de tout permis ou certificat délivré en vertu de la *Loi sur les architectes* ou de la *Loi sur les ingénieurs*.

3. (1) Le paragraphe 34 (1) de la *Loi* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 9.1 exiger que quelque partie que ce soit des travaux de construction d’un bâtiment visé aux alinéas 11 (3) a) et b) de la *Loi sur les architectes* ou au paragraphe 12 (4) et à l’alinéa 12 (5) a) de la *Loi sur les ingénieurs* soit conçue par un architecte ou un ingénieur, ou par les deux;

(2) La disposition 10 du paragraphe 34 (1) de la *Loi* est modifiée :

- a) par suppression de «au sens de la *Loi sur les architectes*»;
b) par remplacement de «ou par un ingénieur au sens de la *Loi sur les ingénieurs*» par «ou un ingénieur, ou par les deux».

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 4 CHILDREN'S LAW REFORM ACT

1. (1) Subsection 35 (3) of the *Children's Law Reform Act* is amended by striking out "immediately before the day section 15 of the *Family Statute Law Amendment Act, 2009* came into force" in the portion before clause (a) and substituting "on October 14, 2009".

(2) Clause 35 (3) (a) of the Act is amended by striking out "before that day" and substituting "before October 15, 2009".

(3) Clause 35 (3) (b) of the Act is amended by striking out "immediately before that day" at the end and substituting "on October 14, 2009".

2. (1) Subsection 38 (1) of the Act is amended by striking out "orders in respect of custody of or access to a child" and substituting "orders under this Act, other than orders under section 35".

(2) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(3) This section, as it read on October 14, 2009, continues to apply to orders referred to in clause 35 (3) (b).

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

ANNEXE 4 LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L'ENFANCE

1. (1) Le paragraphe 35 (3) de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* est modifié par remplacement de «, tel qu'il existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 15 de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille*,» par «, dans sa version du 14 octobre 2009,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 35 (3) a) de la Loi est modifié par remplacement de «avant ce jour-là» par «avant le 15 octobre 2009» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 35 (3) b) de la Loi est modifié par remplacement de «immédiatement avant ce jour-là» par «le 14 octobre 2009» à la fin de l'alinéa.

2. (1) Le paragraphe 38 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «à ses ordonnances ou actes de procédure relatifs à la garde ou au droit de visite» par «à ses actes de procédure pris ou à ses ordonnances rendues en vertu de la présente loi, à l'exclusion des ordonnances rendues en vertu de l'article 35».

(2) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(3) Le présent article, dans sa version du 14 octobre 2009, continue de s'appliquer aux ordonnances visées à l'alinéa 35 (3) b).

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 5
COMMODITY FUTURES ACT

1. (1) The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the *Commodity Futures Act* is amended by,

- (a) striking out “by a ruling of the Commission”; and
- (b) striking out “a recognized self-regulatory organization” and substituting “a recognized self-regulatory organization, a person or company that is exempt from the requirement under subsection 16 (1) or 17 (1) to be recognized by the Commission”.

(2) The definition of “recognized commodity futures exchange” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “by order of the Commission” at the end.

2. (1) Subsection 14.1 (1) of the Act is amended by striking out “documents that are required to be kept by a market participant under section 14” and substituting “documents of a market participant”.

(2) Clause 14.1 (2) (b) of the Act is amended by striking out “that are required to be kept under section 14”.

3. (1) Subsection 59 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Freeze direction

(1) If the Commission considers it expedient for the due administration of Ontario commodity futures law or the regulation of the commodity futures markets in Ontario or expedient to assist in the due administration of the commodity futures laws or the regulation of the commodity futures markets in another jurisdiction, the Commission may,

- (a) direct a person or company having on deposit or under its control or for safekeeping any funds, securities or property of any person or company to retain those funds, securities or property;
- (b) direct a person or company to refrain from withdrawing any funds, securities or other property from another person or company who has them on deposit, under control or for safekeeping;
- (c) direct a person or company to maintain funds, securities or other property, and to refrain from disposing of, transferring, dissipating or otherwise dealing with or diminishing the value of those funds, securities or other property; or
- (d) direct a person or company holding or having under its control a contract of any person or company

ANNEXE 5
LOI SUR LES CONTRATS À TERME
SUR MARCHANDISES

1. (1) La définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est modifiée :

- a) par suppression de «, par suite d’une décision de la Commission,»;
- b) par remplacement de «un organisme d’auto-réglementation reconnu» par «un organisme d’autoréglementation reconnu, une personne ou une compagnie dispensée de l’obligation, prévue au paragraphe 16 (1) ou 17 (1), de se faire reconnaître par la Commission».

(2) La définition de «bourse reconnue de contrats à terme sur marchandises» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «, par suite d’une ordonnance de la Commission,».

2. (1) Le paragraphe 14.1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «documents que doit tenir un participant au marché aux termes de l’article 14» par «documents d’un participant au marché».

(2) L’alinéa 14.1 (2) b) de la Loi est modifié par remplacement de «documents que doit tenir le participant au marché aux termes de l’article 14» par «documents du participant au marché».

3. (1) Le paragraphe 59 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Directive de blocage

(1) Si elle le juge opportun pour l’application régulière du droit ontarien des contrats à terme sur marchandises ou la réglementation des marchés à terme de marchandises en Ontario ou opportun pour aider à l’application régulière des lois sur les contrats à terme sur marchandises ou à la réglementation des marchés à terme de marchandises sur le territoire d’une autre autorité législative, la Commission peut :

- a) au moyen d’une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie qui est dépositaire ou qui a le contrôle ou la garde de fonds, de valeurs mobilières ou de biens d’une personne ou d’une compagnie de retenir ces fonds, ces valeurs mobilières ou ces biens;
- b) au moyen d’une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie de s’abstenir de retirer des fonds, des valeurs mobilières ou des biens auprès d’une personne ou d’une compagnie qui en est le dépositaire ou qui en a le contrôle ou la garde;
- c) au moyen d’une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie de maintenir des fonds, des valeurs mobilières ou des biens et de s’abstenir d’en disposer ou d’en diminuer la valeur, notamment en les aliénant, en les transférant ou en les dilapidant;
- d) au moyen d’une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie qui détient un contrat

to liquidate the contract and to retain the proceeds of liquidation.

Duration

(1.1) A direction under subsection (1) applies until the Commission in writing revokes the direction or consents to release funds, securities or property from the direction, or until the Superior Court of Justice orders otherwise.

(2) Section 59 of the Act is amended by adding the following subsection:

Grounds for continuance or other order

(5.1) An order may be made under subsection (5) if the court is satisfied that the order would be reasonable and expedient in the circumstances, having due regard to the public interest and,

- (a) the due administration of Ontario commodity futures law or the commodity futures laws of another jurisdiction; or
- (b) the regulation of commodity futures markets in Ontario or another jurisdiction.

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 receives Royal Assent.

d'une personne ou d'une compagnie ou qui en a le contrôle, de le liquider et de retenir le produit de la liquidation.

Durée

(1.1) La directive donnée en vertu du paragraphe (1) s'applique jusqu'à ce que la Commission la révoque par écrit ou consente, par écrit, à soustraire des fonds, des valeurs mobilières ou des biens donnés à son application, ou jusqu'à ordonnance contraire de la Cour supérieure de justice.

(2) L'article 59 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Motifs : maintien de la directive ou autre ordonnance

(5.1) Le tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (5) s'il est convaincu qu'elle serait raisonnable et opportune dans les circonstances, compte tenu de l'intérêt public et, selon le cas :

- a) de l'application régulière du droit ontarien des contrats à terme sur marchandises ou du droit des contrats à terme sur marchandises d'une autre autorité législative;
- b) de la réglementation des marchés à terme de marchandises en Ontario ou sur le territoire d'une autre autorité législative.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 6
COMPULSORY AUTOMOBILE
INSURANCE ACT

1. Section 11 of the *Compulsory Automobile Insurance Act* is amended by striking out “under sections 29, 30, 31, 443 and 444 of the *Insurance Act*” at the end and substituting “under sections 442.1, 442.2, 442.3, 443 and 444 of the *Insurance Act*”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

ANNEXE 6
LOI SUR L'ASSURANCE-AUTOMOBILE
OBLIGATOIRE

1. L'article 11 de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* est modifié par remplacement de «des articles 29, 30, 31, 443 et 444 de la *Loi sur les assurances*» par «des articles 442.1, 442.2, 442.3, 443 et 444 de la *Loi sur les assurances*».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 7 ELECTRICITY ACT, 1998

1. Clause 1 (e) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “generators, retailers and consumers” and substituting “generators, retailers, market participants and consumers”.

2. (1) The definition of “charges” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“charges” means, with respect to the IESO, amounts charged by the IESO, or by a predecessor within the meaning of section 4, to recover amounts paid or payable by the IESO or the predecessor to another person with respect to electricity; (“frais”)

(2) The definition of “fees” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“fees” means, with respect to the IESO, amounts charged by the IESO, or by a predecessor within the meaning of section 4, to recover its costs of operations; (“droits”)

(3) The definition of “Governance and Structure By-law” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“Governance and Structure By-law” means the by-law maintained under subsection 22 (2); (“règlement de régie”)

(4) The definition of “OPA” in subsection 2 (1) of the Act is repealed.

(5) The definition of “procurement contract” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“procurement contract” means,

- (a) a contract, entered into or assumed by the IESO pursuant to a direction of the Minister issued under section 25.32 or 25.35, for the procurement of,
 - (i) electricity supply or capacity,
 - (ii) changes in electricity demand, or
 - (iii) measures related to the conservation of electricity or the management of electricity demand, and
- (b) a contract entered into by the IESO pursuant to a direction of the Minister issued under subsection 25.32 (4.4), (4.5), (4.6) or (4.7); (“contrat d’acquisition”)

(6) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Procurement contracts, transition

(1.5) For the purposes of this Act, a procurement contract includes,

- (a) a contract entered into pursuant to section 25.32 as it read immediately before the day subsection 7 (3) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Se-*

ANNEXE 7 LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

1. L’alinéa 1 e) de la *Loi de 1998 sur l’électricité* est modifié par remplacement de «aux producteurs, aux détaillants et aux consommateurs» par «aux producteurs, aux détaillants, aux intervenants du marché et aux consommateurs».

2. (1) La définition de «frais» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«frais» Relativement à la SIERE, sommes exigées par la SIERE ou une entité remplacée, au sens de l’article 4, en recouvrement des sommes que la SIERE ou l’entité remplacée a versées ou doit verser à une autre personne à l’égard de l’électricité. («charges»)

(2) La définition de «droits» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«droits» Relativement à la SIERE, sommes exigées par la SIERE ou une entité remplacée, au sens de l’article 4, en recouvrement de ses frais d’exploitation. («fees»)

(3) La définition de «règlement de régie» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«règlement de régie» Le règlement administratif tenu à jour en application du paragraphe 22 (2). («Governance and Structure By-law»)

(4) La définition de «OEO» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée.

(5) La définition de «contrat d’acquisition» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contrat d’acquisition» S’entend :

- a) d’un contrat conclu ou pris en charge par la SIERE conformément à une directive du ministre donnée en vertu de l’article 25.32 ou 25.35 et visant l’obtention, selon le cas :
 - (i) d’un approvisionnement en électricité ou d’une capacité de production d’électricité,
 - (ii) de changements de la demande d’électricité,
 - (iii) de mesures concernant la conservation de l’électricité ou la gestion de la demande d’électricité;
- b) d’un contrat conclu par la SIERE conformément à une directive du ministre donnée en vertu du paragraphe 25.32 (4.4), (4.5), (4.6) ou (4.7). («procurement contract»)

(6) L’article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Contrats d’acquisition : disposition transitoire

(1.5) Pour l’application de la présente loi, est considéré comme un contrat d’acquisition :

- a) tout contrat conclu en application de l’article 25.32, dans sa version antérieure au jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 7 (3) de l’annexe 7 de la *Loi*

Electricity Act, 1998

curing Our Future Act (Budget Measures), 2014 comes into force; and

- (b) a contract entered into pursuant to section 25.35 as it read immediately before the day subsection 10 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force.

Procurement contracts, exceptions

(1.6) A transaction, arrangement or agreement entered into by the IESO based on the market rules is deemed not to be a procurement contract for the purposes of this Act.

(7) Clause 2 (7) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) to the Ontario Power Authority or the OPA is deemed to be a reference to the Independent Electricity System Operator as continued under this Act unless the context requires otherwise.

3. (1) Parts II and II.1 of the Act are repealed and the following substituted:

PART II INDEPENDENT ELECTRICITY SYSTEM OPERATOR

Definitions

4. In this Part,

“Independent Electricity System Operator” means, unless the context requires otherwise, the corporation continued under subsection 5 (1); (“Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité”)

“Ontario Power Authority” means the corporation established under subsection 25.1 (1) as that subsection read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force and “OPA” has a corresponding meaning; (“Office de l’électricité de l’Ontario”, “OEO”)

“predecessor” means either the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority; (“entité remplacée”)

“predecessor Independent Electricity System Operator” means the Independent Electricity System Operator as the corporation was continued under subsection 4 (1) as that subsection read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force. (“ancienne Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité”)

Amalgamation of IESO and OPA

5. (1) The predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority are amalgamated and shall continue as one corporation without share capital in accordance with this Part.

Loi de 1998 sur l’électricité

de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires);

- b) tout contrat conclu en application de l’article 25.35, dans sa version antérieure au jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 10 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

Contrats d’acquisition : exceptions

(1.6) Les transactions, arrangements ou accords qui sont conclus par la SIERE en fonction des règles du marché sont réputés ne pas être des contrats d’acquisition pour l’application de la présente loi.

(7) L’alinéa 2 (7) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) la mention de l’Office de l’électricité de l’Ontario ou de l’OEO vaut mention de la Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité, telle qu’elle est prorogée par la présente loi, sauf si le contexte exige une autre interprétation.

3. (1) Les parties II et II.1 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

PARTIE II SOCIÉTÉ INDÉPENDANTE D’EXPLOITATION DU RÉSEAU D’ÉLECTRICITÉ

Définitions

4. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«ancienne Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité» La Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité prorogée par le paragraphe 4 (1), dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*. («predecessor Independent Electricity System Operator»)

«entité remplacée» Soit l’ancienne Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité, soit l’Office de l’électricité de l’Ontario. («predecessor»)

«Office de l’électricité de l’Ontario» La personne morale créée par le paragraphe 25.1 (1), dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*. «OEO» a un sens correspondant. («Ontario Power Authority», «OP A»)

«Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité» Sauf si le contexte exige une autre interprétation, s’entend de la personne morale prorogée par le paragraphe 5 (1). («Independent Electricity System Operator»)

Fusion de la SIERE et de l’OEO

5. (1) L’ancienne Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité et l’Office de l’électricité de l’Ontario sont fusionnés et sont prorogés en tant qu’une seule et même personne morale sans capital-actions conformément à la présente partie.

Name of corporation

(2) The name of the corporation formed under subsection (1) is the Independent Electricity System Operator in English and Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité in French.

Composition

(3) The IESO is composed of the members of its board of directors.

Separation of functions

(4) The board of directors shall take such steps as it considers advisable and appropriate to ensure that there is an effective separation of functions and activities of the IESO relating to,

- (a) its market operations; and
- (b) its procurement and contract management activities.

Prohibition

(5) The IESO shall not conduct the operations of the IESO-administered markets in any manner that,

- (a) unjustly advantages or disadvantages any market participant or class of market participants; or
- (b) is inconsistent with this Act.

Transmission-related information

(6) The IESO shall provide transmission-related information on an equal basis and in the same manner to all market participants.

Confidentiality

(7) The board of directors shall ensure that appropriate procedures are established and maintained so that confidential information that is in the possession or control of any officers or employees of the IESO, or any agent or third party working on its behalf, is not inappropriately communicated.

Objects

6. (1) The objects of the IESO are,
- (a) to exercise the powers and perform the duties assigned to it under this Act, the regulations, directions, the market rules and its licence;
 - (b) to enter into agreements with transmitters to give it authority to direct the operation of their transmission systems;
 - (c) to direct the operation and maintain the reliability of the IESO-controlled grid to promote the purposes of this Act;
 - (d) to participate in the development by any standards authority of criteria and standards relating to the reliability of the integrated power system;
 - (e) to establish and enforce criteria and standards relating to the reliability of the integrated power system;

Dénomination sociale de la personne morale

(2) La dénomination sociale de la personne morale constituée en application du paragraphe (1) est Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité en français et Independent Electricity System Operator en anglais.

Composition

(3) La SIERE se compose des membres de son conseil d'administration.

Séparation des fonctions

(4) Le conseil d'administration prend les mesures qu'il juge souhaitables et appropriées pour assurer une séparation effective des fonctions et des activités de la SIERE qui se rapportent :

- a) au fonctionnement des marchés;
- b) aux activités d'acquisition et de gestion des contrats.

Interdiction

(5) La SIERE ne doit pas exploiter les marchés administrés par la SIERE d'une manière qui :

- a) soit avantage ou désavantage injustement un intervenant du marché ou une catégorie d'intervenants du marché;
- b) soit est incompatible avec la présente loi.

Renseignements liés au transport

(6) La SIERE fournit des renseignements liés au transport également et de la même manière à tous les intervenants du marché.

Confidentialité

(7) Le conseil d'administration veille à ce qu'une marche à suivre appropriée soit établie et appliquée pour que les renseignements confidentiels qui sont en la possession ou sous le contrôle d'un dirigeant ou d'un employé de la SIERE, ou d'un mandataire ou d'un tiers qui travaille pour le compte de cette dernière, ne soient pas communiqués de façon inappropriée.

Objets

6. (1) Les objets de la SIERE sont les suivants :
- a) exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente loi, les règlements, les directives, les règles du marché et son permis;
 - b) conclure avec les transporteurs des accords lui donnant le pouvoir de diriger les activités de leurs réseaux de transport;
 - c) diriger les activités et maintenir la fiabilité du réseau dirigé par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi;
 - d) participer à l'établissement, par tout organisme de normalisation, de critères et de normes de fiabilité pour le réseau d'électricité intégré;
 - e) établir et faire respecter des critères et des normes de fiabilité pour le réseau d'électricité intégré;

- (f) to work with the responsible authorities outside of Ontario to co-ordinate the IESO's activities with the activities of those authorities;
- (g) to operate the IESO-administered markets to promote the purposes of this Act;
- (h) to engage in activities related to contracting for the procurement of electricity supply, electricity capacity and conservation resources;
- (i) to engage in activities related to settlements, payments under a contract entered into under the authority of this Act and payments provided for under this Act or the *Ontario Energy Board Act, 1998*;
- (j) to engage in activities in support of the goal of ensuring adequate, reliable and secure electricity supply and resources in Ontario;
- (k) to forecast electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for Ontario for the short term, medium term and long term;
- (l) to conduct independent planning for electricity generation, demand management, conservation and transmission;
- (m) to engage in activities to facilitate the diversification of sources of electricity supply by promoting the use of cleaner energy sources and technologies, including alternative energy sources and renewable energy sources;
- (n) to engage in activities in support of system-wide goals for the amount of electricity to be produced from different energy sources;
- (o) to engage in activities that facilitate load management;
- (p) to engage in activities that promote electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (q) to assist the Board by facilitating stability in rates for certain types of consumers;
- (r) to collect and make public information relating to the short term, medium term and long term electricity needs of Ontario and the adequacy and reliability of the integrated power system to meet those needs; and
- (s) to engage in such other objects as may be prescribed by the regulations.

Not for profit

(2) The business and affairs of the IESO shall be carried on without the purpose of gain and any profits shall be used by the IESO for the purpose of carrying out its objects.

- f) travailler avec les autorités responsables de l'extérieur de l'Ontario pour coordonner les activités de la SIERÉ avec les leurs;
- g) exploiter les marchés administrés par la SIERÉ de manière à promouvoir les objets de la présente loi;
- h) exercer des activités se rapportant à la conclusion de contrats pour l'obtention d'un approvisionnement en électricité, d'une capacité de production d'électricité et de ressources en matière de conservation;
- i) exercer des activités se rapportant aux règlements des différends, aux paiements effectués aux termes d'un contrat conclu en vertu de la présente loi et aux paiements prévus par la présente loi ou la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;
- j) exercer des activités favorisant la réalisation des objectifs fixés de suffisance, de fiabilité et de sécurité de l'approvisionnement et des ressources en électricité en Ontario;
- k) prévoir la demande d'électricité ainsi que la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité de l'Ontario à court, à moyen et à long terme;
- l) planifier en toute indépendance la production, la gestion de la demande, la conservation et le transport de l'électricité;
- m) exercer des activités facilitant la diversification des sources d'approvisionnement en électricité en encourageant l'utilisation de sources d'énergie et de technologies propres, y compris des sources d'énergie de remplacement et des sources d'énergie renouvelable;
- n) exercer des activités favorisant la réalisation des objectifs pour l'ensemble du réseau en ce qui concerne la quantité d'électricité devant être produite à partir de différentes sources d'énergie;
- o) exercer des activités facilitant la gestion de la consommation;
- p) exercer des activités encourageant la conservation et l'utilisation efficace de l'électricité;
- q) appuyer la Commission en facilitant la stabilité des tarifs à l'intention de certains types de consommateurs;
- r) recueillir et rendre public des renseignements sur les besoins en électricité de l'Ontario à court, à moyen et à long terme et sur la suffisance et la fiabilité du réseau d'électricité intégré eu égard à ces besoins;
- s) réaliser les autres objets que prescrivent les règlements.

But non lucratif

(2) La SIERÉ exerce ses activités et mène ses affaires sans but lucratif et affecte tout gain éventuel à la réalisation de ses objets.

Capacity

(3) The IESO has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects, except as otherwise limited by this Act.

Limitation on powers, financial

(4) The IESO's powers to borrow, to invest its funds and to manage its financial assets, liabilities and risks are subject to such rules and restrictions as may be prescribed by the regulations.

Dissolution

7. If the IESO is dissolved, any property of the IESO remaining after the payment of all of its debts and liabilities is vested in the Crown in right of Ontario.

Not Crown agent

8. The IESO is not an agent of the Crown for any purpose, despite the *Crown Agency Act*.

Obligation to provide information in French

9. (1) The IESO shall make information that is directed to the general public available in French, including information with respect to programs, services and general communications.

Board to ensure compliance

(2) The IESO's board of directors shall take all reasonable measures and make all reasonable plans to ensure that the obligation placed on the IESO to make information directed to the general public available in French is met.

Limitation, general

(3) The IESO's obligation to make information available in French is subject to the limits that are reasonable in the circumstances.

Limitations, rules, manuals, etc.

(4) The IESO's obligation to make information available in French does not apply to the following:

1. Rules, manuals, standards, procedures or communications relating to the operation of the IESO-administered markets or the IESO-controlled grid.
2. Rules, contracts or other program information related to the procurement of,
 - i. electricity supply or capacity,
 - ii. changes in electricity demand,
 - iii. measures related to the conservation of electricity, or
 - iv. the management of electricity demand.

Application to microFIT program, etc.

(5) The exception in paragraph 2 of subsection (4) does not apply to information with respect to,

Capacité

(3) La SIERE a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser ses objets, sous réserve des restrictions qu'impose par ailleurs la présente loi.

Restriction des pouvoirs financiers

(4) Le pouvoir qu'a la SIERE de contracter des emprunts, de faire des placements et de gérer ses actifs, ses passifs et ses risques financiers est assujéti aux règles et aux restrictions que prescrivent les règlements.

Dissolution

7. En cas de dissolution de la SIERE, une fois ses dettes et ses obligations acquittées, le reliquat de ses biens est dévolu à la Couronne du chef de l'Ontario.

Non un mandataire de la Couronne

8. Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, la SIERE n'est à aucune fin un mandataire de la Couronne.

Obligation de fournir des renseignements en français

9. (1) La SIERE met à disposition en français les renseignements qui sont destinés au grand public, y compris ceux concernant ses programmes, ses services et ses communications générales.

Responsabilité du conseil d'administration

(2) Le conseil d'administration de la SIERE prend toutes les mesures raisonnables et élabore tous les plans raisonnables pour faire en sorte qu'elle s'acquitte de l'obligation de mettre à disposition en français ses renseignements destinés au grand public.

Limite générale

(3) L'obligation de la SIERE de mettre des renseignements à disposition en français est assujéti aux limites qui sont raisonnables dans les circonstances.

Exception : règles, manuels et autres communications

(4) L'obligation de la SIERE de mettre des renseignements à disposition en français ne s'applique pas à ce qui suit :

1. Les règles, les manuels, les normes, les procédures ou les communications se rapportant à l'exploitation des marchés administrés par la SIERE ou du réseau dirigé par la SIERE.
2. Les règles, les contrats ou les autres renseignements sur les programmes se rapportant à l'obtention, selon le cas :
 - i. d'un approvisionnement en électricité ou d'une capacité de production d'électricité,
 - ii. de changements de la demande d'électricité,
 - iii. de mesures concernant la conservation de l'électricité,
 - iv. de mesures concernant la gestion de la demande d'électricité.

Programme de TRG pour les micro-projets

(5) L'exception prévue à la disposition 2 du paragraphe (4) ne s'applique pas aux renseignements concernant ce qui suit :

- (a) the microFIT Program; and
- (b) the rights and obligations of low-volume consumers under a conservation or demand management program.

Definitions

- (6) In this section,

“low-volume consumer” has the same meaning as in section 56 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, as the definition reads on the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force; (“petit consommateur”)

“microFIT Program” means the micro Feed-in Tariff Program that is authorized by a direction issued to the IESO under section 25.35 and that permits certain consumers of electricity to develop very small renewable energy projects. (“Programme de TRG pour les micro-projets”)

Board of directors

10. (1) The IESO’s board of directors shall manage and supervise the management of the IESO’s business and affairs.

Composition

- (2) The board of directors shall be composed of,
 - (a) the chief executive officer of the IESO; and
 - (b) at least eight and not more than 10 additional individuals appointed by the Minister.

Directors to be independent

(3) Each director shall hold office as an independent director and not as a representative of any class of persons.

Restriction on persons who may be directors

(4) For the purposes of clause (2) (b), no person who is a member of a class of persons prescribed by the regulations may hold office as a director of the IESO.

Term of office and appointment

(5) A director appointed in accordance with clause (2) (b) shall hold office at pleasure for an initial term not exceeding two years and, subject to subsection (4), may be reappointed for successive terms not exceeding two years each.

Quorum

(6) A majority of the members of the board of directors constitutes a quorum of the board.

Chair

(7) The board of directors shall appoint one of its members as chair of the board.

- a) le Programme de TRG pour les micro-projets;
- b) les droits et les obligations des petits consommateurs dans le cadre d’un programme de conservation ou de gestion de la demande.

Définitions

(6) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«petit consommateur» S’entend au sens qu’a ce terme à l’article 56 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario* le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*. («low-volume consumer»)

«Programme de TRG pour les micro-projets» S’entend du Programme de tarifs de rachat garantis pour les micro-projets qui est autorisé par une directive donnée à la SIERE en vertu de l’article 25.35 et qui permet à certains consommateurs d’électricité d’élaborer de très petits projets d’énergie renouvelable. («microFIT Program»)

Conseil d’administration

10. (1) Le conseil d’administration de la SIERE gère les activités et les affaires de la SIERE et en supervise la gestion.

Composition

- (2) Le conseil d’administration se compose des personnes suivantes :
 - a) le chef de la direction de la SIERE;
 - b) huit à dix autres particuliers nommés par le ministre.

Indépendance des administrateurs

(3) Chaque administrateur occupe son poste à titre indépendant et non en tant que représentant d’une catégorie de personnes.

Conditions d’admissibilité

(4) Pour l’application de l’alinéa (2) b), la personne appartenant à une catégorie de personnes prescrite par les règlements ne peut pas occuper un poste d’administrateur de la SIERE.

Mandat initial

(5) Chaque administrateur nommé conformément à l’alinéa (2) b) occupe son poste à titre amovible pour un mandat initial d’au plus deux ans et peut, sous réserve du paragraphe (4), être nommé de nouveau pour un ou plusieurs mandats successifs ne dépassant pas deux ans chacun.

Quorum

(6) La majorité des membres du conseil d’administration constitue le quorum.

Président

(7) Le conseil d’administration nomme un de ses membres à la présidence.

Ceasing to hold office

(8) A director ceases to hold office in the circumstances specified in the Governance and Structure By-law.

Vacancy on board

(9) If there are one or more vacancies on the board of directors, the remaining directors may exercise all the powers of the board if they would constitute a quorum of the board, if there were no vacancies.

Chief executive officer

11. The board of directors shall appoint a chief executive officer of the IESO.

Director's duties

12. Every director of the IESO shall, in exercising and performing his or her powers and duties as a director,

- (a) act honestly and in good faith in the best interests of the IESO; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

Conflict of interest

13. The directors, officers, employees and agents of the IESO shall comply with any provisions relating to conflict of interest contained in the Governance and Structure By-law or any procedures, rules or codes established pursuant to the By-law.

Board may establish policies, rules, etc.

14. (1) The board of directors may establish policies, rules, guidelines and codes, including codes of conduct, applicable to the directors, officers, employees and agents of the IESO and to members of panels established by the IESO.

Conflict

(2) Any provision of a policy, rule, guideline or code that conflicts with this Act, the regulations or the IESO's by-laws is void.

Delegation of board's powers

15. (1) The board of directors may, in accordance with the Governance and Structure By-law,

- (a) delegate any of its powers or duties to a committee of the board or a panel established by the board or to one or more directors; and
- (b) delegate any of its powers to manage the business and affairs of the IESO to one or more officers of the IESO.

Terms, conditions and restrictions

(2) A delegation under subsection (1) is subject to any terms, conditions and restrictions set out in the delegation.

Fin du mandat

(8) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les circonstances que précise le règlement de régie.

Vacance au sein du conseil

(9) En cas de vacance au sein du conseil d'administration, les administrateurs en fonction peuvent exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration tant qu'est atteint le quorum établi abstraction faite de toute vacance.

Chef de la direction

11. Le conseil d'administration nomme un chef de la direction de la SIERE.

Fonctions des administrateurs

12. Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions d'administrateur, chaque administrateur de la SIERE agit à la fois :

- a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la SIERE;
- b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, dans des circonstances analogues, une personne raisonnablement prudente.

Conflits d'intérêts

13. Les administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de la SIERE se conforment aux dispositions qui se rapportent aux conflits d'intérêts et qui sont comprises dans le règlement de régie ou les modalités, les règles ou les codes établis conformément à ce règlement.

Établissement de politiques, règles par le conseil

14. (1) Le conseil d'administration peut établir des politiques, règles, lignes de conduite et codes, y compris des codes de conduite, applicables aux administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de la SIERE, ainsi qu'aux membres des comités créés par cette dernière.

Incompatibilité

(2) Est nulle la disposition d'une politique, d'une règle, d'une ligne de conduite ou d'un code qui est incompatible avec la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs de la SIERE.

Délégation des pouvoirs du conseil

15. (1) Le conseil d'administration peut faire ce qui suit, conformément au règlement de régie :

- a) déléguer n'importe lequel de ses pouvoirs ou fonctions à un de ses comités, à un comité qu'il a créé ou à un ou plusieurs administrateurs;
- b) déléguer n'importe lequel de ses pouvoirs en matière de gestion des activités et des affaires de la SIERE à un ou plusieurs dirigeants de cette dernière.

Conditions et restrictions

(2) La délégation faite en vertu du paragraphe (1) est assujettie aux conditions et aux restrictions qu'elle précise.

Same

(3) A delegation under subsection (1) may be general or specific.

Exceptions

(4) The board of directors shall not delegate its power to make by-laws or to approve the financial statements or annual reports of the IESO.

Panels

16. (1) The board of directors may establish such panels as the board considers necessary for the purposes of this Act.

Testimony

(2) A member of a panel established for the purpose of resolving or attempting to resolve a dispute between market participants, or a dispute between one or more market participants and the IESO, shall not be required in any civil proceeding to give testimony with respect to information obtained in the course of resolving or attempting to resolve the dispute.

Staff and assistance re panels

17. Subject to the by-laws of the IESO, a panel established by the board of directors may use the services of,

- (a) the IESO's employees, with the consent of the IESO; and
- (b) persons other than the IESO's employees who have technical or professional expertise that is considered necessary.

Stakeholder input

18. (1) The IESO shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the IESO.

Same, direction by Minister

(2) The Minister may direct the IESO to establish specific processes under subsection (1) and the IESO shall comply with such a direction.

Liability

19. (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the IESO or a member of a committee or panel established by the board of directors of the IESO for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under any Act, the regulations under any Act, the IESO's licence, the IESO's by-laws or the market rules, or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

Idem

(3) La délégation faite en vertu du paragraphe (1) peut avoir une portée générale ou particulière.

Exceptions

(4) Le conseil d'administration ne peut pas déléguer le pouvoir qu'il a d'adopter des règlements administratifs ou d'approuver les états financiers ou les rapports annuels de la SIERE.

Comités

16. (1) Le conseil d'administration peut créer les comités qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente loi.

Témoignage

(2) Aucun membre d'un comité créé dans le but de régler ou de tenter de régler un différend entre des intervenants du marché, ou entre un ou plusieurs intervenants du marché et la SIERE, ne doit être tenu de témoigner dans une instance civile en ce qui concerne les renseignements qu'il a obtenus au cours du règlement ou de la tentative de règlement du différend.

Personnel et experts à la disposition des comités

17. Sous réserve des règlements administratifs de la SIERE, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des personnes suivantes :

- a) les employés de la SIERE, sur consentement de celle-ci;
- b) les autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.

Observations des intervenants

18. (1) La SIERE crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

Idem : directive du ministre

(2) Le ministre peut, par directive, ordonner à la SIERE de créer des mécanismes particuliers au titre du paragraphe (1). La SIERE doit se conformer à cette directive.

Immunité

19. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de la SIERE ou contre un membre d'un comité, y compris un comité créé par le conseil d'administration de la SIERE, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent une loi et ses règlements d'application, le permis de la SIERE, ses règlements administratifs ou les règles du marché, ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

Same

(2) Subsection (1) does not relieve the IESO of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (1).

Confidential information relating to market participants

20. (1) A record that contains information provided to or obtained by the IESO or a predecessor relating to a market participant and that is designated by the head of the IESO as confidential or highly confidential is deemed for the purpose of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* to be a record that reveals a trade secret or scientific, technical, commercial, financial or labour relations information, supplied in confidence implicitly or explicitly, the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly the competitive position or interfere significantly with the contractual or other negotiations of a person, group of persons or organization.

Definition

(2) In this section, “head” means the person designated as the head of the IESO in the regulations made under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Liability of directors under the *Employment Standards Act, 2000*

21. Part XX of the *Employment Standards Act, 2000* does not apply to a director of the IESO.

By-laws

22. (1) The board of directors of the IESO may make by-laws regulating the business and affairs of the IESO.

Governance and Structure By-law

(2) The board of directors shall ensure that it maintains a by-law dealing with matters of corporate governance and structure, including,

- (a) the appointment of the chief executive officer of the IESO;
- (b) the circumstances in which a director ceases to hold office;
- (c) the remuneration and benefits of the chair and the other members of the board;
- (d) conflict of interest;
- (e) the delegation of the IESO's powers and duties;
- (f) the establishment, composition and functions of panels;

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager la SIERE de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

Renseignements confidentiels concernant les intervenants du marché

20. (1) Le dossier qui contient des renseignements concernant un intervenant du marché qui ont été fournis à la SIERE ou à une entité remplacée ou obtenus par l'une ou l'autre, et que la personne responsable de la SIERE désigne comme étant confidentiels ou hautement confidentiels, est réputé, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document qui révèle un secret industriel ou des renseignements d'ordre scientifique, technique, commercial, financier ou qui ont trait aux relations de travail, dont le caractère confidentiel est implicite ou explicite et dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de nuire gravement à la situation concurrentielle ou d'entraver gravement les négociations contractuelles ou autres d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.
 «personne responsable» La personne désignée comme personne responsable de la SIERE dans les règlements pris en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Responsabilité des administrateurs aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

21. La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ne s'applique pas aux administrateurs de la SIERE.

Règlements administratifs

22. (1) Le conseil d'administration de la SIERE peut adopter des règlements administratifs régissant la conduite de ses activités et de ses affaires.

Règlement de régie

(2) Le conseil d'administration veille à tenir à jour un règlement administratif qui traite des questions de régie interne, notamment :

- a) la nomination du chef de la direction de la SIERE;
- b) les circonstances dans lesquelles un administrateur cesse d'occuper son poste;
- c) la rémunération et les avantages sociaux du président et des autres membres du conseil;
- d) les conflits d'intérêts;
- e) la délégation des pouvoirs et fonctions de la SIERE;
- f) la création, la composition et les fonctions des comités;

- (g) such other matters as are prescribed by regulation or as are appropriate to the governance and structure of the corporation.

Amendment or repeal of Governance and Structure By-law

(3) A by-law that amends or repeals the Governance and Structure By-law shall be filed with the Minister by the board of directors.

Disallowance

(4) The Minister may disallow a by-law to which subsection (3) applies by written notice to the board of directors given within 60 days after the by-law is filed with the Minister.

Effective date

(5) A by-law to which subsection (3) does not apply comes into force on the day it is made or on such later date as may be specified in the by-law.

Same

(6) Subject to subsections (4) and (7), a by-law to which subsection (3) applies comes into force on the earlier of the following dates:

1. The expiry of the 60-day period referred to in subsection (4).
2. The day on which the Minister notifies the board of directors in writing that he or she will not disallow the by-law.

Same

(7) Subject to subsection (4), a by-law to which subsection (3) applies may specify that it comes into force on a day later than the day determined under subsection (6).

Conflict between by-laws

(8) In the event of a conflict between the Governance and Structure By-law and another by-law, the Governance and Structure By-law prevails.

Legislation Act, 2006, Part III

(9) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to by-laws made under this section.

Province may purchase securities, etc.

23. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Minister of Finance to purchase securities of or make loans to the IESO in the amounts, at the times and on the terms and conditions as the Minister of Finance may determine subject to the maximum principal amount specified by the Lieutenant Governor in Council that may be purchased or advanced or that may be outstanding at any time and subject to any other terms and conditions that are specified by the Lieutenant Governor in Council.

Payment from C.R.F.

(2) The Minister of Finance may pay out of the Consolidated Revenue Fund any amount required for the purposes of subsection (1).

- g) les autres questions qui sont prescrites par règlement ou qui se rapportent à la régie de la personne morale.

Modification ou abrogation du règlement de régie

(3) Le conseil d'administration dépose auprès du ministre tout règlement administratif qui modifie ou abroge le règlement de régie.

Rejet

(4) Le ministre peut rejeter un règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (3) en en avisant par écrit le conseil d'administration dans les 60 jours qui suivent son dépôt.

Date d'entrée en vigueur

(5) Le règlement administratif auquel ne s'applique pas le paragraphe (3) entre en vigueur le jour de son adoption ou à la date ultérieure qu'il précise.

Idem

(6) Sous réserve des paragraphes (4) et (7), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (3) entre en vigueur à la première des dates suivantes :

1. La date d'expiration du délai de 60 jours visé au paragraphe (4).
2. La date à laquelle le ministre avise par écrit le conseil d'administration qu'il ne rejettera pas le règlement administratif.

Idem

(7) Sous réserve du paragraphe (4), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (3) peut préciser qu'il entre en vigueur à une date ultérieure à celle fixée en application du paragraphe (6).

Incompatibilité

(8) Le règlement de régie l'emporte sur les règlements administratifs incompatibles.

Partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(9) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux règlements administratifs adoptés en application du présent article.

Achat de valeurs mobilières par la province

23. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à acheter des valeurs mobilières de la SIERE ou à lui consentir des prêts aux montants, aux moments et aux conditions que fixe le ministre des Finances, sous réserve du capital maximal, selon ce que précise le lieutenant-gouverneur en conseil, qui peut être acheté ou prêté ou qui peut être impayé à un moment donné et sous réserve des autres conditions que précise ce dernier.

Prélèvement sur le Trésor

(2) Le ministre des Finances peut prélever sur le Trésor les sommes nécessaires pour l'application du paragraphe (1).

Delegation

(3) In an order under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may delegate any or all of the powers of the Minister of Finance under this section to,

- (a) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry of Finance, other than in the office of the Minister of Finance;
- (b) the chief executive officer of the Ontario Financing Authority;
- (c) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ontario Financing Authority;
- (d) a solicitor engaged to act for the Minister of Finance; or
- (e) a solicitor engaged to act for the Ontario Financing Authority.

Fees payable to Minister of Finance

(4) The IESO shall pay to the Minister of Finance such fees as are prescribed by the regulations in respect of securities purchased and sums loaned under this section.

Business plan

24. (1) At least 120 days before the beginning of each fiscal year, the IESO shall submit its proposed business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

Minister's approval

(2) The Minister may approve the proposed business plan or refer it back to the IESO for further consideration.

Transition, business plan

(3) Despite subsection (1) and when requested to do so by the Minister, the IESO shall submit a business plan in respect of its first full or partial fiscal year that occurs after subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force within 30 days after the Minister requests the plan and the Minister may approve the proposed business plan or refer it back to the IESO for further consideration.

Transition, Minister's discretion

(4) The Minister shall exercise his or her discretion to request that the IESO submit a business plan under subsection (3), solely where, in the Minister's opinion, there is insufficient time for the IESO to comply with subsection (1).

Review of requirements and fees

25. (1) The IESO shall, at least 60 days before the beginning of each fiscal year, submit its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the

Délégation

(3) Dans le décret qu'il prend en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut déléguer tout ou partie des pouvoirs que le présent article confère au ministre des Finances :

- a) à un fonctionnaire qui est employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et qui travaille dans le ministère des Finances, mais non dans le cabinet du ministre des Finances;
- b) au chef de la direction de l'Office ontarien de financement;
- c) à un fonctionnaire qui est employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et qui travaille dans l'Office ontarien de financement;
- d) à un avocat engagé pour représenter le ministre des Finances;
- e) à un avocat engagé pour représenter l'Office ontarien de financement.

Droits payables au ministre des Finances

(4) La SIERE verse au ministre des Finances les droits que prescrivent les règlements à l'égard des valeurs mobilières achetées et des prêts consentis en vertu du présent article.

Plan d'activités

24. (1) Au moins 120 jours avant le début de chaque exercice, la SIERE soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice.

Approbation du ministre

(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé ou le renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

Disposition transitoire : plan d'activités

(3) Malgré le paragraphe (1), la SIERE soumet, à la demande du ministre, un plan d'activités pour son premier exercice complet ou partiel qui suit l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* dans les 30 jours qui suivent le jour où le ministre le lui demande. Ce dernier peut approuver le plan d'activités proposé ou le renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

Disposition transitoire : pouvoir discrétionnaire du ministre

(4) Le ministre ne peut exercer son pouvoir discrétionnaire de demander à la SIERE de présenter un plan d'activités en application du paragraphe (3) que s'il est d'avis qu'elle aura suffisamment de temps pour se conformer au paragraphe (1).

Examen des prévisions budgétaires et des droits

25. (1) La SIERE soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice au moins 60 jours avant le début de chaque exercice, mais

Board for review, but shall not do so until after the Minister approves the IESO's proposed business plan for the fiscal year under section 24.

Previous fees continued

(2) Until the Board approves the proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees the IESO proposes to charge during the fiscal year, the fees approved for the previous fiscal year remain in effect unless the Board orders otherwise.

Exception

(3) Where the IESO is unable to make its submission under subsection (1) within the time required under that subsection, the IESO shall file its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the Board for review as soon as possible after the Minister has approved its business plan under section 24.

Board's powers

(4) The Board may approve the proposed expenditure and revenue requirements and the proposed fees or may refer them back to the IESO for further consideration with the Board's recommendations.

Same

(5) In reviewing the IESO's proposed expenditure and revenue requirements and proposed fees, the Board shall not take into consideration the remuneration and benefits of the chair and other members of the board of directors of the IESO.

Changes in fees

(6) The IESO shall not, without the approval of the Board,

- (a) establish, eliminate or change any fees it has established; or
- (b) eliminate or change any fees established by a predecessor that remain in effect.

Hearing

(7) The Board may hold a hearing before exercising its powers under this section, but is not required to do so.

Transition, initial fiscal year

(8) Despite subsection (1), the IESO shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for its first full or partial fiscal year that occurs after subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 comes into force and the fees it proposes to charge during that full or partial fiscal year to the Board for review not later than 30 days after the Minister approves the IESO's proposed business plan for that full or partial fiscal year under subsection 24 (3), but shall not submit its proposed expenditure and revenue requirements until after the Minister approves the proposed business plan.

Transition, fees

(9) Until the Board approves the proposed expenditure and revenue requirements for the IESO's first full or par-

en aucun cas avant que le ministre ait approuvé son plan d'activités proposé pour l'exercice en application de l'article 24.

Droits précédents

(2) Sauf ordonnance contraire de la Commission, les droits approuvés pour l'exercice précédent demeurent en vigueur jusqu'à ce que la Commission approuve les prévisions budgétaires de la SIERE pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice.

Exception

(3) Si elle ne peut pas faire la soumission prévue au paragraphe (1) dans le délai imparti à ce paragraphe, la SIERE soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice le plus tôt possible après que le ministre a approuvé son plan d'activités en application de l'article 24.

Pouvoirs de la Commission

(4) La Commission peut soit approuver les prévisions budgétaires et les droits proposés, soit les renvoyer à la SIERE, accompagnés de recommandations, pour étude plus approfondie.

Idem

(5) Lorsqu'elle examine les prévisions budgétaires et les droits proposés par la SIERE, la Commission ne tient pas compte de la rémunération et des avantages sociaux du président et des autres membres du conseil d'administration de la SIERE.

Modification des droits

(6) La SIERE ne doit pas prendre les mesures suivantes sans l'approbation de la Commission :

- a) fixer, éliminer ou modifier des droits qu'elle a fixés;
- b) éliminer ou modifier des droits fixés par une entité remplacée qui sont toujours en vigueur.

Audience

(7) La Commission peut tenir une audience avant d'exercer les pouvoirs que lui confère le présent article, mais elle n'est pas obligée de le faire.

Disposition transitoire : exercice initial

(8) Malgré le paragraphe (1), la SIERE soumet ses prévisions budgétaires pour son premier exercice complet ou partiel qui suit l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* ainsi que les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice complet ou partiel au plus tard 30 jours après l'approbation par le ministre de son plan d'activités proposé pour cet exercice complet ou partiel en application du paragraphe 24 (3), mais en aucun cas avant cette approbation.

Disposition transitoire : droits

(9) Jusqu'à ce que la Commission approuve ses prévisions budgétaires pour son premier exercice complet ou

tial fiscal year that occurs after subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force and the fees the IESO proposes to charge during that full or partial fiscal year, the IESO shall continue to charge the fees that were approved by the Board and that applied to its predecessors immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force.

Transition, orders

(10) For greater certainty, the Board's orders relating to the predecessors' expenditure and revenue requirements and fees for their fiscal year that applied immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force continue to be in effect until the Board approves the first expenditure and revenue requirement and fees for the IESO.

Fees

25.1 (1) The IESO may establish and charge fees to recover,

- (a) the costs of anything done in connection with the IESO-controlled grid or the IESO-administered markets;
- (b) the costs of doing anything the IESO is required or permitted to do under this or any other Act; and
- (c) any other type of expenditure the recovery of which is permitted by the regulations, subject to any limitations and restrictions set out in the regulations.

May recover costs of procurement contracts

(2) For greater certainty, the IESO may, subject to the regulations, establish and impose charges to recover from consumers its costs and payments related to procurement contracts.

Board deemed to approve recovery

(3) The IESO's recovery of its costs and payments related to procurement contracts is deemed to be approved by the Board.

Auditor

25.2 (1) The board of directors of the IESO shall appoint one or more auditors licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit annually the accounts and transactions of the IESO.

Auditor General

(2) The Auditor General may audit the accounts and transactions of the IESO.

Annual report

25.3 (1) The IESO shall, within 90 days after the end of every fiscal year, submit to the Minister an annual report on its affairs during that fiscal year, signed by the chair of its board of directors.

partiel qui suit l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* ainsi que les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice complet ou partiel, la SIERE continue d'exiger les droits approuvés par la Commission qui s'appliquaient aux entités remplacées immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

Disposition transitoire : ordonnances

(10) Il est entendu que les ordonnances de la Commission à l'égard des prévisions budgétaires des entités remplacées et de leurs droits pour l'exercice qui s'appliquaient immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* restent en vigueur jusqu'à ce que la Commission approuve les premières prévisions budgétaires et les premiers droits de la SIERE.

Droits

25.1 (1) La SIERE peut fixer et exiger des droits pour recouvrer ce qui suit :

- a) les coûts occasionnés par tout ce qui est fait relativement au réseau dirigé par la SIERE ou aux marchés administrés par la SIERE;
- b) les coûts occasionnés par tout ce que la présente loi ou une autre loi oblige ou autorise la SIERE à faire;
- c) tous les autres types de dépenses dont les règlements autorisent le recouvrement, sous réserve des restrictions qui y sont énoncées.

Recouvrement des coûts, contrats d'acquisition

(2) Il est entendu que la SIERE peut, sous réserve des règlements, fixer et exiger des frais pour recouvrer des consommateurs ses coûts et paiements liés aux contrats d'acquisition.

Présomption d'approbation du recouvrement

(3) Le recouvrement des coûts et des paiements de la SIERE liés aux contrats d'acquisition est réputé approuvé par la Commission.

Vérificateur

25.2 (1) Le conseil d'administration de la SIERE nomme un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* qu'il charge de vérifier chaque année les comptes et les opérations de la SIERE.

Vérificateur général

(2) Le vérificateur général peut vérifier les comptes et les opérations de la SIERE.

Rapport annuel

25.3 (1) Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice, la SIERE présente au ministre un rapport annuel, signé par le président de son conseil d'administration, de ses activités au cours de l'exercice.

Financial statements

(2) The audited financial statements of the IESO shall be included in the annual report.

Tabling

(3) The Minister shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report before the Assembly if it is in session or, if not, deposit the report with the Clerk of the Assembly.

Other persons

(4) The IESO may give its annual report to other persons before the Minister complies with subsection (3).

Transition, annual reports

(5) The board of directors shall prepare and deliver the annual report for the last fiscal year of each of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority within 90 days after the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 comes into force.

Other reports

25.4 (1) The IESO shall submit to the Minister such reports and information as the Minister may require from time to time.

Same

(2) The IESO shall submit to the Minister of Finance such reports and information as the Minister of Finance may require from time to time.

Information to Board, etc.

25.5 (1) The IESO shall provide the Board and the Market Surveillance Panel with such information as the Board or Panel may require from time to time.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the IESO shall provide the Board and the Market Surveillance Panel with such information relating to any actual or potential conflict of interest related to the actions, operations or functions of the IESO as the Board or Panel may require from time to time.

Application of corporations statutes

25.6 Except as otherwise provided by the regulations, the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the IESO.

Statutory Powers Procedure Act

25.7 The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to a proceeding before the IESO, its board of directors or any committee, panel, person or body to which a power or duty has been delegated under this Part.

États financiers

(2) Les états financiers vérifiés de la SIERE figurent dans le rapport annuel.

Dépôt

(3) Le ministre présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée si elle siège ou auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

Autres personnes

(4) La SIERE peut remettre son rapport annuel à d'autres personnes avant que le ministre ne se conforme au paragraphe (3).

Disposition transitoire : rapports annuels

(5) Le conseil d'administration rédige et soumet le rapport annuel pour le dernier exercice de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité, d'une part, et de l'Office de l'électricité de l'Ontario, d'autre part, dans les 90 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

Autres rapports

25.4 (1) La SIERE présente au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

Idem

(2) La SIERE présente au ministre des Finances les rapports et les renseignements qu'il exige.

Renseignements à fournir

25.5 (1) La SIERE fournit à la Commission et au comité de surveillance du marché les renseignements qu'ils exigent.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), la SIERE fournit à la Commission et au comité de surveillance du marché les renseignements qu'ils exigent sur tout conflit d'intérêts réel ou possible lié aux mesures prises par la SIERE, à ses activités ou à ses fonctions.

Application de lois relatives aux personnes morales

25.6 Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la SIERE.

Loi sur l'exercice des compétences légales

25.7 La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux instances introduites devant la SIERE, son conseil d'administration ou un comité du conseil, un comité créé par la SIERE, une personne ou un organisme à qui a été délégué un pouvoir ou une fonction en vertu de la présente partie.

TRANSITIONAL MATTERS

Transition, corporate matters

25.8 (1) The following occur when subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force:

1. The predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority cease to exist as entities separate from the IESO.
2. All rights, property and assets that belong to the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority immediately before the subsection comes into force become the rights, property and assets of the IESO.
3. All outstanding debts, liabilities and obligations of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority immediately before the subsection comes into force become the debts, liabilities and obligations of the IESO.
4. The members of the boards of directors of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority holding office immediately before the subsection comes into force cease to be members of their respective board of directors when the subsection comes into force, but nothing in this paragraph prevents them from being appointed to the board of directors of the IESO.
5. An individual who ceases to hold office as director by reason of paragraph 4 has no right of recourse against the Crown or any person.
6. The by-laws of the predecessor Independent Electricity System Operator in effect immediately before the subsection comes into force become the by-laws of the IESO.
7. Any licence issued by the Board to the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority in effect immediately before the subsection comes into force is deemed to be a licence issued by the Board to the IESO and remains in effect until amended or revoked.
8. An agreement, security, licence, approval, permit or other instrument to which the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority is a party immediately before the subsection comes into force has effect after the subsection comes into force as if,
 - i. the IESO were substituted for the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority, as the case re-

QUESTIONS TRANSITOIRES

Dispositions transitoires : questions générales

25.8 (1) L'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* a les conséquences suivantes :

1. L'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et l'Office de l'électricité de l'Ontario cessent d'exister en tant qu'entités distinctes de la SIERE.
2. Les droits, biens et actifs qui appartiennent à l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et à l'Office de l'électricité de l'Ontario immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe passent à la SIERE.
3. Les dettes, obligations financières et engagements impayés dont l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et l'Office de l'électricité de l'Ontario sont responsables immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe deviennent la responsabilité de la SIERE.
4. Les membres des conseils d'administration de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et de l'Office de l'électricité de l'Ontario qui sont en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe cessent d'être membres de leur conseil respectif à l'entrée en vigueur de ce paragraphe. Toutefois, la présente disposition n'a pas pour effet d'empêcher leur nomination au conseil d'administration de la SIERE.
5. Le particulier dont le mandat d'administrateur prend fin par l'effet de la disposition 4 n'a aucun droit de recours contre la Couronne ou toute personne.
6. Les règlements administratifs de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité qui sont en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe deviennent ceux de la SIERE.
7. Tout permis délivré par la Commission à l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou à l'Office de l'électricité de l'Ontario qui est en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe est réputé un permis délivré par la Commission à la SIERE et demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit modifié ou révoqué.
8. Tout accord, toute valeur mobilière, licence ou approbation, tout permis ou tout autre instrument auquel est partie l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou l'Office de l'électricité de l'Ontario immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe a effet après l'entrée en vigueur de ce paragraphe comme si :
 - i. la SIERE remplaçait l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou l'Office de l'électricité de l'Ontario, selon

Electricity Act, 1998

quires, as a party to the agreement, security, licence, approval, permit or other instrument, and

- ii. any reference in the agreement, security, licence, approval, permit or other instrument to the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority were a reference to the IESO.

9. The IESO is a party to each on-going proceeding to which the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority is a party immediately before the subsection comes into force, replacing the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority, as the case may be.

10. Any direction issued by the Minister under section 25.32 or 25.35, as those provisions read immediately before the subsection comes into force, remains in full force and in effect in respect of the IESO.

Same, par. 3 of subs. (1)

(2) The operation of paragraph 3 of subsection (1),

- (a) does not constitute a breach, termination or repudiation of the debt, liability or obligation or the frustration of any agreement related to the debt, liability or obligation or an event of default or force majeure; and
- (b) does not constitute or give rise to any estoppel or any right to terminate or repudiate an agreement related to the debt, liability or obligation.

Same, par. 8 of subs. (1)

(3) The operation of paragraph 8 of subsection (1),

- (a) does not constitute a breach, termination or repudiation of the agreement, security, licence, approval, permit or other instrument or the frustration of the agreement or an event of default or force majeure; and
- (b) does not constitute or give rise to any estoppel or any right to terminate or repudiate an agreement, security, licence, approval, permit or other instrument.

Same, references

(4) A reference to the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority in any by-law, resolution, agreement or other document shall be read as if it were a reference to the IESO.

Transition, employment matters

25.9 (1) All individuals who were employees of the

Loi de 1998 sur l'électricité

le cas, comme partie à l'accord, à la valeur mobilière, à la licence, à l'approbation, au permis ou à l'autre instrument.

- ii. toute mention de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou de l'Office de l'électricité de l'Ontario dans l'accord, la valeur mobilière, la licence, l'approbation, le permis ou l'autre instrument valait mention de la SIERE.

9. La SIERE est partie à chaque instance en cours à laquelle l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou l'Office de l'électricité de l'Ontario est partie immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe et elle remplace l'entité ou l'Office, selon le cas.

10. Toute directive donnée par le ministre en vertu de l'article 25.32 ou 25.35, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur de ce paragraphe, conserve son plein effet à l'égard de la SIERE.

Idem : disp. 3 du par. (1)

(2) L'application de la disposition 3 du paragraphe (1) :

- a) ne constitue pas une violation, une résiliation ou une répudiation de la dette, de l'obligation financière ou de l'engagement ou une impossibilité d'exécution d'un accord lié à la dette, à l'obligation financière ou à l'engagement ni un cas de défaut ou de force majeure;
- b) ne constitue pas une préclusion ou le droit de résilier ou de répudier un accord lié à la dette, à l'obligation financière ou à l'engagement ni ne donne lieu à une préclusion ou à un tel droit.

Idem : disp. 8 du par. (1)

(3) L'application de la disposition 8 du paragraphe (1) :

- a) ne constitue pas une violation, une résiliation ou une répudiation de l'accord, de la valeur mobilière, de la licence, de l'approbation, du permis ou de l'autre instrument ou une impossibilité d'exécution de l'accord ni un cas de défaut ou de force majeure;
- b) ne constitue pas une préclusion ou le droit de résilier ou de répudier un accord, une valeur mobilière, une licence, une approbation, un permis ou un autre instrument ni ne donne lieu à une préclusion ou à un tel droit.

Idem : mentions

(4) Toute mention de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou de l'Office de l'électricité de l'Ontario dans un règlement administratif, une résolution, un accord ou un autre document vaut mention de la SIERE.

Disposition transitoire : emploi

25.9 (1) Tous les particuliers qui étaient des employés

predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force become employees of the IESO when the subsection comes into force.

Agreements

(2) All employment agreements to which the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority was a party and that were in effect immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force continue in effect after the subsection comes into force as if the IESO were substituted for the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority, as the case may be, as a party to the agreement.

Same

(3) The operation of subsections (1) and (2) does not constitute a breach, termination, repudiation or the frustration of an employment agreement.

Transition, governance and other matters

25.10 (1) This section applies in respect of the governance of the IESO and other matters concerning the IESO on the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force.

Chief executive officer

(2) Despite sections 11 and 25.9, the chief executive officers of the predecessors cease to hold office on the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force and the Minister shall appoint the first chief executive officer of the IESO, but nothing in this subsection prevents the board of directors of the IESO from appointing any subsequent chief executive officer.

Panels

(3) A panel established under section 13 or 25.10 as they read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force is continued after that subsection comes into force and is deemed to be a panel established by the IESO board of directors under subsection 16 (1).

Stakeholder input

(4) Any process established under section 13.2 or 25.12 as they read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force is continued after that subsection comes into force and is deemed to be a process established by the IESO under section 18.

Fees

(5) Any fee payable to a predecessor that remains un-

de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou de l'Office de l'électricité de l'Ontario immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* deviennent les employés de la SIERE à l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Contrats de travail

(2) Tous les contrats de travail auxquels était partie l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou l'Office de l'électricité de l'Ontario et qui étaient en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* demeurent en vigueur après l'entrée en vigueur de ce paragraphe comme si la SIERE remplaçait l'entité ou l'Office, selon le cas, comme partie aux contrats.

Idem

(3) L'application des paragraphes (1) et (2) ne constitue pas une violation, une résiliation, une répudiation ou une impossibilité d'exécution d'un contrat de travail.

Dispositions transitoires : régie et autres questions

25.10 (1) Le présent article s'applique le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* à l'égard de la régie de la SIERE et d'autres questions la concernant.

Chef de la direction

(2) Malgré les articles 11 et 25.9, les chefs de la direction des entités remplacées cessent d'occuper leur poste le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* et le ministre nomme alors le premier chef de la direction de la SIERE. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'administration de la SIERE de nommer les chefs de la direction suivants.

Comités

(3) Les comités créés en vertu de l'article 13 ou 25.10, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, sont prorogés après l'entrée en vigueur de ce paragraphe et sont réputés des comités créés par le conseil d'administration de la SIERE en vertu du paragraphe 16 (1).

Observations des intervenants

(4) Les mécanismes créés en application de l'article 13.2 ou 25.12, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, sont maintenus après l'entrée en vigueur de ce paragraphe et sont réputés des mécanismes créés par la SIERE en application de l'article 18.

Droits

(5) Les droits payables à une entité remplacée qui sont

paid on the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force is payable to the IESO at the same time and on the same terms as if the IESO were the predecessor.

Market rules

(6) Any market rule established under section 32 as it read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force remains in effect after that subsection comes into force and is deemed to be a market rule established by the IESO until it is amended or revoked in accordance with this Act.

(2) Section 25.6 of the Act, as re-enacted by subsection (1), is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

4. (1) Subsection 25.29 (1) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning and substituting “The IESO”.

(2) Subsection 25.29 (2) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

5. (1) Subsection 25.30 (1) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

(2) Subsection 25.30 (2) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

(3) Subsection 25.30 (4) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(4) Subsection 25.30 (5) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

6. (1) Subsection 25.31 (1) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning and substituting “The IESO”.

(2) Subsection 25.31 (2) of the Act is amended by striking out “The OPA’s” at the beginning and substituting “The IESO’s”.

(3) Subsection 25.31 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Application for approval

(3) The IESO shall apply to the Board for approval of its proposed procurement processes, and any amendments it proposes.

(4) Subsection 25.31 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Board approval

(4) The Board shall review the IESO’s proposed procurement processes and any proposed amendments and

impayés le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* sont payables à la SIERE aux mêmes moments et aux mêmes conditions que si elle était l’entité remplacée.

Règles du marché

(6) Les règles du marché établies en vertu de l’article 32, dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, demeurent en vigueur après l’entrée en vigueur de ce paragraphe et sont réputées des règles du marché établies par la SIERE jusqu’à leur modification ou révocation conformément à la présente loi.

(2) L’article 25.6 de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «la *Loi sur les personnes morales*» par «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

4. (1) Le paragraphe 25.29 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «La SIERE» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 25.29 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

5. (1) Le paragraphe 25.30 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «la SIERE» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 25.30 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Le ministre peut donner à l’OEO des directives obligatoires, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qu’il doit suivre» par «Le ministre peut donner à la SIERE des directives obligatoires, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qu’elle doit suivre» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 25.30 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(4) Le paragraphe 25.30 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

6. (1) Le paragraphe 25.31 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «La SIERE» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 25.31 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(3) Le paragraphe 25.31 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Demande d’approbation

(3) La SIERE soumet à l’approbation de la Commission les processus d’acquisition qu’elle propose; elle en fait de même avec tout projet de modification.

(4) Le paragraphe 25.31 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approbation de la Commission

(4) La Commission examine les processus d’acquisition proposés et tout projet de modification soumis par la

may approve the procurement processes or refer all or part of them back with comments to the IESO for further consideration and resubmission to the Board.

7. (1) Subsection 25.32 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Procurement contracts

(1) When the IESO considers it advisable, it shall enter into contracts in accordance with procurement processes approved under section 25.31 for the procurement of,

(2) Subsection 25.32 (2) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning of the portion before clause (a) and substituting “The IESO”.

(3) Subsection 25.32 (4) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

(4) Subclause 25.32 (4) (a) (i) of the Act is amended by striking out “the OPA’s” and substituting “the IESO’s”.

(5) Subsection 25.32 (4.1) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

(6) Subsection 25.32 (4.2) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(7) Subsection 25.32 (4.3) of the Act is amended by striking out “the OPA” at the end and substituting “the IESO”.

(8) Subsection 25.32 (4.4) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(9) Subsection 25.32 (4.5) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(10) Subsection 25.32 (4.6) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(11) Subsection 25.32 (4.7) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(12) Subsection 25.32 (5) of the Act is amended by striking out “the OPA” wherever it appears and substituting in each case “the IESO”.

(13) Paragraph 1 of subsection 25.32 (6) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(14) Paragraph 3 of subsection 25.32 (6) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(15) Subsection 25.32 (7) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning and substituting “The IESO”.

8. (1) Subsection 25.33 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Electricity pricing to reflect costs

IESO to make adjustments

(1) The IESO shall, through its billing and settlement

SIERE et peut les approuver ou les renvoyer, accompagnés de ses commentaires, à la SIERE pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

7. (1) Le passage qui précède l’alinéa a) du paragraphe 25.32 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contrats d’acquisition

(1) Lorsqu’elle l’estime souhaitable et conformément aux processus d’acquisition approuvés aux termes de l’article 25.31, la SIERE conclut des contrats d’acquisition dans l’un ou l’autre des domaines suivants :

(2) Le paragraphe 25.32 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «La SIERE» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 25.32 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(4) Le sous-alinéa 25.32 (4) a) (i) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(5) Le paragraphe 25.32 (4.1) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(6) Le paragraphe 25.32 (4.2) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(7) Le paragraphe 25.32 (4.3) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(8) Le paragraphe 25.32 (4.4) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(9) Le paragraphe 25.32 (4.5) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(10) Le paragraphe 25.32 (4.6) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(11) Le paragraphe 25.32 (4.7) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(12) Le paragraphe 25.32 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE» partout où figure ce terme.

(13) La disposition 1 du paragraphe 25.32 (6) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(14) La disposition 3 du paragraphe 25.32 (6) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(15) Le paragraphe 25.32 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «La SIERE» au début du paragraphe.

8. (1) Le paragraphe 25.33 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prix correspondant au coût de l’électricité

Ajustements de la SIERE

(1) La SIERE effectue des ajustements, par le biais de

systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by classes of market participants in Ontario that are prescribed by regulation reflect.

- (a) amounts paid to generators, the Financial Corporation and distributors, whether the amounts are determined under the market rules or under section 78.1, 78.2 or 78.5 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; and
- (b) amounts paid to entities with whom the IESO has a procurement contract, as determined under the procurement contract.

(2) Subsection 25.33 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Distributors and retailers to make adjustments

(2) Distributors and retailers shall, through their billing systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by classes of consumers in Ontario that are prescribed by regulation reflect.

- (a) amounts paid to generators, the Financial Corporation and distributors, whether the amounts are determined under the market rules or under section 78.1, 78.2 or 78.5 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; and
- (b) amounts paid to entities with whom the IESO has a procurement contract, as determined under the procurement contract.

(3) Subsection 25.33 (3) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before paragraph 2 and substituting “the IESO”.

(4) Subsection 25.33 (4) of the Act is amended by striking out “The OPA, the IESO” at the beginning and substituting “The IESO”.

(5) Subsection 25.33 (5) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning and substituting “The IESO”.

9. Section 25.34 of the Act is repealed.

10. (1) Subsection 25.35 (1) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(2) Subsection 25.35 (2) of the Act is amended by striking out “the OPA shall follow” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO shall follow”.

(3) Subsection 25.35 (3) of the Act is repealed.

11. Subsection 25.37 (1) of the Act is amended by striking out “A distributor, transmitter, the OPA and the IESO” at the beginning and substituting “A distributor, transmitter and the IESO”.

12. Subsection 26 (1) of the Act is amended by striking out “generators, retailers and consumers” and

son système de facturation et de règlement et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les catégories d'intervenants ontariens du marché prescrites par règlement correspondent progressivement à ce qui suit :

- a) les sommes versées aux producteurs, à la Société financière et aux distributeurs, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou en application de l'article 78.1, 78.2 ou 78.5 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;
- b) les sommes versées aux entités avec lesquelles elle a conclu un contrat d'acquisition, calculées aux termes du contrat.

(2) Le paragraphe 25.33 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ajustements : distributeurs et détaillants

(2) Les distributeurs et les détaillants effectuent des ajustements, par le biais de leur système de facturation et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les catégories de consommateurs ontariens prescrites par règlement correspondent progressivement à ce qui suit :

- a) les sommes versées aux producteurs, à la Société financière et aux distributeurs, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou en application de l'article 78.1, 78.2 ou 78.5 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;
- b) les sommes versées aux entités avec lesquelles la SIERE a conclu un contrat d'acquisition, calculées aux termes du contrat.

(3) Le paragraphe 25.33 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l'OEO» par «la SIERE» dans le passage qui précède les dispositions.

(4) Le paragraphe 25.33 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «L'OEO, la SIERE,» par «La SIERE» au début du paragraphe.

(5) Le paragraphe 25.33 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «L'OEO» par «La SIERE» au début du paragraphe.

9. L'article 25.34 de la Loi est abrogé.

10. (1) Le paragraphe 25.35 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «l'OEO» par «la SIERE».

(2) Le paragraphe 25.35 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l'OEO des directives obligatoires qu'il doit suivre» par «la SIERE des directives obligatoires qu'elle doit suivre» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 25.35 (3) de la Loi est abrogé.

11. Le paragraphe 25.37 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Les distributeurs, les transporteurs, l'OEO et la SIERE» par «Les distributeurs, les transporteurs et la SIERE» au début du paragraphe.

12. Le paragraphe 26 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux producteurs, aux détaillants et

substituting “generators, retailers, market participants and consumers”.

13. Subsection 29.1 (1) of the Act is amended by striking out “or the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “or the IESO”.

14. Paragraph 4 of section 53.8 of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before subparagraph i and substituting “the IESO”.

15. (1) Clauses 114 (1) (a), (a.1), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) prescribing other objects for the purposes of clause 6 (1) (s);
- (b) governing the IESO’s borrowing, investment of funds and the management of its financial assets, liabilities and risks, including,
 - (i) prescribing rules and restrictions that apply to borrowing, investment and management of financial assets, liabilities and risks,
 - (ii) prescribing purposes for which the IESO may borrow, invest or manage its financial assets, liabilities and risks,
 - (iii) prescribing the types of debt instruments and financial obligations that the IESO can issue or enter into for or in relation to borrowing,
 - (iv) prescribing classes of securities, investment instruments and financial agreements that the IESO is authorized to invest in or enter into or is not authorized to invest in or enter into;
- (c) governing the IESO’s obligation to make information available in French;
- (c.1) prescribing classes of persons for the purposes of subsection 10 (4);
- (c.2) prescribing other matters that are to be dealt with in the Governance and Structure By-law;
- (c.3) respecting the calculation of the fees referred to in subsection 23 (4) and respecting the manner in which and the time at which they are to be paid;
- (c.4) prescribing the types of expenditures the IESO may recover through fees and charges and any restrictions and limitations in respect of the recovery of an expenditure;
- (c.5) respecting the calculation of the fees and charges referred to in section 25.1 and respecting the manner in which and the time at which they are collected by the IESO;
- (c.6) prescribing provisions of the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* or the *Corporations Information Act* that apply, with necessary modifications, to the IESO;

aux consommateurs» par «aux producteurs, aux détaillants, aux intervenants du marché et aux consommateurs».

13. Le paragraphe 29.1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «ou l’OEO» par «ou la SIERE» dans le passage qui précède l’alinéa a).

14. La disposition 4 de l’article 53.8 de la Loi est modifiée par remplacement de «de l’OEO» par «de la SIERE» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

15. (1) Les alinéas 114 (1) a), a.1), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) prescrire d’autres objets pour l’application de l’alinéa 6 (1) s);
- b) régir les emprunts que peut contracter la SIERE, ses placements et la gestion de ses actifs, passifs et risques financiers, notamment :
 - (i) prescrire les règles et les restrictions qui s’y appliquent,
 - (ii) prescrire les fins auxquelles la SIERE peut contracter des emprunts, faire des placements ou gérer ses actifs, passifs et risques financiers,
 - (iii) prescrire les types de titres d’emprunt et d’obligations financières que la SIERE peut émettre ou contracter à l’égard d’emprunts,
 - (iv) prescrire les catégories de valeurs mobilières et d’instruments de placement dans lesquelles la SIERE est autorisée ou non à placer des fonds ainsi que les catégories d’accords financiers qu’elle est autorisée ou non à conclure;
- c) régir l’obligation de la SIERE de mettre des renseignements à disposition en français;
- c.1) prescrire des catégories de personnes pour l’application du paragraphe 10 (4);
- c.2) prescrire les autres questions dont doit traiter le règlement de régie;
- c.3) traiter du calcul des droits visés au paragraphe 23 (4), y compris le mode et les délais de paiement;
- c.4) prescrire la nature des dépenses que la SIERE peut recouvrer par l’imposition de droits et de frais, ainsi que les restrictions et limites applicables;
- c.5) traiter du calcul des droits et des frais visés à l’article 25.1, de la façon dont la SIERE les perçoit, ainsi que des délais applicables;
- c.6) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la SIERE;

(2) Clause 114 (1) (c.6) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(3) Subsection 114 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(o.1) prescribing anything referred to in this Act as prescribed by the regulations or as prescribed;

(4) Subsection 114 (1.2) of the Act is repealed.

(5) Subclauses 114 (1.3) (f) (i) and (ii) of the Act are repealed and the following substituted:

(i) prescribing methods for determining the amounts of adjustments under subsection 25.33 (1), the classes of market participants and consumers to whom those adjustments apply, the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made and the manner in which the amounts are paid to generators, the Financial Corporation, distributors and other entities,

(ii) prescribing adjustments that must or may be made by distributors or retailers with respect to classes of consumers or other distributors or retailers, methods for determining the amount of the adjustments, the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made and the manner in which the amounts are paid to generators, the Financial Corporation, distributors and other entities,

(6) Subclauses 114 (1.3) (f) (v), (vi), (vii) and (viii) of the Act are repealed and the following substituted:

(v) requiring the IESO to make payments to a distributor or retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,

(vi) requiring a distributor to make payments to the IESO, another distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,

(vii) requiring a retailer to make payments to the IESO or a distributor and prescribing methods for determining the amounts payable,

(7) Subclauses 114 (1.3) (f) (xii), (xiii) and (xiv) of the Act are repealed and the following substituted:

(xii) requiring a distributor, retailer or generator to provide information to the IESO, a distributor or the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause,

(xiii) requiring the IESO to provide information to the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause,

(2) L'alinéa 114 (1) c.6) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «la *Loi sur les personnes morales*» par «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

(3) Le paragraphe 114 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

o.1) prescrire toute chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou comme étant prescrite;

(4) Le paragraphe 114 (1.2) de la Loi est abrogé.

(5) Les sous-alinéas 114 (1.3) f) (i) et (ii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(i) prescrire le mode de calcul des ajustements prévus au paragraphe 25.33 (1), les catégories d'intervenants du marché et de consommateurs auxquelles ils s'appliquent, les périodes visées par ces ajustements, les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués et la façon dont les sommes sont versées aux producteurs, à la Société financière, aux distributeurs et aux autres entités,

(ii) prescrire les ajustements que les distributeurs ou les détaillants doivent ou peuvent effectuer à l'égard de catégories de consommateurs ou d'autres distributeurs ou détaillants, leur mode de calcul, les périodes visées par ces ajustements, les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués et la façon dont les sommes sont versées aux producteurs, à la Société financière, aux distributeurs et aux autres entités,

(6) Les sous-alinéas 114 (1.3) f) (v), (vi), (vii) et (viii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(v) exiger de la SIERE qu'elle fasse des paiements aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire leur mode de calcul,

(vi) exiger des distributeurs qu'ils fassent des paiements à la SIERE, aux autres distributeurs ou aux détaillants et prescrire leur mode de calcul,

(vii) exiger des détaillants qu'ils fassent des paiements à la SIERE ou aux distributeurs et prescrire leur mode de calcul,

(7) Les sous-alinéas 114 (1.3) f) (xii), (xiii) et (xiv) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(xii) exiger des distributeurs, des détaillants ou des producteurs qu'ils communiquent des renseignements à la SIERE, aux distributeurs ou à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en vertu du présent alinéa,

(xiii) exiger de la SIERE qu'elle communique des renseignements à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en vertu du présent alinéa,

- (xiv) requiring the Financial Corporation to provide information to the IESO or the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause,

(8) Clause 114 (1.3) (g.1) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(9) Clause 114 (1.3) (h) of the Act is repealed.

(10) Subsection 114 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1), (1.2) or (1.3)” and substituting “subsection (1) or (1.3)”.

(11) Subsection 114 (5) of the Act is amended by striking out “clause (1.2) (b) or (1.3) (f) or (h)” and substituting “clause (1) (b) or (1.3) (f)”.

(12) Subsection 114 (6) of the Act is amended by striking out “subclause (1.3) (f) (xii) or (xiii) or (h) (ix) or (x)” and substituting “subclause (1.3) (f) (xii) or (xiii)”.

(13) Subsection 114 (7) of the Act is amended by striking out “clause (1.3) (f) or (h)” and substituting “clause (1.3) (f)”.

(14) Section 114 of the Act is amended by adding the following subsections:

Transition, IESO

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing transitional matters that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate,

- (a) the amalgamation of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority; and
- (b) the merging or segregation within the IESO of any of the duties, functions or activities of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority.

Same, pension matters

(10) Without limiting the generality of subsection (9), the Lieutenant Governor in Council may make regulations governing transitional matters arising from the amalgamation of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority with respect to pensions, including regulations,

- (a) respecting the right to continue a prescribed pension plan as a pension plan for the employees of the IESO and any persons who become employees of the IESO in the future;
- (b) governing the right of the IESO to create a new pension plan for its employees;
- (c) respecting the right of the board of directors of the IESO to determine which employees will be members of a prescribed pension plan or a new pension plan created under the regulations made under this subsection;

- (xiv) exiger de la Société financière qu'elle communique des renseignements à la SIERE ou à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en vertu du présent alinéa,

(8) L'alinéa 114 (1.3) g.1) de la Loi est modifié par remplacement de «l'OEO» par «la SIERE».

(9) L'alinéa 114 (1.3) h) de la Loi est abrogé.

(10) Le paragraphe 114 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (1), (1.2) ou (1.3)» par «paragraphe (1) ou (1.3)».

(11) Le paragraphe 114 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa (1.2) b) ou (1.3) f) ou h)» par «l'alinéa (1) b) ou (1.3) f)».

(12) Le paragraphe 114 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «sous-alinéa (1.3) f) (xii) ou (xiii) ou h) (ix) ou (x)» par «sous-alinéa (1.3) f) (xii) ou (xiii)».

(13) Le paragraphe 114 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa (1.3) f) ou h)» par «l'alinéa (1.3) f)».

(14) L'article 114 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Disposition transitoire : SIERE

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter :

- a) la fusion de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et de l'Office de l'électricité de l'Ontario;
- b) la fusion ou la séparation au sein de la SIERE de toute obligation, fonction ou activité de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et de l'Office de l'électricité de l'Ontario.

Idem : pensions

(10) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (9), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les questions transitoires relatives aux pensions découlant de la fusion de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et de l'Office de l'électricité de l'Ontario, et notamment :

- a) traiter du droit de maintenir un régime de retraite prescrit comme régime de retraite des employés actuels et futurs de la SIERE;
- b) régir le droit de la SIERE de créer un nouveau régime de retraite pour ses employés;
- c) traiter du droit du conseil d'administration de la SIERE de décider quels employés seront membres d'un régime de retraite prescrit ou d'un nouveau régime de retraite créé aux termes des règlements pris en vertu du présent paragraphe;

- (d) governing any matters relating to a prescribed pension plan or any new pension plans created under the regulations made under this subsection.

COMPLEMENTARY AMENDMENTS

Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014

16. (1) This section applies only if Bill 8 (*Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*), introduced on July 8, 2014, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 8 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day that subsection 3 (1) of Schedule 1 to Bill 8 comes into force, paragraph 6 of subsection 3 (1) of Schedule 1 to Bill 8 is repealed.

COMMENCEMENT

Commencement

17. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsection 3 (2) comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day subsection 3 (1) of this Schedule comes into force.

Same

(3) Subsection 10 (3) comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Same

(4) Subsection 15 (2) comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day subsection 15 (1) of this Schedule comes into force.

- d) régir les questions relatives à un régime de retraite prescrit ou aux nouveaux régimes de retraite créés aux termes des règlements pris en vertu du présent paragraphe.

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic

16. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 8 (*Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*) déposé le 8 juillet 2014 reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 8 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 1 du projet de loi 8, la disposition 6 de ce paragraphe est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le paragraphe 3 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de la présente annexe.

Idem

(3) Le paragraphe 10(3) entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(4) Le paragraphe 15 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 15 (1) de la présente annexe.

SCHEDULE 8
ENVIRONMENTAL BILL OF RIGHTS, 1993

1. Paragraph 2 of subsection 58.1 (3) of the *Environmental Bill of Rights, 1993* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 8
CHARTE DES DROITS
ENVIRONNEMENTAUX DE 1993

1. La disposition 2 du paragraphe 58.1 (3) de la *Charte des droits environnementaux de 1993* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 9
FAMILY LAW ACT

1. (1) The French version of the definition of “parent” in subsection 1 (1) of the *Family Law Act* is amended by adding “Le terme “parent” a un sens correspondant.” at the end.

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

2. Subsection 6 (10) of the Act is amended by striking out “made under this Act”.

3. (1) Subsection 20 (1) of the Act is amended by striking out “made under this Act” at the end.

(2) Clause 20 (6) (a) of the Act is amended by striking out “made under this Act” at the end.

4. Clause 24 (3) (b) of the Act is amended by adding “or other enforceable support obligations” at the end.

5. Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) in the case of a provision for the support of a child, may be recalculated under section 39.1.

6. Section 39 of the Act is repealed and the following substituted:

Administrative calculation of child support

Definition

39. (1) In this section,

“child support calculation service” means the service established by the Government of Ontario for the purposes of this section.

Application for calculation

(2) Subject to subsection (3), a parent of a child may apply in accordance with the regulations for a calculation by the child support calculation service of an amount to be paid for the support of the child.

Requirements

(3) Subsection (2) does not apply unless the following requirements are met:

1. The parent is the natural or adoptive parent of the child, or has custody of the child under an order or domestic contract.
2. If the parent is the natural or adoptive parent of the child,
 - i. the parents of the child live separate and apart, and

ANNEXE 9
LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE

1. (1) La version française de la définition de «père ou mère» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le droit de la famille* est modifiée par insertion de «Le terme «parent» a un sens correspondant.» à la fin de la définition.

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

2. Le paragraphe 6 (10) de la Loi est modifié par suppression de «pris en application de la présente loi».

3. (1) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par suppression de «pris en application de la présente loi» à la fin du paragraphe.

(2) L’alinéa 20 (6) a) de la Loi est modifié par suppression de «pris en application de la présente loi» à la fin de l’alinéa.

4. L’alinéa 24 (3) b) de la Loi est modifié par insertion de «ou autres obligations alimentaires exécutoires» à la fin de l’alinéa.

5. Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

d) dans le cas d’une disposition alimentaire à l’égard d’un enfant, faire l’objet d’un calcul en vertu de l’article 39.1.

6. L’article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Calcul administratif des aliments pour enfants

Définition

39. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«service de calcul des aliments pour enfants» Le service établi par le gouvernement de l’Ontario pour l’application du présent article.

Demande de calcul

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l’un des parents d’un enfant peut, conformément aux règlements, demander au service de calcul des aliments pour enfants de calculer le montant à verser pour les aliments de l’enfant.

Exigences

(3) Le paragraphe (2) ne s’applique que s’il est satisfait aux exigences suivantes :

1. Le parent est le parent naturel ou adoptif de l’enfant, ou en la garde aux termes d’une ordonnance ou d’un contrat familial.
2. Si le parent est le parent naturel ou adoptif de l’enfant :
 - i. d’une part, les parents de l’enfant vivent séparés de corps,

- ii. the child lives with one of the parents with the consent, implied consent or acquiescence of the other parent.
- 3. No order has been made by a court providing for the support of the child, and no domestic contract containing a provision for support of the child has been filed under subsection 35 (1).
- 4. Any other requirement specified by the regulations.

Information to be provided

(4) The child support calculation service shall not calculate an amount under this section unless each parent of the child has provided the income information and any other information that is required by the regulations, in the manner or form specified by the regulations.

Application of child support guidelines

(5) Amounts calculated by the child support calculation service shall be determined in accordance with the child support guidelines as if the amounts were being calculated for the purposes of an order under this Part for the support of a child, subject to such modifications in the application of the child support guidelines as the regulations may specify.

Periodic payments

(6) Amounts calculated under this section are payable on a monthly basis, or on such other periodic basis as may be specified by the regulations.

Notice

(7) The child support calculation service shall give notice to the parents of a calculation of support payable in respect of a child, showing,

- (a) the date on which the calculation was made;
- (b) the income information on which the calculation was based;
- (c) the amount payable for support and by which parent;
- (d) the child's name and birthdate;
- (e) the date on which the first payment is due and when subsequent payments become due; and
- (f) any other information required by the regulations to be provided in the notice.

When amount becomes due

- (8) The first payment under a notice of calculation is due,
 - (a) on the 31st day after the day the notice is given, as determined by the regulations; or
 - (b) on the first instance of a day consented to by the parents in the application for calculation that follows the day described in clause (a).

- ii. d'autre part, l'enfant vit avec l'un des parents avec le consentement, même tacite, ou l'acquiescement de l'autre.

- 3. Aucune ordonnance alimentaire à l'égard de l'enfant n'a été rendue par un tribunal et aucun contrat familial contenant une disposition alimentaire à l'égard de l'enfant n'a été déposé en vertu du paragraphe 35 (1).
- 4. Toute autre exigence précisée par les règlements.

Renseignements à fournir

(4) Le service de calcul des aliments pour enfants ne calcule un montant en application du présent article que si chaque parent de l'enfant a fourni les renseignements sur son revenu et tout autre renseignement qui est exigé par les règlements, de la manière ou sous la forme précisée par les règlements.

Application des lignes directrices sur les aliments pour les enfants

(5) Les montants calculés par le service de calcul des aliments pour enfants sont déterminés conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants comme s'ils étaient calculés aux fins d'une ordonnance alimentaire à l'égard d'un enfant en vertu de la présente partie, sous réserve des adaptations précisées par les règlements quant à l'application de ces lignes directrices.

Versements périodiques

(6) Les montants calculés aux termes du présent article sont versés chaque mois ou à tout autre intervalle précisé par les règlements.

Avis

(7) Le service de calcul des aliments pour enfants remet aux parents un avis de calcul du montant payable pour les aliments d'un enfant indiquant ce qui suit :

- a) la date à laquelle le calcul a été effectué;
- b) les renseignements sur le revenu sur lesquels le calcul était fondé;
- c) le montant payable pour les aliments et le parent qui doit le verser;
- d) le nom et la date de naissance de l'enfant;
- e) la date à laquelle le premier versement est exigible et le moment où les versements subséquents deviennent exigibles;
- f) tout autre renseignement à fournir dans l'avis, comme l'exigent les règlements.

Moment où le montant devient exigible

- (8) Le premier versement prévu dans un avis de calcul est exigible :
 - a) soit le 31^e jour après le jour où l'avis est donné, selon ce que fixent les règlements;
 - b) soit à la première occurrence du jour auquel les parents ont consenti dans la demande de calcul et qui est postérieur au jour visé à l'alinéa a).

Corrections to notice

(9) If the notice of calculation contains an error respecting the amount payable or to whom, any parent affected by the error may, subject to subsection (10), apply in accordance with the regulations to have the error corrected.

Limitation on corrections

(10) An application for a correction under subsection (9) may be made no later than the time specified by the regulations.

No error respecting payment

(11) If the correction of the error does not result in a change to the amount to be paid under the notice or to whom, or if there is in fact no error, the child support calculation service shall give notice to that effect to the parents.

Copies to Director

(12) The child support calculation service shall, on receiving an application under subsection (9) or on giving notice under subsection (11), file a copy of the application or notice with the office of the Director of the Family Responsibility Office.

Effect of correction

(13) If a notice of calculation is corrected and the correction results in a change to the amount to be paid or to whom,

- (a) the child support calculation service shall give a new notice under subsection (7) to the parents;
- (b) subsections (8), (9), (10), (11), (12) and this subsection apply with respect to the new notice; and
- (c) the original notice of calculation ceases to have effect.

Effect of notice of calculation

(14) A notice of calculation shall be treated as if it were an order of a court for the purposes of,

- (a) enforcement;
- (b) subsections 34 (3), (3.1) and (4); and
- (c) recalculation under section 39.1.

Enforcement by Director

(15) For the purposes of clause (14) (a), a notice of calculation shall be enforced by the Director of the Family Responsibility Office in accordance with and subject to the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*.

7. The Act is amended by adding the following section:**Administrative recalculation of child support****Definition**

39.1 (1) In this section,

Corrections à apporter à l'avis

(9) Si l'avis de calcul contient une erreur concernant le montant payable ou la personne à qui il est payable, tout parent concerné par l'erreur peut, sous réserve du paragraphe (10), demander qu'elle soit corrigée conformément aux règlements.

Délai pour demander des corrections

(10) Une demande de correction visée au paragraphe (9) peut être présentée au plus tard au moment précisé par les règlements.

Aucune erreur concernant le paiement

(11) Si la correction de l'erreur ne donne pas lieu à un changement du montant payable aux termes de l'avis ou de la personne à qui il est payable, ou s'il n'y a de fait aucune erreur, le service de calcul des aliments pour enfants donne un avis à cet effet aux parents.

Copies au directeur

(12) Lorsqu'il reçoit une demande prévue au paragraphe (9) ou qu'il donne un avis en application du paragraphe (11), le service de calcul des aliments pour enfants dépose une copie de la demande ou de l'avis au bureau du directeur du Bureau des obligations familiales.

Effet d'une correction

(13) Si un avis de calcul est corrigé et que la correction donne lieu à un changement du montant payable ou de la personne à qui il est payable :

- a) le service de calcul des aliments pour enfants remet un nouvel avis aux parents en application du paragraphe (7);
- b) les paragraphes (8), (9), (10), (11), (12) et le présent paragraphe s'appliquent à l'égard du nouvel avis;
- c) l'avis de calcul initial cesse d'avoir effet.

Effet de l'avis de calcul

(14) Tout avis de calcul est traité comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal :

- a) aux fins d'exécution;
- b) pour l'application des paragraphes 34 (3), (3.1) et (4);
- c) aux fins d'un recalcul prévu à l'article 39.1.

Exécution par le directeur

(15) Pour l'application de l'alinéa (14) a), un avis de calcul est exécuté par le directeur du Bureau des obligations familiales conformément à la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* et sous réserve de celle-ci.

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Recalcul administratif des aliments pour enfants****Définition**

39.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

“child support recalculation service” means the service established by the Government of Ontario for the purposes of this section.

Application for recalculation

(2) If a party to an order for the support of a child believes that the income information on which the order was based has changed, the party may apply in accordance with the regulations for a recalculation by the child support recalculation service of the amount payable under the order.

Ineligible

(3) Subsection (2) does not apply with respect to any order or child support obligation that is prescribed by the regulations as being ineligible for recalculation under this section.

Information to be provided

(4) In an application under subsection (2), every party shall provide the income information and any other information that is required by the regulations, in the manner or form and within the timelines specified by the regulations.

If income information not provided

(5) If a party does not provide income information in accordance with subsection (4), the child support recalculation service shall determine an income amount in accordance with the regulations, and that amount is deemed to be the person’s income for the purposes of the recalculation.

Application of child support guidelines

(6) Amounts calculated by the child support recalculation service shall be determined in accordance with the child support guidelines as if the amounts were being calculated for the purposes of an order for the support of a child, subject to such modifications in the application of the child support guidelines as the regulations may specify.

Notice

(7) Subject to subsection (8), the child support recalculation service shall give notice of a recalculation to the parties and to any agency to which the order is assigned showing,

- (a) the date on which the recalculation was made;
- (b) the income information on which the recalculation was based;
- (c) the recalculated amount payable for support and by which parent;
- (d) the name and birthdate of each child in respect of whom the support is payable;
- (e) the date on which the first payment is due and when subsequent payments become due; and
- (f) any other information required by the regulations to be provided in the notice.

«service de recalcul des aliments pour enfants» Le service établi par le gouvernement de l’Ontario pour l’application du présent article.

Demande de recalcul

(2) Si une partie à une ordonnance alimentaire à l’égard d’un enfant croit que les renseignements sur le revenu sur lesquels était fondée l’ordonnance ont changé, elle peut, conformément aux règlements, demander au service de recalcul des aliments pour enfants de recalculer le montant payable aux termes de cette ordonnance.

Non-admissibilité

(3) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux ordonnances ou aux obligations alimentaires à l’égard d’un enfant qui sont prescrites par les règlements comme étant non admissibles au recalcul prévu au présent article.

Renseignements à fournir

(4) Dans une demande prévue au paragraphe (2), chaque partie fournit les renseignements sur son revenu et tout autre renseignement qui est exigé par les règlements, dans les délais et de la manière ou sous la forme précisés par les règlements.

Cas où des renseignements sur le revenu ne sont pas fournis

(5) Si une partie ne fournit pas de renseignements sur son revenu conformément au paragraphe (4), le service de recalcul des aliments pour enfants détermine un montant de revenu conformément aux règlements, lequel montant est réputé le revenu de la personne aux fins du recalcul.

Application des lignes directrices sur les aliments pour les enfants

(6) Les montants calculés par le service de recalcul des aliments pour enfants sont déterminés conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants comme si les montants étaient calculés aux fins d’une ordonnance alimentaire à l’égard d’un enfant, sous réserve des adaptations précisées par les règlements quant à l’application de ces lignes directrices.

Avis

(7) Sous réserve du paragraphe (8), le service de recalcul des aliments pour enfants remet aux parties et à tout organisme auquel est cédée l’ordonnance un avis de recalcul indiquant ce qui suit :

- a) la date à laquelle le recalcul a été effectué;
- b) les renseignements sur le revenu sur lesquels le recalcul était fondé;
- c) le montant recalculé payable pour les aliments et le parent qui doit le verser;
- d) le nom et la date de naissance de chaque enfant à l’égard duquel les aliments sont payables;
- e) la date à laquelle le premier versement est exigible et le moment où les versements subséquents deviennent exigibles;
- f) tout autre renseignement à fournir dans l’avis, comme l’exigent les règlements.

No recalculated amount

(8) If the difference between an amount payable for support under the order and the recalculated amount is less than an amount specified by the regulations,

- (a) the amount payable for support remains unchanged; and
- (b) the child support recalculation service shall give notice to that effect to the parties and to any agency to which the order is assigned, and the notice shall set out how the recalculated amount was determined and any other related information.

Copy to Director

(9) On giving a notice under subsection (8) in relation to a support order that is being enforced by the Director of the Family Responsibility Office, the child support recalculation service shall file a copy of the notice with the Director's office.

When recalculated amount becomes due

(10) The first payment of the recalculated amount is due,

- (a) on the first instance of the due date specified in the order that follows the 31st day after the day the notice of recalculation is given, as determined by the regulations; or
- (b) on the first instance of another day consented to by the parties in the application for recalculation that follows the 31st day after the day the notice of recalculation is given, as determined by the regulations.

Corrections to notice

(11) If the notice of recalculation or a notice given under subsection (8) contains an error respecting the amount payable or to whom, any party or any agency to which the order is assigned may, subject to subsection (12), apply in accordance with the regulations to have the error corrected.

Limitation on corrections

(12) An application for a correction under subsection (11) may be made no later than the time specified by the regulations.

No error respecting payment

(13) If the correction of the error does not result in a change to the amount to be paid in accordance with the notice or to whom, or if there is in fact no error, the child support recalculation service shall give notice to that effect to the parties and to any agency to which the order is assigned.

Copies to Director

(14) The child support recalculation service shall, on receiving an application under subsection (11) or giving notice under subsection (13) in relation to a support order that is being enforced by the Director of the Family Re-

Aucun montant recalculé

(8) Si la différence entre un montant payable pour les aliments aux termes de l'ordonnance et le montant recalculé est moindre qu'un montant précisé par les règlements :

- a) d'une part, le montant payable pour les aliments demeure inchangé;
- b) d'autre part, le service de recalcul des aliments pour enfants donne un avis à cet effet aux parties et à tout organisme auquel est cédée l'ordonnance, et l'avis indique comment le montant recalculé a été déterminé et donne tout autre renseignement connexe.

Copie au directeur

(9) En donnant un avis en application du paragraphe (8) relativement à une ordonnance alimentaire qui est exécutée par le directeur du Bureau des obligations familiales, le service de recalcul des aliments pour enfants dépose une copie de l'avis au bureau du directeur.

Moment où le montant recalculé devient exigible

(10) Le premier versement du montant recalculé est exigible :

- a) soit, à la première occurrence de la date d'exigibilité précisée dans l'ordonnance qui suit le 31^e jour après le jour où l'avis de recalcul est donné, selon ce que fixent les règlements;
- b) soit à la première occurrence d'un autre jour auquel les parties ont consenti dans la demande de recalcul et qui est postérieur au 31^e jour après le jour où l'avis de recalcul est donné, selon ce que fixent les règlements.

Corrections à apporter à l'avis

(11) Si l'avis de recalcul ou un avis donné en application du paragraphe (8) contient une erreur concernant le montant payable ou la personne à qui il est payable, toute partie ou tout organisme auquel est cédée l'ordonnance peut, sous réserve du paragraphe (12), demander que l'erreur soit corrigée, conformément aux règlements.

Délai pour demander des corrections

(12) Une demande de correction visée au paragraphe (11) peut être présentée au plus tard au moment précisé par les règlements.

Aucune erreur concernant le paiement

(13) Si la correction de l'erreur ne donne pas lieu à un changement du montant payable conformément à l'avis ou de la personne à qui il est payable, ou s'il n'y a de fait aucune erreur, le service de recalcul des aliments pour enfants donne avis à cet effet aux parties et à tout organisme auquel est cédée l'ordonnance.

Copies au directeur

(14) Lorsqu'il reçoit une demande visée au paragraphe (11) ou qu'il donne un avis en application du paragraphe (13) relativement à une ordonnance alimentaire qui est exécutée par le directeur du Bureau des obligations fami-

sponsibility Office, file a copy of the application or notice with the Director's office.

Effect of correction

(15) If a notice of recalculation or a notice given under subsection (8) is corrected and the correction results in a change to the amount to be paid or to whom,

- (a) the child support recalculation service shall give a new notice under subsection (7) or (8), as the case may be;
- (b) subsections (9), (10), (11), (12), (13), (14) and this subsection apply with respect to the new notice as applicable; and
- (c) if the error was in a notice of recalculation, that notice ceases to have effect.

Recalculation deemed to be part of order

(16) Subject to subsection 25.1 (5) of the *Divorce Act* (Canada), on the day that the first payment of the recalculated amount becomes payable in accordance with subsection (10), the recalculated amount is deemed to be the amount payable under the order for the support of the child and, if the due date for payments under the order is changed in accordance with clause (10) (b), the new due date is deemed to be the date on which payments are due under the order.

8. (1) Subsection 46 (4) of the Act is amended by striking out “immediately before the day section 35 of the *Family Statute Law Amendment Act, 2009* came into force” in the portion before clause (a) and substituting “on October 14, 2009”.

(2) Clause 46 (4) (a) of the Act is amended by striking out “before that day” and substituting “before October 15, 2009”.

(3) Clause 46 (4) (b) of the Act is amended by striking out “immediately before that day” at the end and substituting “on October 14, 2009”.

9. (1) Subsection 49 (1) of the Act is amended by adding “other than orders under section 46” after “orders under this Act”.

(2) Section 49 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(3) This section, as it read on October 14, 2009, continues to apply to orders referred to in clause 46 (4) (b).

10. (1) Section 69 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the calculation of amounts payable

liales, le service de recalcul des aliments pour enfants dépose une copie de la demande ou de l'avis au bureau du directeur.

Effet d'une correction

(15) Si un avis de recalcul ou un avis donné en application du paragraphe (8) est corrigé et que la correction donne lieu à un changement du montant payable ou de la personne à qui il est payable :

- a) le service de recalcul des aliments pour enfants remet un nouvel avis, en application du paragraphe (7) ou (8), selon le cas;
- b) les paragraphes (9), (10), (11), (12), (13), (14) et le présent paragraphe s'appliquent à l'égard du nouvel avis, dans la mesure de leur application;
- c) si l'erreur figurait dans un avis de recalcul, cet avis cesse d'avoir effet.

Montant recalculé réputé faire partie de l'ordonnance

(16) Sous réserve du paragraphe 25.1 (5) de la *Loi sur le divorce* (Canada), le jour où le premier versement du montant recalculé devient exigible conformément au paragraphe (10), ce montant est réputé le montant payable aux termes de l'ordonnance alimentaire à l'égard de l'enfant et, si la date d'exigibilité des versements aux termes de l'ordonnance est modifiée conformément à l'alinéa (10) b), la nouvelle date est réputée la date à laquelle les versements sont exigibles aux termes de l'ordonnance.

8. (1) Le paragraphe 46 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «, tel qu'il existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 35 de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille*,» par «, dans sa version du 14 octobre 2009,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 46 (4) a) de la Loi est modifié par remplacement de «avant ce jour-là» par «avant le 15 octobre 2009» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 46 (4) b) de la Loi est modifié par remplacement de «immédiatement avant ce jour-là» par «le 14 octobre 2009» à la fin de l'alinéa.

9. (1) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «, à l'exclusion des ordonnances rendues en vertu de l'article 46» après «ordonnances en vertu de la présente loi».

(2) L'article 49 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(3) Le présent article, dans sa version du 14 octobre 2009, continue de s'appliquer aux ordonnances visées à l'alinéa 46 (4) b).

10. (1) L'article 69 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir le calcul des montants payables pour les

for the support of a child for the purposes of section 39, including regulations,

- (a) governing applications for a calculation;
- (b) prescribing additional requirements for the purposes of paragraph 4 of subsection 39 (3);
- (c) governing the provision of information under subsection 39 (4), including specifying the income information and other information that is required to be provided, providing for the collection of a person's income information from the Canada Revenue Agency on the person's consent, and setting out the manner or form in which information must be provided;
- (d) governing the determination of amounts payable for the support of a child in accordance with the child support guidelines by the child support calculation service, including,
 - (i) providing that any part of the child support guidelines do not apply or apply subject to specified modifications,
 - (ii) excluding specified special or extraordinary expenses, within the meaning of section 7 of the child support guidelines, from calculation under section 39 of this Act, and providing for methods of calculating special or extraordinary expenses that are not excluded;
- (e) specifying periods for the purposes of subsection 39 (6);
- (f) respecting additional information to be provided in a notice of calculation for the purposes of clause 39 (7) (f);
- (g) governing the determination of the day on which a notice of calculation is given, for the purposes of subsection 39 (8);
- (h) governing the making of corrections under subsection 39 (9), including the process for applying for a correction;
- (i) specifying times for the purposes of subsection 39 (10);
- (j) providing for the correction of errors in notices of calculation other than errors described in subsection 39 (9) and governing the making of such corrections, including,
 - (i) providing for procedures to correct such errors,
 - (ii) setting out a time limit on having such errors corrected,
 - (iii) providing for the issuance of new or corrected notices of calculation, and
 - (iv) specifying the effect of a correction on a notice of calculation, including providing that the notice of calculation containing the error ceases to have effect;

aliments d'un enfant pour l'application de l'article 39 et notamment :

- a) régir les demandes de calcul;
- b) prescrire des exigences supplémentaires pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 39 (3);
- c) régir la fourniture de renseignements en application du paragraphe 39 (4), notamment préciser les renseignements sur le revenu et les autres renseignements à fournir, prévoir la collecte de renseignements sur le revenu d'une personne auprès de l'Agence canadienne du revenu avec son consentement, et indiquer la manière ou la forme selon laquelle ils doivent être fournis;
- d) régir la fixation des montants payables pour les aliments d'un enfant conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants par le service de calcul des aliments pour enfants, notamment :
 - (i) prévoir qu'une partie des lignes directrices sur les aliments pour les enfants ne s'applique pas ou s'applique sous réserve de certaines adaptations précisées,
 - (ii) exclure les dépenses spéciales ou extraordinaires précisées, au sens de l'article 7 des lignes directrices sur les aliments pour les enfants, du calcul effectué en application de l'article 39 de la présente loi, et prévoir des méthodes de calcul des dépenses spéciales ou extraordinaires qui ne sont pas exclues;
- e) préciser des intervalles pour l'application du paragraphe 39 (6);
- f) traiter des renseignements supplémentaires à fournir dans un avis de calcul pour l'application de l'alinéa 39 (7) f);
- g) régir la détermination du jour auquel un avis de calcul est donné, pour l'application du paragraphe 39 (8);
- h) régir la correction d'erreurs en vertu du paragraphe 39 (9), y compris le processus de demande de corrections;
- i) préciser les délais pour l'application du paragraphe 39 (10);
- j) prévoir la correction d'erreurs dans les avis de calcul autres que les erreurs visées au paragraphe 39 (9), et régir la façon de faire ces corrections, notamment :
 - (i) prévoir une marche à suivre pour la correction de ces erreurs,
 - (ii) fixer un délai pour faire corriger ces erreurs,
 - (iii) prévoir la délivrance de nouveaux avis de calcul ou d'avis de calcul corrigés,
 - (iv) préciser l'effet d'une correction sur un avis de calcul, notamment prévoir que l'avis de calcul contenant l'erreur cesse d'avoir effet;

- (k) providing that an obligation to pay child support under a notice of calculation terminates on a specified date or event, and governing the determination of dates and events for the purpose;
- (l) governing the payment of fees in relation to calculations under section 39, including prescribing fees and requiring their payment, setting out the time or manner of payment, and providing for exemptions from payment and setting out conditions or circumstances for any exemption.

Same

(6) Regulations made under clause (5) (c) may require a parent of a child to provide personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, respecting the child, another parent of the child, or any other person whose personal information is relevant to the calculation of child support under section 39 of this Act.

(2) Section 69 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the recalculation of amounts payable for the support of a child for the purposes of section 39.1, including regulations,

- (a) governing applications for a recalculation, including limiting when or how frequently a person can apply for a recalculation;
- (b) prescribing orders or child support obligations for the purposes of subsection 39.1 (3);
- (c) governing the provision of information under subsection 39.1 (4), including specifying the income information and other information that is required to be provided, providing for the collection of a person's income information from the Canada Revenue Agency on the person's consent, setting out the manner or form in which information must be provided, and specifying timelines by which it must be provided;
- (d) governing the determination of income amounts for the purposes of subsection 39.1 (5);
- (e) governing the determination of amounts payable for the support of a child in accordance with the child support guidelines by the child support recalculation service, including,
 - (i) providing that any part of the child support guidelines do not apply or apply subject to specified modifications,
 - (ii) excluding specified special or extraordinary expenses, within the meaning of section 7 of the child support guidelines, from recalculation;

- k) prévoir qu'une obligation de verser des aliments pour enfants aux termes d'un avis de calcul cesse à une date précisée ou lors d'un événement précisé, et régir la détermination des dates et événements à cette fin;
- l) régir le paiement de droits relativement aux calculs prévus à l'article 39, notamment prescrire les droits et en exiger le paiement, fixer la date ou le mode de versement, et prévoir des exemptions en ce qui concerne le paiement des droits et établir les conditions ou circonstances de toute exemption.

Idem

(6) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (5) c) peuvent exiger qu'un parent d'un enfant fournisse des renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, relativement à l'enfant, à un autre parent de l'enfant ou à toute autre personne dont les renseignements personnels sont pertinents en ce qui concerne le calcul des aliments pour enfants prévu à l'article 39 de la présente loi.

(2) L'article 69 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir le recalcul des montants payables pour les aliments d'un enfant pour l'application de l'article 39.1 et notamment :

- a) régir les demandes de recalcul, notamment le moment où de telles demandes peuvent être présentées ou leur fréquence;
- b) prescrire les ordonnances ou les obligations alimentaires à l'égard d'un enfant pour l'application du paragraphe 39.1 (3);
- c) régir la fourniture de renseignements en application du paragraphe 39.1 (4), notamment préciser les renseignements sur le revenu et les autres renseignements à fournir, prévoir la collecte de renseignements sur le revenu d'une personne auprès de l'Agence canadienne du revenu avec son consentement, indiquer la manière ou la forme selon laquelle ils doivent être fournis, et préciser les délais à respecter pour les fournir;
- d) régir la détermination des montants de revenu pour l'application du paragraphe 39.1 (5);
- e) régir la fixation des montants payables pour les aliments d'un enfant conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants par le service de recalcul des aliments pour enfants, notamment :
 - (i) prévoir qu'une partie des lignes directrices sur les aliments pour les enfants ne s'applique pas ou s'applique sous réserve de certaines adaptations précisées,
 - (ii) exclure les dépenses spéciales ou extraordinaires précisées, au sens de l'article 7 des lignes directrices sur les aliments pour les en-

*Family Law Act**Loi sur le droit de la famille*

tion under section 39.1 of this Act, and providing for methods of recalculating special or extraordinary expenses that are not excluded;

fants, du recalcul effectué en application de l'article 39.1 de la présente loi, et prévoir des méthodes de recalcul des dépenses spéciales ou extraordinaires qui ne sont pas exclues;

- (f) respecting additional information to be provided in a notice of recalculation for the purposes of clause 39.1 (7) (f);
- (g) respecting the determination of amounts for the purposes of subsection 39.1 (8);
- (h) governing the determination of the day on which a notice of recalculation is given, for the purposes of subsection 39.1 (10);
- (i) governing the making of corrections under subsection 39.1 (11), including the process for applying for a correction;
- (j) specifying times for the purposes of subsection 39.1 (12);
- (k) providing for the correction of errors in notices of recalculation other than errors described in subsection 39.1 (11) and governing the making of such corrections, including,
 - (i) providing for procedures to correct such errors,
 - (ii) setting out a time limit on having such errors corrected,
 - (iii) providing for the issuance of new or corrected notices of recalculation or notices under subsection 39.1 (8), and
 - (iv) specifying the effect of a correction on a notice of recalculation, including providing that the notice of recalculation containing the error ceases to have effect;
- (l) providing that an obligation to pay child support in accordance with a notice of recalculation terminates on a specified date or event, and governing the determination of dates and events for the purpose;
- (m) providing that amounts recalculated under section 39.1 are subject to automatic recalculation under that section by or on a specified date or event, governing the determination of dates and events for the purpose, and governing procedures for such a recalculation, including specifying that any part of section 39.1 or the regulations made under this subsection do not apply to such a recalculation or apply subject to specified modifications;
- (n) governing the payment of fees in relation to recalculations under section 39.1, including prescribing fees and requiring their payment, setting out the time or manner of payment, and providing for exemptions from payment and setting out conditions or circumstances for any exemption.

- f) traiter des renseignements supplémentaires à fournir dans un avis de recalcul pour l'application de l'alinéa 39.1 (7) f);
- g) traiter de la détermination de montants pour l'application du paragraphe 39.1 (8);
- h) régir la détermination du jour auquel un avis de recalcul est donné, pour l'application du paragraphe 39.1 (10);
- i) régir la correction d'erreurs en vertu du paragraphe 39.1 (11), y compris le processus de demande de corrections;
- j) préciser les délais pour l'application du paragraphe 39.1 (12);
- k) prévoir la correction d'erreurs dans les avis de recalcul autres que les erreurs visées au paragraphe 39.1 (11), et régir la façon de faire ces corrections, notamment :
 - (i) prévoir une marche à suivre pour la correction de ces erreurs,
 - (ii) fixer un délai pour faire corriger ces erreurs,
 - (iii) prévoir la délivrance de nouveaux avis de recalcul ou d'avis de recalcul corrigés ou d'avis visés au paragraphe 39.1 (8),
 - (iv) préciser l'effet d'une correction sur un avis de recalcul, notamment prévoir que l'avis de recalcul contenant l'erreur cesse d'avoir effet;
- l) prévoir qu'une obligation de verser des aliments pour enfants conformément à un avis de recalcul cesse à une date précisée ou lors d'un événement précisé, et régir la détermination des dates et événements à cette fin;
- m) prévoir que les montants recalculés en vertu de l'article 39.1 fassent l'objet d'un recalcul automatique en vertu de cet article d'ici une date ou un événement précisés, régir la détermination des dates et événements à cette fin, et régir la marche à suivre pour un tel recalcul, notamment préciser que toute partie de l'article 39.1 ou les règlements pris en vertu du présent paragraphe ne s'appliquent pas à un tel recalcul ou s'y appliquent sous réserve de certaines adaptations précisées;
- n) régir le paiement de droits relativement aux recalculs prévus à l'article 39.1, notamment prescrire les droits et en exiger le paiement, fixer la date ou le mode de versement, et prévoir des exemptions en ce qui concerne le paiement des droits et établir les conditions ou circonstances de toute exemption.

Same

Idem

(8) Regulations made under clause (7) (c) may require

(8) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (7) c) peu-

a person to provide personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, respecting the child, a parent of the child, or any other person whose personal information is relevant to the recalculation of child support under section 39.1 of this Act.

Family Statute Law Amendment Act, 2009

11. (1) Subsection 32 (2) of the *Family Statute Law Amendment Act, 2009* is repealed.

(2) Section 33 of the Act is repealed.

(3) Subsection 40 (2) of the Act is repealed.

Commencement

12. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Sections 8, 9 and 11 come into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

vent exiger qu'une personne fournisse des renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, relativement à l'enfant, à un autre parent de l'enfant ou à toute autre personne dont les renseignements personnels sont pertinents en ce qui concerne le recalcul des aliments pour enfants prévu à l'article 39.1 de la présente loi.

Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille

11. (1) Le paragraphe 32 (2) de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille* est abrogé.

(2) L'article 33 de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 40 (2) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les articles, 8, 9 et 11 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

*Family Responsibility and Support
Arrears Enforcement Act, 1996**Loi de 1996 sur les obligations familiales
et l'exécution des arriérés d'aliments***SCHEDULE 10
FAMILY RESPONSIBILITY AND SUPPORT
ARREARS ENFORCEMENT ACT, 1996****ANNEXE 10
LOI DE 1996 SUR LES OBLIGATIONS
FAMILIALES ET L'EXÉCUTION
DES ARRIÈRES D'ALIMENTS**

1. (1) The definition of “support order” in subsection 1 (1) of the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996* is amended by striking out the portion after clause (g) and substituting the following:

and includes such a provision in,

(h) a domestic contract that is enforceable under section 35 of the *Family Law Act*, or

(i) a notice of calculation that is enforceable under section 39 of the *Family Law Act*. (“ordonnance alimentaire”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same — recalculated child support

(4) A reference in this Act to a support order that is changed includes reference to a support order that is subject to a recalculation under section 39.1 of the *Family Law Act*.

2. Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out “The Attorney General” at the beginning and substituting “The Minister responsible for the administration of this Act”.

3. (1) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application to notices of calculation

(2.1) The wording required by subsection (1) to be included in every support order made by an Ontario court shall be included in every support order that is a notice of calculation.

(2) Subsection 9 (3) of the Act is amended by striking out “(1) or (2)” and substituting “(1), (2) or (2.1)”.

4. Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(6) A notice of recalculation under section 39.1 of the *Family Law Act* does not require a support deduction order reflecting the recalculation.

5. The Act is amended by adding the following section:

Filing notices of calculation

12.1 On giving notice of a calculation under section 39 of the *Family Law Act*, the child support calculation service, as defined in that section, shall file a copy of the notice with the Director's office.

6. The Act is amended by adding the following section:

1. (1) La définition de «ordonnance alimentaire» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* est modifiée par remplacement du passage qui suit l'alinéa g) par ce qui suit :

S'entend en outre d'une disposition semblable contenue :

h) soit dans un contrat familial qui est exécutoire en vertu de l'article 35 de la *Loi sur le droit de la famille*;

i) soit dans un avis de calcul qui est exécutoire en vertu de l'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*. («support order»)

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem — recalcul des aliments pour enfants

(4) La mention, dans la présente loi, d'une ordonnance alimentaire qui est modifiée vaut mention d'une ordonnance alimentaire qui fait l'objet d'un recalcul en vertu de l'article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille*.

2. Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Le procureur général» par «Le ministre chargé de l'application de la présente loi» au début du paragraphe.

3. (1) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application aux avis de calcul

(2.1) La mention qui doit, aux termes du paragraphe (1), être incluse dans chaque ordonnance alimentaire rendue par un tribunal de l'Ontario doit l'être dans chaque ordonnance alimentaire qui est un avis de calcul.

(2) Le paragraphe 9 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «le paragraphe (1) ou (2)» par «le paragraphe (1), (2) ou (2.1)».

4. L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(6) Un avis de recalcul visé à l'article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille* n'a pas pour effet d'exiger qu'une ordonnance de retenue des aliments fasse état du recalcul.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Dépôt des avis de calcul

12.1 Lors de la remise d'un avis de calcul visé à l'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*, le service de calcul des aliments pour enfants, au sens de cet article, en dépose une copie au bureau du directeur.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Filing notices of recalculation

12.2 On giving notice of a recalculation under section 39.1 of the *Family Law Act* that relates to a support order that is being enforced by the Director, the child support recalculation service, as defined in that section, shall file a copy of the notice with the Director's office.

7. (1) Section 15 of the Act is amended by adding "12.1" after "12".

(2) Section 15 of the Act is amended by adding "12.2" before "13".

8. Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice of recalculation

(7.3) In the case of a support order that was subject to a recalculation under section 39.1 of the *Family Law Act* after the support order or support deduction order was withdrawn, the notice of recalculation shall also be filed.

9. (1) Clause 21 (1) (a) of the Act is amended by striking out "the recipient" at the beginning and substituting "the payor or the recipient".

(2) Subsection 21 (2) of the Act is amended by striking out "the payor" and substituting "the other party".

(3) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(2.1) Subsection (2) does not apply in the case of a support order that is a notice of calculation.

(4) Subsection 21 (3) of the Act is amended by striking out "on the payor" in the portion before clause (a).

(5) Clause 21 (3) (c) of the Act is amended by striking out "or paternity agreement".

(6) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, notice of calculation

(3.1) If the support order is a notice of calculation, the support deduction order shall be deemed to have been made by the Ontario Court of Justice or the Family Court.

(7) Subsection 21 (4) of the Act is amended by striking out "within 30 days after being served with the notice under subsection (2)".

(8) Clause 21 (8) (b) of the Act is amended by striking out "or paternity agreements".

(9) Subsection 21 (8) of the Act is amended by adding the following clause:

(b.1) notices of calculation that are enforceable under section 39 of the *Family Law Act*;

Dépôt des avis de recalcul

12.2 Lors de la remise d'un avis de recalcul visé à l'article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille* relative à une ordonnance alimentaire qui est exécutée par le directeur, le service de recalcul des aliments pour enfants, au sens de cet article, en dépose une copie au bureau du directeur.

7. (1) L'article 15 de la Loi est modifié par insertion de «12.1,» après «12,».

(2) L'article 15 de la Loi est modifié par insertion de «12.2,» avant «13».

8. L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis de recalcul

(7.3) Dans le cas d'une ordonnance alimentaire ayant fait l'objet d'un recalcul en vertu de l'article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille* après le retrait de l'ordonnance ou de l'ordonnance de retenue des aliments, l'avis de recalcul est également déposé.

9. (1) L'alinéa 21 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «le bénéficiaire» par «le payeur ou le bénéficiaire» au début de l'alinéa.

(2) Le paragraphe 21 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le payeur» par «l'autre partie».

(3) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas dans le cas d'une ordonnance alimentaire qui est un avis de calcul.

(4) Le paragraphe 21 (3) de la Loi est modifié par suppression de «au payeur» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) L'alinéa 21 (3) c) de la Loi est modifié par suppression de «ou un accord de paternité».

(6) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem, avis de calcul

(3.1) Si l'ordonnance alimentaire est un avis de calcul, l'ordonnance de retenue des aliments est réputée avoir été rendue par la Cour de justice de l'Ontario ou la Cour de la famille.

(7) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est modifié par suppression de «Au plus tard 30 jours après avoir reçu signification de l'avis prévu au paragraphe (2),» au début du paragraphe.

(8) L'alinéa 21 (8) b) de la Loi est modifié par suppression de «ou des accords de paternité».

(9) Le paragraphe 21 (8) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

b.1) des avis de calcul qui sont exécutoires en vertu de l'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*;

*Family Responsibility and Support
Arrears Enforcement Act, 1996**Loi de 1996 sur les obligations familiales
et l'exécution des arriérés d'aliments*

10. Subsection 35 (7) of the Act is amended by adding “together with the notice of motion” at the end of the portion before clause (a).

11. (1) Clause 41 (10) (a) of the Act is amended by striking out “by such periodic payments” and substituting “by such periodic or lump sum payments”.

(2) Subsection 41 (11) of the Act is amended by striking out “nor does it affect” and substituting “nor does it limit or otherwise affect”.

12. (1) The definition of “Corporation” in subsection 46 (1) of the Act is amended by striking out “Ontario Lottery Corporation” at the end and substituting “Ontario Lottery and Gaming Corporation”.

(2) The definition of “lottery” in subsection 46 (1) of the Act is amended by striking out “the *Ontario Lottery Corporation Act*” and substituting “the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999*”.

13. Subsection 55 (1) of the Act is amended by striking out “The Attorney General” at the beginning and substituting “The Minister responsible for the administration of this Act”.

Commencement

14. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 2, subsections 9 (1), (2), (4), (5), (7) and (8), and sections 10, 11, 12 and 13 come into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

10. Le paragraphe 35 (7) de la Loi est modifié par insertion de «accompagnés de l'avis de motion» à la fin du passage qui précède l'alinéa a).

11. (1) L'alinéa 41 (10) a) de la Loi est modifié par remplacement de «au moyen de versements périodiques» par «au moyen de versements périodiques ou de sommes forfaitaires».

(2) Le paragraphe 41 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «ni sur les autres moyens d'exécution de l'ordonnance alimentaire» par «ni ne restreint les autres moyens d'exécution de l'ordonnance alimentaire, ni n'a d'autre effet sur eux» à la fin du paragraphe.

12. (1) La définition de «Société» au paragraphe 46 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «Société des loteries de l'Ontario» par «Société des loteries et des jeux de l'Ontario».

(2) La définition de «loterie» au paragraphe 46 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «*Loi sur la Société des loteries de l'Ontario*» par «*Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario*».

13. Le paragraphe 55 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Le procureur général» par «Le ministre chargé de l'application de la présente loi» au début du paragraphe.

Entrée en vigueur

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 2, les paragraphes 9 (1), (2), (4), (5), (7) et (8) et les articles 10, 11, 12 et 13 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 11
GASOLINE TAX ACT****1. Subsection 2 (2) of the *Gasoline Tax Act* is repealed and the following substituted:****Tax on aviation fuel**

(2) Every purchaser of aviation fuel shall pay to the Minister a tax at the following rate:

1. 2.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after December 31, 1991 and before September 1, 2014.
2. 3.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after August 31, 2014 and before April 1, 2015.
3. 4.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after March 31, 2015 and before April 1, 2016.
4. 5.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after March 31, 2016 and before April 1, 2017.
5. 6.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after March 31, 2017.

2. Section 16 of the Act is amended by adding the following subsections:**Inventory report**

(1.1) The Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act and the regulations, require a retailer, wholesaler, importer or collector to complete an inventory report showing all gasoline, aviation fuel and propane that the retailer, wholesaler, importer or collector owns or has in its possession on one or more specified dates.

Same

(1.2) The inventory report shall contain such other information that the Minister may require and the report shall be given to the Minister within the period of time specified by the Minister.

3. Subsection 33 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (h.1) respecting any matter the Minister considers necessary or advisable relating to an inventory report under subsection 16 (1.1);
- (i) providing for transitional matters which, in the Minister's opinion, are necessary or desirable to facilitate the implementation of the tax rate increases set out in subsection 2 (2), as re-enacted by Schedule 11 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014*.

Commencement

4. This Schedule comes into force on September 1, 2014 or, if the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal

**ANNEXE 11
LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE****1. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi de la taxe sur l'essence* est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Taxe sur le carburant aviation**

(2) Tout acheteur de carburant aviation paie au ministre une taxe au taux suivant :

1. 2,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 décembre 1991, mais avant le 1^{er} septembre 2014.
2. 3,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 août 2014, mais avant le 1^{er} avril 2015.
3. 4,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 mars 2015, mais avant le 1^{er} avril 2016.
4. 5,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 mars 2016, mais avant le 1^{er} avril 2017.
5. 6,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 mars 2017.

2. L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Rapport d'inventaire**

(1.1) Le ministre peut, aux fins liées à l'application ou à l'exécution de la présente loi et des règlements, exiger qu'un détaillant, un grossiste, un importateur ou un percepteur dresse un rapport d'inventaire indiquant la quantité d'essence, de carburant aviation et de propane dont il est propriétaire ou qu'il a en sa possession à une ou plusieurs dates déterminées.

Idem

(1.2) Le rapport d'inventaire contient les autres renseignements qu'exige le ministre et lui est remis dans le délai qu'il précise.

3. Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- h.1) traiter de toute question qu'il estime nécessaire ou utile en ce qui concerne le rapport d'inventaire prévu au paragraphe 16 (1.1);
- i) prévoir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en application des augmentations du taux de taxation prévues au paragraphe 2 (2), tel qu'il est réédité par l'annexe 11 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le 1^{er} septembre 2014 ou, si la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* re-

Gasoline Tax Act

Loi de la taxe sur l'essence

Assent after that date, this Schedule is deemed to have
come into force on that date.

çoit la sanction royale après cette date, elle est réputée
être entrée en vigueur à cette date.

SCHEDULE 12
HOUSING DEVELOPMENT ACT

1. Section 11 of the *Housing Development Act* is amended by striking out “except section 14”.

2. Section 14 of the Act is repealed.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 12
LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT DU LOGEMENT

1. L'article 11 de la *Loi sur le développement du logement* est modifié par suppression de «, à l'exception de l'article 14,».

2. L'article 14 de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 13
INCOME TAX ACT**

1. (1) Subsection 8.5 (22) of the *Income Tax Act* is amended by striking out “Despite any other provision of this section, the Provincial Minister” at the beginning and substituting “Despite any provision of this section other than subsections (35) and (36), the Provincial Minister”.

(2) Section 8.5 of the Act is amended by adding the following subsections:

Application deadline

(35) Despite any other provision in this Act, the Provincial Minister shall not make a payment to an individual under this section and no individual is entitled to receive a payment under this section if the application referred to in clause (4) (c) is not filed before January 1, 2016.

Entitlement deadline

(36) Despite any other provision in this Act, the Provincial Minister shall not make a payment to an individual under this section after December 31, 2016 and no individual is entitled to receive a payment under this section after that date unless the individual's entitlement to the payment arose by reason of an objection to a determination made by the Provincial Minister under this section.

Regulations

(37) The Provincial Minister may make regulations for the purposes of subsection (35) or (36) prescribing a date that is later than a date set out in those subsections.

Effect of regulation

(38) If the Provincial Minister prescribes a later date under subsection (37), the prescribed date applies for the purposes of subsection (35) or (36) instead of the date it replaces.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

**ANNEXE 13
LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

1. (1) Le paragraphe 8.5 (22) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par remplacement de «Malgré les autres dispositions du présent article» par «Malgré les dispositions du présent article, à l'exception des paragraphes (35) et (36)» au début du paragraphe.

(2) L'article 8.5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Échéance de production d'une demande

(35) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre provincial ne doit pas verser de paiement à un particulier en application du présent article et aucun particulier n'a droit à un paiement en vertu du présent article si la demande visée à l'alinéa (4) c) n'est pas produite avant le 1^{er} janvier 2016.

Échéance de l'admissibilité

(36) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre provincial ne doit pas verser de paiement à un particulier en application du présent article après le 31 décembre 2016 et aucun particulier n'a droit à un paiement en vertu du présent article après cette date à moins d'y avoir droit en raison d'une opposition à une décision prise par le ministre provincial au titre du présent article.

Règlements

(37) Le ministre provincial peut, par règlement pris pour l'application du paragraphe (35) ou (36), prescrire une date postérieure à une de celles prévues à ces paragraphes.

Effet des règlements

(38) Si le ministre provincial prescrit une date en vertu du paragraphe (37), la date prescrite s'applique dans le cadre du paragraphe (35) ou (36) au lieu de la date qu'elle remplace.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 14
INSURANCE ACT****1. The *Insurance Act* is amended by adding the following section:****Necessity for licence, long-term disability benefits**

115.1 (1) Except as provided in the regulations, no person shall provide long-term disability benefits in Ontario unless the benefits are payable under a contract of insurance undertaken by a licensed insurer.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of any benefit provided under a registered pension plan within the meaning of subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada).

Definition

(3) In this section,
“long-term disability benefits” means benefits under a benefit plan under which payments or benefits are payable to an individual for a period of not less than 52 weeks or until recovery, retirement or death, whichever period is shorter.

2. Subsection 121 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 8.1 exempting any person or class of persons from section 115.1 subject to such terms and conditions, including any limitations or restrictions, as may be set out in the regulations;
- 8.2 governing transitional matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate the implementation of section 115.1;

3. Subsection 189.1 (1) of the Act is amended by,

- (a) striking out in the English version “bodily injury or sickness” and substituting “bodily injury or disease”; and
- (b) striking out “an accident or sickness” and substituting “bodily injury or disease”.

4. The French version of paragraph 1 of subsection 288.1 (1) of the Act is amended by striking out “prescrites” and substituting “qui sont prescrits”.**5. Clause 291 (2) (a) of the Act is amended by striking out “292, 293” and substituting “292, 292.1, 293”.****6. Section 327 of the Act is amended by striking out “unless the effect of that provision” and substituting “unless this Part provides otherwise or the effect of that provision”.****7. The English version of section 449 of the Act is amended by striking out “the earlier of”.****ANNEXE 14
LOI SUR LES ASSURANCES****1. La *Loi sur les assurances* est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Permis obligatoire : prestations d'invalidité de longue durée**

115.1 (1) Sauf disposition contraire des règlements, nul ne doit offrir des prestations d'invalidité de longue durée en Ontario, à moins que celles-ci ne soient payables aux termes d'un contrat d'assurance conclu par un assureur titulaire d'un permis.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des prestations offertes par un régime de pension agréé au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.
«prestations d'invalidité de longue durée» Prestations offertes par un régime de prestations dans le cadre duquel des paiements ou prestations sont payables à un particulier pendant une période d'au moins 52 semaines ou jusqu'à la guérison, la retraite ou le décès, selon l'éventualité qui représente la période la plus courte.

2. Le paragraphe 121 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 8.1 soustraire des personnes ou catégories de personnes à l'application de l'article 115.1, sous réserve des conditions, y compris les limites ou les restrictions, que précisent les règlements;
- 8.2 régir les questions transitoires qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en application de l'article 115.1;

3. Le paragraphe 189.1 (1) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «bodily injury or sickness» par «bodily injury or disease» dans la version anglaise;
- b) par remplacement de «de l'accident ou de la maladie survenu» par «des lésions corporelles ou de la maladie survenues».

4. La version française de la disposition 1 du paragraphe 288.1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «prescrites» par «qui sont prescrits».**5. L'alinéa 291 (2) a) de la Loi est modifié par remplacement de «292, 293» par «292, 292.1, 293».****6. L'article 327 de la Loi est modifié par remplacement de «à moins que cette disposition» par «à moins que la présente partie ne prévoit le contraire ou que cette disposition».****7. La version anglaise de l'article 449 de la Loi est modifiée par suppression de «the earlier of».**

Commencement

8. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 3 comes into force on the day section 21 of Schedule 23 to the *Strong Action for Ontario Act (Budget Measures), 2012* comes into force.

Same

(3) Section 5 comes into force on the day section 35 of Schedule 23 to the *Strong Action for Ontario Act (Budget Measures), 2012* comes into force.

Same

(4) Sections 4, 6 and 7 come into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 3 entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 23 de la *Loi de 2012 sur une action énergique pour l'Ontario (mesures budgétaires)*.

Idem

(3) L'article 5 entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 35 de l'annexe 23 de la *Loi de 2012 sur une action énergique pour l'Ontario (mesures budgétaires)*.

Idem

(4) Les articles 4, 6 et 7 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 15
INTERIM APPROPRIATION
FOR 2014-2015 ACT, 2014****Interpretation**

1. (1) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Financial Administration Act* unless the context requires otherwise.

Same

(2) In this Act, a reference to the estimates and supplementary estimates for 2014-15 means the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2015 as tabled in the Assembly on or before March 31, 2015.

Expenses of the public service

2. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$87,337,267,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for.

Applied in accordance with estimates and supplementary estimates

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2014-15.

Investments of the public service

3. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$2,347,694,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for.

Applied in accordance with estimates and supplementary estimates

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2014-15.

Expenses of the Legislative Offices

4. For the fiscal year ending on March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$135,323,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2014-15.

Expenditures of the public service

5. An expenditure of the public service in the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2014-15 may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2015, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**ANNEXE 15
LOI DE 2014 PORTANT AFFECTATION
ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2014-2015****Interprétation**

1. (1) Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur l'administration financière*, sauf indication contraire du contexte.

Idem

(2) Toute mention du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 dans la présente loi s'entend du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2015 qui sont déposés à l'Assemblée le 31 mars 2015 ou avant cette date.

Dépenses de la fonction publique

2. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015, une somme maximale de 87 337 267 500 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015.

Investissements de la fonction publique

3. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015, une somme maximale de 2 347 694 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie et affectée aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu.

Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

4. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015, une somme maximale de 135 323 900 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses de la fonction publique

5. Une dépense de la fonction publique figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014

*Loi de 2014 portant affectation anticipée
de crédits pour 2014-2015*

Commencement

6. The Act set out in this Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2014.

Short title

7. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014*.

Entrée en vigueur

6. La loi figurant à la présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2014.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 portant affectation anticipée de crédits pour 2014-2015*.

**SCHEDULE 16
LAND TRANSFER TAX ACT****ANNEXE 16
LOI SUR LES DROITS
DE CESSIION IMMOBILIÈRE**

1. The *Land Transfer Tax Act* is amended by adding the following section:

General anti-avoidance rule**Definitions**

12.1 (1) In this section,

“tax benefit” means a reduction, an avoidance, a deferral or a cancellation of tax or other amount payable under this Act or an increase in a refund or rebate of tax or other amount under this Act; (“avantage fiscal”)

“tax consequences” to a person means the amount of tax, rebate or other amount payable by, or refundable to, the person under this Act, or any other amount that is relevant to the purposes of computing that amount; (“attribut fiscal”)

“transaction” includes an arrangement or event. (“opération”)

Application of section

(2) This section applies to the following transactions:

1. A transaction completed after May 1, 2014, including a transaction that is part of a series of transactions that includes one or more transactions completed on or before May 1, 2014.
2. A transaction completed on or before May 1, 2014, if the transaction is part of a series of transactions that includes one or more transactions completed after May 1, 2014.

General anti-avoidance rule

(3) If a transaction is an avoidance transaction, the tax consequences to a person shall be determined as is reasonable in the circumstances in order to deny a tax benefit that, but for this section, would result, directly or indirectly, from that transaction or from a series of transactions that includes that transaction.

Avoidance transaction

- (4) An avoidance transaction means any transaction,
- (a) that, but for this section, would result, directly or indirectly, in a tax benefit, unless the transaction may reasonably be considered to have been undertaken or arranged primarily for bona fide purposes other than to obtain the tax benefit; or
 - (b) that is part of a series of transactions, which series, but for this section, would result, directly or indirectly, in a tax benefit, unless the transaction may

1. La *Loi sur les droits de cession immobilière* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règle générale anti-évitement**Définitions**

12.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«attribut fiscal» S'agissant des attributs fiscaux d'une personne, droits, remboursement, remise ou autre montant payable par cette personne, ou montant qui lui est remboursable, en application de la présente loi, ainsi que tout autre montant à prendre en compte dans le calcul des droits, du remboursement, de la remise ou de l'autre montant payable par cette personne ou du montant qui lui est remboursable. («tax consequences»)

«avantage fiscal» Réduction, évitement, report ou annulation des droits ou d'un autre montant payable en application de la présente loi ou augmentation d'un remboursement ou d'une remise visé par la présente loi. («tax benefit»)

«opération» Y sont assimilés les conventions, les mécanismes et les événements. («transaction»)

Champ d'application

(2) Le présent article s'applique aux opérations suivantes :

1. Toute opération conclue après le 1^{er} mai 2014, y compris une opération qui fait partie d'une série d'opérations qui comprend une ou plusieurs opérations conclues le 1^{er} mai 2014 ou avant cette date.
2. Toute opération conclue le 1^{er} mai 2014 ou avant cette date, si elle fait partie d'une série d'opérations qui comprend une ou plusieurs opérations conclues après le 1^{er} mai 2014.

Règle générale anti-évitement

(3) En cas d'opération d'évitement, les attributs fiscaux d'une personne doivent être déterminés de façon raisonnable dans les circonstances de sorte à supprimer un avantage fiscal qui, en l'absence du présent article, découlerait, directement ou indirectement, de cette opération ou d'une série d'opérations dont celle-ci fait partie.

Opération d'évitement

(4) L'opération d'évitement s'entend :

- a) soit de l'opération dont, en l'absence du présent article, découlerait, directement ou indirectement, un avantage fiscal, sauf s'il est raisonnable de considérer que l'opération est principalement effectuée pour des objets véritables — l'obtention d'un avantage fiscal n'étant pas considérée comme un objet véritable;
- b) soit de l'opération qui fait partie d'une série d'opérations dont, en l'absence du présent article, découlerait, directement ou indirectement, un avan-

Land Transfer Tax Act

reasonably be considered to have been undertaken or arranged primarily for bona fide purposes other than to obtain the tax benefit.

Provision not applicable

(5) Subsection (3) does not apply in respect of a transaction where it may reasonably be considered that the transaction would not result, directly or indirectly, in a misuse of the provisions of this Act or the regulations or in an abuse having regard to the provisions of this Act or the regulations, other than this section, read as a whole.

Determination of tax consequences

(6) Without restricting the generality of subsection (3), in any determination under subsection (3) of the tax consequences of a transaction to a person,

- (a) any exemption, refund or rebate may be allowed or disallowed, in whole or in part;
- (b) any such exemption, refund, rebate or a part thereof may be allocated to any person;
- (c) the value of the consideration may be determined and may be apportioned among parts of the land or lands being conveyed;
- (d) the proportional share of the acquisition of or increase in an interest of any kind in land of any person may be determined;
- (e) any tax payable under section 3 that is deferred or no longer owing may be deemed to be owing as of the thirtieth day after the date of the disposition of a beneficial interest in land;
- (f) the nature of any transaction, payment or other amount may be recharacterized; and
- (g) the tax effects that would otherwise result from the application of other provisions of this Act or the regulations may be ignored.

Request for adjustments

(7) If, with respect to a transaction, a notice of assessment, reassessment or additional assessment under section 12 involving the application of subsection (3) with respect to the transaction has been sent to a person, any person (other than a person to whom such a notice has been sent) is entitled, within 180 days after the day of sending of the notice, to request in writing that the Minister make an assessment, a reassessment or an additional assessment, applying subsection (3) with respect to that transaction.

Duties of Minister

(8) On receipt of a request by a person under subsection (7), the Minister shall consider the request and, despite subsection 12 (4), assess, reassess or make an additional assessment under section 12 with respect to the

Loi sur les droits de cession immobilière

tage fiscal, sauf s'il est raisonnable de considérer que l'opération est principalement effectuée pour des objets véritables — l'obtention d'un avantage fiscal n'étant pas considérée comme un objet véritable.

Champ d'application précisé

(5) L'opération dont il est raisonnable de considérer qu'elle n'entraîne pas, directement ou indirectement, d'abus dans l'application des dispositions de la présente loi ou des règlements lus dans leur ensemble — abstraction faite du présent article — n'est pas visée par le paragraphe (3).

Attributs fiscaux à déterminer

(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), en vue de déterminer, conformément à ce paragraphe, les attributs fiscaux d'une personne qui découlent d'une opération :

- a) toute exonération, tout remboursement ou toute remise peut être en totalité ou en partie admis ou refusé;
- b) tout ou partie de cette exonération, de ce remboursement ou de cette remise peut être attribué à une personne;
- c) on peut établir la valeur de la contrepartie et la répartir entre des portions du bien-fonds ou des biens-fonds faisant l'objet de la cession;
- d) on peut établir la part proportionnelle de l'acquisition ou de l'augmentation d'un intérêt de quelque nature que ce soit d'une personne dans un bien-fonds;
- e) les droits payables en application de l'article 3 qui sont reportés ou qui ne sont plus exigibles peuvent être réputés exigibles à partir du trentième jour qui suit la date de l'aliénation d'un intérêt à titre bénéficiaire dans un bien-fonds;
- f) la nature d'une opération, d'un paiement ou d'un autre montant peut être qualifiée autrement;
- g) les effets fiscaux qui découleraient par ailleurs de l'application des autres dispositions de la présente loi ou des règlements peuvent ne pas être pris en compte.

Demande en vue de déterminer les attributs fiscaux

(7) Dans les 180 jours suivant l'envoi d'un avis de cotisation, de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire établie en vertu de l'article 12 qui tient compte du paragraphe (3) en ce qui concerne une opération, toute personne (à l'exclusion du destinataire d'un tel avis) a le droit de demander par écrit au ministre d'établir à son égard une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire en application du paragraphe (3) en ce qui concerne l'opération.

Obligation du ministre

(8) Sur réception d'une demande présentée par une personne conformément au paragraphe (7), le ministre doit, après avoir examiné la demande et malgré le paragraphe 12 (4), établir une cotisation, une nouvelle cotisa-

person, except that an assessment, a reassessment or an additional assessment may be made only to the extent that it may reasonably be regarded as relating to the transaction referred to in subsection (7).

Exception

(9) Despite any other provision of this Act, the tax consequences to any person following the application of this section shall only be determined through a notice of assessment, reassessment or additional assessment under section 12 involving the application of this section.

Series of transactions

(10) For the purposes of this section, where there is a reference to a series of transactions, the series shall be deemed to include any related transactions completed in contemplation of the series.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

tion ou une cotisation supplémentaire en vertu de l'article 12 à l'égard de la personne. Toutefois, une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire ne peut être établie que s'il est raisonnable de considérer qu'elle concerne l'opération visée au paragraphe (7).

Exception

(9) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les attributs fiscaux d'une personne, par suite de l'application du présent article, ne peuvent être déterminés que par avis de cotisation, de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire établie en vertu de l'article 12, en tenant compte du présent article.

Série d'opérations

(10) Pour l'application du présent article, toute série d'opérations est réputée comprendre les opérations connexes conclues en prévision de la série.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 17
LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT**

1. Subsection 61 (1.2) of the *Legislative Assembly Act* is repealed and the following substituted:

Same, from April 1, 2014

(1.2) Despite subsections (1) and (1.1), but subject to subsection (1.3), the annual salary of every member of the Assembly for a fiscal year that begins on or after April 1, 2014 is an amount equal to the salary in effect on March 26, 2009.

Subsection (1.2) ceases to have effect

(1.3) Subsection (1.2) ceases to have effect as of April 1 of the second fiscal year immediately following a fiscal year for which the Consolidated Statement of Operations of the Province, as set out in the Public Accounts laid before the Assembly, shows that the Province's total revenues exceed or are equal to its total expenses.

Commencement

2. This Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2014.

**ANNEXE 17
LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**

1. Le paragraphe 61 (1.2) de la *Loi sur l'Assemblée législative* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : à partir du 1^{er} avril 2014

(1.2) Malgré les paragraphes (1) et (1.1), mais sous réserve du paragraphe (1.3), le traitement annuel des députés de l'Assemblée pour les exercices qui commencent le 1^{er} avril 2014 ou par la suite est égal au traitement en vigueur le 26 mars 2009.

Cessation des effets du par. (1.2)

(1.3) Le paragraphe (1.2) cesse d'avoir effet le 1^{er} avril du deuxième exercice qui suit un exercice pour lequel l'état consolidé des résultats de la province, tel qu'il figure dans les comptes publics déposés devant l'Assemblée, indique que le total des revenus de la province est supérieur ou égal au total de ses charges.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2014.

SCHEDULE 18
LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998

1. Clause (f) of the definition of “public office holder” in subsection 1 (1) of the *Lobbyists Registration Act, 1998* is amended by adding “or” at the end of subclause (ii) and by repealing subclause (iii).

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 18
LOI DE 1998 SUR L'ENREGISTREMENT
DES LOBBYISTES

1. Le sous-alinéa f) (iii) de la définition de «titulaire d'une charge publique» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 19 LONG-TERM CARE HOMES ACT, 2007

1. Subsection 102 (1) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is amended by striking out “25 years” and substituting “30 years”.

2. The Act is amended by adding the following section:

Transition, licence term extension

193.1 (1) On the day this section comes into force, the term of a licence is extended by five years if,

- (a) the licence is not a temporary licence or a temporary emergency licence;
- (b) the licence was issued under section 99 or 100, or issued or reissued under section 105, or the licence is a replacement licence under subsection 187 (1);
- (c) the licence was issued or reissued before the day this section comes into force;
- (d) the licence is in effect on the day this section comes into force; and
- (e) on the day this section comes into force, the only beds under the licence are,
 - (i) class A beds as referred to in subsection 187 (18),
 - (ii) beds that have been reviewed and approved by the Ministry as meeting,
 - (A) the criteria set out in the document entitled “Long-Term Care Facility Design Manual”, published by the Ministry of Health and Long-Term Care and dated May, 1999, and which is available from the Ministry of Health and Long-Term Care,
 - (B) the Retrofit option criteria set out in the Long-Term Care “D” Facility Retrofit Design Manual in section 5.2 of the document entitled “2002 “D” Bed Program”, published by the Ministry of Health and Long-Term Care and dated January, 2002, and which is available from the Ministry of Health and Long-Term Care, or
 - (C) the criteria set out in the document entitled “Long-Term Care Home Design Manual, 2009”, published by the Ministry of Health and Long-Term Care and dated 2009, and which is available from the Ministry of Health and Long-Term Care, or

ANNEXE 19 LOI DE 2007 SUR LES FOYERS DE SOINS DE LONGUE DURÉE

1. Le paragraphe 102 (1) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* est modifié par remplacement de «25 ans» par «30 ans» à la fin du paragraphe.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire : prolongation de la durée d'un permis

193.1 (1) Le jour où le présent article entre en vigueur, la durée d'un permis est prolongée de cinq ans si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le permis n'est pas un permis temporaire ou un permis d'urgence temporaire;
- b) le permis a été délivré en vertu de l'article 99 ou 100, il a été délivré ou délivré de nouveau en vertu de l'article 105, ou il s'agit d'un permis de remplacement visé au paragraphe 187 (1);
- c) le permis a été délivré ou délivré de nouveau avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- d) le permis est en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- e) le jour de l'entrée en vigueur du présent article, les seuls lits autorisés par le permis sont :
 - (i) les lits de catégorie A mentionnés au paragraphe 187 (18),
 - (ii) les lits qui, par suite d'un réexamen par le ministère, ont été approuvés par celui-ci comme satisfaisant :
 - (A) soit aux critères énoncés dans le document intitulé «Long-Term Care Facility Design Manual», qui est publié par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée et daté de mai 1999, lequel est disponible auprès du ministère,
 - (B) soit aux critères de l'option de réfection énoncés dans le Manuel de réfection des établissements de soins de longue durée de catégorie D, à la section 5.2 du document intitulé «Programme de 2002 visant la catégorie D», qui est publié par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée et daté de janvier 2002, lequel est disponible auprès du ministère,
 - (C) soit aux critères énoncés dans le document intitulé «Guide de l'aménagement des foyers de soins de longue durée, 2009», qui est publié par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée et daté de 2009, lequel est disponible auprès du ministère,

- (iii) any combination of beds mentioned in sub-clauses (i) and (ii).

Director's undertaking

(2) Despite subsection 100 (6), if the Director has given an undertaking before the day this section comes into force to issue a licence for a term of 25 years under section 100 or clause 103 (1) (b), the Director may amend the undertaking by extending the term of the licence by up to five years.

Public consultation

(3) If the Director has consulted the public under section 106 before or within 90 days after the day this section comes into force with respect to issuing, undertaking to issue or deciding to issue a licence that has a term of 25 years, the Director may issue, undertake to issue or decide to issue the licence, as the case may be, for a term of up to 30 years without consulting the public a second time.

Same

(4) If the Director has consulted the public under section 106 before or within 90 days after the day this section comes into force with respect to transferring a licence, or beds under a licence, whose term is extended by subsection (1), the Director may transfer the licence or beds, as the case may be, by issuing or reissuing a licence under subsection 105 (6) or (8) for up to the full remainder of the extended term without consulting the public a second time.

Same

(5) If the Director has consulted the public under section 106 before or within 90 days after the day this section comes into force with respect to amending a licence whose term is extended by subsection (1), the Director may amend the licence without consulting the public a second time.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- (iii) toute combinaison de lits mentionnés aux sous-alinéas (i) et (ii).

Engagement du directeur

(2) Malgré le paragraphe 100 (6), si le directeur a pris l'engagement, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, de délivrer un permis d'une durée de 25 ans en vertu de l'article 100 ou de l'alinéa 103 (1) b), il peut le modifier en prolongeant la durée du permis d'au plus cinq ans.

Consultation du public

(3) Si le directeur a consulté le public en application de l'article 106 avant ou dans les 90 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article à l'égard de la délivrance d'un permis d'une durée de 25 ans, de la prise d'un engagement à cet égard ou de la décision de délivrer un tel permis, il peut délivrer un permis d'une durée ne dépassant pas 30 ans, prendre un engagement à cet égard ou décider de délivrer un tel permis sans consulter le public une seconde fois.

Idem

(4) Si le directeur a consulté le public en application de l'article 106 avant ou dans les 90 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article à l'égard du transfert d'un permis dont la durée est prolongée en vertu du paragraphe (1) ou du transfert de lits autorisés par un tel permis, il peut transférer le permis ou les lits, selon le cas, en délivrant ou en délivrant de nouveau un permis en vertu du paragraphe 105 (6) ou (8) d'une durée ne dépassant pas le reste de la durée ainsi prolongée sans consulter le public une seconde fois.

Idem

(5) Si le directeur a consulté le public en application de l'article 106 avant ou dans les 90 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article à l'égard d'une modification à un permis dont la durée est prolongée en vertu du paragraphe (1), il peut modifier le permis sans consulter le public une seconde fois.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 20
MINISTRY OF ENERGY ACT, 2011

1. Clause 7 (1) (a) of the *Ministry of Energy Act, 2011* is amended by striking out “both short-term and long-term goals” and substituting “short term, medium term and long term goals”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 20
LOI DE 2011 SUR LE MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

1. L'alinéa 7 (1) a) de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie* est modifié par remplacement de «objectifs à court et à long terme» par «objectifs à court, à moyen et à long terme».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 21
MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS
AND HOUSING ACT

1. Subsection 8 (2) of the *Ministry of Municipal Affairs and Housing Act* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 21
LOI SUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES
MUNICIPALES ET DU LOGEMENT

1. Le paragraphe 8 (2) de la *Loi sur le ministère des Affaires municipales et du Logement* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 22
MINISTRY OF REVENUE ACT

1. The *Ministry of Revenue Act* is amended by adding the following section:

*Child support calculation service under the *Family Law Act**

11.2 The Minister may enter into a memorandum of understanding with the Ministry of the Minister responsible for the administration of the *Family Law Act* to establish and administer a service to calculate child support under section 39 of that Act.

2. The Act is amended by adding the following section:

*Child support recalculation service under the *Family Law Act**

11.3 The Minister may enter into a memorandum of understanding with the Ministry of the Minister responsible for the administration of the *Family Law Act* to establish and administer a service to recalculate child support under section 39.1 of that Act.

3. (1) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) On behalf of the Government of Ontario, the Minister, together with the Minister of Finance, may enter into an agreement with the Canada Revenue Agency providing for the disclosure of information to, and the collection of information by, the Minister for purposes of section 11.2.

(2) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.2) On behalf of the Government of Ontario, the Minister, together with the Minister of Finance, may enter into an agreement with the Canada Revenue Agency providing for the disclosure of information to, and the collection of information by, the Minister for purposes of section 11.3.

(3) Subsection 12 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “this section”.

Commencement

4. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 22
LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

1. La *Loi sur le ministère du Revenu* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

*Service de calcul des aliments pour enfants prévu par la *Loi sur le droit de la famille**

11.2 Le ministre peut conclure un protocole d'entente avec le ministère du ministre chargé de l'application de la *Loi sur le droit de la famille* afin d'établir et d'administrer un service chargé du calcul des aliments pour enfants prévu à l'article 39 de cette loi.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

*Service de recalcul des aliments pour enfants prévu par la *Loi sur le droit de la famille**

11.3 Le ministre peut conclure un protocole d'entente avec le ministère du ministre chargé de l'application de la *Loi sur le droit de la famille* afin d'établir et d'administrer un service chargé du recalcul des aliments pour enfants prévu à l'article 39.1 de cette loi.

3. (1) L'article 12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Pour le compte du gouvernement de l'Ontario, le ministre ainsi que le ministre des Finances peuvent conclure, avec l'Agence du revenu du Canada, un accord prévoyant la divulgation de renseignements au ministre et la collecte de renseignements par lui pour l'application de l'article 11.2.

(2) L'article 12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.2) Pour le compte du gouvernement de l'Ontario, le ministre ainsi que le ministre des Finances peuvent conclure, avec l'Agence du revenu du Canada, un accord prévoyant la divulgation de renseignements au ministre et la collecte de renseignements par lui pour l'application de l'article 11.3.

(3) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe (1)» par «du présent article».

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 23
ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

1. (1) Clause (d) of the definition of “enforceable provision” in section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is repealed and the following substituted:

(d) subsection 5 (3), (4), (5) or (6) or section 25.33, 25.36, 25.37, 26, 27, 28, 28.1, 29, 30.1, 31, 53.11, 53.13, 53.15, 53.16 or 53.18 of the *Electricity Act, 1998*, or any other provision of that Act that is prescribed by the regulations,

(2) The definition of “OPA” in section 3 of the Act is repealed.

2. (1) Clause 4.3.1 (3) (e) of the Act is repealed.

(2) Clause 4.3.1 (3) (g) of the Act is amended by striking out “clause (a), (b), (c), (e) or (f)” and substituting “clause (a), (b), (c) or (f)”.

3. (1) Subsection 27.2 (3) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(2) Subsection 27.2 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Directives, contracting with the IESO

(5) A directive may require the Board to specify, as a condition of a licence, that a distributor meet, at its discretion, any portion of its conservation target by contracting with the IESO to meet the target through province-wide programs offered by the IESO.

4. Section 57 of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

5. Subsections 70 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Requirement to provide information

(7) Every licence, other than a licence issued to the IESO, is deemed to contain a condition that the licensee is required to provide such reasonable information to the IESO as the IESO may require, in the manner and form specified by the IESO.

6. (1) Subsection 78 (3.0.4) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(2) Clause 78 (3.3) (b) of the Act is amended by striking out “the OPA’s variance accounts” and substituting “the IESO’s variance accounts”.

7. Subsections 78.1 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Payments to prescribed generator

(1) The IESO shall make payments to a generator prescribed by the regulations with respect to output that is generated by a unit at a generation facility prescribed by the regulations.

ANNEXE 23
LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION
DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

1. (1) L’alinéa d) de la définition de «disposition exécutoire» à l’article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) le paragraphe 5 (3), (4), (5) ou (6) ou l’article 25.33, 25.36, 25.37, 26, 27, 28, 28.1, 29, 30.1, 31, 53.11, 53.13, 53.15, 53.16 ou 53.18 de la *Loi de 1998 sur l’électricité* ou toute autre disposition de cette loi qui est prescrite par règlement;

(2) La définition de «OEO» à l’article 3 de la Loi est abrogée.

2. (1) L’alinéa 4.3.1 (3) (e) de la Loi est abrogé.

(2) L’alinéa 4.3.1 (3) (g) de la Loi est modifié par remplacement de «a), b), c), e) ou f)» par «a), b), c) ou f)».

3. (1) Le paragraphe 27.2 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(2) Le paragraphe 27.2 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Directives : contrats avec la SIERE

(5) Une directive peut exiger que la Commission précise, comme condition d’un permis, qu’un distributeur peut atteindre, à sa discrétion, toute partie de son objectif en matière de conservation en concluant avec la SIERE un contrat visant à atteindre cet objectif au moyen de programmes offerts par cette dernière à l’échelle de la province.

4. L’article 57 de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE» dans le passage qui précède l’alinéa a).

5. Les paragraphes 70 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Obligation de fournir des renseignements

(7) Chaque permis, sauf un permis délivré à la SIERE, est réputé contenir une condition exigeant du titulaire qu’il fournisse à la SIERE les renseignements raisonnables qu’elle exige, de la manière et sous la forme qu’elle précise.

6. (1) Le paragraphe 78 (3.0.4) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(2) L’alinéa 78 (3.3) b) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

7. Les paragraphes 78.1 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Paiements au producteur prescrit

(1) La SIERE fait des paiements aux producteurs prescrits par les règlements à l’égard de la puissance fournie par un groupe électrogène d’une installation de production prescrite par les règlements.

Payment amount

(2) Each payment referred to in subsection (1) shall be the amount determined in accordance with the order of the Board then in effect.

8. Subsection 78.2 (3) of the Act is repealed.

9. Sections 78.3 and 78.4 of the Act are repealed.

10. (1) Subsection 78.5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Payments to distributors under conservation and demand management programs

(1) The IESO shall make payments to a distributor with respect to amounts approved by the Board for conservation and demand management programs approved by the Board pursuant to a directive issued under section 27.2

(2) Subsection 78.5 (4) of the Act is repealed.

11. Section 78.6 of the Act is amended by striking out “sections 78.1 to 78.5” and substituting “sections 78.1, 78.2 and 78.5”.

12. (1) Subclause 88 (1) (g.7) (ii) of the Act is amended by striking out “the OPA” at the end and substituting “the IESO”.

(2) Clauses 88 (1) (i.4) and (i.5) of the Act are repealed.

(3) Clauses 88 (1) (i.10) and (i.11) of the Act are repealed.

13. Section 88.0.1 of the Act is repealed.

14. Paragraphs 5 and 6 of subsection 107 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

5. Adjustments, payments, set-offs and credits under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998* and under the regulations made under clause 114 (1.3) (f) of that Act.

6. Payments under sections 78.1, 78.2 and 78.5.

15. Clause 127 (1) (j.17) of the Act is repealed and the following substituted:

(j.17) prescribing provisions of the *Electricity Act, 1998* for the purpose of clause (d) of the definition of “enforceable provision” in section 3;

Commencement

16. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Montant du paiement

(2) Le montant de chaque paiement visé au paragraphe (1) est établi conformément à l'ordonnance de la Commission alors en vigueur.

8. Le paragraphe 78.2 (3) de la Loi est abrogé.

9. Les articles 78.3 et 78.4 de la Loi sont abrogés.

10. (1) Le paragraphe 78.5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Palements aux distributeurs au titre des programmes de conservation et de gestion de la demande

(1) La SIERE fait des paiements aux distributeurs à l'égard des sommes que la Commission a approuvées au titre des programmes de conservation et de gestion de la demande qu'elle a approuvés dans le cadre d'une directive donnée en vertu de l'article 27.2.

(2) Le paragraphe 78.5 (4) de la Loi est abrogé.

11. L'article 78.6 de la Loi est modifié par remplacement de «articles 78.1 à 78.5» par «articles 78.1, 78.2 et 78.5».

12. (1) Le sous-alinéa 88 (1) g.7) (ii) de la Loi est modifié par remplacement de «de l'OEO» par «de la SIERE» à la fin du sous-alinéa.

(2) Les alinéas 88 (1) i.4) et i.5) de la Loi sont abrogés.

(3) Les alinéas 88 (1) i.10) et i.11) de la Loi sont abrogés.

13. L'article 88.0.1 de la Loi est abrogé.

14. Les dispositions 5 et 6 du paragraphe 107 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

5. Les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits visés à l'article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et dans les règlements pris en vertu de l'alinéa 114 (1.3) f) de cette loi.

6. Les paiements visés aux articles 78.1, 78.2 et 78.5.

15. L'alinéa 127 (1) j.17) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

j.17) prescrire les dispositions de la *Loi de 1998 sur l'électricité* pour l'application de l'alinéa d) de la définition de «disposition exécutoire» à l'article 3;

Entrée en vigueur

16. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 24
ONTARIO LOAN ACT, 2014

ANNEXE 24
LOI DE 2014 SUR LES EMPRUNTS
DE L'ONTARIO

Borrowing authorized

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$19.5 billion as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

Other Acts

(2) The authority to borrow conferred by this Act is in addition to that conferred by any other Act.

Expiry

2. (1) No order in council authorizing borrowing authorized under this Act shall be made after December 31, 2016.

Same

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2017 under the authority of an order in council that authorizes borrowing under this Act unless, on or before December 31, 2017,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

Commencement

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2014*.

Autorisation d'emprunter

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 19,5 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

Autres lois

(2) L'autorisation d'emprunter que confère la présente loi s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

Cessation d'effet

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt autorisé en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2016.

Idem

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2017, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu de la présente loi sauf si, au plus tard le 31 décembre 2017 :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

Entrée en vigueur

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur les emprunts de l'Ontario*.

**SCHEDULE 25
ONTARIO MORTGAGE
AND HOUSING CORPORATION ACT**

1. Section 5.1 of the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act* is amended by striking out “Subject to section 10.2” at the beginning.

2. (1) Subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

No power to create a subsidiary

(3) The Corporation does not have the power to create a subsidiary.

(2) Subsection 6 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Power to acquire property

(4) The Corporation may acquire and hold real property and dispose of such property only in the ordinary course of its business.

3. Section 6.1 of the Act is repealed.

4. The Act is amended by adding the following section:

Transfers of mortgages to which the Crown is party

6.2.1 (1) All mortgages under the program described in subsection 6.2 (1) to which Her Majesty the Queen in right of Ontario as represented by the Minister is a party immediately before the commencement date and that are designated for the purposes of this subsection by an order under subsection (9) are hereby transferred to and vested in the Corporation.

Transfers of related agreements and instruments

(2) All agreements and instruments that are related to the mortgages transferred under subsection (1) are hereby transferred to and vested in the Corporation.

Same

(3) All mortgages, agreements and instruments transferred under subsections (1) and (2) have effect as if,

- (a) the Corporation were substituted for Her Majesty the Queen in right of Ontario as represented by the Minister as a party to the mortgage, agreement or instrument; and
- (b) any reference in the mortgage, agreement or instrument to Her Majesty the Queen in right of Ontario as represented by the Minister were a reference to the Corporation.

Operation of subss. (1), (2) and (3)

(4) The operation of subsections (1), (2) and (3) does not constitute a breach, termination or repudiation of the mortgages, agreements or instruments or the frustration of the agreements or an event of default or force majeure.

**ANNEXE 25
LOI SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE
D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT**

1. L'article 5.1 de la *Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement* est modifié par suppression de «Sous réserve de l'article 10.2,» au début de l'article.

2. (1) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun pouvoir de créer des filiales

(3) La Société n'a pas le pouvoir de créer des filiales.

(2) Le paragraphe 6 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoir d'acquisition

(4) La Société ne peut acquérir et détenir des biens immeubles et en disposer que dans le cours normal de ses affaires.

3. L'article 6.1 de la Loi est abrogé.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Transferts d'hypothèques auxquelles est partie la Couronne

6.2.1 (1) Sont transférées et dévolues à la Société les hypothèques consenties dans le cadre du programme visé au paragraphe 6.2 (1) auxquelles est partie, immédiatement avant la date d'entrée en vigueur, Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario représentée par le ministre et qui sont désignées pour l'application du présent paragraphe par arrêté pris en vertu du paragraphe (9).

Transferts d'accords et d'instruments connexes

(2) Sont transférés et dévolus à la Société les accords et les instruments qui se rapportent aux hypothèques transférées en application du paragraphe (1).

Idem

(3) Les hypothèques, les accords et les instruments transférés en application des paragraphes (1) et (2) ont effet comme si :

- a) la Société remplaçait Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario représentée par le ministre, comme partie à l'hypothèque, à l'accord ou à l'instrument;
- b) toute mention de Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario représentée par le ministre dans l'hypothèque, l'accord ou l'instrument valait mention de la Société.

Application des par. (1), (2) et (3)

(4) L'application des paragraphes (1), (2) et (3) ne constitue pas une violation, une résiliation ou une répudiation des hypothèques, des accords ou des instruments ou une impossibilité d'exécution des accords ni un cas de défaut ou de force majeure.

Transfer of money held in the Fund

(5) All money that is held in the Fund immediately before the commencement date is hereby transferred to and vested in the Corporation.

Use of money for housing purposes only

(6) The Corporation may use money transferred under subsection (5) and money received under mortgages transferred under subsection (1), including any interest earned on the money, only for housing purposes.

By-law governing use of money

(7) The power of the Corporation to use money under subsection (6) may only be exercised under the authority of and in accordance with a by-law of the Corporation that governs how money referred to in subsection (6) is to be used for housing purposes.

Same, by-law to be approved

(8) A by-law described in subsection (7) does not take effect until it is approved in writing by the Minister.

Minister's order

(9) The Minister may make an order designating mortgages for the purposes of subsection (1).

Same, retroactive effect

(10) For the purposes of this section, if an order under subsection (9) is made after the commencement date,

- (a) the order is deemed to have been made on the commencement date; and
- (b) the transfers made under subsections (1) and (2) as a result of the order are deemed to have been made on the commencement date.

Same, notice

(11) The Minister shall cause an order made under subsection (9) to be published in *The Ontario Gazette*.

Legislation from which transfers exempt

(12) Subject to any prescribed conditions and limitations, Acts or provisions of Acts and regulations or provisions of regulations that are prescribed for the purposes of this subsection do not apply to the transfers made under this section.

Definitions

(13) In this section,

“commencement date” means the day section 4 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force; (“date d’entrée en vigueur”)

“Fund” means the Affordable Home Ownership Revolving Loan Fund established under the program described in subsection 6.2 (1). (“Fonds”)

Transfert des sommes détenues dans le Fonds

(5) Les sommes qui sont détenues dans le Fonds immédiatement avant la date d’entrée en vigueur sont transférées et dévolues à la Société.

Utilisation des sommes à des fins de logement seulement

(6) La Société ne peut utiliser qu’à des fins de logement les sommes transférées en application du paragraphe (5) et celles reçues aux termes d’hypothèques transférées en application du paragraphe (1), y compris les intérêts courus sur ces sommes.

Règlement administratif régissant l’utilisation des sommes

(7) Le pouvoir d’utiliser des sommes que le paragraphe (6) confère à la Société ne peut être exercé qu’en vertu d’un règlement administratif de la Société régissant l’utilisation des sommes visées au paragraphe (6) à des fins de logement et que conformément à un tel règlement.

Idem : approbation du règlement administratif

(8) Le règlement administratif visé au paragraphe (7) n’entre en vigueur qu’une fois approuvé par écrit par le ministre.

Arrêté du ministre

(9) Le ministre peut, par arrêté, désigner des hypothèques pour l’application du paragraphe (1).

Idem : effet rétroactif

(10) Pour l’application du présent article, si un arrêté visé au paragraphe (9) est pris après la date d’entrée en vigueur :

- a) l’arrêté est réputé avoir été pris à la date d’entrée en vigueur;
- b) les transferts effectués en application des paragraphes (1) et (2) par suite de l’arrêté sont réputés avoir été effectués à la date d’entrée en vigueur.

Idem : avis

(11) Le ministre fait publier dans la *Gazette de l’Ontario* l’arrêté qu’il prend en vertu du paragraphe (9).

Exclusion de certains textes législatifs

(12) Sous réserve des conditions et restrictions prescrites, les lois, ou dispositions de lois, et les règlements, ou dispositions de règlements, qui sont prescrits pour l’application du présent paragraphe ne s’appliquent pas aux transferts effectués en application du présent article.

Définitions

(13) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«date d’entrée en vigueur» Le jour de l’entrée en vigueur de l’article 4 de l’annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*. («commencement date»)

«Fonds» Le Fonds connu sous le nom de «Affordable Home Ownership Revolving Loan Fund» créé dans le cadre du programme visé au paragraphe 6.2 (1). («Fund»)

5. Subsection 6.3 (1) of the Act is amended by striking out “In sections 6.1, 6.2” at the beginning and substituting “In section 6.2”.

6. The Act is amended by adding the following section:

Co-ordination of financing activities

8.1 All borrowing, financing, short-term investment of funds and financial risk management activities of the Corporation shall be co-ordinated and arranged by the Ontario Financing Authority, unless the Minister of Finance approves otherwise.

7. Subsections 9 (3) and (4) of the Act are repealed.

8. The Act is amended by adding the following section:

Transition

9.1 Section 9, as it reads immediately before the day section 7 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force, continues to apply with respect to,

- (a) any guaranty given by the Crown in right of Ontario under section 9 before the day section 7 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force; and
- (b) any debenture, bill, note, charge or mortgage issued or made by the Corporation or temporary loan made to the Corporation, the payment of which was guaranteed by the Crown under section 9 before that day.

9. (1) Subsection 10.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Protection from personal liability

(1) No proceeding shall be commenced against any of the following persons for any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of the person's power or duty or for any alleged neglect or default in the exercise or performance in good faith of the person's power or duty:

1. A director or officer of the Corporation.
2. A person employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who provides services to the Corporation.
3. A servant or agent of the Corporation.

(2) Subsection 10.1 (2) of the Act is amended by striking out “or a subsidiary of the Corporation created under subsection 6 (3)”.

10. Section 10.2 of the Act is repealed and the following substituted:

No proceeding against the Crown

10.2 (1) No proceeding shall be commenced against the Crown in right of Ontario as a result of any act, neglect or default of the Corporation or a person referred to in subsection 10.1 (1).

5. Le paragraphe 6.3 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux articles 6.1 et 6.2» par «à l'article 6.2» dans le passage qui précède la définition.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Coordination des activités de financement

8.1 L'Office ontarien de financement coordonne et organise les activités d'emprunt, de financement, de placement de fonds à court terme et de gestion des risques financiers de la Société, sauf approbation contraire du ministre des Finances.

7. Les paragraphes 9 (3) et (4) de la Loi sont abrogés.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire

9.1 L'article 9, dans sa version antérieure au jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, continue de s'appliquer à l'égard :

- a) des garanties données par la Couronne du chef de l'Ontario en vertu de l'article 9 avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*;
- b) des débetures, lettres de change ou billets émis, des charges ou hypothèques consenties ou des emprunts temporaires effectués par la Société dont le paiement a été garanti avant ce jour par la Couronne en vertu de l'article 9.

9. (1) Le paragraphe 10.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Immunité

(1) Sont irrecevables les instances introduites contre les personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs pouvoirs ou de leurs fonctions, ou pour une négligence ou un manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de ceux-ci :

1. Un administrateur ou un dirigeant de la Société.
2. Une personne qui est employée aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et qui fournit des services à la Société.
3. Un préposé ou un mandataire de la Société.

(2) Le paragraphe 10.1 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou une filiale de celle-ci créée en vertu du paragraphe 6 (3)».

10. L'article 10.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Immunité de la Couronne

10.2 (1) Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario pour un acte, une négligence ou un manquement de la Société ou d'une personne visée au paragraphe 10.1 (1).

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown in right of Ontario its obligations under a written contract to which it is a party.

Payment of judgments against the Corporation

10.2.1 The Minister of Finance shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amount of any judgment against the Corporation that remains unpaid after the Corporation has made reasonable efforts, including liquidating assets, to pay the amount of the judgment.

11. Section 10.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2) The revenues of the Corporation shall be applied to carrying out its purposes.

12. Section 10.5 of the Act is repealed.

13. The Act is amended by adding the following sections:

Dissolution of Ontario Mortgage Corporation and transfer of assets, liabilities, etc.

13.1 (1) The Ontario Mortgage Corporation is hereby dissolved and all its assets, liabilities, rights and obligations are hereby transferred to and vested in the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

Agreements, securities or instruments to which Ontario Mortgage Corporation is party

(2) An agreement, security or instrument, including a mortgage, to which the Ontario Mortgage Corporation is a party immediately before the day section 13 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force has effect as if,

- (a) the Ontario Mortgage and Housing Corporation were substituted for the Ontario Mortgage Corporation as a party to the agreement, security or instrument; and
- (b) any reference in the agreement, security or instrument to the Ontario Mortgage Corporation or its predecessor, Housing Corporation Limited, were a reference to the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

Operation of subss. (1) and (2)

(3) The operation of subsections (1) and (2) does not constitute a breach, termination or repudiation of the agreement, security or instrument or the frustration of the agreement or an event of default or force majeure.

Protection from personal liability

(4) Subsection 10.1 (1) applies, with necessary modifications, to the following persons with respect to any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of the person's power or

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne du chef de l'Ontario les obligations que lui impose un contrat écrit auquel elle est partie.

Jugements contre la Société

10.2.1 Le ministre des Finances prélève sur le Trésor le montant de tout jugement rendu contre la Société qui demeure impayé une fois que la Société a fait des efforts raisonnables pour l'acquitter, notamment en liquidant des actifs.

11. L'article 10.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2) Les recettes de la Société sont affectées à la réalisation de sa mission.

12. L'article 10.5 de la Loi est abrogé.

13. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Dissolution de la Société d'hypothèques de l'Ontario : transfert des actifs et passifs

13.1 (1) La Société d'hypothèques de l'Ontario est dissoute et l'ensemble de ses actifs, passifs, droits et obligations est transféré et dévolu à la Société ontarienne d'hypothèques et de logement.

Accords, valeurs mobilières ou instruments auxquels est partie la Société d'hypothèques de l'Ontario

(2) Tout accord, toute valeur mobilière ou tout instrument, y compris une hypothèque, auquel est partie la Société d'hypothèques de l'Ontario immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 13 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* a effet comme si :

- a) la Société ontarienne d'hypothèques et de logement remplaçait la Société d'hypothèques de l'Ontario comme partie à l'accord, à la valeur mobilière ou à l'instrument;
- b) toute mention de la Société d'hypothèques de l'Ontario ou de la société qu'elle remplace, Housing Corporation Limited, dans l'accord, la valeur mobilière ou l'instrument valait mention de la Société ontarienne d'hypothèques et de logement.

Application des par. (1) et (2)

(3) L'application des paragraphes (1) et (2) ne constitue pas une violation, une résiliation ou une répudiation de l'accord, de la valeur mobilière ou de l'instrument ou une impossibilité d'exécution de l'accord ni un cas de défaut ou de force majeure.

Immunité

(4) Le paragraphe 10.1 (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux personnes suivantes à l'égard d'un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs pouvoirs ou de leurs fonctions, ou à

Ontario Mortgage and Housing Corporation Act

duty or with respect to any alleged neglect or default in the exercise or performance in good faith of the person's power or duty:

1. A former director or officer of the Ontario Mortgage Corporation.
2. A person employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who provided services to the Ontario Mortgage Corporation.
3. A former servant or agent of the Ontario Mortgage Corporation.

Corporation's liability

(5) Subsection (4) does not relieve the Ontario Mortgage and Housing Corporation of any liability transferred to it under subsection (1) in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (4).

No proceeding against the Crown

(6) No proceeding shall be commenced against the Crown in right of Ontario as a result of any act, neglect or default of the Ontario Mortgage Corporation or a person referred to in subsection (4).

Exception

(7) Subsection (6) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown in right of Ontario its obligations under a written contract to which it is a party.

Former directors and officers of Ontario Mortgage Corporation

(8) A person who is a director or officer of the Ontario Mortgage Corporation immediately before the day section 13 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force, ceases to be a director or officer when that section comes into force.

Proceedings commenced by or against Ontario Mortgage Corporation

(9) If a proceeding has been commenced by or against the Ontario Mortgage Corporation before the day section 13 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force and has not been finally determined before that day, the proceeding is deemed to have been commenced by or against the Ontario Mortgage and Housing Corporation and shall be continued by or against the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

Legislation from which transfers exempt

(10) Subject to any prescribed conditions and limitations, Acts or provisions of Acts and regulations or provisions of regulations that are prescribed for the purposes of this subsection do not apply to the transfers made under this section.

Winding up the Corporation

13.2 (1) The Lieutenant Governor in Council may by

Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement

l'égard d'une négligence ou d'un manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de ceux-ci :

1. Un ancien administrateur ou dirigeant de la Société d'hypothèques de l'Ontario.
2. Une personne employée aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui a fourni des services à la Société d'hypothèques de l'Ontario.
3. Un ancien préposé ou mandataire de la Société d'hypothèques de l'Ontario.

Responsabilité de la Société

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet de dégager la Société ontarienne d'hypothèques et de logement de la responsabilité qui lui est transférée en application du paragraphe (1) à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (4).

Immunité de la Couronne

(6) Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario pour un acte, une négligence ou un manquement de la Société d'hypothèques de l'Ontario ou d'une personne visée au paragraphe (4).

Exception

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne du chef de l'Ontario les obligations que lui impose un contrat écrit auquel elle est partie.

Anciens administrateurs et dirigeants de la Société d'hypothèques de l'Ontario

(8) La personne qui est administrateur ou dirigeant de la Société d'hypothèques de l'Ontario immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 13 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* cesse d'occuper son poste à l'entrée en vigueur de cet article.

Instances introduites par ou contre la Société d'hypothèques de l'Ontario

(9) Si une instance a été introduite par ou contre la Société d'hypothèques de l'Ontario avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 13 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* et qu'il n'a pas été statué de façon définitive sur l'instance avant ce jour, l'instance est réputée avoir été introduite par ou contre la Société ontarienne d'hypothèques et de logement et doit être poursuivie par ou contre celle-ci.

Exclusion de certains textes législatifs

(10) Sous réserve des conditions et restrictions prescrites, les lois, ou dispositions de lois, et les règlements, ou dispositions de règlements, qui sont prescrits pour l'application du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux transferts effectués en application du présent article.

Liquidation de la Société

13.2 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par

order require the Board to wind up the affairs of the Corporation and may by order specify terms relating to the winding up of the Corporation.

Duty of Board

(2) The Board shall prepare a proposed plan for winding up the Corporation and transferring its assets, liabilities, rights and obligations and shall give the proposed plan to the Lieutenant Governor in Council.

Plan

(3) The plan for winding up the Corporation may provide for,

- (a) liquidating assets and transferring the proceeds to the Consolidated Revenue Fund or to an agency of the Crown in right of Ontario;
- (b) transferring assets, liabilities, rights and obligations to the Crown or to an agency of the Crown; and
- (c) any other matter relating to the winding up of the Corporation.

Same

(4) On the approval of the proposed plan by the Lieutenant Governor in Council, the Board shall wind up the affairs of the Corporation and transfer its assets, liabilities, rights and obligations, including transferring the proceeds from the liquidation of assets, in accordance with the plan.

Dissolution of Corporation

(5) When the winding up of the Corporation is complete, the Lieutenant Governor in Council may by order dissolve the Corporation as of the date specified in the order.

Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(6) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order of the Lieutenant Governor in Council made under this section.

14. (1) Clause 14 (a) of the Act is repealed.

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following clause:

- (d) prescribing conditions and limitations and Acts or provisions of Acts or regulations or provisions of regulations for the purposes of subsection 6.2.1 (12) or 13.1 (10).

Commencement

15. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

décret, exiger du conseil qu'il liquide les affaires de la Société et peut, par décret, préciser les modalités de la liquidation.

Obligation du conseil

(2) Le conseil prépare une proposition de plan pour la liquidation de la Société et le transfert de ses actifs, passifs, droits et obligations et le remet au lieutenant-gouverneur en conseil.

Plan

(3) Le plan pour la liquidation de la Société peut prévoir ce qui suit :

- a) la liquidation des actifs et le transfert du produit de la liquidation au Trésor ou à un organisme de la Couronne du chef de l'Ontario;
- b) le transfert des actifs, passifs, droits et obligations à la Couronne ou à un organisme de la Couronne;
- c) toute autre question liée à la liquidation de la Société.

Idem

(4) Sur approbation de la proposition de plan par le lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil liquide les affaires de la Société et transfère ses actifs, passifs, droits et obligations, y compris le produit de la liquidation d'actifs, conformément au plan.

Dissolution de la Société

(5) Une fois la liquidation de la Société terminée, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, dissoudre celle-ci à la date que précise le décret.

Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(6) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décrets que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du présent article.

14. (1) L'alinéa 14 a) de la Loi est abrogé.

(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) prescrire des conditions et des restrictions et des lois, ou dispositions de lois, ou des règlements, ou dispositions de règlements, pour l'application du paragraphe 6.2.1 (12) ou 13.1 (10).

Entrée en vigueur

15. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 26
PENSION BENEFITS ACT**

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Pension Benefits Act* is amended by adding the following definition:

“public sector pension plan” means a pension plan described in subsection (5) and includes such other pension plans as may be prescribed; (“régime de retraite du secteur public”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Public sector pension plans

(5) For the purposes of this Act, a pension plan is a public sector pension plan if it is provided in respect of any of the following employers:

1. The Crown in right of Ontario.
2. A Crown agency or a corporation, with or without share capital, that is not a Crown agency but is owned, operated or controlled by the Crown.
3. Any board, commission, authority or unincorporated body of the Crown.
4. A district school board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*.
5. A person or entity that is a health service provider for the purposes of the *Local Health System Integration Act, 2006*.
6. A college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*.
7. A university in Ontario, including its affiliated and federated colleges, that receives operating grants from the Government of Ontario.
8. A municipality as defined in section 1 of the *Municipal Act, 2001*.
9. A children's aid society that is designated in accordance with the *Child and Family Services Act*.

2. (1) Subsection 14 (5) of the Act is amended by striking out “the transferred members who are entitled to make the election described in clause 80.1 (4) (a.1)” at the end and substituting “the eligible employees who are entitled to make the election described in clause 80.1 (4) (a) or (a.1)”.

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, conversion of pension plan

(6) Subsection (1) does not apply with respect to an amendment that relates to a transfer of assets under sec-

**ANNEXE 26
LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE**

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«régime de retraite du secteur public» Régime de retraite visé au paragraphe (5). S'entend en outre des autres régimes de retraite prescrits. («public sector pension plan»)

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Régimes de retraite du secteur public

(5) Pour l'application de la présente loi, un régime de retraite est un régime de retraite du secteur public s'il est offert à l'égard de l'un ou l'autre des employeurs suivants :

1. La Couronne du chef de l'Ontario.
2. Un organisme de la Couronne ou une société, avec ou sans capital-actions, qui n'est pas un organisme de la Couronne, mais dont la Couronne a la propriété ou dont elle assure l'exploitation ou a le contrôle.
3. Un conseil, une commission, un office ou un organisme sans personnalité morale de la Couronne.
4. Un conseil scolaire de district au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation*.
5. Une personne ou une entité qui est un fournisseur de services de santé pour l'application de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*.
6. Un collège d'arts appliqués et de technologie ouvert sous le régime de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*.
7. Une université de l'Ontario, y compris ses collèges affiliés ou fédérés, qui reçoit des subventions de fonctionnement du gouvernement de l'Ontario.
8. Une municipalité au sens de l'article 1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.
9. Une société d'aide à l'enfance qui est désignée conformément à la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

2. (1) Le paragraphe 14 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «les participants transférés qui ont le droit de faire le choix visé à l'alinéa 80.1 (4) a.1)» par «les employés admissibles qui ont le droit de faire le choix visé à l'alinéa 80.1 (4) a) ou a.1)» à la fin du paragraphe.

(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : conversion du régime de retraite

(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une modification qui se rapporte à un transfert d'éléments

tion 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan.

(3) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(7) Subsection (1) does not apply with respect to an amendment that relates to the conversion under section 81.0.1 of a single employer pension plan into a jointly sponsored pension plan.

3. (1) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, conversion of pension plan

(6) This section does not apply with respect to an amendment that relates to a transfer of assets under section 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan.

(2) Section 26 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 15 (1), is amended by adding the following subsection:

Same, conversion of pension plan

(6) This section does not apply with respect to an amendment that relates to a transfer of assets under section 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan.

(3) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(7) Subsection (1) does not apply with respect to an amendment that relates to the conversion under section 81.0.1 of a single employer pension plan into a jointly sponsored pension plan.

(4) Section 26 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 15 (1), is amended by adding the following subsection:

Same

(7) Subsection (1) does not apply with respect to an amendment that relates to the conversion under section 81.0.1 of a single employer pension plan into a jointly sponsored pension plan.

4. (1) Section 44 of the Act is amended by adding the following subsections:

Interpretation re “spouse”

(1.1) If, on the date that the payment of the first instalment of the pension is due, a retired member has a spouse described in clause (a) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) from whom the retired member is living separate and apart, that person is not a spouse for the purposes of subsection (1).

d’actif d’un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint effectué aux termes de l’article 80.4.

(3) L’article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard d’une modification qui se rapporte à la conversion d’un régime de retraite à employeur unique en régime de retraite conjoint effectuée aux termes de l’article 81.0.1.

3. (1) L’article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : conversion du régime de retraite

(6) Le présent article ne s’applique pas à l’égard d’une modification qui se rapporte à un transfert d’éléments d’actif d’un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint effectué aux termes de l’article 80.4.

(2) L’article 26 de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe 15 (1) du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2010, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : conversion du régime de retraite

(6) Le présent article ne s’applique pas à l’égard d’une modification qui se rapporte à un transfert d’éléments d’actif d’un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint effectué aux termes de l’article 80.4.

(3) L’article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard d’une modification qui se rapporte à la conversion d’un régime de retraite à employeur unique en régime de retraite conjoint effectuée aux termes de l’article 81.0.1.

(4) L’article 26 de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe 15 (1) du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2010, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard d’une modification qui se rapporte à la conversion d’un régime de retraite à employeur unique en régime de retraite conjoint effectuée aux termes de l’article 81.0.1.

4. (1) L’article 44 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Interprétation : conjoint

(1.1) Si, à la date où le premier versement de la pension est exigible, le participant retraité a un conjoint visé à l’alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) dont il vit séparé de corps, cette personne n’est pas un conjoint pour l’application du paragraphe (1).

Same

(1.2) If, on the date that the payment of the first instalment of the pension is due, a retired member has a spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the retired member is living separate and apart, the spouse described in clause (b) of the definition is the spouse for the purposes of subsection (1).

(2) Subsection 44 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of subss. (1-3.1)

(4) Subsections (1) to (3.1) do not apply in respect of a pension benefit if payment of the pension commenced before January 1, 1988.

(3) Section 44 of the Act is amended by adding the following subsections:

Discharge

(10) An administrator who commenced payment of a pension under this section before the day on which subsection (1.2) comes into force is deemed to have been discharged on making the payment if all of the following circumstances exist:

1. On the date that the payment of the first instalment of the pension was due, the retired member had a spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the retired member was living separate and apart.
2. The spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) was the retired member’s spouse for the purposes of determining that the pension is a joint and survivor pension under subsection (1).
3. The pension benefit was paid or continues to be paid to the retired member or to the spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1).
4. The payment otherwise complied with the requirements under this Act and the regulations.

Claims

(11) If, before the day on which subsection (1.2) comes into force, an administrator made a payment of a pension as a joint and survivor pension and the circumstances set out in subsection (10) existed, no person has a claim against the administrator or against the recipient of the payment in respect of the payment.

5. (1) Subsection 48 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Interpretation re “spouse”

(3) If, on the date of death, a member, former member or retired member has a spouse described in clause (a) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) from whom the member, former member or retired member is living separate and apart, that spouse does not have an entitlement under subsection (1) or (2).

Idem

(1.2) Si, à la date où le premier versement de la pension est exigible, le participant retraité a un conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l’alinéa a) de cette définition dont il vit séparé de corps, le conjoint visé à l’alinéa b) de la définition est le conjoint pour l’application du paragraphe (1).

(2) Le paragraphe 44 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d’application des par. (1) à (3.1)

(4) Les paragraphes (1) à (3.1) ne s’appliquent pas à l’égard d’une prestation de retraite si le paiement de la pension a commencé avant le 1^{er} janvier 1988.

(3) L’article 44 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Acquittement des obligations

(10) L’administrateur qui a commencé le paiement d’une pension visée au présent article avant le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe (1.2) est réputé s’être acquitté de ses obligations lorsqu’il a fait le paiement si les conditions suivantes sont réunies :

1. À la date où le premier versement de la pension était exigible, le participant retraité avait un conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l’alinéa a) de cette définition dont il vivait séparé de corps.
2. Le conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) était le conjoint du participant retraité pour établir que la pension est une pension réversible visée au paragraphe (1).
3. La prestation de retraite a été ou continue d’être payée au participant retraité ou au conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1).
4. Le paiement était conforme par ailleurs aux exigences de la présente loi et des règlements.

Réclamations

(11) Si, avant le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe (1.2), l’administrateur a fait un paiement au titre d’une pension réversible et que les conditions énoncées au paragraphe (10) étaient réunies, nul n’est fondé à faire une réclamation contre l’administrateur ou contre le prestataire du paiement en ce qui concerne le paiement.

5. (1) Le paragraphe 48 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interprétation : conjoint

(3) Si, à la date du décès, le participant, l’ancien participant ou le participant retraité a un conjoint visé à l’alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) dont il vit séparé de corps, ce conjoint n’a pas de droit en vertu du paragraphe (1) ou (2).

Same

(3.1) If, on the date of death, a member, former member or retired member has a spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the member, former member or retired member is living separate and apart, the spouse described in clause (b) of the definition has an entitlement under subsection (1) or (2).

Same, entitlement as beneficiary or personal representative

(3.2) Subsection (3) does not prevent a spouse from having an entitlement as a designated beneficiary under subsection (6) or as a personal representative under subsection (7).

Application

(3.3) For greater certainty, subsections (3), (3.1) and (3.2) apply if the member, former member or retired member dies on or after the day subsection 5 (1) of Schedule 26 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force.

(2) Subsections 48 (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:**Designated beneficiary**

(6) A member, former member or retired member described in subsection (1) may designate a beneficiary and the beneficiary is entitled to be paid an amount equal to the commuted value of the deferred pension or pension benefits mentioned in subsection (1) or (2) unless on the date of death the member, former member or retired member has a spouse who has an entitlement under subsection (1) or (2).

Estate entitlement

(7) The personal representative of a member, former member or retired member described in subsection (1) is entitled to receive payment of the commuted value mentioned in subsection (1) or (2) as the property of the member, former member or retired member unless,

- (a) on the date of death, the member, former member or retired member has a spouse who has an entitlement under subsection (1) or (2); or
- (b) the member, former member or retired member has designated a beneficiary who has an entitlement under subsection (6).

(3) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsections:**Discharge, payments prior to October 31, 2012**

(10.1) An administrator who made a payment under subsection (1) or (2) before October 31, 2012 is deemed to have been discharged on making the payment if all of the following circumstances exist:

1. On the date of death, the member, former member or retired member had a spouse described in clause

Idem

(3.1) Si, à la date du décès, le participant, l'ancien participant ou le participant retraité a un conjoint visé à l'alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l'alinéa a) de cette définition dont il vit séparé de corps, le conjoint visé à l'alinéa b) de la définition a un droit en vertu du paragraphe (1) ou (2).

Idem : droit à titre de bénéficiaire ou de représentant successoral

(3.2) Le paragraphe (3) n'a pas pour effet d'empêcher un conjoint d'avoir un droit à titre de bénéficiaire désigné en vertu du paragraphe (6) ou à titre de représentant successoral en vertu du paragraphe (7).

Champ d'application

(3.3) Il est entendu que les paragraphes (3), (3.1) et (3.2) s'appliquent si le participant, l'ancien participant ou le participant retraité décède le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 5 (1) de l'annexe 26 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* ou par la suite.

(2) Les paragraphes 48 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Bénéficiaire désigné**

(6) Le participant, l'ancien participant ou le participant retraité visé au paragraphe (1) peut désigner un bénéficiaire, et celui-ci a droit au paiement d'un montant égal à la valeur de rachat de la pension différée ou des prestations de retraite mentionnées au paragraphe (1) ou (2) sauf si, à la date du décès, le participant, l'ancien participant ou le participant retraité a un conjoint qui a un droit en vertu du paragraphe (1) ou (2).

Droit de la succession

(7) Le représentant successoral du participant, de l'ancien participant ou du participant retraité visé au paragraphe (1) a droit au paiement de la valeur de rachat mentionnée au paragraphe (1) ou (2) au titre des biens du participant, de l'ancien participant ou du participant retraité sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) à la date du décès, le participant, l'ancien participant ou le participant retraité a un conjoint qui a un droit en vertu du paragraphe (1) ou (2);
- b) le participant, l'ancien participant ou le participant retraité a désigné un bénéficiaire qui a un droit en vertu du paragraphe (6).

(3) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Acquittement des obligations : paiements antérieurs au 31 octobre 2012**

(10.1) L'administrateur qui a fait un paiement prévu au paragraphe (1) ou (2) avant le 31 octobre 2012 est réputé s'être acquitté de ses obligations lorsqu'il a fait le paiement si les conditions suivantes sont réunies :

1. À la date du décès, le participant, l'ancien participant ou le participant retraité avait un conjoint visé

*Pension Benefits Act**Loi sur les régimes de retraite*

(b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the member, former member or retired member was living separate and apart.

à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l’alinéa a) de cette définition dont il vivait séparé de corps.

2. The payment was made to the spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1).
3. The payment otherwise complied with the requirements under this Act and the regulations.

2. Le paiement a été fait au conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1).
3. Le paiement était conforme par ailleurs aux exigences de la présente loi et des règlements.

Claims

(10.2) If, before October 31, 2012, an administrator made a payment under subsection (1) or (2) and the circumstances set out in subsection (10.1) existed, no person has a claim against the administrator or against the recipient of the payment in respect of the payment.

Réclamations

(10.2) Si, avant le 31 octobre 2012, l’administrateur a fait un paiement prévu au paragraphe (1) ou (2) et que les conditions énoncées au paragraphe (10.1) étaient réunies, nul n’est fondé à faire une réclamation contre l’administrateur ou contre le prestataire du paiement en ce qui concerne le paiement.

6. (1) Section 57 of the Act is amended by adding the following subsection:

6. (1) L’article 57 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Jointly sponsored pension plans**Régimes de retraite conjoints**

(4.1) An employer who transfers assets under section 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan and who is required to make a payment under subsection 80.4 (18) for the benefit of transferred members and other transferees shall be deemed to hold in trust for the transferred members and other transferees an amount of money equal to any payment due under subsection 80.4 (18) that has not been paid into the pension fund of the jointly sponsored pension plan.

(4.1) L’employeur qui transfère des éléments d’actif aux termes de l’article 80.4 d’un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint et qui est tenu de faire un paiement en application du paragraphe 80.4 (18) au profit des participants transférés et des autres personnes transférées est réputé détenir en fiducie, pour le compte des participants transférés et des autres personnes transférées, un montant égal à tout paiement dû en application du paragraphe 80.4 (18) qui n’a pas été versé à la caisse de retraite du régime de retraite conjoint.

(2) Subsection 57 (5) of the Act is amended by striking out “under subsections (1), (3) and (4)” at the end and substituting “under this section”.

(2) Le paragraphe 57 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «en vertu des paragraphes (1), (3) et (4)» par «en application du présent article» à la fin du paragraphe.

(3) Subsection 57 (6) of the Act is amended by striking out “Subsections (1), (3) and (4) apply” at the beginning and substituting “Subsections (1), (3), (4) and (4.1) apply”.

(3) Le paragraphe 57 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «Les paragraphes (1), (3) et (4) s’appliquent» par «Les paragraphes (1), (3), (4) et (4.1) s’appliquent» au début du paragraphe.

7. Section 75 of the Act is amended by adding the following subsection:

7. L’article 75 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same**Idem**

(4) This section does not apply with respect to a single employer pension plan that has transferred assets under section 80.4 to a jointly sponsored pension plan.

(4) Le présent article ne s’applique pas à l’égard du régime de retraite à employeur unique qui a transféré des éléments d’actif aux termes de l’article 80.4 à un régime de retraite conjoint.

8. (1) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

8. (1) L’article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same re: transfer of assets**Idem : transfert d’éléments d’actif**

(1.1) If an employer has transferred assets under section 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan that is subsequently wound up, the employer shall, in prescribed circumstances, pay the prescribed amount into the pension fund of the jointly sponsored pension plan for the benefit of the transferred members and other transferees under section 80.4.

(1.1) S’il a transféré des éléments d’actif aux termes de l’article 80.4 d’un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint qui est liquidé par la suite, l’employeur verse, dans les circonstances prescrites, le montant prescrit à la caisse de retraite du régime de retraite conjoint au profit des participants transférés et des autres personnes transférées visés à l’article 80.4.

(2) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

(2) L’article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same re: conversion of single employer pension plan

(1.2) If an employer has converted a single employer pension plan under section 81.0.1 into a jointly sponsored pension plan that is subsequently wound up, the employer shall, in prescribed circumstances, pay the prescribed amount into the pension fund of the jointly sponsored pension plan for the benefit of the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan.

(3) Subsection 75.1 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (1) and (2)” and substituting “this section”.

(4) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4) Any payments that may be required by subsections (1.1) and (1.2) are in addition to the payments required by subsection (1).

(5) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Insufficient pension fund

(5) If the amount paid under subsection (1.1) and the money in the pension fund of the jointly sponsored pension plan, allocated in accordance with the regulations, is not sufficient to pay all the pension benefits and other benefits of the transferred members and other transferees under section 80.4, the pension benefits and other benefits shall be reduced in the prescribed manner on the wind up of the jointly sponsored pension plan.

(6) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(6) If the amount paid under subsection (1.2) and the money in the pension fund of the jointly sponsored pension plan, allocated in accordance with the regulations, is not sufficient to pay all the pension benefits and other benefits of the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, the pension benefits and other benefits shall be reduced in the prescribed manner on the wind up of the plan.

9. (1) Clause 79.1 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) the transfer is authorized under section 21, 42, 80, 80.1, 80.2, 80.4 or 81; or

(2) Clause 79.1 (1) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 65 (2), is repealed and the following substituted:

(a) the transfer is authorized under section 21, 42, 80, 80.2, 80.4 or 81; or

(3) Clause 79.1 (1) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario 2010, chapter 24, subsection 31 (1), is repealed and the following substituted:

Idem : conversion d'un régime de retraite à employeur unique

(1.2) S'il a converti un régime de retraite à employeur unique aux termes de l'article 81.0.1 en régime de retraite conjoint qui est liquidé par la suite, l'employeur verse, dans les circonstances prescrites, le montant prescrit à la caisse de retraite du régime de retraite conjoint au profit des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime.

(3) Le paragraphe 75.1 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «les paragraphes (1) et (2)» par «le présent article».

(4) L'article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4) Les paiements qui peuvent être exigés par les paragraphes (1.1) et (1.2) s'ajoutent à ceux exigés par le paragraphe (1).

(5) L'article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Insuffisance de fonds

(5) Si le montant versé en application du paragraphe (1.1) et les sommes de la caisse de retraite du régime de retraite conjoint, répartis conformément aux règlements, ne suffisent pas à payer toutes les prestations de retraite et autres prestations des participants transférés et des autres personnes transférées visés à l'article 80.4, les prestations de retraite et autres prestations sont réduites de la manière prescrite à la liquidation du régime de retraite conjoint.

(6) L'article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(6) Si le montant versé en application du paragraphe (1.2) et les sommes de la caisse de retraite du régime de retraite conjoint, répartis conformément aux règlements, ne suffisent pas à payer toutes les prestations de retraite et autres prestations des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime, les prestations de retraite et autres prestations sont réduites de la manière prescrite à la liquidation du régime.

9. (1) L'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit le transfert ne soit autorisé par l'article 21, 42, 80, 80.1, 80.2, 80.4 ou 81;

(2) L'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe 65 (2) du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit le transfert ne soit autorisé par l'article 21, 42, 80, 80.2, 80.4 ou 81;

(3) L'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe 31 (1) du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Pension Benefits Act**Loi sur les régimes de retraite*

(a) the transfer is authorized under section 21, 42, 80, 80.1, 80.2, 80.3, 80.4 or 81; or

(4) Clause 79.1 (1) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 65 (2) and 2010, chapter 24, subsection 31 (1), is repealed and the following substituted:

(a) the transfer is authorized under section 21, 42, 80, 80.2, 80.3, 80.4 or 81; or

(5) Subsection 65 (2) of the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* (which amends clause 79.1 (1) (a) of the Act) is repealed.

(6) Subsection 31 (1) of the *Securing Pension Benefits Now and for the Future Act, 2010* (which amends clause 79.1 (1) (a) of the Act) is repealed.

10. Section 79.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, transfers to jointly sponsored pension plan

(2.2) Subsections (3) to (5), (7) to (9) and (14) to (16) apply, with necessary modifications, with respect to a transfer of assets to which section 80.4 applies.

11. (1) Clause 80.1 (4) (b) of the Act is amended by striking out “transferred members” at the end and substituting “eligible employees who make the election described in clause (a) or (a.1)”.

(2) Subsection 80.1 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Same, benefits

(7) Neither clause (4) (b) nor subsection 79.2 (11) requires the successor pension plan to provide the same pension benefits and other benefits for the eligible employees who make the election described in clause (4) (a) or (a.1) that were provided for them under the original pension plan.

(3) Subsection 80.1 (10) of the Act is amended by striking out “July 1, 2015” and substituting “July 1, 2016”.

12. The Act is amended by adding the following section:

Transfers to jointly sponsored pension plan (conversion of single employer pension plan)

80.4 (1) This section applies with respect to pension plans that are public sector pension plans and with respect to prescribed pension plans or classes of pension plans.

Proposed conversion and transfer of assets

(2) This section applies if an employer proposes to convert a single employer pension plan that provides defined benefits into a jointly sponsored pension plan, and proposes to implement the conversion through a transfer of assets and liabilities from the single employer pension plan to another pension plan that is a jointly sponsored pension plan.

a) soit le transfert ne soit autorisé par l'article 21, 42, 80, 80.1, 80.2, 80.3, 80.4 ou 81;

(4) L'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe 65 (2) du chapitre 9 et le paragraphe 31 (1) du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit le transfert ne soit autorisé par l'article 21, 42, 80, 80.2, 80.3, 80.4 ou 81;

(5) Le paragraphe 65 (2) de la Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite, lequel modifie l'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, est abrogé.

(6) Le paragraphe 31 (1) de la Loi de 2010 sur la pérennité des prestations de retraite, lequel modifie l'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, est abrogé.

10. L'article 79.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : transferts à un régime de retraite conjoint

(2.2) Les paragraphes (3) à (5), (7) à (9) et (14) à (16) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des transferts d'éléments d'actif auxquels s'applique l'article 80.4.

11. (1) L'alinéa 80.1 (4) b) de la Loi est modifié par remplacement de «participants transférés» par «employés admissibles qui font le choix visé à l'alinéa a) ou a.1)» à la fin de l'alinéa.

(2) Le paragraphe 80.1 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : prestations

(7) Ni l'alinéa (4) b) ni le paragraphe 79.2 (11) n'ont pour effet d'exiger que le régime de retraite subséquent offre aux employés admissibles qui font le choix visé à l'alinéa (4) a) ou a.1) les mêmes prestations de retraite et autres prestations que celles qui leur étaient offertes dans le cadre du premier régime de retraite.

(3) Le paragraphe 80.1 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «1^{er} juillet 2015» par «1^{er} juillet 2016».

12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Transferts à un régime de retraite conjoint : conversion d'un régime de retraite à employeur unique

80.4 (1) Le présent article s'applique à l'égard des régimes de retraite qui sont des régimes de retraite du secteur public et à l'égard des régimes de retraite prescrits ou des catégories prescrites de régimes de retraite.

Conversion et transfert d'éléments d'actif proposés

(2) Le présent article s'applique si un employeur propose de convertir un régime de retraite à employeur unique qui offre des prestations déterminées en régime de retraite conjoint et d'effectuer la conversion en transférant des éléments d'actif et de passif du régime de retraite à employeur unique à un autre régime de retraite qui est un régime de retraite conjoint.

Requirements re: defined contribution benefits

(3) If the single employer pension plan provides defined contribution benefits as well as defined benefits, the transfer of assets is not authorized unless the employer complies with such requirements relating to the defined contribution benefits as may be prescribed.

Notice of proposal

(4) The administrator shall give the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan a notice about the proposed conversion of the pension plan and transfer of assets to the jointly sponsored pension plan, in accordance with such requirements as may be prescribed by regulation, and the notice must contain the following information and such other information as may be prescribed:

1. A statement that the employer and the members of a jointly sponsored pension plan are required to make contributions in respect of any going concern unfunded liability and solvency deficiency, if applicable, and that these contributions may be required in respect of benefits that accrued before the date of the transfer of assets.
2. A statement indicating that on the wind up of a jointly sponsored pension plan, the amount or commuted value of a pension benefit, a deferred pension or an ancillary benefit may be reduced.
3. A statement that pension benefits provided by jointly sponsored pension plans are not guaranteed by the Guarantee Fund.
4. If applicable, a statement that the jointly sponsored pension plan and its members are excluded from the operation of section 74 (grow-in benefits for members).

Same, to trade union

(5) The administrator shall give notice of the proposed conversion and transfer of assets to any trade union that represents members of the single employer pension plan, and the notice must be given within the prescribed period and must contain the information specified by the regulations.

Requirement re: consent of members, etc.

(6) The transfer of assets is not authorized unless the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan consent to the proposed conversion and transfer of assets, or are deemed in accordance with the regulations to have consented to the conversion and transfer.

Same

(7) The consent of the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan to the proposed conversion and transfer of assets must be obtained in accordance

Exigences : prestations à cotisation déterminée

(3) Si le régime de retraite à employeur unique offre des prestations à cotisation déterminée ainsi que des prestations déterminées, le transfert d'éléments d'actif n'est autorisé que si l'employeur se conforme aux exigences prescrites relatives aux prestations à cotisation déterminée.

Avis de la proposition

(4) L'administrateur donne, aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique, un avis de la conversion du régime de retraite et du transfert d'éléments d'actif au régime de retraite conjoint qui sont proposés, conformément aux exigences prescrites par règlement. L'avis contient les renseignements suivants et tout autre renseignement prescrit :

1. Une mention indiquant que l'employeur et les participants à un régime de retraite conjoint sont tenus de verser des cotisations à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et de tout déficit de solvabilité, s'il y a lieu, et que ces cotisations peuvent être exigées à l'égard des prestations accumulées avant la date du transfert d'éléments d'actif.
2. Une mention indiquant qu'à la liquidation d'un régime de retraite conjoint, le montant ou la valeur de rachat d'une prestation de retraite, d'une pension différée ou d'une prestation accessoire peut être réduit.
3. Une mention indiquant que les prestations de retraite offertes par les régimes de retraite conjoints ne sont pas garanties par le Fonds de garantie.
4. S'il y a lieu, une mention indiquant que le régime de retraite conjoint et ses participants sont soustraits à l'effet de l'article 74 (droits d'acquisition réputée des participants).

Idem : syndicat

(5) L'administrateur donne un avis de la conversion et du transfert d'éléments d'actif proposés à tout syndicat qui représente des participants au régime de retraite à employeur unique. L'avis doit être donné dans le délai prescrit et contenir les renseignements précisés par les règlements.

Exigence : consentement des participants et autres personnes

(6) Le transfert d'éléments d'actif n'est autorisé que si les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique consentent à la conversion et au transfert d'éléments d'actif proposés ou sont réputés, conformément aux règlements, y avoir consenti.

Idem

(7) Le consentement des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique à la conversion et au transfert

Pension Benefits Act

with such requirements as may be prescribed by regulation, and the regulations may permit a trade union that represents members of the pension plan to consent on their behalf.

Same

(8) The regulations may authorize the Superintendent to vary the prescribed requirements for determining whether consent is given or is deemed to have been given by the members of the single employer pension plan, and to vary the prescribed requirements for obtaining their consent.

Notice to Superintendent

(9) The administrator shall give notice of the proposed conversion and transfer of assets to the Superintendent and the notice must be given within the prescribed period and must contain the information specified by the regulations.

Requirement re: consent of Superintendent

(10) The transfer of assets is not authorized unless the Superintendent consents to it in advance.

Application for Superintendent's consent

(11) The employer may apply for the Superintendent's consent to the transfer of assets from the single employer pension plan to the jointly sponsored pension plan.

Notice of application

(12) The administrator shall ensure that notice of the application for the Superintendent's consent is given to members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan, and to any trade union that represents members of the plan, in accordance with such requirements as may be prescribed.

Statutory criteria for Superintendent's consent

(13) The Superintendent shall consent to the transfer of assets in accordance with the application if all of the following criteria, and such other criteria as may be prescribed, are satisfied:

1. Notice of the application for the Superintendent's consent has been given in accordance with this section to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan and to any trade union that represents members of the plan.
2. The employer of the single employer pension plan and the sponsors of the jointly sponsored pension plan have entered into an agreement with respect to the proposed transfer of assets.
3. Notice of the proposed conversion of the pension plan and transfer of assets has been given in accordance with this section to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, to any trade union

Loi sur les régimes de retraite

d'éléments d'actif proposés doit être obtenu conformément aux exigences prescrites par règlement. Les règlements peuvent permettre à un syndicat de donner ce consentement au nom des participants au régime de retraite qu'il représente.

Idem

(8) Les règlements peuvent autoriser le surintendant à modifier les exigences prescrites pour établir si les participants au régime de retraite à employeur unique ont donné ou sont réputés avoir donné leur consentement et à modifier les exigences prescrites pour obtenir ce consentement.

Avis au surintendant

(9) L'administrateur avise le surintendant de la conversion et du transfert d'éléments d'actif proposés. L'avis doit être donné dans le délai prescrit et contenir les renseignements précisés par les règlements.

Exigence : consentement du surintendant

(10) Le transfert d'éléments d'actif n'est autorisé que si le surintendant y consent au préalable.

Demande d'obtention du consentement du surintendant

(11) L'employeur peut demander au surintendant de donner son consentement au transfert d'éléments d'actif du régime de retraite à employeur unique au régime de retraite conjoint.

Avis de demande

(12) L'administrateur fait en sorte qu'il soit donné avis de la demande de consentement du surintendant aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique, ainsi qu'à tout syndicat qui représente des participants au régime, conformément aux exigences prescrites.

Critères légaux du consentement du surintendant

(13) Le surintendant consent au transfert d'éléments d'actif conformément à la demande si les critères suivants et les autres critères prescrits sont remplis :

1. Avis de la demande de consentement du surintendant a été donné conformément au présent article aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique ainsi qu'à tout syndicat qui représente des participants au régime.
- 2 L'employeur du régime de retraite à employeur unique et les promoteurs du régime de retraite conjoint ont conclu un accord à l'égard du transfert d'éléments d'actif proposé.
3. Avis de la conversion du régime de retraite et du transfert d'éléments d'actif qui sont proposés a été donné conformément au présent article aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des

that represents members of the plan and to the Superintendent.

4. Consent to the proposed conversion and transfer of assets has been given or is deemed to have been given, in accordance with this section, by the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan.
5. As of the effective date of the transfer, the employer is a participating employer under the jointly sponsored pension plan.
6. As of the effective date of the transfer, the transferred members and other transferees cease to be entitled to benefits under the single employer pension plan and they are entitled to benefits under the jointly sponsored pension plan.
7. As of the effective date of the transfer, the commuted value of the pension benefits provided under the jointly sponsored pension plan for the transferred members is not less than the commuted value of their pension benefits under the single employer pension plan.
8. As of the effective date of the transfer, the pension benefits provided under the jointly sponsored pension plan for the other transferees are, at a minimum, the same as the pension benefits provided for them under the single employer pension plan.
9. As of the effective date of the transfer, every transferred member is entitled to credit in the jointly sponsored pension plan for the period of his or her membership in the single employer pension plan for the purpose of determining eligibility for membership in, or entitlement to benefits under, the jointly sponsored pension plan.

Amount of assets to be transferred

(14) The regulations may authorize the Superintendent, in prescribed circumstances, to vary the amount of assets otherwise required to be transferred from the single employer pension plan to the jointly sponsored pension plan.

Surplus

(15) If any assets remain in the single employer pension plan after the transfer of assets under this section, the amount of the remaining assets, excluding any assets that relate to defined contribution benefits, is deemed to be surplus under the single employer pension plan.

Exclusion from grow-in benefits

(16) If the jointly sponsored pension plan and its members are excluded from the operation of section 74 (grow-in benefits for members) on the effective date of the transfer of assets, the transferred members are excluded from the operation of section 74 as of that date.

prestations aux termes du régime, à tout syndicat qui représente des participants au régime et au surintendant.

4. Les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime ont donné ou sont réputés avoir donné, conformément au présent article, leur consentement à la conversion et au transfert d'éléments d'actif proposés.
5. À la date de prise d'effet du transfert, l'employeur est un employeur participant au régime de retraite conjoint.
6. À la date de prise d'effet du transfert, les participants transférés et les autres personnes transférées cessent d'avoir droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique et ils ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite conjoint.
7. À la date de prise d'effet du transfert, la valeur de rachat des prestations de retraite offertes aux participants transférés par le régime de retraite conjoint n'est pas inférieure à celle des prestations de retraite qui leur sont offertes par le régime de retraite à employeur unique.
8. À la date de prise d'effet du transfert, les prestations de retraite offertes aux autres personnes transférées par le régime de retraite conjoint sont, au minimum, les mêmes que celles qui leur sont offertes par le régime de retraite à employeur unique.
9. À la date de prise d'effet du transfert, tous les participants transférés ont droit au crédit dans le régime de retraite conjoint pour la période de leur affiliation au régime de retraite à employeur unique, afin de déterminer l'admissibilité à l'affiliation au régime de retraite conjoint ou le droit aux prestations prévues par ce régime.

Montant d'éléments d'actif à transférer

(14) Les règlements peuvent autoriser le surintendant, dans les circonstances prescrites, à modifier le montant d'éléments d'actif qui devrait être transféré par ailleurs du régime de retraite à employeur unique au régime de retraite conjoint.

Excédent

(15) S'il reste des éléments d'actif dans le régime de retraite à employeur unique après le transfert d'éléments d'actif visé au présent article, le montant du reliquat, à l'exclusion des éléments d'actif qui se rapportent à des prestations à cotisation déterminée, est réputé être un excédent aux termes du régime de retraite à employeur unique.

Exclusion : droits d'acquisition réputée

(16) Si le régime de retraite conjoint et ses participants sont soustraits à l'effet de l'article 74 (droits d'acquisition réputée des participants) à la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif, les participants transférés sont soustraits à l'effet de cet article à partir de cette date.

Cancellation, etc., of special payments

(17) If, before the effective date of the transfer of assets, the employer is required to make special payments under the single employer pension plan in respect of a going concern unfunded liability or solvency deficiency, the regulations may specify circumstances in which the requirement to make special payments on or after the effective date of the transfer of assets is cancelled or the amount of the special payments is reduced, and the regulations may impose conditions relating to the cancellation or reduction.

Withdrawal as participating employer

(18) If, after the transfer of assets, the employer withdraws as a participating employer in the jointly sponsored pension plan, the employer shall, in the prescribed circumstances, pay the prescribed amount into the pension fund of the jointly sponsored pension plan for the benefit of the transferred members and other transferees.

Conflict

(19) This section prevails over any document that creates and supports the single employer pension plan or the jointly sponsored pension plan and over any collective agreement and it prevails despite any trust that may exist in favour of any person.

Crown immunity

(20) The following rules apply with respect to the transfer of assets from the single employer pension plan to the jointly sponsored pension plan, if the transfer complies with this Act and the regulations:

1. Any reduction in the amount or the commuted value of a pension benefit, an ancillary benefit, a pension or a deferred pension that results from the transfer of assets is deemed not to constitute an expropriation.
2. No amount on account of damages, compensation or costs is owing or payable to any person and no remedy is available to any person against the Crown in connection with the transfer of assets. This rule does not apply with respect to an arbitration proceeding under section 77.12.
3. No action, claim or demand that is directly or indirectly related to the transfer of assets may be brought or maintained against the Crown. This rule does not apply with respect to an arbitration proceeding under section 77.12.

Expenses incurred by trade union

(21) If a trade union that represents members of the single employer pension plan is entitled to vote on the conversion and transfer of assets on behalf of the members, the trade union is entitled to be reimbursed from the pension fund its reasonable fees and expenses, of the type that are prescribed, relating to the vote.

Order to return contributions

(22) If the transfer of assets does not comply with this

Annulation ou réduction des paiements spéciaux

(17) Si, avant la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif, l'employeur est tenu de faire des paiements spéciaux aux termes du régime de retraite à employeur unique à l'égard d'un passif à long terme non capitalisé ou d'un déficit de solvabilité, les règlements peuvent préciser les circonstances dans lesquelles l'obligation de faire des paiements spéciaux à la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif ou par la suite est annulée ou le montant des paiements spéciaux est réduit et ils peuvent assortir l'annulation ou la réduction de conditions.

Retrait d'un employeur participant

(18) Si, après le transfert d'éléments d'actif, l'employeur se retire en tant qu'employeur participant au régime de retraite conjoint, l'employeur verse, dans les circonstances prescrites, le montant prescrit à la caisse de retraite du régime de retraite conjoint au profit des participants transférés et des autres personnes transférées.

Incompatibilité

(19) Le présent article l'emporte sur tout document qui crée le régime de retraite à employeur unique ou le régime de retraite conjoint et qui en justifie l'existence ainsi que sur toute convention collective, et ce, malgré toute fiducie qui existe en faveur d'une personne quelconque.

Immunité de la Couronne

(20) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du transfert d'éléments d'actif du régime de retraite à employeur unique au régime de retraite conjoint si le transfert est conforme à la présente loi et aux règlements :

1. Toute réduction du montant ou de la valeur de rachat d'une prestation de retraite, d'une prestation accessoire, d'une pension ou d'une pension différée qui résulte du transfert d'éléments d'actif est réputée ne pas constituer une expropriation.
2. Aucune somme n'est due ou payable à qui que ce soit au titre de dommages-intérêts, d'indemnités ou de frais et nul ne peut se prévaloir d'un recours contre la Couronne relativement au transfert d'éléments d'actif. La présente règle ne s'applique pas à l'égard d'un arbitrage prévu à l'article 77.12.
3. Aucune action, réclamation ou revendication qui se rapporte directement ou indirectement au transfert d'éléments d'actif ne peut être introduite ou poursuivie contre la Couronne. La présente règle ne s'applique pas à l'égard d'un arbitrage prévu à l'article 77.12.

Dépenses engagées par un syndicat

(21) Si un syndicat qui représente des participants au régime de retraite à employeur unique a le droit de voter sur la conversion et le transfert d'éléments d'actif au nom des participants, il a droit au remboursement sur la caisse de retraite des honoraires et dépenses raisonnables, du type prescrit, qu'il engage relativement au vote.

Ordre de restituer des cotisations

(22) Si le transfert d'éléments d'actif n'est pas con-

Act or the regulations, the Superintendent may, by order, require the administrator of the jointly sponsored pension plan to pay to a transferred member from the pension fund the amount by which the transferred member's contributions, made on or after the effective date of the transfer of assets, exceed the amount that would have been payable by him or her if the transfer had not been implemented, with interest calculated in the prescribed manner.

Enforcement

(23) Subject to section 89, an order under subsection (22), exclusive of the reasons therefor, may be filed in the Superior Court of Justice and is thereupon enforceable as an order of that court.

Definitions

(24) In this section,

“other transferees” means the individuals who are former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan immediately before the effective date of the transfer of assets described in this section to the jointly sponsored pension plan; (“autres personnes transférées”)

“transferred members” means the individuals who are members of the single employer pension plan immediately before the effective date of the transfer of assets described in this section to the jointly sponsored pension plan. (“participants transférés”)

13. The Act is amended by adding the following section:

CONVERSION OF SINGLE EMPLOYER PENSION PLANS

Conversion by amending the pension plan

81.0.1 (1) This section applies with respect to single employer pension plans that are public sector pension plans and with respect to prescribed pension plans or classes of pension plans.

Proposed conversion

(2) This section applies if an employer proposes to convert a single employer pension plan that provides defined benefits into a jointly sponsored pension plan, and proposes to implement the conversion by amending the pension plan.

Restriction re: filing of amendments

(3) Amendments to the pension plan to convert it into a jointly sponsored pension plan cannot be filed under section 12 until the requirements of this section are satisfied.

Requirements re: defined contribution benefits

(4) If the single employer pension plan provides defined contribution benefits as well as defined benefits, the conversion of the pension plan is not authorized unless

forme à la présente loi ou aux règlements, le surintendant peut, par ordre, exiger que l'administrateur du régime de retraite conjoint paie sur la caisse de retraite, à un participant transféré, l'excédent des cotisations que le participant a versées à la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif ou par la suite sur la somme qu'il aurait eu à payer si le transfert n'avait pas eu lieu, majoré des intérêts calculés de la manière prescrite.

Exécution

(23) Sous réserve de l'article 89, l'ordre rendu en vertu du paragraphe (22), à l'exclusion de ses motifs, peut être déposé à la Cour supérieure de justice et devient exécutoire comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Définitions

(24) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«autres personnes transférées» Les particuliers qui sont des anciens participants, des participants retraités et d'autres personnes ayant droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique immédiatement avant la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif au régime de retraite conjoint effectué aux termes du présent article. («other transferees»)

«participants transférés» Les particuliers qui sont des participants au régime de retraite à employeur unique immédiatement avant la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif au régime de retraite conjoint effectué aux termes du présent article. («transferred members»)

13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

CONVERSION DE RÉGIMES DE RETRAITE À EMPLOYEUR UNIQUE

Conversion par modification du régime de retraite

81.0.1 (1) Le présent article s'applique à l'égard des régimes de retraite à employeur unique qui sont des régimes de retraite du secteur public et à l'égard des régimes de retraite prescrits ou des catégories prescrites de régimes de retraite.

Conversion proposée

(2) Le présent article s'applique si un employeur propose de convertir un régime de retraite à employeur unique qui offre des prestations déterminées en régime de retraite conjoint et d'effectuer la conversion en modifiant le régime.

Restriction relative au dépôt des modifications

(3) Les modifications à apporter au régime de retraite pour le convertir en régime de retraite conjoint ne peuvent pas être déposées en application de l'article 12 tant que les exigences du présent article ne sont pas remplies.

Exigences : prestations à cotisation déterminée

(4) Si le régime de retraite à employeur unique offre des prestations à cotisation déterminée ainsi que des prestations déterminées, la conversion du régime de retraite

Pension Benefits Act

the employer complies with such requirements relating to the defined contribution benefits as may be prescribed.

Notice of proposed conversion

(5) The administrator shall give notice of the proposed conversion to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, in accordance with such requirements as may be prescribed by regulation, and the notice must contain the following information and such other information as may be prescribed:

1. A statement that the employer and the members of a jointly sponsored pension plan are required to make contributions in respect of any going concern unfunded liability and solvency deficiency, if applicable, and that these contributions may be required in respect of benefits that accrued before the date of the conversion.
2. A statement indicating that on the wind up of a jointly sponsored pension plan, the amount or commuted value of a pension benefit, a deferred pension or an ancillary benefit may be reduced.
3. A statement that pension benefits provided by jointly sponsored pension plans are not guaranteed by the Guarantee Fund.

Same, for trade union

(6) The administrator shall give notice of the proposed conversion to any trade union that represents members of the pension plan, and the notice must be given within the prescribed period and must contain the information specified by the regulations.

Requirement re: consent of members, etc.

(7) The conversion of the pension plan is not authorized unless the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan consent to the conversion, or are deemed in accordance with the regulations to have consented to the conversion.

Same

(8) The consent of the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the pension plan to the proposed conversion of the plan must be obtained in accordance with such requirements as may be prescribed by regulation, and the regulations may permit a trade union that represents members of the pension plan to consent on their behalf.

Same

(9) The regulations may authorize the Superintendent to vary the prescribed requirements for determining whether consent is given or is deemed to have been given by the members of the pension plan, and to vary the prescribed requirements for obtaining their consent.

Notice to Superintendent

(10) The administrator shall give notice of the pro-

Loi sur les régimes de retraite

n'est autorisée que si l'employeur se conforme aux exigences prescrites relatives aux prestations à cotisation déterminée.

Avis de la conversion proposée

(5) L'administrateur donne un avis de la conversion proposée aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime, conformément aux exigences prescrites par règlement. L'avis contient les renseignements suivants et tout autre renseignement prescrit :

1. Une mention indiquant que l'employeur et les participants à un régime de retraite conjoint sont tenus de verser des cotisations à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et de tout déficit de solvabilité, s'il y a lieu, et que ces cotisations peuvent être exigées à l'égard des prestations accumulées avant la date de la conversion.
2. Une mention indiquant qu'à la liquidation d'un régime de retraite conjoint, le montant ou la valeur de rachat d'une prestation de retraite, d'une pension différée ou d'une prestation accessoire peut être réduit.
3. Une mention indiquant que les prestations de retraite offertes par les régimes de retraite conjoints ne sont pas garanties par le Fonds de garantie.

Idem : syndicat

(6) L'administrateur donne un avis de la conversion proposée à tout syndicat qui représente des participants au régime de retraite. L'avis doit être donné dans le délai prescrit et contenir les renseignements précisés par les règlements.

Exigence : consentement des participants et autres personnes

(7) La conversion du régime de retraite n'est autorisée que si les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime consentent à la conversion ou sont réputés, conformément aux règlements, y avoir consenti.

Idem

(8) Le consentement des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à la conversion proposée du régime doit être obtenu conformément aux exigences prescrites par règlement. Les règlements peuvent permettre à un syndicat de donner ce consentement au nom des participants au régime de retraite qu'il représente.

Idem

(9) Les règlements peuvent autoriser le surintendant à modifier les exigences prescrites pour établir si les participants au régime de retraite ont donné ou sont réputés avoir donné leur consentement et à modifier les exigences prescrites pour obtenir ce consentement.

Avis au surintendant

(10) L'administrateur avise le surintendant de la con-

posed conversion to the Superintendent and the notice must be given within the prescribed period and must contain the information specified by the regulations.

Requirement re: consent of Superintendent

(11) The conversion of the pension plan is not authorized unless the Superintendent consents to it in advance.

Application for consent

(12) The employer may apply for the Superintendent's consent to the proposed conversion of the pension plan.

Notice of application

(13) The administrator shall ensure that notice of the application for the Superintendent's consent is given to members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, and to any trade union that represents members of the plan, in accordance with such requirements as may be prescribed.

Statutory criteria for Superintendent's consent

(14) The Superintendent shall consent to the conversion of the pension plan in accordance with the application if all of the following criteria and such other criteria as may be prescribed are satisfied:

1. Notice of the application for the Superintendent's consent has been given in accordance with this section to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, and to any trade union that represents members of the plan.
2. Notice of the proposed conversion has been given in accordance with this section to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, to any trade union that represents members of the plan and to the Superintendent.
3. Consent to the proposed conversion has been given or is deemed to have been given, in accordance with this section, by the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan.
4. The effective date of the conversion has been determined in accordance with the regulations.
5. As of the effective date of the conversion, the commuted value of the pension benefits provided for the members is not less than the commuted value of their pension benefits under the single employer pension plan.
6. As of the effective date of the conversion, the pension benefits provided for former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan are, at a minimum, the same as their pension benefits under the single employer pension plan.

version proposée. L'avis doit être donné dans le délai prescrit et contenir les renseignements précisés par les règlements.

Exigence : consentement du surintendant

(11) La conversion du régime de retraite n'est autorisée que si le surintendant y consent au préalable.

Demande de consentement

(12) L'employeur peut demander au surintendant de donner son consentement à la conversion du régime de retraite proposée.

Avis de demande

(13) L'administrateur fait en sorte qu'il soit donné avis de la demande de consentement du surintendant aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime, ainsi qu'à tout syndicat qui représente des participants au régime, conformément aux exigences prescrites.

Critères légaux du consentement du surintendant

(14) Le surintendant consent à la conversion du régime de retraite conformément à la demande si les critères suivants et les autres critères prescrits sont remplis :

1. Avis de la demande de consentement du surintendant a été donné conformément au présent article aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime ainsi qu'à tout syndicat qui représente des participants au régime.
2. Avis de la conversion proposée a été donné conformément au présent article aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime, à tout syndicat qui représente des participants au régime et au surintendant.
3. Les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime ont donné ou sont réputés avoir donné, conformément au présent article, leur consentement à la conversion proposée.
4. La date de prise d'effet de la conversion a été fixée conformément aux règlements.
5. À la date de prise d'effet de la conversion, la valeur de rachat des prestations de retraite offertes aux participants n'est pas inférieure à celle des prestations de retraite qui leur sont offertes par le régime de retraite à employeur unique.
6. À la date de prise d'effet de la conversion, les prestations de retraite offertes aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime sont, au minimum, les mêmes que celles qui leur sont offertes par le régime de retraite à employeur unique.

7. If the plan has a going concern unfunded liability or solvency deficiency as of the effective date of the conversion, the employer is required to make contributions in accordance with the regulations to liquidate the liability or deficiency.

Conflit

(15) This section prevails over any document that creates and supports the pension plan and over any collective agreement and it prevails despite any trust that may exist in favour of any person.

Crown immunity

(16) The following rules apply with respect to the conversion of the pension plan, if the conversion complies with this Act and the regulations:

1. Any reduction in the amount or the commuted value of a pension benefit, an ancillary benefit, a pension or a deferred pension that results from the conversion is deemed not to constitute an expropriation.
2. No amount on account of damages, compensation or costs is owing or payable to any person and no remedy is available to any person against the Crown in connection with the conversion.
3. No action, claim or demand that is directly or indirectly related to the conversion may be brought or maintained against the Crown.

Expenses incurred by trade union

(17) If a trade union that represents members of the pension plan is entitled to vote on the conversion on behalf of the members, the trade union is entitled to be reimbursed from the pension fund its reasonable fees and expenses, of the type that are prescribed, relating to the vote.

Order to return contributions

(18) If the conversion of the pension plan does not comply with this Act or the regulations, the Superintendent may, by order, require the administrator to pay to a member of the pension plan from the pension fund the amount by which the member's contributions, made on or after the effective date of the conversion, exceed the amount that would have been payable by him or her if the conversion had not been implemented, with interest calculated in the prescribed manner.

Enforcement

(19) Subject to section 89, an order under subsection (18), exclusive of the reasons therefor, may be filed in the Superior Court of Justice and is thereupon enforceable as an order of that court.

Pension Benefits Amendment Act, 2010

14. Subsection 80 (4) of the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* is amended by striking out "July 1, 2015" at the end and substituting "July 1, 2016".

7. Si le régime affiche un passif à long terme non capitalisé ou un déficit de solvabilité à la date de prise d'effet de la conversion, l'employeur est tenu de cotiser conformément aux règlements pour acquitter le passif ou le déficit.

Incompatibilité

(15) Le présent article l'emporte sur tout document qui crée le régime de retraite et qui en justifie l'existence ainsi que sur toute convention collective, et ce, malgré toute fiducie qui existe en faveur d'une personne quelconque.

Immunité de la Couronne

(16) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de la conversion du régime de retraite si elle est conforme à la présente loi et aux règlements :

1. Toute réduction du montant ou de la valeur de rachat d'une prestation de retraite, d'une prestation accessoire, d'une pension ou d'une pension différée qui résulte de la conversion est réputée ne pas constituer une expropriation.
2. Aucune somme n'est due ou payable à qui que ce soit au titre de dommages-intérêts, d'indemnités ou de frais et nul ne peut se prévaloir d'un recours contre la Couronne relativement à la conversion.
3. Aucune action, réclamation ou revendication qui se rapporte directement ou indirectement à la conversion ne peut être introduite ou poursuivie contre la Couronne.

Dépenses engagées par un syndicat

(17) Si un syndicat qui représente des participants au régime de retraite a le droit de voter sur la conversion au nom des participants, il a droit au remboursement sur la caisse de retraite des honoraires et dépenses raisonnables, du type prescrit, qu'il engage relativement au vote.

Ordre de restituer des cotisations

(18) Si la conversion du régime de retraite n'est pas conforme à la présente loi ou aux règlements, le surintendant peut, par ordre, exiger que l'administrateur paie sur la caisse de retraite, à un participant au régime de retraite, l'excédent des cotisations que le participant a versées à la date de prise d'effet de la conversion ou par la suite sur la somme qu'il aurait eu à payer si la conversion n'avait pas eu lieu, majoré des intérêts calculés de la manière prescrite.

Exécution

(19) Sous réserve de l'article 89, l'ordre rendu en vertu du paragraphe (18), à l'exclusion de ses motifs, peut être déposé à la Cour supérieure de justice et devient exécutoire comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite

14. Le paragraphe 80 (4) de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite* est modifié par remplacement de «1^{er} juillet 2015» par «1^{er} juillet 2016» à la fin du paragraphe.

Commencement

15. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsection 2 (1) and sections 4, 5, 11 and 14 come into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le paragraphe 2 (1) et les articles 4, 5, 11 et 14 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

*Prepaid Hospital and Medical Services Act**Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés***SCHEDULE 27
PREPAID HOSPITAL
AND MEDICAL SERVICES ACT**

1. Section 14.1 of the *Prepaid Hospital and Medical Services Act* is amended by striking out “under sections 29, 30, 31, 443 and 444 of the *Insurance Act*” at the end and substituting “under sections 442.1, 442.2, 442.3, 443 and 444 of the *Insurance Act*”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

**ANNEXE 27
LOI SUR LES SERVICES HOSPITALIERS
ET MÉDICAUX PRÉPAYÉS**

1. L'article 14.1 de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés* est modifié par remplacement de «des articles 29, 30, 31, 443 et 444 de la *Loi sur les assurances*» par «des articles 442.1, 442.2, 442.3, 443 et 444 de la *Loi sur les assurances*».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 28
SECURITIES ACT**

1. (1) The definition of “distribution contract” in subsection 1 (1) of the *Securities Act* is repealed and the following substituted:

“distribution contract” means a contract between an investment fund or its trustees or other legal representative and a person or company under which that person or company is granted the right to purchase the shares or units of the investment fund for distribution or to distribute the shares or units of the investment fund on behalf of the investment fund; (“contrat de placement”)

(2) The definition of “management contract” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund”.

(3) Clauses (b), (c) and (d) of the definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) a person or company exempted from the requirement to be registered under this Act,
- (c) a reporting issuer,
- (c.1) a person or company that has issued securities to a registrant or through a registrant acting as agent,
- (c.2) a director, officer or promoter of a person or company described in clause (c) or (c.1),
- (d) a manager or custodian of assets, shares or units of an investment fund.

(4) The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (i.1) a person or company that is exempt from the requirement under section 21, 21.1, 21.2 or 21.2.1 to be recognized by the Commission,

(5) Clause (l) of the definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a reporting issuer” and substituting “an issuer”.

(6) Clause (m) of the definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a reporting issuer” and substituting “an issuer”.

(7) The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (o.1) the MFDA Investor Protection Corporation,

2. Section 20 of the Act is repealed and the following substituted:

Compliance reviews

20. (1) The Commission may designate in writing one

**ANNEXE 28
LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

1. (1) La définition de «contrat de placement» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contrat de placement» Contrat entre un fonds d’investissement ou ses fiduciaires ou autres ayants droit et une personne ou une compagnie qui donne à cette personne ou compagnie le droit d’acheter les actions ou les parts du fonds d’investissement en vue d’un placement ou le droit de les placer pour le compte du fonds d’investissement. («distribution contract»)

(2) La définition de «contrat de gestion» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «un fonds mutuel» par «un fonds d’investissement».

(3) Les alinéas b), c) et d) de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) une personne ou compagnie qui est dispensée de l’inscription prévue par la présente loi;
- c) un émetteur assujetti;
- c.1) une personne ou compagnie qui a émis des valeurs mobilières en faveur d’une personne ou compagnie inscrite ou par l’entremise d’une personne ou compagnie inscrite qui agit comme mandataire;
- c.2) un administrateur, dirigeant ou promoteur d’une personne ou compagnie visée à l’alinéa c) ou c.1);
- d) un gestionnaire ou dépositaire d’actifs, d’actions ou de parts d’un fonds d’investissement;

(4) La définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

- i.1) une personne ou compagnie qui est dispensée de l’obligation, prévue à l’article 21, 21.1, 21.2 ou 21.2.1, d’être reconnue par la Commission;

(5) L’alinéa l) de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «d’un émetteur assujetti» par «d’un émetteur».

(6) L’alinéa m) de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «d’un émetteur assujetti» par «d’un émetteur».

(7) La définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

- o.1) la Corporation de protection des investisseurs de l’ACFM;

2. L’article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Examen de la conformité

20. (1) La Commission peut désigner par écrit une ou

Securities Act

or more persons to review the books, records and documents of a market participant for the purpose of determining whether Ontario securities law is being complied with.

Same, exemption from prospectus requirement

(2) The Commission may designate in writing one or more persons to review the books, records and documents of an issuer that has distributed securities in reliance on an exemption from the prospectus requirement for the purpose of determining whether the issuer has complied with the requirements, conditions and restrictions of the exemption relied on for the distribution.

Same, derivatives

(3) The Commission may designate in writing one or more persons for the purpose of reviewing the books, records and documents that are required to be kept by a person or company under the regulations with respect to derivatives.

Powers of compliance reviewer

(4) A person conducting a compliance review may, on production of his or her designation, do the following:

1. In respect of a compliance review under subsection (1) or (2),
 - i. enter the business premises of any market participant or issuer referred to in subsection (2) during business hours, and
 - ii. inquire into and examine the books, records and documents of the market participant or issuer, and make copies of the books, records and documents.
2. In respect of a compliance review under subsection (3),
 - i. enter the business premises of any person or company during business hours, and
 - ii. inquire into and examine the books, records and documents of the person or company that are required to be kept under the regulations with respect to derivatives, and make copies of the books, records and documents.

Fees

(5) A person or company in respect of which a compliance review is conducted under this section shall pay the Commission such fees as may be prescribed by the regulations.

3. (1) Section 20.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**Same, issuer other than reporting issuer or mutual fund in Ontario**

(1.1) The Commission or any member, employee or agent of the Commission may conduct a review of an issuer other than a reporting issuer or mutual fund in Ontario for the purpose of determining whether disclosure requirements under Ontario securities law applicable to

Loi sur les valeurs mobilières

plusieurs personnes pour examiner les livres, dossiers et documents d'un participant au marché afin de déterminer s'il y a conformité au droit ontarien des valeurs mobilières.

Idem : dispense de prospectus

(2) La Commission peut désigner par écrit une ou plusieurs personnes pour examiner les livres, dossiers et documents d'un émetteur qui a placé des valeurs mobilières en se prévalant d'une dispense de prospectus afin de déterminer s'il s'est conformé aux exigences, conditions et restrictions de la dispense invoquée pour le placement.

Idem : produits dérivés

(3) La Commission peut désigner par écrit une ou plusieurs personnes pour examiner les livres, dossiers et documents que doit tenir une personne ou une compagnie en application des règlements concernant les produits dérivés.

Pouvoirs de l'examineur

(4) La personne qui procède à un examen de la conformité peut, sur présentation de sa désignation, faire ce qui suit :

1. Dans le cadre d'un examen de la conformité effectué en vertu du paragraphe (1) ou (2) :
 - i. pénétrer dans les locaux commerciaux de tout participant au marché ou émetteur visé au paragraphe (2) pendant les heures d'ouverture,
 - ii. examiner les livres, dossiers et documents du participant au marché ou de l'émetteur, et en tirer des copies.
2. Dans le cadre d'un examen de la conformité effectué en vertu du paragraphe (3) :
 - i. pénétrer dans les locaux commerciaux de toute personne ou compagnie pendant les heures d'ouverture,
 - ii. examiner les livres, dossiers et documents de la personne ou de la compagnie dont les règlements exigent la tenue à l'égard des produits dérivés, et en tirer des copies.

Droits

(5) La personne ou la compagnie qui fait l'objet d'un examen de la conformité effectué en vertu du présent article verse à la Commission les droits que prescrivent les règlements.

3. (1) L'article 20.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Idem : émetteur autre qu'un émetteur assujéti ou fonds mutuel de l'Ontario**

(1.1) La Commission ou tout membre, employé ou mandataire de celle-ci peut effectuer un examen d'un émetteur autre qu'un émetteur assujéti ou un fonds mutuel de l'Ontario afin de déterminer s'il y a conformité aux exigences de divulgation prévues par le droit ontarien

the issuer are being complied with, on a basis to be determined at the discretion of the Commission or the Director.

(2) Subsection 20.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Information and documents

(2) An issuer that is subject to a review under this section shall, at such time or times as the Commission or Director may require, deliver to the Commission or Director any information and documents relevant to the review.

(3) Subsection 20.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibition on certain representations

(4) An issuer, or any person or company acting on behalf of an issuer, shall not make any representation, written or oral, that the Commission has in any way passed upon the merits of the disclosure record of the issuer.

4. (1) Section 71 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exchange traded funds

(1.2) Subsection (1) does not apply in respect of a distribution of a prescribed investment fund security trading on an exchange or an alternative trading system.

Obligation to deliver prospectus

(1.3) A dealer acting as agent of the purchaser who receives an order from the purchaser for a purchase of a prescribed investment fund security trading on an exchange or an alternative trading system shall send or deliver to the purchaser a prescribed disclosure document in accordance with the regulations.

(2) Section 71 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, exchange traded funds

(2.1) A purchase referred to in subsection (1.3) is not binding on the purchaser in the circumstances prescribed by the regulations.

(3) Subsection 71 (4) of the Act is amended by striking out “subsection (1.1)” and substituting “subsection (1.1) or (1.3)”.

(4) Subsection 71 (7) of the Act is amended by striking out “this section, a dealer” and substituting “this section, except subsection (1.3), a dealer”.

5. Section 106 of the Act is repealed and the following substituted:

Definitions

106. (1) In this Part,

“investment fund” means, except in sections 111, 112, 116 and 121.1, an investment fund that is a reporting issuer; (“fonds d’investissement”)

des valeurs mobilières, selon les modalités que détermine, à sa discrétion, la Commission ou le directeur.

(2) Le paragraphe 20.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renseignements et documents

(2) L’émetteur qui fait l’objet d’un examen effectué en vertu du présent article présente à la Commission ou au directeur, au moment où ils l’exigent, les renseignements et les documents qui se rapportent à l’examen.

(3) Le paragraphe 20.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction relative à certaines déclarations

(4) L’émetteur, ou toute personne ou compagnie agissant pour son compte, ne doit faire aucune déclaration verbale ou écrite selon laquelle la Commission s’est, d’une façon ou d’une autre, prononcée sur les mérites du dossier de divulgation de l’émetteur.

4. (1) L’article 71 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Fonds négociés en bourse

(1.2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard du placement d’une valeur mobilière de fonds d’investissement négociée en bourse ou sur un système de négociation parallèle qui est prescrite.

Obligation de remettre le prospectus

(1.3) Le courtier qui agit en qualité de mandataire de l’acheteur et qui reçoit de ce dernier un ordre d’achat d’une valeur mobilière de fonds d’investissement négociée en bourse ou sur un système de négociation parallèle qui est prescrite envoie ou remet à l’acheteur, conformément aux règlements, un document d’information prescrit.

(2) L’article 71 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : fonds négocié en bourse

(2.1) L’achat visé au paragraphe (1.3) ne lie pas l’acheteur dans les circonstances prescrites par règlement.

(3) Le paragraphe 71 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe (1.1)» par «au paragraphe (1.1) ou (1.3)».

(4) Le paragraphe 71 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «du présent article, un courtier» par «du présent article, sauf le paragraphe (1.3), un courtier».

5. L’article 106 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

106. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«fonds d’investissement» Sauf aux articles 111, 112, 116 et 121.1, fonds d’investissement qui est un émetteur assujéti. («investment fund»)

“mutual fund” means a mutual fund that is a reporting issuer; (“fonds mutuel”)

“related investment funds” includes more than one investment fund under common management; (“fonds d’investissement liés”)

“related person or company”, in relation to an investment fund, means a person in whom, or a company in which, the investment fund, its management company and its distribution company are prohibited by the provisions of this Part from making any investment. (“personne ou compagnie liée”)

Same

(2) For the purpose of this Part,

(a) any issuer in which an investment fund holds in excess of 10 per cent of the voting securities or in which the investment fund and related investment funds hold in excess of 20 per cent of the voting securities shall be deemed to be a related person or company of that investment fund or of each of those investment funds; and

(b) the acquisition or disposition by an insider of a put, call or other transferable option with respect to a security shall be deemed to be a change in the beneficial ownership of the security to which such put, call or other transferable option relates.

6. The definition of “investment” in subsection 110 (1) of the Act is amended by striking out “by a mutual fund” and substituting “by an investment fund” and by striking out “of the mutual fund” and substituting “of the investment fund”.

7. Section 111 of the Act is repealed and the following substituted:

Loans of investment funds

111. (1) No investment fund shall knowingly make an investment by way of loan to,

(a) any officer or director of the investment fund, its management company or distribution company or an associate of any of them;

(b) any individual, where the individual or an associate of the individual is a substantial security holder of the investment fund, its management company or distribution company.

Investments of investment funds, etc.

(2) No investment fund shall knowingly make an investment,

(a) in any person or company who is a substantial security holder of the investment fund, its management company or its distribution company;

«fonds d’investissement liés» S’entend notamment de deux ou de plusieurs fonds d’investissement en gestion commune. («related investment funds»)

«fonds mutuel» Fonds mutuel qui est un émetteur assujéti. («mutual fund»)

«personne ou compagnie liée» A l’égard d’un fonds d’investissement, personne ou compagnie dans laquelle le fonds d’investissement ainsi que sa compagnie de gestion et sa compagnie de placement ne peuvent faire aucun investissement en raison des interdictions contenues dans la présente partie. («related person or company»)

Idem

(2) Pour l’application de la présente partie :

a) tout émetteur dont un fonds d’investissement détient plus de 10 % des valeurs mobilières avec droit de vote, ou dont ce fonds d’investissement et des fonds d’investissement liés détiennent plus de 20 % des valeurs mobilières avec droit de vote, est réputé être une personne ou une compagnie liée au fonds d’investissement ou à chacun des fonds d’investissement;

b) l’acquisition ou l’aliénation par un initié d’une option de vente, d’une option d’achat ou d’une autre option transférable sur une valeur mobilière est réputée constituer un changement dans la propriété bénéficiaire de la valeur mobilière qui fait l’objet de l’option.

6. La définition de «investissement» au paragraphe 110 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «par un fonds mutuel» par «par un fonds d’investissement».

7. L’article 111 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prêts des fonds d’investissement de l’Ontario

111. (1) Aucun fonds d’investissement ne doit, sciemment, effectuer un investissement en consentant un prêt :

a) à un dirigeant ou un administrateur du fonds d’investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement ou à une personne qui a un lien avec l’un d’eux;

b) à un particulier, si ce particulier, ou une personne qui a un lien avec lui, est un détenteur important de valeurs mobilières du fonds d’investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement.

Investissements des fonds d’investissement, etc.

(2) Aucun fonds d’investissement ne doit, sciemment, effectuer un investissement :

a) dans une personne ou une compagnie qui est un détenteur important de valeurs mobilières du fonds d’investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement;

- (b) in any person or company in which the investment fund, alone or together with one or more related investment funds, is a substantial security holder; or
- (c) in an issuer in which any of the following has a significant interest:
 - (i) any officer or director of the investment fund, its management company or distribution company or an associate of any of them; or
 - (ii) any person or company who is a substantial security holder of the investment fund, its management company or its distribution company.

Divesting of prohibited loans and investments

(3) No mutual fund in Ontario or its management company or its distribution company shall knowingly hold an investment made after September 15, 1979 and before the day this section comes into force if the investment is an investment described in this section.

Same

(4) No investment fund or its management company or its distribution company shall knowingly hold an investment made on or after the day this section comes into force if the investment is an investment described in this section.

Interpretation

(5) In this section, “investment fund” means a mutual fund in Ontario or a non-redeemable investment fund that is a reporting issuer.

8. Section 112 of the Act is amended by striking out “No mutual fund” at the beginning and substituting “No investment fund”.

9. (1) Clause 113 (a) of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund”.

(2) Clause 113 (b) of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund”.

10. Section 114 of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund” and by striking out “the mutual fund” and substituting “the investment fund”.

11. (1) Subsection 115 (1) of the Act is amended by striking out “No mutual fund” at the beginning and substituting “No investment fund” and by striking out “the mutual fund” wherever it appears and substituting in each case “the investment fund”.

(2) Subsection 115 (2) of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund” and by striking out “the mutual fund” at the end and substituting “the investment fund”.

b) dans une personne ou une compagnie dont le fonds d’investissement, seul ou avec un ou plusieurs fonds d’investissement liés, est un détenteur important de valeurs mobilières;

c) dans un émetteur dont un intérêt appréciable est détenu :

- (i) soit par un dirigeant ou un administrateur du fonds d’investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement ou une personne qui a un lien avec l’un d’eux,
- (ii) soit par une personne ou une compagnie qui est un détenteur important de valeurs mobilières du fonds d’investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement.

Obligation de se départir des prêts ou investissements interdits

(3) Ni les fonds mutuels de l’Ontario ni leurs compagnies de gestion ou de placement ne doivent, sciemment, détenir un investissement effectué après le 15 septembre 1979, mais avant le jour de l’entrée en vigueur du présent article, si cet investissement est visé par le présent article.

Idem

(4) Ni les fonds d’investissement ni leurs compagnies de gestion ou de placement ne doivent, sciemment, détenir un investissement effectué le jour de l’entrée en vigueur du présent article ou par la suite si cet investissement est visé par le présent article.

Définition

(5) La définition qui suit s’applique au présent article.

«fonds d’investissement» Fonds mutuel de l’Ontario ou fonds d’investissement à capital fixe qui est un émetteur assujéti.

8. L’article 112 de la Loi est modifié par remplacement de «Ni les fonds mutuels» par «Ni les fonds d’investissement» au début de l’article.

9. (1) L’alinéa 113 a) de la Loi est modifié par remplacement de «d’un fonds mutuel» par «d’un fonds d’investissement».

(2) L’alinéa 113 b) de la Loi est modifié par remplacement de «d’un fonds mutuel» par «d’un fonds d’investissement».

10. L’article 114 de la Loi est modifié par remplacement de «à un fonds mutuel» par «à un fonds d’investissement» et par remplacement de «d’un fonds mutuel» par «du fonds d’investissement».

11. (1) Le paragraphe 115 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Aucun fonds mutuel» par «Aucun fonds d’investissement» au début du paragraphe, par remplacement de «au fonds mutuel» par «au fonds d’investissement» et par remplacement de «le fonds mutuel» par «le fonds d’investissement».

(2) Le paragraphe 115 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «d’un fonds mutuel» par «d’un fonds d’investissement» et par remplacement de «au fonds mutuel» par «au fonds d’investissement».

12. Section 117 of the Act is repealed and the following substituted:**Filing by management companies**

117. (1) Every management company shall, in respect of each investment fund to which it provides services or advice, file a report prepared in accordance with the regulations of any of the following within 30 days after the end of the month in which it occurs:

1. Every transaction of purchase or sale of securities between the investment fund and any related person or company.
2. Every loan received by the investment fund from, or made by the investment fund to, any of its related persons or companies.
3. Every purchase or sale effected by the investment fund through any related person or company with respect to which the related person or company received a fee either from the investment fund or from the other party to the transaction or from both.
4. Any transaction in which, by arrangement other than an arrangement relating to insider trading in portfolio securities, the investment fund is a joint participant with one or more of its related persons or companies.

Relieving orders

(2) The Commission may, on the application of the management company of an investment fund and where it is of the opinion that it would not be prejudicial to the public interest to do so, order, subject to such terms and conditions as it may impose, that subsection (1) does not apply to any transaction or class of transactions.

13. (1) Subsection 126 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**Freeze direction**

(1) If the Commission considers it expedient for the due administration of Ontario securities law or the regulation of the capital markets in Ontario or expedient to assist in the due administration of the securities laws or the regulation of the capital markets in another jurisdiction, the Commission may,

- (a) direct a person or company having on deposit or under its control or for safekeeping any funds, securities or property of any person or company to retain those funds, securities or property;
- (b) direct a person or company to refrain from withdrawing any funds, securities or property from another person or company who has them on deposit, under control or for safekeeping; or

12. L'article 117 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Dépôt par les compagnies de gestion**

117. (1) Dans les 30 jours de la fin du mois où sont survenues les transactions décrites aux dispositions suivantes, les compagnies de gestion déposent un rapport, rédigé conformément aux règlements, indiquant pour chaque fonds d'investissement auquel elles fournissent des services ou des conseils :

1. Les transactions d'achat ou de vente de valeurs mobilières conclues entre le fonds d'investissement et une personne ou une compagnie liée.
2. Les emprunts que le fonds d'investissement a contractés auprès des personnes ou des compagnies liées à celui-ci ou les prêts qu'il leur a consentis.
3. Les achats ou les ventes effectués par le fonds d'investissement par l'intermédiaire d'une personne ou d'une compagnie liée qui a reçu à cet égard des honoraires soit du fonds d'investissement ou de l'autre partie à la transaction, soit des deux.
4. Toute transaction dans le cadre de laquelle, par arrangement autre qu'un arrangement concernant les opérations d'initiés sur valeurs de portefeuille, le fonds d'investissement est un participant conjoint avec une ou plusieurs des personnes ou des compagnies liées à ce fonds.

Ordonnances de dispense

(2) La Commission peut, à la requête de la compagnie de gestion d'un fonds d'investissement, ordonner, sous réserve des conditions qu'elle peut imposer, que le paragraphe (1) ne s'applique pas à une transaction ou à une catégorie de transactions, si elle est d'avis que cela n'est pas préjudiciable à l'intérêt public.

13. (1) Le paragraphe 126 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Directive de blocage**

(1) Si elle le juge opportun pour l'application régulière du droit ontarien des valeurs mobilières ou la réglementation des marchés financiers en Ontario ou opportun pour aider à l'application régulière du droit des valeurs mobilières ou à la réglementation des marchés financiers sur le territoire d'une autre autorité législative, la Commission peut :

- a) au moyen d'une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie qui est dépositaire ou qui a le contrôle ou la garde de fonds, de valeurs mobilières ou de biens d'une personne ou d'une compagnie de retenir ces fonds, ces valeurs mobilières ou ces biens;
- b) au moyen d'une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie de s'abstenir de retirer des fonds, des valeurs mobilières ou des biens auprès d'une personne ou d'une compagnie qui en est le dépositaire ou qui en a le contrôle ou la garde;

- (c) direct a person or company to maintain funds, securities or property, and to refrain from disposing of, transferring, dissipating or otherwise dealing with or diminishing the value of those funds, securities or property.

Duration

(1.1) A direction under subsection (1) applies until the Commission in writing revokes the direction or consents to release funds, securities or property from the direction, or until the Superior Court of Justice orders otherwise.

(2) Section 126 of the Act is amended by adding the following subsection:

Grounds for continuance or other order

(5.1) An order may be made under subsection (5) if the court is satisfied that the order would be reasonable and expedient in the circumstances, having due regard to the public interest and,

- (a) the due administration of Ontario securities law or the securities laws of another jurisdiction; or
- (b) the regulation of capital markets in Ontario or another jurisdiction.

14. Section 133 of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 2.1 A purchaser of a prescribed investment fund security trading on an exchange or an alternative trading system to whom a prescribed disclosure document referred to in subsection 71 (1.3) was required to be sent or delivered but was not sent or delivered in compliance with the regulations.

15. Section 138.14 of the Act is amended by adding the following subsection:

Suspension of limitation period

(2) A limitation period established by subsection (1) in respect of an action is suspended on the date a notice of motion for leave under section 138.8 is filed with the court and resumes running on the date,

- (a) the court grants leave or dismisses the motion and,
 - (i) all appeals have been exhausted, or
 - (ii) the time for an appeal has expired without an appeal being filed; or
- (b) the motion is abandoned or discontinued.

16. (1) Subsection 142 (2) of the Act is amended by striking out “sections 60” and substituting “sections 20, 60”.

(2) Section 142 of the Act is amended by adding the following subsection:

- c) au moyen d'une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie de maintenir des fonds, des valeurs mobilières ou des biens et de s'abstenir d'en disposer ou d'en diminuer la valeur, notamment en les aliénant, en les transférant ou en les dilapidant.

Durée

(1.1) La directive donnée en vertu du paragraphe (1) s'applique jusqu'à ce que la Commission la révoque par écrit ou consente, par écrit, à soustraire des fonds, des valeurs mobilières ou des biens donnés à son application, ou jusqu'à ordonnance contraire de la Cour supérieure de justice.

(2) L'article 126 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Motifs : maintien de la directive ou autre ordonnance

(5.1) Le tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (5) s'il est convaincu qu'elle serait raisonnable et opportune dans les circonstances, compte tenu de l'intérêt public et, selon le cas :

- a) de l'application régulière du droit ontarien des valeurs mobilières ou du droit des valeurs mobilières d'une autre autorité législative;
- b) de la réglementation des marchés financiers en Ontario ou sur le territoire d'une autre autorité législative.

14. L'article 133 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 2.1 Les acheteurs de valeurs mobilières de fonds d'investissement négociées en bourse ou sur un système de négociation parallèle qui sont prescrites auxquels un document d'information prescrit visé au paragraphe 71 (1.3) devait être envoyé ou remis, mais ne l'a pas été conformément aux règlements.

15. L'article 138.14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Suspension du délai de prescription

(2) Le délai de prescription créé par le paragraphe (1) à l'égard d'une action est suspendu à la date où un avis de motion en autorisation visé à l'article 138.8 est déposé au tribunal et recommence à courir à la date où, selon le cas :

- a) le tribunal accorde l'autorisation ou rejette la motion et l'une des conditions suivantes est remplie :
 - (i) toutes les voies d'appel ont été épuisées,
 - (ii) le délai d'appel a expiré sans qu'un appel ait été interjeté;
- b) la motion fait l'objet d'un désistement.

16. (1) Le paragraphe 142 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «les articles 60» par «les articles 20, 60».

(2) L'article 142 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception, market participant

(2.1) The definition of “market participant” in subsection 1 (1) does not include,

- (a) Her Majesty in right of Canada;
- (b) Her Majesty in right of Ontario;
- (c) Her Majesty in right of any other province or territory of Canada; or
- (d) an agent or servant of Her Majesty, as referred to in clause (a), (b) or (c).

17. Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 54.1 Prescribing investment fund securities trading on an exchange or an alternative trading system for the purpose of subsection 71 (1.2), prescribing the disclosure document that is required in respect of prescribed investment fund securities under subsection 71 (1.3), prescribing the time and manner for sending or delivering the disclosure document, and prescribing the circumstances in which a purchase is not binding on a purchaser for the purpose of subsection 71 (2.1).

Commencement

18. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 4, 14 and 17 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Exception : participant au marché

(2.1) Sont exclus de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) :

- a) Sa Majesté du chef du Canada;
- b) Sa Majesté du chef de l'Ontario;
- c) Sa Majesté du chef de toute autre province ou d'un territoire du Canada;
- d) les mandataires ou les employés de Sa Majesté, telle qu'elle est mentionnée à l'alinéa a), b) ou c).

17. Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 54.1 Prescrire des valeurs mobilières de fonds d'investissement négociées en bourse ou sur un système de négociation parallèle pour l'application du paragraphe 71 (1.2), prescrire le document d'information exigé à l'égard des valeurs mobilières de fonds d'investissement prescrites visées au paragraphe 71 (1.3), prescrire le moment et le mode de remise ou d'envoi du document d'information et prescrire les circonstances dans lesquelles un achat ne lie pas l'acheteur pour l'application du paragraphe 71 (2.1).

Entrée en vigueur

18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 4, 14 et 17 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 29
TAXATION ACT, 2007**

1. Clause (a) of the definition of “B” in subsection 12 (3) of the *Taxation Act, 2007* is amended by striking out “sections 13 or 21” and substituting “sections 13, 20.1 or 21”.

2. (1) Subsection 13 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Dividend tax credit before 2014

(1) In determining the amount of a tax payable under this Division for a taxation year ending before January 1, 2014, an individual who is resident in Ontario on the last day of the year may deduct a dividend tax credit equal to the sum of,

(2) Clause 13 (1) (a.1) of the Act is amended by adding “and before January 1, 2014” after “ending after December 31, 2009”.

(3) Clause 13 (1) (b) of the Act is amended by adding “for a taxation year ending before January 1, 2014” at the beginning.

(4) Clause 13 (2) (d) of the Act is amended by adding “and before January 1, 2014” at the end.

3. Clause 15 (1) (a) of the Act is amended by striking out “sections 13 and 14” and substituting “sections 13, 14 and 20.1”.

4. The Act is amended by adding the following section:

Ontario dividend tax credit

20.1 In determining the amount of tax payable under this Division for a taxation year ending after December 31, 2013, an individual who is resident in Ontario on the last day of the year may deduct an Ontario dividend tax credit under this section equal to the sum of,

- (a) 22.5 per cent of any amount required under subparagraph 82 (1) (b) (i) of the Federal Act to be included in computing the individual’s income for the year in respect of dividends paid before January 1, 2014;
- (b) 29.5 per cent of any amount required under subparagraph 82 (1) (b) (i) of the Federal Act to be included in computing the individual’s income for the year in respect of dividends paid after December 31, 2013; and
- (c) 36.3158 per cent of any amount required under subparagraph 82 (1) (b) (ii) of the Federal Act to be included in computing the individual’s income for the year.

5. Paragraph 2 of subsection 21 (2) of the Act is amended by striking out “sections 13, 14 and 22” at the end and substituting “sections 13, 14, 20.1 and 22”.

**ANNEXE 29
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS**

1. L’alinéa a) de la définition de l’élément «B» au paragraphe 12 (3) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par remplacement de «l’article 13 ou 21» par «l’article 13, 20.1 ou 21».

2. (1) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Crédit d’impôt pour dividendes avant 2014

(1) Lors du calcul de l’impôt qu’il est tenu de payer pour une année d’imposition se terminant avant le 1^{er} janvier 2014 en application de la présente section, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l’année peut déduire un crédit d’impôt pour dividendes égal au total de ce qui suit :

(2) L’alinéa 13 (1) a.1) de la Loi est modifié par adjonction de «, mais avant le 1^{er} janvier 2014» à la fin de l’alinéa.

(3) L’alinéa 13 (1) b) de la Loi est modifié par adjonction de «, pour les années d’imposition qui se terminent avant le 1^{er} janvier 2014» à la fin de l’alinéa.

(4) L’alinéa 13 (2) d) de la Loi est modifié par adjonction de «, mais avant le 1^{er} janvier 2014» à la fin de l’alinéa.

3. L’alinéa 15 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «articles 13 et 14» par «articles 13, 14 et 20.1».

4. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Crédit d’impôt pour dividendes de l’Ontario

20.1 Lors du calcul de l’impôt qu’il est tenu de payer pour une année d’imposition se terminant après le 31 décembre 2013 en application de la présente section, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l’année peut déduire en vertu du présent article un crédit d’impôt pour dividendes de l’Ontario égal au total de ce qui suit :

- a) 22,5 % de toute somme à inclure, en application du sous-alinéa 82 (1) b) (i) de la loi fédérale, dans le calcul du revenu du particulier pour l’année à l’égard des dividendes payés avant le 1^{er} janvier 2014;
- b) 29,5 % de toute somme à inclure, en application du sous-alinéa 82 (1) b) (i) de la loi fédérale, dans le calcul du revenu du particulier pour l’année à l’égard des dividendes payés après le 31 décembre 2013;
- c) 36,3158 % de toute somme à inclure, en application du sous-alinéa 82 (1) b) (ii) de la loi fédérale, dans le calcul du revenu du particulier pour l’année.

5. La disposition 2 du paragraphe 21 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «articles 13, 14 et 22» par «articles 13, 14, 20.1 et 22» à la fin de la disposition.

6. (1) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

7.3 Subsection 104 (5) with respect to taxation years ending on or after December 31, 2014 that are base taxation years under Part V.

(2) Subsection 23 (3.1) of the Act is amended by striking out “a provision listed in paragraph 7.2, 8, 8.1, 9 or 10” in the portion before the formula and substituting “a provision listed in paragraph 7.2, 7.3, 8, 8.1, 9 or 10”.

7. Section 31 of the Act is amended by adding the following subsection:

Ontario business limit reduction

(5.5) Despite subsections (5) to (5.4), a Canadian-controlled private corporation’s Ontario business limit for a particular taxation year ending in a calendar year and ending after May 1, 2014 is the amount, if any, by which its Ontario business limit otherwise determined under subsections (5) to (5.4) for the particular taxation year exceeds the amount determined by the formula,

$$A \times (B / \$11,250) \times C / E$$

in which,

“A” is the amount that would, but for this subsection, be the corporation’s business limit for the particular taxation year,

“B” is the amount determined by the formula,

$$0.225\% \times (D - \$10 \text{ million})$$

in which,

“D” is,

- (a) if, in both the particular taxation year and the preceding taxation year, the corporation is not associated with any corporation, the taxable capital employed in Canada (within the meaning assigned by subsection 181.2 (1) or 181.3 (1) or section 181.4 of the Federal Act, as the case may be) of the corporation for the preceding taxation year,
- (b) if, in the particular taxation year, the corporation is not associated with any corporation but was associated with one or more corporations in the preceding taxation year, the taxable capital employed in Canada (within the meaning by subsection 181.2 (1) or 181.3 (1) or section 181.4 of the Federal Act, as the case may be) of the corporation for the particular taxation year, or
- (c) if, in the particular taxation year, the corporation is associated with one or more particular corporations, the total of all amounts each of which is the taxable

6. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7.3 Le paragraphe 104 (5), à l’égard des années d’imposition qui se terminent le 31 décembre 2014 ou par la suite et qui sont des années de base au sens de la partie V.

(2) Le paragraphe 23 (3.1) de la Loi est modifié par remplacement de «une disposition figurant à la disposition 7.2, 8, 8.1, 9 ou 10» par «une disposition figurant à la disposition 7.2, 7.3, 8, 8.1, 9 ou 10» dans le passage qui précède la formule.

7. L’article 31 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Réduction du plafond des affaires en Ontario

(5.5) Malgré les paragraphes (5) à (5.4), le plafond des affaires en Ontario d’une société privée sous contrôle canadien pour une année d’imposition donnée se terminant dans une année civile, mais après le 1^{er} mai 2014, correspond à l’excédent éventuel de son plafond des affaires en Ontario déterminé par ailleurs selon les paragraphes (5) à (5.4) pour l’année donnée sur le résultat du calcul suivant :

$$A \times (B / 11\,250 \$) \times C / E$$

où :

«A» représente le montant qui correspondrait au plafond des affaires de la société pour l’année donnée n’eût été le présent paragraphe;

«B» représente la somme obtenue par la formule suivante :

$$0,225\% \times (D - 10\,000\,000 \$)$$

où :

«D» représente, selon le cas :

- a) si la société n’est associée à aucune société au cours de l’année donnée et de l’année d’imposition précédente, son capital imposable utilisé au Canada, au sens des paragraphes 181.2 (1) ou 181.3 (1) ou de l’article 181.4 de la loi fédérale, selon le cas, pour l’année d’imposition précédente,
- b) si la société n’est associée à aucune société au cours de l’année donnée, mais était associée à une ou plusieurs sociétés au cours de l’année d’imposition précédente, son capital imposable utilisé au Canada, au sens des paragraphes 181.2 (1) ou 181.3 (1) ou de l’article 181.4 de la loi fédérale, selon le cas, pour l’année donnée,
- c) si la société est associée à une ou plusieurs sociétés données au cours de l’année donnée, le total des sommes représentant chacune le capital imposable

capital employed in Canada (within the meaning assigned by subsection 181.2 (1) or 181.3 (1) or section 181.4 of the Federal Act, as the case may be) of the corporation or of any of the particular corporations for its last taxation year that ended in the preceding calendar year.

“C” is the number of days in the particular taxation year that are after May 1, 2014, and

“E” is the total number of days in the particular taxation year.

8. Paragraph 3 of subsection 102 (3) of the Act is amended by striking out the formula and substituting the following:

$$(A \times 0.75) + [(C - A) \times 0.5] + [(B - C) \times 0.3333]$$

9. Subsection 103.1.1 (19) of the Act is repealed.

10. (1) Paragraph 3 of subsection 103.3 (3) of the Act is amended by striking out “is at least \$2” and substituting “is greater than \$2”.

(2) Paragraph 2 of subsection 103.3 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

2. The individual may not make the request in an amended return.

(3) Paragraph 3 of subsection 103.3 (3.3) of the Act is repealed and the following substituted:

3. The individual dies.

(4) Subsection 103.3 (4) of the Act is repealed.

11. Paragraph 1 of subsection 103.6 (4) of the Act is amended by striking out “For the purposes of this Part” at the beginning and substituting “For the purposes of sections 103.9, 103.10, 103.11 and 103.12, subsections 103.13 (1) and (2) and section 103.14”.

12. The definition of “T” in subsection 103.10 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

“T” is the amount of the grant under section 104.1 which the senior received for the taxation year immediately following the base taxation year, and

13. Clause 103.14 (1) (a) of the Act is amended by striking out “or qualified dependant”.

14. Part VII of the Act is amended by adding the following section:

Reportable transactions

110.1 (1) Section 237.3 of the Federal Act applies for the purposes of this Act in respect of a reportable transaction entered into after May 1, 2014 or a reportable transaction that is part of a series of transactions that is completed after May 1, 2014.

Same

(2) In the application of section 237.3 of the Federal

utilisé au Canada, au sens des paragraphes 181.2 (1) ou 181.3 (1) ou de l'article 181.4 de la loi fédérale, selon le cas, de la société, ou d'une des sociétés données, pour sa dernière année d'imposition se terminant dans l'année civile précédente;

«C» représente le nombre de jours de l'année donnée qui sont postérieurs au 1^{er} mai 2014;

«E» représente le nombre total de jours de l'année donnée.

8. La disposition 3 du paragraphe 102 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de la formule par ce qui suit :

$$(A \times 0,75) + [(C - A) \times 0,5] + [(B - C) \times 0,3333]$$

9. Le paragraphe 103.1.1 (19) de la Loi est abrogé.

10. (1) La disposition 3 du paragraphe 103.3 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «est d'au moins 2 \$» par «est supérieur à 2 \$».

(2) La disposition 2 du paragraphe 103.3 (3.1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Le particulier ne peut pas présenter la demande dans une déclaration modifiée.

(3) La disposition 3 du paragraphe 103.3 (3.3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Le particulier décède.

(4) Le paragraphe 103.3 (4) de la Loi est abrogé.

11. La disposition 1 du paragraphe 103.6 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «Pour l'application de la présente partie» par «Pour l'application des articles 103.9, 103.10, 103.11 et 103.12, des paragraphes 103.13 (1) et (2) et de l'article 103.14» au début du paragraphe.

12. La définition de l'élément «T» au paragraphe 103.10 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«T» représente le montant de la subvention prévue à l'article 104.1 que la personne âgée a reçu pour l'année d'imposition suivant l'année de base;

13. L'alinéa 103.14 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «ou une personne à charge admissible».

14. La partie VII de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Opérations à déclarer

110.1 (1) L'article 237.3 de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi à l'égard d'une opération à déclarer qui est conclue après le 1^{er} mai 2014 ou à une opération à déclarer qui fait partie d'une série d'opérations terminée après le 1^{er} mai 2014.

Idem

(2) Pour l'application de l'article 237.3 de la loi fédé-

*Favation Act, 2007**Loi de 2007 sur les impôts*

Act for the purposes of this Act, references in that section to provisions of section 245 of the Federal Act shall be read as references to the comparable provisions of section 110 of this Act.

Definition

(3) In this section,

“reportable transaction” has the same meaning as in subsection 237.3 (1) of the Federal Act.

15. Sections 156 and 157 of the Act are repealed and the following substituted:

Mailing or sending date

156. For the purposes of this Act, if a notice or notification described in subsection 152 (3.1), 165 (3) or 166.1 (5) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, or a notice of assessment or determination is mailed or sent electronically, it shall be presumed to be mailed or sent, as the case may be, on the date of that notice or notification.

Date when electronic notice sent

156.1 Subsection 244 (14.1) of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

Date when assessment made

157. Subsection 244 (15) of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

16. (1) Paragraph 1 of section 176 of the Act is amended by adding the following subparagraph:

xvi. The healthy homes renovation tax credit under section 103.1.1.

(2) Section 176 of the Act is amended by adding the following paragraph:

1.1 The portion of the Ontario Trillium Benefit attributable to the Northern Ontario energy credit established under Part IV.1.

Commencement

17. (1) Subject to subsections (2) to (7), this Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 8 is deemed to have come into force on January 1, 2009.

Same

(3) Section 15 is deemed to have come into force on December 15, 2010.

Same

(4) Sections 11, 12 and 13 are deemed to have come into force on May 12, 2011.

rale dans le cadre de la présente loi, les mentions, à cet article, de dispositions de l'article 245 de la loi fédérale valent mention des dispositions comparables de l'article 110 de la présente loi.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«opération à déclarer» S'entend au sens du paragraphe 237.3 (1) de la loi fédérale.

15. Les articles 156 et 157 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Date de mise à la poste ou d'envoi

156. Pour l'application de la présente loi, l'avis ou la notification prévu au paragraphe 152 (3.1), 165 (3) ou 166.1 (5) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, ou l'avis de cotisation ou de détermination qui est mis à la poste ou envoyé par voie électronique est présumé avoir été mis à la poste ou envoyé, selon le cas, à la date apparaissant sur l'avis ou sur la notification.

Date d'envoi d'un avis électronique

156.1 Le paragraphe 244 (14.1) de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

Date d'établissement de la cotisation

157. Le paragraphe 244 (15) de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

16. (1) La disposition 1 de l'article 176 de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

xvi. Le crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être prévu à l'article 103.1.1.

(2) L'article 176 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 La portion de la prestation Trillium de l'Ontario qui est attribuable au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario créé par la partie IV.1.

Entrée en vigueur

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 8 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Idem

(3) L'article 15 est réputé être entré en vigueur le 15 décembre 2010.

Idem

(4) Les articles 11, 12 et 13 sont réputés être entrés en vigueur le 12 mai 2011.

Same

(5) Subsections 10 (1), (2) and (3) are deemed to have come into force on June 21, 2013.

Same

(6) Sections 1, 2, 3, 4 and 5 are deemed to have come into force on January 1, 2014.

Same

(7) Section 6 comes into force on July 1, 2015.

Idem

(5) Les paragraphes 10 (1), (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 21 juin 2013.

Idem

(6) Les articles 1, 2, 3, 4 et 5 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Idem

(7) L'article 6 entre en vigueur le 1^{er} juillet 2015.

SCHEDULE 30
TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999

1. (1) Subsection 2 (9) of the *Taxpayer Protection Act, 1999* is amended by striking out “If any bill described in subsection (8) is enacted” at the beginning and substituting “If the amendment described in paragraph 1 of subsection (8) is enacted”.

(2) Subsection 2 (10) of the Act is amended by striking out “or to provide for the elimination of any tax rate increases described in paragraph 2 of subsection (8)” at the end.

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, 2014

(11) Subsection (1) does not apply to any bill that receives First Reading in 2014 and that includes a provision that would amend the *Taxation Act, 2007* as follows:

1. By amending subsection 3 (1) of that Act to define the “middle tax rate” as 11.16 per cent, the “second-highest tax rate” as 12.16 per cent and the “second-lowest tax rate” as 9.15 per cent, and
2. By re-enacting subsection 6 (1) of that Act to provide that the basic personal income tax for a taxation year of an individual ending after December 31, 2013 is the sum of the following amounts:
 - i. The amount calculated by multiplying the lowest tax rate for the year by the portion of the individual’s tax base for the year that does not exceed \$40,120.
 - ii. The amount calculated by multiplying the second-lowest tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$40,120, but does not exceed \$80,242.
 - iii. The amount calculated by multiplying the middle tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$80,242, but does not exceed \$150,000.
 - iv. The amount calculated by multiplying the second-highest tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$150,000, but does not exceed \$220,000.
 - v. The amount calculated by multiplying the highest tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$220,000.

ANNEXE 30
LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION
DES CONTRIBUABLES

1. (1) Le paragraphe 2 (9) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* est modifié par remplacement de «Si un projet de loi visé au paragraphe (8) est édicté» par «Si la modification visée à la disposition 1 du paragraphe (8) est édictée» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 2 (10) de la Loi est modifié par suppression de «ou l’élimination de toute augmentation du taux d’imposition visée à la disposition 2 du paragraphe (8)» à la fin du paragraphe.

(3) L’article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : 2014

(11) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à tout projet de loi qui reçoit la première lecture en 2014 et qui comprend une disposition qui modifierait la *Loi de 2007 sur les impôts* de la façon suivante :

1. En modifiant le paragraphe 3 (1) de cette loi pour définir le «taux d’imposition moyen» comme étant de 11,16 %, le «deuxième taux d’imposition le plus élevé» comme étant de 12.16 % et le «deuxième taux d’imposition le moins élevé» comme étant de 9,15 %.
2. En rééditant le paragraphe 6 (1) de cette loi pour prévoir que l’impôt de base sur le revenu d’un particulier pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2013 correspond à la somme des montants suivants :
 - i. Le montant calculé en multipliant le taux d’imposition le moins élevé pour l’année par la portion de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui ne dépasse pas 40 120 \$.
 - ii. Le montant calculé en multipliant le deuxième taux d’imposition le moins élevé pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 40 120 \$, mais ne dépasse pas 80 242 \$.
 - iii. Le montant calculé en multipliant le taux d’imposition moyen pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 80 242 \$, mais ne dépasse pas 150 000 \$.
 - iv. Le montant calculé en multipliant le deuxième taux d’imposition le plus élevé pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 150 000 \$, mais ne dépasse pas 220 000 \$.
 - v. Le montant calculé en multipliant le taux d’imposition le plus élevé pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 200 000 \$.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 31
TOBACCO TAX ACT**

1. (1) Subsection 2.2 (6) of the *Tobacco Tax Act* is amended by adding “and shall be filed together with such information as the Minister may specify” at the end.

(2) Section 2.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Additional information

(6.1) The Minister may require an applicant to provide such additional information as the Minister considers necessary in order to make a decision with respect to the application.

(3) Subsection 2.2 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

Information return

(11) A person who holds a registration certificate issued under this section shall give the Minister an information return as the Minister may require within the time period and in the form and manner as specified by the Minister.

2. (1) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsections:

Continued detention of vehicle

(10.1) If tobacco has been seized under subsection (3), a person who is authorized by the Minister for the purpose may continue to detain the vehicle detained under subsection (1) until it is impounded under subsection (10.2) if the vehicle was used for the purposes of transporting or possessing the tobacco in contravention of this Act and if the tobacco exceeds any of the following amounts:

1. 10,000 unmarked cigarettes.
2. 10,000 grams of unmarked fine cut tobacco.
3. 10,000 marked cigarettes.
4. 10,000 grams of marked fine cut tobacco.
5. 200 cigars.
6. 10,000 grams of any tobacco product other than cigarettes, cigars or fine cut tobacco.
7. 10,000 grams of raw leaf tobacco.

Administrative seven-day impoundment

(10.2) Upon a vehicle being detained under subsection (10.1), the vehicle shall, at the cost of and risk to its owner,

- (a) be removed to an impound facility as directed by the person authorized by the Minister under subsection (10.1); and
- (b) be impounded for seven days.

Release of vehicle

(10.3) Subject to subsection (10.10), the vehicle shall

**ANNEXE 31
LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

1. (1) Le paragraphe 2.2 (6) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifié par insertion de «et déposée avec les renseignements qu’il précise» à la fin du paragraphe.

(2) L’article 2.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Renseignements supplémentaires

(6.1) Le ministre peut exiger que l’auteur d’une demande fournisse les renseignements supplémentaires qu’il juge nécessaires pour prendre une décision concernant la demande.

(3) Le paragraphe 2.2 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclaration de renseignements

(11) Quiconque est titulaire d’un certificat d’inscription délivré en application du présent article remet au ministre la déclaration de renseignements qu’il exige dans le délai, sous la forme et de la manière qu’il précise.

2. (1) L’article 24 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Rétention continue du véhicule

(10.1) Si du tabac a été saisi en vertu du paragraphe (3), la personne qui y est autorisée par le ministre peut continuer de retenir le véhicule retenu en vertu du paragraphe (1) jusqu’à ce qu’il soit mis en fourrière en application du paragraphe (10.2) s’il a servi au transport ou à la possession du tabac en contravention à la présente loi et que la quantité de tabac dépasse l’une ou l’autre des quantités suivantes :

1. 10 000 cigarettes non marquées.
2. 10 000 grammes de tabac haché fin non marqué.
3. 10 000 cigarettes marquées.
4. 10 000 grammes de tabac haché fin marqué.
5. 200 cigares.
6. 10 000 grammes de tout produit du tabac autre que des cigarettes, des cigares ou du tabac haché fin.
7. 10 000 grammes de tabac en feuilles.

Mise en fourrière administrative de sept jours

(10.2) Lorsqu’un véhicule est retenu en application du paragraphe (10.1), le véhicule, aux frais et risques du propriétaire :

- a) d’une part, est envoyé à la fourrière qu’ordonne la personne autorisée par le ministre au titre du paragraphe (10.1);
- b) d’autre part, demeure en fourrière pendant sept jours.

Restitution du véhicule

(10.3) Sous réserve du paragraphe (10.10), le véhicule

be released to its owner from the impound facility upon the expiry of the period of impoundment.

Early release of vehicle

(10.4) Despite the detention or impoundment of a vehicle under this section, a person authorized by the Minister under subsection (10.1) may release the vehicle to its owner before it is impounded under subsection (10.2) or, subject to subsection (10.10), may direct the operator of the impound facility where the vehicle is impounded to release the vehicle to its owner before the expiry of the seven days if the person authorized is satisfied that,

- (a) the vehicle was stolen at the time that it was stopped under subsection (1);
- (b) the owner of the vehicle had no knowledge that the vehicle would be used to transport or possess tobacco at the time the owner permitted the driver of the vehicle to use the vehicle and the owner's lack of knowledge was reasonable; or
- (c) the owner knew that the vehicle would be used to transport or possess tobacco and exercised due diligence to determine that the transportation or possession of the tobacco would not be in contravention of this Act.

Duty of authorized person re impoundment

(10.5) Every person authorized by the Minister under subsection (10.1) who detains a vehicle under that subsection shall, as soon as practicable,

- (a) prepare a notice identifying the vehicle that is to be impounded under subsection (10.2), the name and address of the driver, the date and time of the impoundment, the period of time for which the vehicle is impounded, the place where the vehicle may be recovered and the availability of early release of the vehicle under subsection (10.4); and
- (b) serve the driver with a copy of the notice.

Same

(10.6) Service of a copy of a notice under subsection (10.5) on the driver of the vehicle is deemed to be service on and sufficient notice to the owner of the vehicle.

Further notice to owner

(10.7) In addition to serving the owner of the vehicle through service on the driver under subsection (10.5), a person authorized by the Minister for the purposes of subsection (10.1) shall as soon as practicable provide a copy of the notice prepared under subsection (10.5) to the owner by delivering it personally to the owner or by mailing it to the owner's last known address.

No appeal or hearing

(10.8) There is no appeal from, or right to be heard before, a vehicle detention or vehicle impoundment under subsection (10.1) or (10.2), but this subsection does not affect the taking of any proceeding in court.

est restitué à son propriétaire à l'expiration de la période de mise en fourrière.

Restitution anticipée du véhicule

(10.4) Malgré la rétention ou la mise en fourrière d'un véhicule en application du présent article, la personne autorisée par le ministre au titre du paragraphe (10.1) peut restituer le véhicule à son propriétaire avant sa mise en fourrière en application du paragraphe (10.2) ou, sous réserve du paragraphe (10.10), elle peut enjoindre à l'exploitant de la fourrière où se trouve le véhicule de le restituer à son propriétaire avant l'expiration des sept jours si elle est convaincue que, selon le cas :

- a) le véhicule était un véhicule volé au moment où il a été arrêté en vertu du paragraphe (1);
- b) le propriétaire du véhicule ne savait pas que celui-ci servirait au transport ou à la possession de tabac au moment où il a permis au conducteur de s'en servir et son ignorance de ce fait était raisonnable;
- c) le propriétaire savait que le véhicule servirait au transport ou à la possession de tabac et a fait preuve de diligence raisonnable pour établir que le transport ou la possession du tabac ne contreviendrait pas à la présente loi.

Obligations de la personne autorisée : mise en fourrière

(10.5) Dès que matériellement possible, la personne autorisée par le ministre au titre du paragraphe (10.1) qui retient un véhicule en application de ce paragraphe :

- a) rédige un avis qui identifie le véhicule devant être mis en fourrière en application du paragraphe (10.2), qui donne le nom et l'adresse du conducteur ainsi que la date et l'heure de la mise en fourrière, la durée de celle-ci et le lieu où le véhicule peut être recouvré et qui mentionne la possibilité, prévue au paragraphe (10.4), d'une restitution anticipée du véhicule;
- b) signifie au conducteur une copie de l'avis.

Idem

(10.6) La signification d'une copie de l'avis en application du paragraphe (10.5) au conducteur du véhicule est réputée constituer une signification au propriétaire du véhicule ainsi qu'un avis suffisant à celui-ci.

Autre avis au propriétaire

(10.7) En plus de la signification faite au propriétaire du véhicule par celle faite au conducteur en application du paragraphe (10.5), la personne autorisée par le ministre au titre du paragraphe (10.1) remet dès que matériellement possible une copie de l'avis rédigé en application du paragraphe (10.5) au propriétaire, soit à personne, soit par courrier envoyé à sa dernière adresse connue.

Pas d'appel ni d'audience

(10.8) Les rétentions ou les mises en fourrière de véhicules visées au paragraphe (10.1) ou (10.2) ne sont pas susceptibles d'appel ni d'audience. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher l'introduction d'une instance devant un tribunal.

Lien for storage costs

(10.9) The costs incurred by the person who operates the impound facility where a vehicle is impounded under this section are a lien on the vehicle that may be enforced under the *Repair and Storage Liens Act*.

Costs to be paid before release of vehicle

(10.10) The person who operates the impound facility where a vehicle is impounded under subsection (10.2) is not required to release the vehicle until the removal and impound costs for the vehicle have been paid and if the Crown is the person who operates the impound facility, the Crown is not required to release the vehicle until those costs have been paid.

Owner may recover losses from driver

(10.11) The owner of a vehicle that is impounded under this section may bring an action against the driver of the vehicle at the time the vehicle was detained under subsection (1) to recover any costs or other losses incurred by the owner in connection with the impoundment provided that the owner did not know and could not reasonably have known that the vehicle would be used for the purposes of transporting or possessing tobacco in contravention of this Act.

Offence

(10.12) Every person who obstructs or interferes with a person authorized under subsection (10.1) in the performance of his or her duties under this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Impoundment concurrent with other administrative impoundments

(10.13) The impoundment of a vehicle under this section runs concurrently with an impoundment, if any, of the same vehicle under any other Act.

(2) The definition of “vehicle” in subsection 24 (11) of the Act is amended by striking out “a number plate is attached” and substituting “a number plate is or should be attached”.

3. (1) Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 31 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

1. If the tobacco product is unmarked cigarettes, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
2. If the tobacco product is marked cigarettes, an amount equal to \$25 for each 200 cigarettes sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.

Privilège : frais d'entreposage

(10.9) Les frais engagés par la personne qui exploite la fourrière où un véhicule est envoyé en application du présent article constituent un privilège sur le véhicule qui peut être exécuté en vertu de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs*.

Paiement des frais avant la restitution

(10.10) La personne qui exploite la fourrière où un véhicule est envoyé en application du paragraphe (10.2) n'est pas tenue de restituer le véhicule tant que les frais d'enlèvement et de mise en fourrière n'ont pas été payés. Il en est de même si c'est la Couronne qui exploite la fourrière.

Recouvrement par le propriétaire

(10.11) Le propriétaire d'un véhicule qui est mis en fourrière en application du présent article peut intenter contre la personne qui le conduisait au moment de sa rétention en application du paragraphe (1) une action en recouvrement des frais qu'il a engagés ou autres pertes qu'il a subies relativement à la mise en fourrière, du moment qu'il ne savait pas ni ne pouvait raisonnablement savoir que le véhicule servirait au transport ou à la possession de tabac en contravention à la présente loi.

Infraction

(10.12) Quiconque entrave ou gêne une personne autorisée au titre du paragraphe (10.1) dans l'exercice des fonctions que lui attribue le présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 5 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou d'une seule de ces peines.

Mises en fourrière concurrentes

(10.13) La mise en fourrière d'un véhicule prévue au présent article court concurrentement avec la mise en fourrière du même véhicule, le cas échéant, prévue par toute autre loi.

(2) La définition de «véhicule» au paragraphe 24 (11) de la Loi est modifiée par remplacement de «auquel une plaque d'immatriculation est fixée» par «auquel une plaque d'immatriculation est fixée ou devrait l'être».

3. (1) Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 31 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Si le produit du tabac consiste en des cigarettes non marquées, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.
2. Si le produit du tabac consiste en des cigarettes marquées, un montant égal à 25 \$ par tranche de 200 cigarettes que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.

3. If the tobacco product is unmarked fine cut tobacco, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same amount of fine cut tobacco that was sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
 4. If the tobacco product is marked fine cut tobacco, an amount equal to \$25 for each 200 grams of fine cut tobacco sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
 5. If the tobacco product is cigars, for every cigar, an amount equal to 170 per cent of the price at which the cigar was sold.
 6. If the tobacco product is not cigarettes, fine cut tobacco or cigars, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
- (2) Subparagraph 2 i of subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".
- (3) Subparagraph 4 i of subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".
4. (1) Subparagraph 2 i of subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".
- (2) Subparagraph 4 i of subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".
- (3) Subparagraph 2 i of subsection 35 (2.0.1) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".
- (4) Subparagraph 4 i of subsection 35 (2.0.1) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".
- (5) Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 35 (4) of the Act are repealed and the following substituted:
1. If the tobacco product is unmarked cigarettes, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were purchased, stored, delivered, transported or possessed.
 2. If the tobacco product is marked cigarettes, an amount equal to \$25 for each 200 cigarettes purchased, stored, delivered, transported or possessed.
 3. If the tobacco product is unmarked fine cut tobacco, an amount equal to three times the tax that
3. Si le produit du tabac consiste en du tabac haché fin non marqué, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.
 4. Si le produit du tabac consiste en du tabac haché fin marqué, un montant égal à 25 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.
 5. Si le produit du tabac consiste en des cigares, un montant égal à 170 % du prix de vente de chaque cigare.
 6. Si le produit du tabac ne consiste pas en des cigarettes, du tabac haché fin ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.
- (2) La sous-disposition 2 i du paragraphe 31 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».
- (3) La sous-disposition 4 i du paragraphe 31 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».
4. (1) La sous-disposition 2 i du paragraphe 35 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».
- (2) La sous-disposition 4 i du paragraphe 35 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».
- (3) La sous-disposition 2 i du paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».
- (4) La sous-disposition 4 i du paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».
- (5) Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 35 (4) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :
1. Si le produit du tabac consiste en des cigarettes non marquées, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.
 2. Si le produit du tabac consiste en des cigarettes marquées, un montant égal à 25 \$ par tranche de 200 cigarettes que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.
 3. Si le produit du tabac consiste en du tabac haché fin non marqué, un montant égal à trois fois la taxe

Tobacco Tax Act

would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same amount of fine cut tobacco that were purchased, stored, delivered, transported or possessed.

4. If the tobacco product is marked fine cut tobacco, an amount equal to \$25 for each 200 grams of fine cut tobacco purchased, stored, delivered, transported or possessed.
5. If the tobacco product is cigars, for every cigar purchased by the person, an amount equal to 170 per cent of the price at which the cigar was purchased.
6. If the tobacco product is not cigarettes, fine cut tobacco or cigars, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were purchased, stored, delivered, transported or possessed.

5. The Act is amended by adding the following section:

Presiding judge

36.3 The Crown, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, may require that a provincial judge preside over a proceeding in respect of an offence under this Act.

Commencement

6. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 receives Royal Assent.

Loi de la taxe sur le tabac

qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.

4. Si le produit du tabac consiste en du tabac haché fin marqué, un montant égal à 25 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.
5. Si le produit du tabac consiste en des cigares, un montant égal à 170 % du prix d'achat de chaque cigare.
6. Si le produit du tabac ne consiste pas en des cigarettes, du tabac haché fin ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Juge qui préside

36.3 La Couronne peut, par avis au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside une instance relative à une infraction prévue par la présente loi.

Entrée en vigueur

6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 32 TRILLIUM TRUST ACT, 2014

Definitions

1. In this Act,

“constructing” includes reconstructing, improving, extending, altering, replacing and repairing; (“construction”)

“infrastructure” means the physical structures, associated facilities and things by or through which a public service is provided to the people of Ontario, such as public transportation systems, highways, bridges, water works, hospitals, courthouses and schools, but does not include any physical structures, facilities or things that are excluded under the regulations; (“infrastructure”)

“ministry” means a ministry of the Government of Ontario; (“ministère”)

“net proceeds of disposition” means the gain realized when a ministry or public entity disposes of a qualifying asset; (“produit net de disposition”)

“public entity” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“entité publique”)

“public money” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“deniers publics”)

“qualifying asset” means an asset prescribed in the regulations; (“actif admissible”)

“tangible capital asset” means a tangible capital asset by or through which a public service is provided to the people of Ontario, other than a physical structure, facility or thing described in the definition of “infrastructure”; (“immobilisation corporelle”)

“Trillium Trust” means the account established under section 2. (“Fonds Trillium”)

Trillium Trust

2. (1) The Minister of Finance shall maintain in the Public Accounts an account to be known as the Trillium Trust in which shall be recorded all receipts and disbursements of public money under this Act.

Special purposes

(2) Money credited to the Trillium Trust is deemed, for the purposes of the *Financial Administration Act*, to be money paid to Ontario for the following special purposes:

1. To fund, directly or indirectly, costs incurred in connection with constructing or acquiring infrastructure or other tangible capital assets.
2. To reimburse the Province of Ontario for expenditures it incurs, directly or indirectly, in connection with constructing or acquiring infrastructure or other tangible capital assets.

ANNEXE 32 LOI DE 2014 SUR LE FONDS TRILLIUM

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«actif admissible» Actif prescrit par règlement. («qualifying asset»)

«construction» S'entend en outre de la reconstruction, de l'amélioration, de l'agrandissement, du prolongement, de la modification, du remplacement et de la réparation. («constructing»)

«deniers publics» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*. («public money»)

«entité publique» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*. («public entity»)

«Fonds Trillium » Le compte établi en application de l'article 2. («Trillium Trust»)

«immobilisation corporelle» Immobilisation corporelle grâce à laquelle un service public est fourni à la population ontarienne, à l'exclusion d'une structure physique, d'une installation ou d'une chose comprise dans la définition de «infrastructure». («tangible capital asset»)

«infrastructure» L'ensemble des structures physiques, des installations connexes et des choses grâce auxquelles un service public est fourni à la population ontarienne, telles que les réseaux de transport en commun, les voies publiques, les ponts, les réseaux d'adduction d'eau, les hôpitaux, les palais de justice et les écoles, à l'exclusion toutefois des structures physiques, installations ou choses exclues par règlement. («infrastructure»)

«ministère» Ministère du gouvernement de l'Ontario. («ministry»)

«produit net de disposition» Le gain qu'un ministère ou une entité publique tire de la disposition d'un actif admissible. («net proceeds of disposition»)

Fonds Trillium

2. (1) Le ministre des Finances tient dans les comptes publics un compte appelé Fonds Trillium, dans lequel sont consignés les encaissements et décaissements de deniers publics effectués dans le cadre de la présente loi.

Fins particulières

(2) Les sommes portées au crédit du Fonds Trillium sont réputées être, pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*, des sommes versées à l'Ontario aux fins particulières suivantes :

1. Financer, directement ou indirectement, les coûts engagés relativement à la construction ou à l'acquisition d'infrastructure ou d'autres immobilisations corporelles.
2. Rembourser à la province de l'Ontario les dépenses qu'elle engage, directement ou indirectement, relativement à la construction ou à l'acquisition d'infrastructure ou d'autres immobilisations corporelles.

Disposition of qualifying asset

3. (1) When a public entity disposes of a qualifying asset, the public entity shall promptly pay into the Consolidated Revenue Fund the amount that is required to be credited to the Trillium Trust under the regulations.

Amounts to be credited

(2) The Trillium Trust shall be credited with the following amounts:

1. In the case of a disposition of a qualifying asset by a public entity, an amount equal to the amount that has been paid into the Consolidated Revenue Fund under subsection (1).
2. In the case of a disposition of a qualifying asset by a ministry, an amount equal to the amount that is required to be credited to the Trillium Trust under the regulations and that has been paid into the Consolidated Revenue Fund.

Regulations

4. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Treasury Board may make regulations,

- (a) designating an asset of a ministry or a public entity as a qualifying asset for the purposes of this Act;
- (b) prescribing the manner in which the net proceeds of disposition of a qualifying asset are to be calculated;
- (c) designating the amount of the net proceeds of disposition of a qualifying asset that is to be credited to the Trillium Trust, or the method of calculating the amount;
- (d) excluding physical structures, facilities or things from the definition of “infrastructure” in section 1;
- (e) respecting the accounting for, and the reporting, management and administration of, the Trillium Trust.

Timing of regulation

(2) A regulation under clause (1) (a), (b) or (c) may be made before or after the disposition of the relevant asset.

Same

(3) A regulation under clause (1) (a) may designate an asset that was disposed of before the day this section comes into force as a qualifying asset for the purposes of this Act.

Commencement

5. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

6. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Trillium Trust Act, 2014*.

Disposition d'un actif admissible

3. (1) L'entité publique qui dispose d'un actif admissible verse promptement au Trésor la somme qui doit être portée au crédit du Fonds Trillium en application des règlements.

Sommes à créditer

(2) Les sommes suivantes sont portées au crédit du Fonds Trillium :

1. Dans le cas de la disposition d'un actif admissible effectuée par une entité publique, une somme égale à celle qui a été versée au Trésor en application du paragraphe (1).
2. Dans le cas de la disposition d'un actif admissible effectuée par un ministère, une somme égale à celle qui doit être portée au crédit du Fonds Trillium en application des règlements et qui a été versée au Trésor.

Règlements

4. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Conseil du Trésor peut, par règlement :

- a) désigner tout actif d'un ministère ou d'une entité publique comme actif admissible pour l'application de la présente loi;
- b) prescrire le mode de calcul du produit net de la disposition d'un actif admissible;
- c) désigner le montant du produit net de la disposition d'un actif admissible à porter au crédit du Fonds Trillium ou le mode de calcul de ce montant;
- d) exclure des structures physiques, des installations ou des choses de la définition de « infrastructure » à l'article 1;
- e) traiter de la comptabilisation, de la gestion et de l'administration du Fonds Trillium ainsi que des rapports à produire à son égard.

Prise d'un règlement

(2) Le règlement prévu à l'alinéa (1) a), b) ou c) peut être pris avant ou après la disposition de l'actif concerné.

Idem

(3) Le règlement pris en vertu de l'alinéa (1) a) peut désigner un actif qui a fait l'objet d'une disposition avant l'entrée en vigueur du présent article comme actif admissible pour l'application de la présente loi.

Entrée en vigueur

5. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur le Fonds Trillium*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 14 and does not form part of the law. Bill 14 has been enacted as Chapter 7 of the Statutes of Ontario, 2014.

The Bill amends a number of Acts and enacts three new Acts. For convenience, the amendments are set out in separate Schedules. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

**SCHEDULE 1
ASSESSMENT ACT**

Currently, subsection 3 (1) of the *Assessment Act* provides that certain types of real property are exempt from taxation under the Act. A new paragraph 7.2 exempts land that is used as a non-profit long-term care home, if the prescribed conditions are satisfied.

**SCHEDULE 2
BROADER PUBLIC SECTOR
ACCOUNTABILITY ACT, 2010**

The change made to the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* in the Schedule reflects the amalgamation of the IESO and the OPA and their continuation as the IESO as made in Schedule 7, amendments to the *Electricity Act, 1998*.

**SCHEDULE 3
BUILDING CODE ACT, 1992**

Currently, under subsection 8 (2) of the *Building Code Act, 1992*, the chief building official must issue a permit unless any of the listed circumstances apply. New clause 8 (2) (b.1) adds the following circumstance: the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act* requires that the construction of a building be designed by an architect or a professional engineer or a combination of both and the construction is not so designed.

Under subsection 15.11 (5) of the Act, any of the listed activities may only be engaged in by persons who have the qualifications and meet the requirements set out in the regulations to be a designer. New subsection 15.11 (8) exempts from that subsection a holder of any licence or certificate issued under the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act*.

New paragraph 9.1 of subsection 34 (1) of the Act authorizes regulations requiring the construction of certain types of smaller buildings described in the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act* to be designed by an architect or a professional engineer or a combination of both, even though those Acts do not require that they be so designed. Paragraph 10 of the subsection is amended to make the references to “architect” and “professional engineer” consistent with those references elsewhere in the Act.

**SCHEDULE 4
CHILDREN'S LAW REFORM ACT**

Section 35 of the *Children's Law Reform Act* is amended to replace descriptions of certain dates with the actual dates. In addition, section 38 of the Act is amended in order to refine the scope of the provincial court's powers in relation to contempt of its orders and to add a related transition provision.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 14, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 14 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2014.

Le projet de loi modifie un certain nombre de lois et édicte trois nouvelles lois. Par souci de commodité, les modifications font l'objet d'annexes distinctes. Les dispositions d'entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d'elles.

**ANNEXE 1
LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

Actuellement, le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* prévoit que certains types de biens immeubles sont exempts d'impôt aux termes de la Loi. La nouvelle disposition 7.2 exempte les biens-fonds qui sont utilisés comme foyer de soins de longue durée à but non lucratif s'il est satisfait aux conditions prescrites.

**ANNEXE 2
LOI DE 2010 SUR LA RESPONSABILISATION
DU SECTEUR PARAPUBLIC**

Les modifications que l'annexe apporte à la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* tiennent compte de la fusion de la SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE prévues par l'annexe 7, qui modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

**ANNEXE 3
LOI DE 1992 SUR LE CODE DU BÂTIMENT**

Actuellement, le paragraphe 8 (2) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* exige que le chef du service du bâtiment délivre un permis de construire sauf dans les cas énumérés. Le nouvel alinéa 8 (2) b.1 ajoute le cas d'exception suivant : la *Loi sur les architectes* ou la *Loi sur les ingénieurs* exige que les travaux de construction d'un bâtiment soient conçus par un architecte ou un ingénieur, ou par les deux, et cette exigence n'est pas respectée.

Aux termes du paragraphe 15.11 (5) de la Loi, les activités qui y sont énumérées ne peuvent être exercées que par les personnes qui possèdent les qualités requises et répondent aux exigences énoncées dans les règlements pour être concepteur. Le nouveau paragraphe 15.11 (8) soustrait à l'application de ce paragraphe le titulaire de tout permis ou certificat délivré en vertu de la *Loi sur les architectes* ou de la *Loi sur les ingénieurs*.

La nouvelle disposition 9.1 du paragraphe 34 (1) de la Loi autorise la prise de règlements qui exigent que les travaux de construction de certains types de petits bâtiments visés dans la *Loi sur les architectes* ou la *Loi sur les ingénieurs* soient conçus par un architecte ou un ingénieur, ou par les deux, même si ces lois ne l'exigent pas. La disposition 10 de ce paragraphe est modifiée pour uniformiser les mentions d'«architecte» et d'«ingénieur» avec le reste de la Loi.

**ANNEXE 4
LOI PORTANT RÉFORME
DU DROIT DE L'ENFANCE**

L'article 35 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* est modifié pour remplacer la description de certaines dates par des dates effectives. En outre, l'article 38 de la Loi est modifié pour affiner la portée des pouvoirs du tribunal provincial à l'égard de la désobéissance aux ordonnances qu'il rend et pour ajouter une disposition transitoire connexe.

**SCHEDULE 5
COMMODITY FUTURES ACT**

The *Commodity Futures Act* is amended. Highlights of the amendments are as follows:

1. The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended.
2. Changes are made with respect to the scope of compliance reviews under section 14.1 of the Act.
3. Section 59 of the Act is amended to expand the types of freeze directions that the Securities Commission may make and to add a test for continuing a freeze direction.

**SCHEDULE 6
COMPULSORY AUTOMOBILE
INSURANCE ACT**

Currently, section 11 of the *Compulsory Automobile Insurance Act* provides that the Superintendent has the same investigatory powers in respect of the Facility Association as the Superintendent has in respect of insurers under the *Insurance Act*. Amendments are made to update cross-references to the *Insurance Act*.

**SCHEDULE 7
ELECTRICITY ACT, 1998**

The Schedule amends the *Electricity Act, 1998* by amalgamating the Independent Electricity System Operator (“IESO”) and the Ontario Power Authority (“OPA”) and by continuing them as the Independent Electricity System Operator (“IESO”). The board of directors of the IESO is required to ensure that there is an effective separation of functions and activities of the IESO relating to its market operations and its procurement and contract management activities. The IESO is prohibited from conducting itself in a manner that could unjustly advantage or disadvantage any market participant or any class of market participant. The board of directors is also required to ensure that confidentiality is maintained.

In the re-enacted section 6 of the Act, the objects of the IESO are set out. The IESO has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects, except as limited by the Act. The IESO’s powers to borrow, invest its funds and to manage its financial assets, liabilities and risks are subject to such rules and restrictions as are prescribed.

The IESO is not an agent of the Crown and is composed of its board of directors. The board of directors is composed of the IESO’s chief executive officer and between eight and 10 additional individuals appointed by the Minister of Energy. The board of directors appoints the chief executive officer.

The re-enacted sections 12 and 13 deal respectively with the duties of the directors and conflicts of interest for directors and officers. The IESO’s board may establish policies, rules, guidelines and codes, but a provision of a policy, rule, guideline or code is void if it conflicts with the Act, the regulations or the IESO’s by-laws. Subject to certain specified limitations, the board of directors may delegate its powers to a committee of the board or may delegate powers to manage the business and affairs of the IESO to one or more directors or to one or more officers of the IESO. Part XX of the *Employment Standards Act, 2000*, which deals with the liability of directors, does not apply to the directors of the IESO.

The board of directors of the IESO may make by-laws regulating the business and affairs of the IESO and, in particular, shall

**ANNEXE 5
LOI SUR LES CONTRATS À TERME
SUR MARCHANDISES**

Des modifications sont apportées à la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises*. En voici les points saillants :

1. Modification de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi.
2. Modifications touchant la portée des examens de la conformité prévus à l’article 14.1 de la Loi.
3. Modification de l’article 59 de la Loi afin d’élargir le type de directives de blocage que peut donner la Commission des valeurs mobilières et d’ajouter un critère pour le maintien d’une telle directive.

**ANNEXE 6
LOI SUR L’ASSURANCE-AUTOMOBILE
OBLIGATOIRE**

Actuellement, l’article 11 de la *Loi sur l’assurance-automobile obligatoire* prévoit que le surintendant a les mêmes pouvoirs d’enquête à l’égard de l’Association des assureurs que ceux que lui confère la *Loi sur les assurances* à l’égard des assureurs. Des modifications sont apportées pour mettre à jour les renvois à la *Loi sur les assurances*.

**ANNEXE 7
LOI DE 1998 SUR L’ÉLECTRICITÉ**

L’annexe modifie la *Loi de 1998 sur l’électricité* en fusionnant la Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité (SIERE) et l’Office de l’électricité de l’Ontario (OEO) et en les prorogeant sous le nom de Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité (SIERE). Le conseil d’administration de la SIERE doit assurer une séparation effective des fonctions et des activités de la SIERE qui se rapportent au fonctionnement des marchés et aux activités d’acquisition et de gestion des contrats. Il est interdit à la SIERE d’exercer ses fonctions ou activités de façon à avantager ou à désavantager injustement un intervenant du marché ou une catégorie d’intervenants du marché. Le conseil d’administration est également tenu de veiller au maintien de la confidentialité.

Les objets de la SIERE sont énoncés à l’article 6 de la Loi, lequel est réédité. La SIERE a la capacité et les droits, pouvoirs et privilèges d’une personne physique pour réaliser ses objets, sous réserve des restrictions prévues par la Loi. Le pouvoir qu’a la SIERE de contracter des emprunts, de faire des placements et de gérer ses actifs, passifs et risques financiers est assujéti aux règles et aux restrictions prescrites.

La SIERE n’est pas un mandataire de la Couronne et se compose de son conseil d’administration, lequel comprend le chef de la direction de la SIERE, nommé par le conseil d’administration, et de huit à dix autres particuliers nommés par le ministre de l’Énergie.

Les articles 12 et 13, tels qu’ils sont réédités, traitent respectivement des fonctions des administrateurs et des conflits d’intérêts de ces derniers et des dirigeants. Le conseil d’administration de la SIERE peut établir des politiques, des règles, des lignes de conduite et des codes. Cependant, toute disposition de ceux-ci qui est incompatible avec la Loi, les règlements ou les règlements administratifs de la SIERE est nulle. Sous réserve des restrictions précitées, le conseil d’administration peut déléguer ses pouvoirs à un de ses comités ou déléguer ses pouvoirs en matière de gestion des activités et des affaires de la SIERE à un ou plusieurs de ses administrateurs ou à un ou plusieurs dirigeants de la SIERE. La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*, qui traite de la responsabilité des administrateurs, ne s’applique pas aux administrateurs de la SIERE.

Le conseil d’administration de la SIERE peut adopter des règlements administratifs régissant la conduite des activités et des

ensure that it maintains a by-law dealing with matters of corporate governance and structure. The amendment or repeal of this by-law is subject to certain specified restrictions.

The Minister of Finance, as authorized by an order of the Lieutenant Governor in Council and subject to specified restrictions, may purchase the securities of or make loans to the IESO.

At least 120 days before the beginning of each fiscal year, the IESO shall submit its proposed business plan for the fiscal year to the Minister for approval. The IESO shall, at least 60 days before the beginning of each fiscal year, submit its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the Ontario Energy Board for review, but shall not do so until after the Minister approves the IESO's proposed business plan for the fiscal year. The IESO shall not, without the approval of the Board, establish, eliminate or change any fees it has established, or eliminate or change any fees established by a predecessor that remain in effect. The purposes for which the IESO may establish and collect fees are set out in the re-enacted section 25.1.

The IESO's board of directors is required to appoint one or more auditors to annually audit the IESO's accounts and transactions. Within 90 days after the end of each fiscal year, the IESO shall submit an annual report to the Minister, which report shall contain the IESO's audited financial statements. In addition, the Minister may require that the IESO submit other reports and information from time to time. The IESO is also required to provide the Ontario Energy Board and the Market Surveillance Panel with such information as they may require from time to time.

The re-enacted sections 25.8 to 25.10 deal with transitional matters resulting from the amalgamation of the predecessor IESO and the OPA and their continuation as the IESO. The transitional provision dealing with corporate matters, section 25.8, provides, among other things, that the predecessor IESO and the OPA cease to exist as entities separate from the IESO and all their rights, properties and assets become the rights, properties and assets of the IESO, as do all outstanding debts, liabilities and obligations of the predecessor IESO and the OPA. The members of the boards of directors of the predecessor IESO and the OPA cease to be members of their respective boards. The by-laws of the predecessor IESO are continued as the by-laws of the IESO. The IESO stands in the place of the predecessor IESO and the OPA with respect to any agreements, securities, approvals, permits and other instruments to which they were a party. Similarly, the IESO is a party to each ongoing proceeding to which the predecessor IESO or the OPA were a party at the time of the amalgamation. Section 25.9 deals with employment matters — employees of the predecessor IESO and the OPA become employees of the IESO. Transitional issues dealing with certain governance and other matters are dealt with in section 25.10.

The Schedule also amends Part II.2 of the Act, in part to reflect the amalgamation of the predecessor IESO and the OPA and their continuation as the IESO. References to the OPA are changed to the IESO throughout the Part.

There are numerous amendments to the Act to reflect the amalgamation and the continuation of the IESO. The regulation-making authority in section 114 is amended to reflect amendments in the Schedule. A new provision, subsection 114 (9), is added to permit the Lieutenant Governor in Council to make regulations governing transitional matters necessary or desirable to facilitate the amalgamation of the predecessor IESO and the OPA and the merging or segregation within the IESO of any duties, functions or activities of the predecessor IESO and the OPA.

affaires de la SIERE. Il doit aussi veiller à ce que la SIERE tienne à jour un règlement administratif qui traite des questions de régie interne. La modification et l'abrogation de ce règlement administratif sont assujetties à des restrictions précisées.

Le ministre des Finances peut, comme l'autorise un décret du lieutenant-gouverneur en conseil et sous réserve des restrictions précisées, acheter des valeurs mobilières de la SIERE ou lui consentir des prêts.

Au moins 120 jours avant le début de chaque exercice, la SIERE soumet son plan d'activités proposé pour l'exercice au ministre afin qu'il l'approuve. Au moins 60 jours avant le début de chaque exercice, mais en aucun cas avant que le ministre ait approuvé son plan d'activités proposé pour l'exercice, la SIERE soumet à l'examen de la Commission de l'énergie de l'Ontario ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice. La SIERE ne doit pas, sans l'approbation de la Commission, fixer, éliminer ou modifier les droits qu'elle a établis, ni éliminer ou modifier les droits fixés par une entité remplacée qui sont toujours en vigueur. L'article 25.1, tel qu'il est réédité, précise les fins auxquelles la SIERE peut fixer et percevoir des droits.

Le conseil d'administration de la SIERE nomme un ou plusieurs vérificateurs pour qu'ils vérifient chaque année ses comptes et ses opérations. Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice, elle présente au ministre un rapport annuel dans lequel figurent ses états financiers vérifiés. Le ministre peut exiger de la SIERE qu'elle lui présente d'autres rapports et renseignements. La SIERE est également tenue de fournir à la Commission de l'énergie de l'Ontario et au comité de surveillance du marché les renseignements qu'ils exigent.

Les articles 25.8 à 25.10, tels qu'ils sont réédités, traitent des questions transitoires découlant de la fusion de l'ancienne SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE. L'article 25.8, qui traite de questions générales, prévoit notamment que l'ancienne SIERE et l'OEO cessent d'exister comme entités distinctes de la SIERE, que leurs droits, biens et actifs passent à la SIERE et que leurs dettes, obligations financières et engagements impayés deviennent la responsabilité de la SIERE. Les membres des conseils d'administration de l'ancienne SIERE et de l'OEO cessent d'être membres de leur conseil respectif. Les règlements administratifs de l'ancienne SIERE deviennent ceux de la SIERE. Cette dernière remplace l'ancienne SIERE et l'OEO en ce qui concerne les accords, valeurs mobilières, approbations, permis et autres instruments auxquels ils étaient parties. De même, la SIERE est partie à chaque instance en cours à laquelle l'ancienne SIERE ou l'OEO était partie au moment de la fusion. L'article 25.9 traite de questions liées à l'emploi — les employés de l'ancienne SIERE et de l'OEO deviennent les employés de la SIERE. L'article 25.10 traite de diverses questions transitoires, notamment concernant la régie de la SIERE.

L'annexe modifie également la partie II.2 de la Loi, en partie pour tenir compte de la fusion de l'ancienne SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE. Toutes les mentions dans cette partie de l'OEO deviennent des mentions de la SIERE.

De nombreuses modifications sont apportées à la Loi pour tenir compte de la fusion et de la prorogation en tant que SIERE. Le pouvoir réglementaire prévu à l'article 114 est modifié par suite des modifications que propose l'annexe. Est ajouté le paragraphe 114 (9), en vertu duquel le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les questions transitoires qui sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la fusion de l'ancienne SIERE et de l'OEO ainsi que la fusion ou la séparation au sein de la SIERE de toute obligation, fonction ou activité de l'ancienne SIERE et de l'OEO.

A complementary amendment will be made to the *Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014*, contained in Bill 8 (*Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*), if Bill 8 receives Royal Assent.

A separate amendment is made to section 25.35 of the Act. Currently, that section permits the Minister to direct the OPA to develop a feed-in-tariff program. The Schedule repeals subsection 25.35 (3) of the Act, which requires the Minister to issue, and the OPA to follow, directions that set out the goals relating to domestic content to be achieved during the period to be covered by the program.

SCHEDULE 8 ENVIRONMENTAL BILL OF RIGHTS, 1993

The change made to the *Environmental Bill of Rights, 1993* in the Schedule reflects the amalgamation of the IESO and the OPA and their continuation as the IESO as made in Schedule 7, amendments to the *Electricity Act, 1998*.

SCHEDULE 9 FAMILY LAW ACT

The Schedule amends the *Family Law Act*, primarily to establish processes for calculating and recalculating child support obligations administratively, without going to court. An existing regulation-making authority providing for the administrative recalculation of child support, enacted by the *Family Statute Law Amendment Act, 2009* but not brought into force, is consequently repealed.

The administrative calculation of child support is set out in the re-enacted section 39 of the *Family Law Act*. If certain conditions are met, parents of a child may apply for the calculation of child support by a child support calculation service established by the Government (subsections (1), (2) and (3)). The conditions include a requirement that there not already be an enforceable child support obligation respecting the child under a court order or a domestic contract filed with the court. The parents of the child must provide specified information, including income information, to the service for the purposes of the calculation (subsection (4)). Child support amounts are calculated by the service in accordance with the child support guidelines, subject to the regulations, and the resulting child support is payable on a periodic basis (subsections (5) and (6)). On completing a child support calculation, the service sends a notice of calculation to the parents setting out, among other things, the child support payable and by whom (subsection (7)). The notice of calculation is to be treated as if it were a court order for the purposes of enforcement and recalculation (subsection (14)) and is enforceable by the Director of the Family Responsibility Office (subsection (15)). Section 39 also addresses the timing of the first payment under the notice of calculation (subsection (8)), and how errors respecting the amount payable under the notice or to whom may be corrected (subsections (9), (10), (11), (12) and (13)). Section 69 of the Act is amended to add subsections (5) and (6), which provide for various regulation-making authorities relating to the calculation of child support under section 39, including an authority to set fees for calculations as well as to exempt persons from their payment.

The administrative recalculation of child support is set out in the new section 39.1 of the Act. If any party to a court order for child support believes that the income information on which the order was based has changed, the party may apply for the recalculation of the child support by a child support recalculation

Une modification complémentaire sera apportée à la *Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic*, qui figure dans le projet de loi 8 (*Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*), si celui-ci reçoit la sanction royale.

Une modification distincte est apportée à l'article 25.35 de la Loi. Cet article autorise le ministre à enjoindre à l'OIO d'élaborer un programme de tarifs de rachat garantis. L'annexe abroge le paragraphe (3) de cet article, lequel exige que le ministre donne à l'OEO des directives obligatoires qu'il doit suivre et qui énoncent les objectifs à atteindre concernant la teneur en éléments d'origine nationale pendant la période visée par le programme.

ANNEXE 8 CHARTRE DES DROITS ENVIRONNEMENTAUX DE 1993

La modification que l'annexe apporte à la *Charte des droits environnementaux de 1993* tient compte de la fusion de la SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE prévues par l'annexe 7, qui modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

ANNEXE 9 LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE

L'annexe modifie la *Loi sur le droit de la famille*, principalement pour établir des processus de calcul et de recalcul des obligations alimentaires pour enfants de façon administrative, sans recours au tribunal. Un pouvoir réglementaire existant prévoyant le recalcul administratif des aliments pour enfants, qui a été édicté par la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille*, mais qui n'est pas entré en vigueur, est par conséquent abrogé.

Le calcul administratif des aliments pour enfants est prévu à l'article 39 réédité de la *Loi sur le droit de la famille*. Si certaines conditions sont respectées, les parents d'un enfant peuvent demander que le calcul des aliments pour l'enfant soit effectué par un service de calcul des aliments pour enfants établi par le gouvernement (paragraphe (1), (2) et (3)). Parmi ces conditions, il y a l'exigence selon laquelle il ne doit exister aucune obligation alimentaire exécutable à l'égard de l'enfant aux termes d'une ordonnance du tribunal ou d'un contrat familial déposé au tribunal. Les parents de l'enfant doivent fournir au service des renseignements précisés, notamment sur leur revenu, aux fins du calcul (paragraphe (4)). Les montants des aliments pour enfants sont calculés par le service conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants, sous réserve des règlements, et tout montant d'aliments qui en résulte est payable par versements périodiques (paragraphe (5) et (6)). Une fois le calcul des aliments d'un enfant effectué, le service envoie aux parents un avis de calcul indiquant, entre autres, le montant des aliments payable pour l'enfant et le parent qui doit le verser (paragraphe (7)). L'avis de calcul doit être traité comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal aux fins d'exécution et de recalcul (paragraphe (14)), et est exécutable par le directeur du Bureau des obligations familiales (paragraphe (15)). L'article 39 porte également sur le moment où le premier versement est exigible aux termes de l'avis de calcul (paragraphe (8)) et sur la façon de corriger les erreurs concernant le montant payable aux termes de l'avis ou la personne à qui il l'est (paragraphe (9), (10), (11), (12) et (13)). L'article 69 de la Loi est modifié par l'ajout des paragraphes (5) et (6), qui prévoient divers pouvoirs réglementaires concernant le calcul des aliments pour enfants en vertu de l'article 39, notamment un pouvoir d'établir des droits pour les calculs ainsi que d'exempter des personnes de leur paiement.

Le recalcul administratif des aliments pour enfants est prévu au nouvel article 39.1 de la Loi. Si une partie à une ordonnance du tribunal concernant des aliments pour un enfant croit que les renseignements sur le revenu sur lesquels l'ordonnance était fondée ont changé, elle peut demander que le recalcul des ali-

service established by the Government (subsections (1) and (2)). Although section 39.1 refers only to orders, section 39.1 is also made to apply to the recalculation of child support amounts under notices of calculation under section 39 (by virtue of clause 39 (14) (c)) and under domestic contracts that are filed with a court (by virtue of the addition of clause 35 (2) (d)). The parties must provide specified information, including income information, to the service for the purposes of the recalculation (subsection (4)). If a party does not provide the required income information, the service may determine, in accordance with the regulations, an amount that is deemed to be the party's income for the purposes of the recalculation (subsection (5)). Child support amounts are recalculated by the service in accordance with the child support guidelines, subject to the regulations (subsection (6)). On completing a child support calculation, the service sends a notice of recalculation to the parties setting out, among other things, the recalculated child support payable and by whom (subsection (7)). However, if the difference between the current amount payable and the recalculated amount payable is less than an amount to be determined in the regulations, the child support payable remains unchanged (subsection (8)). In any other case, the recalculated amount is deemed to be the amount payable under the order once the first payment of the recalculated amount is due (subject to subsection 25.1 (5) of the *Divorce Act* (Canada), which applies to orders made under that Act, and which stays the effect of the recalculation if a party brings an application to vary before a court in response to the recalculation) (subsection (16)). The timing of the first payment of the recalculated amount is addressed in subsection (10), and subsections (11), (12), (13), (14) and (15) set out how errors respecting the recalculated amount or to whom it is payable may be corrected. Section 69 of the Act is amended to add subsections (7) and (8), which provide for various regulation-making authorities relating to the recalculation of child support under section 39.1, including an authority to set fees for recalculations as well as to exempt persons from their payment. A regulation-making authority is also included to provide for the automatic recalculation of recalculated child support amounts.

In addition to the amendments relating to the administrative calculation and recalculation of child support, section 46 of the Act is amended to replace descriptions of certain dates with the actual dates. Section 49 of the Act is amended in order to limit the scope of the provincial court's powers in relation to contempt of its orders under section 46 of the Act and to add a related transition provision.

Finally, a number of miscellaneous amendments are made to the Act. These include a clarification to the French version of the definition of "parent", and the addition of a definition of "regulations" and related amendments.

SCHEDULE 10 FAMILY RESPONSIBILITY AND SUPPORT ARREARS ENFORCEMENT ACT, 1996

The Schedule amends the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996* in order to reflect amendments made by the Bill to the *Family Law Act* that establish processes for calculating and recalculating child support obligations administratively.

The amendments made to the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996* provide for the enforcement of notices of calculations and of recalculated child support amounts by the Director of the Family Responsibility Office. To effect this, the definition of "support order" in subsection 1 (1) of the Act is amended to include notices of calculation under section 39 of the *Family Law Act*, and subsection 1 (4) is added to equate child support amounts recalculated under sec-

ments pour l'enfant soit effectué par un service de recalcul des aliments pour enfants établi par le gouvernement (paragraphe (1) et (2)). Même si l'article 39.1 fait uniquement référence à des ordonnances, cet article est rendu également applicable au recalcul des aliments pour enfants aux termes d'avis de calcul prévus à l'article 39 (par l'effet de l'alinéa 39 (14) c)) et aux termes de contrats familiaux déposés à un tribunal (par l'effet de l'ajout de l'alinéa 35 (2) d)). Les parties doivent fournir au service des renseignements précisés, notamment sur leur revenu, aux fins du recalcul (paragraphe (4)). Si une partie ne fournit pas les renseignements sur son revenu exigés, le service peut déterminer, conformément aux règlements, un montant qui est réputé le revenu de la partie aux fins du recalcul (paragraphe (5)). Les montants des aliments pour enfants sont recalculés par le service conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants, sous réserve des règlements (paragraphe (6)). Une fois le recalcul des aliments d'un enfant effectué, le service envoie aux parties un avis de recalcul indiquant, entre autres, le montant recalculé des aliments pour l'enfant payable et qui doit le verser (paragraphe (7)). Cependant, si la différence entre le montant payable actuel et le montant payable recalculé est moindre qu'un montant à déterminer dans les règlements, le montant des aliments payable demeure inchangé (paragraphe (8)). Dans tout autre cas, le montant recalculé est réputé le montant payable aux termes de l'ordonnance une fois que le premier versement du montant recalculé est exigible (sous réserve du paragraphe 25.1 (5) de la *Loi sur le divorce* (Canada), qui s'applique aux ordonnances rendues en vertu de cette loi, et qui suspend l'effet du recalcul si une partie présente une requête en modification à un tribunal par suite du recalcul) (paragraphe (16)). Le moment où le premier versement du montant recalculé devient exigible est prévu au paragraphe (10), et les paragraphes (11), (12), (13), (14) et (15) précisent la façon de corriger les erreurs concernant le montant recalculé ou la personne à qui il l'est. L'article 69 de la Loi est modifié par l'ajout des paragraphes (7) et (8), qui prévoient divers pouvoirs réglementaires concernant le recalcul des aliments pour enfants en vertu de l'article 39.1, notamment un pouvoir d'établir des droits pour les recalculs ainsi que d'exempter des personnes de leur paiement. Un pouvoir réglementaire est également inclus pour prévoir le recalcul automatique des montants d'aliments pour enfants recalculés.

En plus des modifications relatives au calcul et au recalcul administratifs des aliments pour enfants, l'article 46 de la Loi est modifié pour remplacer la description de certaines dates par des dates effectives. L'article 49 de la Loi est modifié pour limiter la portée des pouvoirs du tribunal provincial à l'égard de la désobéissance aux ordonnances qu'il rend en vertu de l'article 46 de la Loi et pour ajouter une disposition transitoire connexe.

Enfin, un certain nombre de modifications diverses sont apportées à la Loi. Ces modifications comprennent une clarification, dans la version française, de la définition de «père ou mère» et l'ajout de la définition de «règlements», ainsi que des modifications connexes.

ANNEXE 10 LOI DE 1996 SUR LES OBLIGATIONS FAMILIALES ET L'EXÉCUTION DES ARRIÈRES D'ALIMENTS

L'annexe modifie la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* afin de tenir compte des modifications apportées par le projet de loi à la *Loi sur le droit de la famille* qui établissent des processus administratifs de calcul et de recalcul des obligations alimentaires pour enfants.

Les modifications apportées à la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* prévoient l'exécution par le directeur du Bureau des obligations familiales des avis de calcul et des montants d'aliments pour enfants recalculés. À cette fin, la définition de «ordonnance alimentaire» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée de façon à inclure les avis de calcul visés à l'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*, et le paragraphe 1 (4) est ajouté pour assimiler les or-

tion 39.1 of the *Family Law Act* and support orders that have been changed.

As well, a number of miscellaneous amendments are made to the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*. These include updating references to the Minister responsible for the administration of the Act and references to the Ontario Lottery and Gaming Corporation.

SCHEDULE 11 GASOLINE TAX ACT

Subsection 2 (2) of the *Gasoline Tax Act* sets out the tax rate payable by purchasers of aviation fuel. The subsection is re-enacted to increase the tax rate by one cent per litre on September 1, 2014, and by one cent per litre on April 1 in each of 2015, 2016 and 2017. Related amendments are made with respect to the implementation of the increases.

SCHEDULE 12 HOUSING DEVELOPMENT ACT

The Schedule amends the *Housing Development Act* in connection with related amendments to the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act* in Schedule 25 to dissolve the Ontario Mortgage Corporation.

SCHEDULE 13 INCOME TAX ACT

The Schedule amends the *Income Tax Act* to provide for the winding down of the Ontario child care supplement for working families.

SCHEDULE 14 INSURANCE ACT

The Schedule amends the *Insurance Act* to prohibit the provision of long-term disability benefits in Ontario unless the benefits are payable under a contract of insurance undertaken by a licensed insurer.

Technical amendments are made to various provisions of the Act.

SCHEDULE 15 INTERIM APPROPRIATION FOR 2014-2015 ACT, 2014

The Schedule enacts the *Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014* which authorizes expenditures for the fiscal year ending on March 31, 2015 up to specified maximum amounts. The expenditures authorized under the Act are to be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2015 that are tabled in the Assembly.

SCHEDULE 16 LAND TRANSFER TAX ACT

A new section 12.1 of the *Land Transfer Tax Act* sets out a general anti-avoidance rule that applies for the purposes of the Act and the regulations.

Generally, the rule provides for the determination of tax consequences as is reasonable in the circumstances in order to deny a tax benefit that would result, directly or indirectly, from an avoidance transaction or from a series of transactions that includes an avoidance transaction. (See subsection 12.1 (3) of the Act.) However, such a tax benefit would not be denied if it may reasonably be considered that the transaction would not result, directly or indirectly, in a misuse of the provisions of the Act or the regulations or in an abuse having regard to the provisions of the Act or the regulations read as a whole. (See subsection 12.1 (5) of the Act.)

donnances alimentaires qui ont été modifiées aux aliments pour enfants recalculés en vertu de l'article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille*.

En outre, un certain nombre de modifications diverses sont apportées à la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments*. Ces modifications comprennent l'actualisation des mentions du ministre chargé de l'application de la Loi et de la Société des loteries et des jeux de l'Ontario.

ANNEXE 11 LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE

Le paragraphe 2 (2) de la *Loi de la taxe sur l'essence* fixe le taux de la taxe que doivent payer les acheteurs de carburant aviation. Ce paragraphe est réédité pour augmenter ce taux d'un cent par litre le 1^{er} septembre 2014 et d'un cent par litre le 1^{er} avril de chacune des années 2015, 2016 et 2017. Des modifications corrélatives sont apportées à l'égard de la mise en application des augmentations.

ANNEXE 12 LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT DU LOGEMENT

L'annexe modifie la *Loi sur le développement du logement* en lien avec les modifications connexes qui sont apportées à la *Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement* dans l'annexe 25 afin de dissoudre la Société d'hypothèques de l'Ontario.

ANNEXE 13 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

L'annexe modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour prévoir l'abandon du supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants.

ANNEXE 14 LOI SUR LES ASSURANCES

L'annexe modifie la *Loi sur les assurances* pour interdire d'offrir des prestations d'invalidité de longue durée en Ontario, à moins que celles-ci ne soient payables aux termes d'un contrat d'assurance conclu par un assureur titulaire d'un permis.

Des modifications de forme sont apportées à diverses dispositions de la Loi. *

ANNEXE 15 LOI DE 2014 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2014-2015

L'annexe édicte la *Loi de 2014 portant affectation anticipée de crédits pour 2014-2015*, laquelle autorise l'engagement de dépenses, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015. Les dépenses autorisées par la Loi doivent être affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2015 qui sont déposés à l'Assemblée.

ANNEXE 16 LOI SUR LES DROITS DE CESSIION IMMOBILIÈRE

Le nouvel article 12.1 de la *Loi sur les droits de cession immobilière* énonce une règle générale anti-évitement qui s'applique dans le cadre de la Loi et des règlements.

En général, la règle prévoit la détermination d'attributs fiscaux selon ce qui est raisonnable dans les circonstances afin de refuser un avantage fiscal qui résulte, directement ou indirectement, d'une opération d'évitement ou d'une série d'opérations qui comprend une opération d'évitement. (Voir le paragraphe 12.1 (3).) Un tel avantage ne sera toutefois pas refusé si l'on peut raisonnablement considérer que l'opération n'entraîne pas, directement ou indirectement, d'abus dans l'application des dispositions de la Loi ou des règlements lus dans leur ensemble. (Voir le paragraphe 12.1 (5).)

Without restricting the generality of subsection 12.1 (3) of the Act, subsection 12.1 (6) provides examples of tax consequences that may be determined in order to deny a tax benefit.

If a person has received notice of an assessment, reassessment or additional assessment in respect of a transaction under this rule, another person may request that the Minister assess, reassess or make an additional assessment involving the application of subsection 12.1 (3) of the Act to that person in respect of the same transaction. (See subsection 12.1 (7) of the Act.)

The rule applies to transactions completed after May 1, 2014, including transactions that are part of a series of transactions that commenced on or before that day, and also applies to transactions completed on or before May 1, 2014 if they are part of a series of transactions that includes one or more transactions completed after that day. (See subsection 12.1 (2) of the Act.)

SCHEDULE 17 LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

Under the *Legislative Assembly Act*, the annual salary of MPPs for the 2013-2014 fiscal year was frozen at the salary level that was in effect on March 26, 2009. An amendment continues this salary freeze from April 1, 2014 until the beginning of the second fiscal year immediately following a fiscal year after March 31, 2014 for which the Consolidated Statement of Operations of the Province, as set out in the Public Accounts laid before the Assembly, shows that the Province's total revenues exceed or are equal to its total expenses. The amendment is made retroactive to April 1, 2014.

SCHEDULE 18 LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998

The change made to the *Lobbyists Registration Act, 1998* in the Schedule reflects the amalgamation of the IESO and the OPA and their continuation as the IESO as made in Schedule 7, amendments to the *Electricity Act, 1998*.

SCHEDULE 19 LONG-TERM CARE HOMES ACT, 2007

The Schedule amends the *Long-Term Care Homes Act, 2007* to extend the maximum term of long-term care home licences from 25 to 30 years and to extend the term of certain existing licences.

SCHEDULE 20 MINISTRY OF ENERGY ACT, 2011

The change made to the *Ministry of Energy Act, 2011* in the Schedule reflects changes made to the *Electricity Act, 1998* in Schedule 7.

SCHEDULE 21 MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS AND HOUSING ACT

The Schedule repeals an obsolete provision of the *Ministry of Municipal Affairs and Housing Act*.

SCHEDULE 22 MINISTRY OF REVENUE ACT

The Schedule adds sections 11.2 and 11.3 to the *Ministry of Revenue Act* to provide authority for memoranda of understanding to establish and administer a child support calculation service and a child support recalculation service under the *Family Law Act*. Authorities are also added to section 12 of the *Ministry of Revenue Act* to permit agreements with the Canada Revenue Agency to disclose information for the purposes of calculations and recalculations, and to provide that fees payable

Sans préjudice de la portée générale du paragraphe 12.1 (3) de la Loi, le paragraphe 12.1 (6) prévoit des exemples d'attributs fiscaux qui peuvent être déterminés afin de refuser un avantage fiscal.

Si une personne a reçu un avis de cotisation, de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire à l'égard d'une opération visée par cette règle, une autre personne peut demander que le ministre établisse à son égard une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire en application du paragraphe 12.1 (3) de la Loi en ce qui concerne la même opération. (Voir le paragraphe 12.1 (7).)

La règle s'applique aux opérations conclues après le 1^{er} mai 2014, y compris celles qui font partie d'une série d'opérations commencées à cette date ou avant, et s'applique aussi aux opérations conclues le 1^{er} mai 2014 ou avant cette date si elles font partie d'une série d'opérations qui comprend une ou plusieurs opérations conclues après cette date. (Voir le paragraphe 12.1 (2).)

ANNEXE 17 LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Selon la *Loi sur l'Assemblée législative*, le traitement annuel des députés pour l'exercice 2013-2014 était gelé au niveau qui était en vigueur le 26 mars 2009. Une modification prolonge ce gel des traitements à partir du 1^{er} avril 2014 jusqu'au début du deuxième exercice qui suit un exercice postérieur au 31 mars 2014 pour lequel l'état consolidé des résultats de la province, tel qu'il figure dans les comptes publics déposés devant l'Assemblée, indique que le total des revenus de la province est supérieur ou égal au total de ses charges. La modification est rétroactive au 1^{er} avril 2014.

ANNEXE 18 LOI DE 1998 SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES

La modification que l'annexe apporte à la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes* tient compte de la fusion de la SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE prévues par l'annexe 7, qui modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

ANNEXE 19 LOI DE 2007 SUR LES FOYERS DE SOINS DE LONGUE DURÉE

L'annexe modifie la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* pour, d'une part, porter la durée maximale des permis de foyer de soins de longue durée de 25 à 30 ans et, d'autre part, prolonger celle de certains permis existants.

ANNEXE 20 LOI DE 2011 SUR LE MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

La modification que l'annexe apporte à la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie* tient compte des modifications apportées à la *Loi de 1998 sur l'électricité* dans l'annexe 7.

ANNEXE 21 LOI SUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES ET DU LOGEMENT

L'annexe abroge une disposition désuète de la *Loi sur le ministère des Affaires municipales et du Logement*.

ANNEXE 22 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

L'annexe ajoute les articles 11.2 et 11.3 à la *Loi sur le ministère du Revenu* pour prévoir le pouvoir de conclure des protocoles d'entente pour l'établissement et l'administration d'un service de calcul des aliments pour enfants et d'un service de recalcul des aliments pour enfants visés par la *Loi sur le droit de la famille*. Des pouvoirs sont également ajoutés à l'article 12 de la *Loi sur le ministère du Revenu* pour permettre de conclure des accords avec l'Agence du revenu du Canada en vue de la divul-

to the Government of Canada under any such agreement are payable out of the Consolidated Revenue Fund.

SCHEDULE 23 ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

The changes made to the *Ontario Energy Board Act, 1998* in the Schedule reflect the amalgamation of the IESO and the OPA and their continuation as the IESO and the changes in the role of the continued IESO as made in Schedule 7, amendments to the *Electricity Act, 1998*.

SCHEDULE 24 ONTARIO LOAN ACT, 2014

The *Ontario Loan Act, 2014* is enacted. Subsection 1 (1) of the Act authorizes the Crown to borrow a maximum of \$19.5 billion.

SCHEDULE 25 ONTARIO MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION ACT

The Schedule amends the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act*. Here are some highlights of the amendments.

A new section of the Act dissolves the Ontario Mortgage Corporation and transfers its assets, liabilities, rights and obligations to the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

A new section of the Act transfers to the Ontario Mortgage and Housing Corporation all mortgages in favour of the Crown under a specified housing program and all money held in the fund established under the program. The section provides that money transferred to the Corporation and money it receives under the transferred mortgages may be used by the Corporation only for housing purposes and in accordance with a by-law approved by the Minister of Municipal Affairs and Housing.

A new section of the Act provides for the co-ordination of financing activities of the Corporation by the Ontario Financing Authority.

As a result of amendments made to the Act, the Corporation no longer has the power to create a subsidiary corporation or the power to declare in a contract, security or instrument that it is not acting as an agent of the Crown for that purpose and the Corporation has the power to acquire, hold and dispose of real property only in the ordinary course of its business.

The section of the Act which deals with the Ontario Mortgage and Housing Initiative is repealed.

A new section of the Act provides that the Lieutenant Governor in Council may by order require the board of directors of the Corporation to wind up the affairs of the Corporation.

SCHEDULE 26 PENSION BENEFITS ACT

Interpretation of “spouse”

The provisions of the *Pension Benefits Act* dealing with joint and survivor pensions (section 44) and pre-retirement death benefits (section 48) are amended. The amendments relate to how the definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act applies in those provisions for the purpose of determining eligibility for benefits.

Administrators who made payments in specified circumstances before the amendments come into force are granted a discharge. In the case of payments under section 44, the discharge is granted to administrators who made payments before the day the amendments come into force. In the case of payments under section 48, the discharge is granted to administrators who made

gation de renseignements aux fins des calculs et des recalcules et pour prévoir que les frais payables au gouvernement du Canada aux termes de tels accords sont prélevés sur le Trésor.

ANNEXE 23 LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

Les modifications que l'annexe apporte à la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* tiennent compte de la fusion de la SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE ainsi que des changements au rôle de la SIERE découlant des modifications apportées à la *Loi de 1998 sur l'électricité* dans l'annexe 7.

ANNEXE 24 LOI DE 2014 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

La *Loi de 2014 sur les emprunts de l'Ontario* est édictée. Le paragraphe 1 (1) de la Loi autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 19,5 milliards de dollars.

ANNEXE 25 LOI SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

L'annexe apporte des modifications à la *Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement*. En voici quelques points saillants.

Un nouvel article de la Loi dissout la Société d'hypothèques de l'Ontario et transfère ses actifs, passifs, droits et obligations à la Société ontarienne d'hypothèques et de logement.

Un nouvel article de la Loi transfère à la Société ontarienne d'hypothèques et de logement les hypothèques consenties à la Couronne dans le cadre d'un programme de logement précisé ainsi que les sommes détenues dans le fonds créé dans le cadre de ce programme. Cet article prévoit que la Société ne peut utiliser qu'à des fins de logement et que conformément à un règlement administratif approuvé par le ministre des Affaires municipales et du Logement les sommes qui lui sont transférées et celles qu'elle reçoit aux termes des hypothèques transférées.

Un nouvel article de la Loi prévoit la coordination des activités de financement de la Société par l'Office ontarien de financement.

Par suite des modifications apportées à la Loi, la Société n'a plus le pouvoir de créer des filiales ni celui de déclarer dans des contrats, des valeurs mobilières ou des instruments qu'elle n'agit pas en tant que mandataire de la Couronne aux fins de ceux-ci. En outre, la Société ne peut acquérir et détenir des biens immeubles et en disposer que dans le cours normal de ses affaires.

L'article de la Loi qui traite de l'Initiative ontarienne d'hypothèques et de logement est abrogé.

Un nouvel article de la Loi prévoit que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration qu'il liquide les affaires de la Société.

ANNEXE 26 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

Interprétation : conjoint

L'annexe modifie les dispositions de la *Loi sur les régimes de retraite* portant sur les pensions réversibles (article 44) et les prestations de décès avant la retraite (article 48). Ces modifications ont trait à la façon dont la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi s'applique à ces dispositions lorsqu'il s'agit d'établir l'admissibilité à des prestations.

Les administrateurs qui ont fait des paiements dans des conditions déterminées avant l'entrée en vigueur des modifications sont déchargés de leurs obligations. Dans le cas des paiements visés à l'article 44, cette décharge est accordée aux administrateurs qui ont fait des paiements avant le jour de l'entrée en vigueur des modifications. Dans le cas des paiements visés à

payments before October 31, 2012. The Act is amended to provide that no person has a claim against an administrator who made payments, or against the recipient of the payments, if specified circumstances exist.

Technical amendments re transfer of assets

Technical amendments are made to section 80.1 of the Act in respect of the transfer of assets between pension plans when a business has previously been sold. Currently, section 80.1 of the Act is to be repealed on July 1, 2015. The Schedule changes the repeal date to July 1, 2016. A consequential amendment is made to the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* in order to implement the new repeal date.

Conversions of single employer pension plans into jointly sponsored pension plans

Amendments to the Act provide for the conversion of a single employer pension plan into a jointly sponsored pension plan. A conversion may be implemented in either of two ways: through a transfer of assets and liabilities from the single employer pension plan to another pension plan that is a jointly sponsored pension plan or through amendments to the single employer pension plan itself. Conversion is available for public sector pension plans and other prescribed pension plans that provide defined benefits. Here are some details of the two types of conversion.

New section 80.4 of the Act governs a conversion that is implemented through a transfer of assets and liabilities from the single employer pension plan to another pension plan that is a jointly sponsored pension plan. Notice of a proposed conversion and transfer of assets must be given to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan, to any trade union that represents members of the plan and to the Superintendent. The transfer of assets is not authorized unless the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits consent to the conversion and transfer of assets, or are deemed in accordance with the regulations to have done so. The prior consent of the Superintendent to the transfer of assets is also required. The criteria to be considered by the Superintendent are specified. If any assets remain in the single employer pension plan after the transfer of assets to the jointly sponsored pension plan, the amount of the remaining assets (other than assets relating to defined contribution benefits) is deemed to be surplus under the single employer pension plan.

New section 81.0.1 of the Act governs a conversion that is implemented through amendments to the single employer pension plan itself. Analogous requirements for notice and consent apply with respect to this type of conversion. The criteria to be considered by the Superintendent are specified.

For both types of conversion, if the jointly sponsored pension plan is subsequently wound up and the money in the pension fund is not sufficient to pay all of the benefits for those members, former members, retired members and other persons who were entitled to benefits under the single employer pension plan, the employer is required to pay the amount of the shortfall related to those benefits into the pension fund. (See subsections 75.1 (1.1) and (1.2) of the Act.) For a conversion that is implemented through a transfer of assets, if the employer subsequently withdraws as a participating employer in the jointly sponsored pension plan, the employer may be required to make a payment into the pension fund in prescribed circumstances for

l'article 48, cette décharge est accordée aux administrateurs qui ont fait des paiements avant le 31 octobre 2012. La Loi est modifiée pour prévoir que nul n'est fondé à faire une réclamation contre l'administrateur qui a fait des paiements, ou contre le prestataire de ces paiements, si les conditions précisées sont réunies.

Modifications de forme relatives au transfert d'éléments d'actif

Des modifications de forme sont apportées à l'article 80.1 de la Loi à l'égard des transferts d'éléments d'actif entre régimes de retraite dans le cas d'une entreprise déjà vendue. À l'heure actuelle, il est prévu que cet article sera abrogé le 1^{er} juillet 2015. L'annexe reporte cette abrogation au 1^{er} juillet 2016. Une modification corrélative est apportée à la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite* pour y incorporer la nouvelle date d'abrogation.

Conversion de régimes de retraite à employeur unique en régimes de retraite conjoints

Des modifications apportées à la Loi prévoient la conversion d'un régime de retraite à employeur unique en régime de retraite conjoint. La conversion peut être effectuée de deux manières : soit par le transfert d'éléments d'actif et de passif du régime de retraite à employeur unique à un autre régime de retraite qui est un régime de retraite conjoint, soit par la modification du régime de retraite à employeur unique lui-même. Cette conversion est possible pour les régimes de retraite du secteur public et les autres régimes de retraite prescrits qui offrent des prestations déterminées. Voici quelques précisions sur les deux types de conversion.

Le nouvel article 80.4 de la Loi régit la conversion effectuée par transfert d'éléments d'actif et de passif d'un régime de retraite à employeur unique à un autre régime de retraite qui est un régime de retraite conjoint. Il doit être donné avis de la conversion et du transfert d'éléments d'actif proposés aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique, à tout syndicat qui représente des participants au régime et au surintendant. Le transfert d'éléments d'actif n'est autorisé que si les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations consentent à la conversion et au transfert ou sont réputés, conformément aux règlements, y avoir consenti. Le consentement préalable du surintendant au transfert d'éléments d'actif est également nécessaire. L'article précise les critères que le surintendant doit prendre en compte. S'il reste des éléments d'actif dans le régime de retraite à employeur unique après le transfert d'éléments d'actif au régime de retraite conjoint, le reliquat (à l'exclusion des éléments d'actif se rapportant aux prestations à cotisation déterminée) est réputé être un excédent aux termes du régime de retraite à employeur unique.

Le nouvel article 81.0.1 de la Loi régit la conversion effectuée par modification du régime de retraite à employeur unique lui-même. Des exigences analogues s'appliquent à l'égard de ce type de conversion en ce qui concerne les avis à donner et les consentements à obtenir. L'article précise les critères que le surintendant doit prendre en compte.

Pour les deux types de conversion, si le régime de retraite conjoint est liquidé par la suite et que les fonds de la caisse de retraite ne suffisent pas à payer toutes les prestations des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui avaient droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique, l'employeur est tenu de verser à la caisse de retraite le montant du déficit qui se rapporte à ces prestations. (Voir les paragraphes 75.1 (1.1) et (1.2) de la Loi.) En ce qui concerne la conversion qui est effectuée par transfert d'éléments d'actif, s'il se retire par la suite en tant qu'employeur participant au régime de retraite conjoint, l'employeur peut être tenu, dans les circonstances prescrites, de

the benefit of the transferred members and other transferees. (See subsection 80.4 (18) of the Act.)

Both sections contain a provision conferring immunity on the Crown in specified circumstances in connection with a conversion. (See subsections 80.4 (20) and 81.0.1 (16) of the Act.)

Related amendments are made to other sections of the Act.

SCHEDULE 27 PREPAID HOSPITAL AND MEDICAL SERVICES ACT

Currently, section 14.1 of the *Prepaid Hospital and Medical Services Act* provides that the Superintendent has the same investigatory powers in respect of registered associations as the Superintendent has in respect of insurers under the *Insurance Act*. Amendments are made to update cross-references to the *Insurance Act*.

SCHEDULE 28 SECURITIES ACT

The *Securities Act* is amended. Highlights of the amendments are as follows:

1. The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended.
2. Changes are made with respect to the scope of compliance and continuous disclosure reviews under sections 20 and 20.1 of the Act.
3. The self-dealing provisions in Part XXI of the Act are amended so that they extend to all investment funds.
4. Section 126 of the Act is amended to expand the types of freeze directions that the Securities Commission may make and to add a test for continuing a freeze direction.
5. The limitation period in respect of an action commenced under section 138.3 is amended.
6. Disclosure requirements with respect to exchange traded funds are added.

SCHEDULE 29 TAXATION ACT, 2007

The Schedule amends the *Taxation Act, 2007*. Here are some highlights of the amendments.

Dividend tax credit

Currently, section 13 of the Act sets out rules governing the dividend tax credit, which is a tax credit that is deducted before the calculation of surtax. Amendments provide that those rules apply to taxation years ending before January 1, 2014.

New section 20.1 of the Act provides for the calculation of the dividend tax credit that applies to taxation years ending after December 31, 2013. The tax credit is deducted after the calculation of surtax.

Consequential amendments are made to clauses 12 (3) (a) and 15 (1) (a) and subsection 21 (2).

Ontario child benefit

Amendments are made to subsections 23 (1) and (3.1) of the Act to allow the dollar amounts used to determine the Ontario child benefit under subsection 104 (5) to be adjusted each year, beginning on July 1, 2015, with reference to the change in the Consumer Price Index for Ontario.

faire un versement à la caisse de retraite au profit des participants transférés et des autres personnes transférées. (Voir le paragraphe 80.4 (18) de la Loi.)

Les deux articles contiennent une disposition qui confère l'immunité à la Couronne dans les circonstances précisées en ce qui concerne la conversion. (Voir les paragraphes 80.4 (20) et 81.0.1 (16) de la Loi.)

Des modifications connexes sont apportées à d'autres articles de la Loi.

ANNEXE 27 LOI SUR LES SERVICES HOSPITALIERS ET MÉDICAUX PRÉPAYÉS

Actuellement, l'article 14.1 de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés* prévoit que le surintendant a les mêmes pouvoirs d'enquête à l'égard des associations inscrites que ceux que lui confère la *Loi sur les assurances* à l'égard des assureurs. Des modifications sont apportées pour mettre à jour les renvois à la *Loi sur les assurances*.

ANNEXE 28 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

Des modifications sont apportées à la *Loi sur les valeurs mobilières*. En voici les points saillants :

1. Modification de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi.
2. Modifications touchant la portée des examens de la conformité et des examens portant sur les obligations d'information continue qui sont prévus aux articles 20 et 20.1 de la Loi.
3. Modification des dispositions portant sur les transactions internes à la partie XXI de la Loi pour en étendre l'application à tous les fonds d'investissement.
4. Modification de l'article 126 de la Loi afin d'élargir le type de directives de blocage que peut donner la Commission des valeurs mobilières et d'ajouter un critère pour le maintien d'une telle directive.
5. Modification du délai de prescription applicable aux actions intentées en vertu de l'article 138.3.
6. Ajout d'exigences de divulgation relatives aux fonds négociés en bourse.

ANNEXE 29 LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

L'annexe apporte des modifications à la *Loi de 2007 sur les impôts*. En voici les points saillants.

Crédit d'impôt pour dividendes

Actuellement, l'article 13 de la Loi énonce les règles régissant le crédit d'impôt pour dividendes, lequel est déduit avant le calcul de la surtaxe. Des modifications prévoient que ces règles s'appliquent aux années d'imposition se terminant avant le 1^{er} janvier 2014.

Le nouvel article 20.1 de la Loi prévoit le calcul du crédit d'impôt pour dividendes qui s'applique aux années d'imposition se terminant après le 31 décembre 2013. Ce crédit est déduit après le calcul de la surtaxe.

Des modifications corrélatives sont apportées aux alinéas 12 (3) a) et 15 (1) a) et au paragraphe 21 (2).

Prestation ontarienne pour enfants

Des modifications sont apportées aux paragraphes 23 (1) et (3.1) de la Loi pour autoriser le rajustement annuel, à partir du 1^{er} juillet 2015, des sommes servant à calculer la prestation ontarienne pour enfant conformément au paragraphe 104 (5) en fonction de la variation de l'indice des prix à la consommation.

Small business deduction

Amendments are made to the calculation of the small business deduction available to Canadian-controlled private corporations under section 31 of the Act. New subsection 31 (5.5) of the Act will phase out the small business deduction, on a straight-line basis, for corporations having taxable capital employed in Canada of between \$10 million and \$15 million. The small business deduction would be eliminated for corporations having more than \$15 million of taxable capital employed in Canada.

Ontario Trillium Benefit

Part IV.1 of the Act sets out the Ontario Trillium Benefit. Subsection 103.3 (3) of the Act currently governs the payment of the Benefit if the total amount of an individual's Benefit is at least \$2 but not more than \$360. An amendment is made to provide that the subsection applies if the total amount of an individual's benefit is greater than \$2 but not more than \$360.

Currently, subsection 103.3 (3.1) of the Act sets out the rules under which an individual may request to receive the Benefit as a single payment for a 12-month period. An amendment provides that the individual may not make the request in an amended return.

Subsection 103.3 (3.3) of the Act currently sets out the rules under which an individual is deemed to have revoked his or her request to receive the Benefit as a single payment for a 12-month period. An amendment provides that an individual is deemed to have revoked his or her request on the day that he or she dies.

Currently, subsection 103.3 (4) of the Act sets out the rule relating to the appropriation of money required for the purposes of the portion of the Benefit attributable to the Northern Ontario energy credit. Amendments are made to relocate the rule to section 176 of the Act.

Subsection 103.6 (4) of the Act currently sets out rules that apply if two individuals are qualified relations but, because of medical necessity, are living separate and apart at the end of a base taxation year. Paragraph 1 of subsection 103.6 (4) permits those individuals to elect not to be qualified relations of each other for the purposes of Part IV.1. An amendment is made to provide that such an election only applies for the purposes of sections 103.9 to 103.12, subsections 103.13 (1) and (2) and section 103.14.

Subsection 103.10 (6) of the Act reduces the amount of a recipient's Ontario energy and property tax credit for a month if the sum of 12 times the credit for the month and the amount of the senior homeowners' property tax grant received for the base taxation year exceeds the occupancy cost for that year. An amendment specifies how the amount of the senior homeowners' property tax grant with respect to the base taxation year is determined.

Section 103.14 of the Act currently sets out a rule concerning the entitlement to the Ontario energy and property tax credit and the Northern Ontario energy credit in the event of the death of a recipient of one or both of those tax credits who has a qualified relation or a qualified dependant or the death of a qualified relation or a qualified dependant of such a recipient. An amendment provides that the rule applies in the event of the death of a recipient only if he or she has a qualified relation.

Reportable transactions

A new section 110.1 of the Act incorporates rules regarding reportable transactions that are set out in section 237.3 of the Federal Act. The new section requires taxpayers to disclose

Déduction accordée aux petites entreprises

Des modifications sont apportées au calcul de la déduction accordée aux petites entreprises dont peuvent se prévaloir des sociétés privées sous contrôle canadien en vertu de l'article 31 de la Loi. Le nouveau paragraphe 31 (5.5) de la Loi éliminera progressivement cette déduction, sur une base linéaire, pour les sociétés dont le capital imposable utilisé au Canada se situe entre 10 millions et 15 millions de dollars. La déduction accordée aux petites entreprises serait éliminée pour les sociétés dont le capital imposable utilisé au Canada dépasse 15 millions de dollars.

Prestation Trillium de l'Ontario

La partie IV.1 de la Loi crée la prestation Trillium de l'Ontario. Le paragraphe 103.3 (3) régit actuellement le versement de la prestation si le montant total de la prestation d'un particulier est d'au moins 2 \$ sans dépasser 360 \$. Une modification prévoit que le paragraphe s'applique si ce montant est supérieur à 2 \$ sans dépasser 360 \$.

Actuellement, le paragraphe 103.3 (3.1) énonce les règles selon lesquelles un particulier peut demander à recevoir la prestation sous forme de versement unique pour une période de 12 mois. Une modification prévoit que le particulier ne peut pas présenter la demande dans une déclaration modifiée.

Le paragraphe 103.3 (3.3) énonce actuellement les règles selon lesquelles un particulier est réputé avoir révoqué la demande qu'il a présentée en vue de recevoir la prestation sous forme de versement unique pour une période de 12 mois. Une modification prévoit que le particulier est réputé avoir révoqué sa demande le jour de son décès.

Actuellement, le paragraphe 103.3 (4) énonce la règle relative à l'affectation des sommes nécessaires au paiement de la portion de la prestation qui est attribuable au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario. Des modifications transfèrent cette règle à l'article 176.

Le paragraphe 103.6 (4) énonce actuellement les règles qui s'appliquent si deux particuliers sont des proches admissibles, mais qu'ils vivent séparés à la fin d'une année de base pour cause de nécessité médicale. La disposition 1 de ce paragraphe autorise ces particuliers à choisir de ne pas être des proches admissibles l'un à l'égard de l'autre pour l'application de la partie IV.1. Une modification prévoit que ce choix ne s'applique que dans le cadre des articles 103.9 à 103.12, des paragraphes 103.13 (1) et (2) et de l'article 103.14.

Le paragraphe 103.10 (6) réduit le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers auquel a droit un bénéficiaire pour un mois donné si le total de 12 fois le crédit du mois et du montant de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier reçu pour l'année d'imposition de base est supérieur au coût d'habitation de cette année-là. Une modification précise le mode de calcul du montant de la subvention en question pour l'année d'imposition de base.

L'article 103.14 énonce actuellement une règle concernant le droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers et au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario en cas de décès du bénéficiaire de l'un ou l'autre de ces crédits ou des deux qui a un proche admissible ou une personne à charge admissible ou de décès d'un proche admissible ou d'une personne à charge admissible de ce bénéficiaire. Une modification prévoit que cette règle ne s'applique en cas de décès du bénéficiaire que si ce dernier a un proche admissible.

Opérations à déclarer

Le nouvel article 110.1 de la Loi incorpore les règles concernant les opérations à déclarer qui sont énoncées à l'article 237.3 de la loi fédérale. Ce nouvel article exige que les contribuables

certain Ontario income tax avoidance transactions to the Federal Minister in the circumstances described in section 237.3 of the Federal Act.

Electronic notices

Section 156 of the Act currently sets out the presumption for determining the date on which certain notices or notifications are mailed. The section is amended to apply where notices or notifications are sent electronically.

New section 156.1 of the Act provides for a rule concerning when electronic notice is presumed to be sent by incorporating subsection 244 (14.1) of the Federal Act.

Section 157 of the Act currently provides for when an assessment or determination is deemed to be made. The section is amended to incorporate subsection 244 (15) of the Federal Act.

Miscellaneous

Section 102 of the Act currently provides for a political contribution tax credit for qualifying individuals. An amendment is made to one of the formulas used in determining an individual's tax credit for a taxation year.

Currently, subsection 103.1.1 (19) of the Act sets out the rule relating to the appropriation of money required for the purposes of the healthy homes renovation tax credit. Amendments are made to relocate the rule to section 176 of the Act.

SCHEDULE 30 TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999

Currently, subsection 2 (1) of the *Taxpayer Protection Act, 1999* specifies that a member of the Executive Council shall not include in a bill a provision that increases a tax rate under a designated tax statute or establishes a new tax, unless a referendum authorizes the increase or new tax. New subsection 2 (11) of the Act creates an exception for any bill that receives First Reading in 2014 and that would amend subsection 3 (1) of the *Taxation Act, 2007* to define the "middle tax rate" as 11.16 per cent, the "second-highest tax rate" as 12.16 per cent and the "second-lowest tax rate" as 9.15 per cent, and that would re-enact subsection 6 (1) with respect to the calculation of an individual's basic income tax for a taxation year ending after December 31, 2013.

Currently, subsections 2 (9) and (10) of the Act require the Minister, in certain circumstances, to provide a statement to the Assembly indicating when, in the Minister's opinion, it may be reasonable for one or more bills to be introduced that amend the *Taxation Act, 2007* to reduce a corporation's basic rate of tax or to provide for the elimination of any tax rate increases described in paragraph 2 of subsection 2 (8). An amendment to subsection 2 (10) removes the requirement that the statement indicate when it may be reasonable for one or more bills to be introduced to provide for the elimination of any tax rate increases described in paragraph 2 of subsection 2 (8). A related amendment is made to subsection 2 (9).

SCHEDULE 31 TOBACCO TAX ACT

Section 2.2 of the *Tobacco Tax Act* currently imposes registration requirements with respect to raw leaf tobacco and provides for the issuance of registration certificates. Subsection 2.2 (6) is amended to provide that the Minister may specify information that must be filed with an application for a registration certificate. A new subsection 2.2 (6.1) provides that the Minister may require additional information that the Minister consid-

divulguent certaines opérations d'évitement de l'impôt sur le revenu de l'Ontario au ministre fédéral dans les circonstances prévues à l'article 237.3.

Avis électroniques

L'article 156 de la Loi énonce actuellement la présomption qui permet d'établir la date à laquelle certains avis ou notifications sont mis à la poste. Cet article est modifié pour s'appliquer dans les cas où les avis ou notifications sont envoyés par voie électronique.

Le nouvel article 156.1 prévoit, en incorporant par renvoi le paragraphe 244 (14.1) de la loi fédérale, une règle concernant le moment où un avis électronique est présumé avoir été envoyé.

L'article 157 prévoit actuellement le moment où les cotisations ou les déterminations sont réputées établies. Cet article est modifié pour incorporer par renvoi le paragraphe 244 (15) de la loi fédérale.

Dispositions diverses

L'article 102 de la Loi prévoit actuellement le crédit d'impôt pour contributions politiques pour les particuliers admissibles. Une modification est apportée à une des formules servant à calculer le crédit d'impôt d'un particulier pour une année d'imposition.

Actuellement, le paragraphe 103.1.1 (19) de la Loi énonce la règle relative à l'affectation des sommes nécessaires au paiement du crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être. Des modifications transfèrent cette règle à l'article 176.

ANNEXE 30 LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION DES CONTRIBUABLES

Actuellement, le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* précise que les membres du Conseil exécutif ne doivent inclure, dans un projet de loi, aucune disposition qui augmente un taux d'imposition prévu par une loi fiscale désignée ou qui crée un nouvel impôt, à moins qu'un référendum n'autorise l'augmentation ou le nouvel impôt. Le nouveau paragraphe 2 (11) de la Loi crée une exception pour tout projet de loi qui reçoit la première lecture en 2014 et qui modifierait le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* pour définir le «taux d'imposition moyen» comme étant de 11,16 %, le «deuxième taux d'imposition le plus élevé» comme étant de 12,16 % et le «deuxième taux d'imposition le moins élevé» comme étant de 9,15 % et réédicterait le paragraphe 6 (1) quant au calcul de l'impôt de base sur le revenu d'un particulier pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2013.

Actuellement, les paragraphes 2 (9) et (10) de la Loi exigent que le ministre remette à l'Assemblée, dans certaines circonstances, une déclaration indiquant à quel moment, à son avis, on peut raisonnablement s'attendre qu'un ou plusieurs projets de loi modifiant la *Loi de 2007 sur les impôts* soient déposés pour prévoir une réduction du taux d'imposition de base d'une société ou l'élimination de toute augmentation d'un taux d'imposition visé à la disposition 2 du paragraphe 2 (8). Une modification apportée au paragraphe 2 (10) supprime l'exigence voulant que la déclaration indique à quel moment on peut raisonnablement s'attendre qu'un ou plusieurs projets de loi soient déposés pour prévoir l'élimination d'une telle augmentation. Une modification connexe est apportée au paragraphe 2 (9).

ANNEXE 31 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

L'article 2.2 de la *Loi de la taxe sur le tabac* impose des exigences d'inscription à l'égard du tabac en feuilles et prévoit la délivrance de certificats d'inscription. Le paragraphe 2.2 (6) est modifié pour prévoir que le ministre peut préciser les renseignements à déposer avec une demande de certificat d'inscription. Le nouveau paragraphe 2.2 (6.1) prévoit que le ministre peut exiger les renseignements supplémentaires qu'il juge né-

ers necessary in order to make a decision with respect to the application. Subsection 2.2 (11) currently provides that a person who is required to hold a registration certificate must give the Minister such information as may be prescribed and must do so in accordance with the prescribed requirements. That subsection is re-enacted to require registration certificate holders to give the Minister an information return as the Minister may require within the time period and in the form and manner as specified by the Minister.

Currently, under section 24, a person authorized by the Minister may stop and detain a vehicle and examine its contents if the authorized person has reasonable and probable grounds to believe that the vehicle contains evidence of a contravention of the Act. New subsection 24 (10.1) provides for the continued detention of a vehicle if the vehicle was used for the purposes of possessing or transporting tobacco in contravention of the Act and the tobacco exceeds a specified quantity. New subsection 24 (10.2) authorizes the impoundment of such a vehicle for seven days. New subsections 24 (10.3) to (10.13) provide various rules relating to the impoundment of the vehicle, including making it an offence to obstruct or interfere with a person authorized to detain a vehicle under subsection 24 (10.1).

Subsection 31 (1) of the Act currently imposes a penalty for the sale or delivery of a tobacco product in Ontario for resale without holding a subsisting wholesaler's permit. Amendments are made to the additional penalties that are calculated based on the type and quantity of tobacco product that is sold or delivered.

The fine under subsection 31 (2) of the Act for the sale or delivery of marked cigarettes or marked fine cut tobacco by a person without a wholesaler's permit is increased from \$8 to \$25 for each 200 cigarettes or 200 grams of marked fine cut tobacco. Similar amendments are made to subsection 35 (2) with respect to the fine for the purchase or receipt of marked cigarettes or marked fine cut tobacco for resale by a person without a wholesaler's permit and to subsection 35 (2.0.1) with respect to the fine for delivering, storing, transporting or possessing tobacco in bulk in Ontario that was acquired from or that is owned by a person who does not hold any of the specified registration certificates or permits.

Subsection 35 (4) of the Act currently imposes a penalty for purchasing a tobacco product for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit or for storing, delivering, transporting or possessing a tobacco product that was acquired from or is owned by a person who does not hold a wholesaler's permit. Amendments are made to the additional penalties that are calculated based on the type and quantity of tobacco product that is purchased, stored, delivered, transported or possessed.

New section 36.3 of the Act allows the Crown to require that a proceeding in respect of an offence be presided over by a provincial judge.

SCHEDULE 32 TRILLIUM TRUST ACT, 2014

The Schedule enacts the *Trillium Trust Act, 2014*. The Act requires the Minister of Finance to establish the Trillium Trust in the Public Accounts.

Regulations made under the Act may designate an asset of a ministry or a public entity as a qualifying asset. When a qualifying asset is disposed of, the regulations may require that a portion of the net proceeds of disposition be credited to the Trillium Trust. Money credited to the trust is deemed to be money paid to Ontario for the special purposes of funding costs incurred directly or indirectly in connection with constructing or acquiring infrastructure or other tangible capital assets.

cessaires pour prendre une décision concernant la demande. L'actuel paragraphe 2.2 (11) prévoit que quiconque est tenu d'être titulaire d'un certificat d'inscription doit communiquer au ministre les renseignements prescrits conformément aux exigences prescrites. Ce paragraphe est réécrit pour exiger que les titulaires d'un certificat d'inscription remettent au ministre la déclaration de renseignements qu'il exige dans le délai, sous la forme et de la manière qu'il précise.

À l'heure actuelle, une personne autorisée par le ministre peut, en vertu de l'article 24, arrêter un véhicule, le retenir et examiner son contenu si elle a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il contient la preuve d'une contravention à la Loi. Le nouveau paragraphe 24 (10.1) prévoit que la rétention du véhicule peut se poursuivre s'il a servi d'instrument à la possession ou au transport de tabac en contravention à la Loi et que la quantité de tabac dépasse une quantité déterminée. Le nouveau paragraphe 24 (10.2) autorise la mise en fourrière du véhicule pendant sept jours. Les nouveaux paragraphes 24 (10.3) à (10.13) énoncent diverses règles relatives à cette mise en fourrière. Ils prévoient notamment que le fait d'entraver ou de gêner une personne autorisée à retenir un véhicule en vertu du paragraphe (10.1) constitue une infraction.

Le paragraphe 31 (1) de la Loi impose une pénalité pour la vente ou la livraison en Ontario d'un produit du tabac destiné à la revente sans permis de grossiste valide. Des modifications sont apportées aux pénalités supplémentaires qui sont calculées en fonction du type et de la quantité de produit du tabac vendu ou livré.

L'amende imposée en application du paragraphe 31 (2) de la Loi pour vente ou livraison de cigarettes marquées ou de tabac haché fin marqué sans permis de grossiste passe de 8 \$ à 25 \$ par tranche de 200 cigarettes ou de 200 grammes de tabac haché fin marqué. Des modifications similaires sont apportées, d'une part, au paragraphe 35 (2) en ce qui concerne l'amende pour achat ou réception de cigarettes marquées ou de tabac haché fin marqué destinés à la revente sans permis de grossiste et, d'autre part, au paragraphe 35 (2.0.1) en ce qui concerne l'amende pour livraison, entreposage, transport ou possession en Ontario de tabac en vrac obtenu d'une personne qui n'est titulaire d'aucun des certificats d'inscription ou permis précisés ou appartenant à une telle personne.

Le paragraphe 35 (4) de la Loi impose une pénalité pour l'achat d'un produit du tabac destiné à la revente sans permis de grossiste ou pour l'entreposage, la livraison, le transport ou la possession d'un produit du tabac obtenu d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grossiste ou appartenant à une telle personne. Des modifications sont apportées aux pénalités supplémentaires qui sont calculées en fonction du type et de la quantité de produit du tabac acheté, entreposé, livré ou transporté ou se trouvant en la possession de la personne en cause.

Le nouvel article 36.3 de la Loi permet à la Couronne d'exiger qu'un juge provincial préside une instance relative à une infraction.

ANNEXE 32 LOI DE 2014 SUR LE FONDS TRILLIUM

L'annexe édicte la *Loi de 2014 sur le Fonds Trillium*. Cette loi exige que le ministre des Finances établisse le Fonds Trillium dans les comptes publics.

Les règlements pris en vertu de la Loi peuvent désigner un actif d'un ministère ou d'une entité publique comme actif admissible. Lorsqu'il est disposé d'un actif admissible, les règlements peuvent exiger qu'une fraction du produit net de disposition soit portée au crédit du Fonds Trillium. Les sommes ainsi créditées sont réputées avoir été versées à l'Ontario à une fin particulière, soit financer, directement ou indirectement, les coûts engagés relativement à la construction ou à l'acquisition d'infrastructure ou d'autres immobilisations corporelles.

CHAPTER 8

An Act to amend the Taxation Act, 2007

Assented to July 24, 2014

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The definition of “middle tax rate” in subsection 3 (1) of the *Taxation Act, 2007* is repealed and the following substituted:

“middle tax rate” means 11.16 per cent; (“taux d’imposition moyen”)

(2) Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“second-highest tax rate” means 12.16 per cent; (“deuxième taux d’imposition le plus élevé”)

“second-lowest tax rate” means 9.15 per cent; (“deuxième taux d’imposition le moins élevé”)

(3) The definition of “upper middle tax rate” in subsection 3 (1) of the Act is repealed.

2. Subsection 6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Basic personal income tax

(1) The basic personal income tax for a taxation year of an individual ending after December 31, 2013 is the sum of the following amounts:

1. The amount calculated by multiplying the lowest tax rate for the year by the portion of the individual’s tax base for the year that does not exceed \$40,120.
2. The amount calculated by multiplying the second-lowest tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$40,120 and does not exceed \$80,242.
3. The amount calculated by multiplying the middle tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$80,242 and does not exceed \$150,000.
4. The amount calculated by multiplying the second-highest tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$150,000 and does not exceed \$220,000.
5. The amount calculated by multiplying the highest tax rate for the year by the amount by which the

CHAPITRE 8

Loi modifiant la Loi de 2007 sur les impôts

Sanctionnée le 24 juillet 2014

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. (1) La définition de «taux d’imposition moyen» au paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«taux d’imposition moyen» S’entend de 11,16 %.
(«middle tax rate»)

(2) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«deuxième taux d’imposition le moins élevé» S’entend de 9,15 %. («second-lowest tax rate»)

«deuxième taux d’imposition le plus élevé» S’entend de 12,16 %. («second-highest tax rate»)

(3) La définition de «taux d’imposition moyen supérieur» au paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogée.

2. Le paragraphe 6 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt de base sur le revenu

(1) L’impôt de base sur le revenu d’un particulier pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2013 correspond au total des sommes suivantes :

1. La somme calculée en multipliant le taux d’imposition le moins élevé pour l’année par la fraction de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui ne dépasse pas 40 120 \$.
2. La somme calculée en multipliant le deuxième taux d’imposition le moins élevé pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 40 120 \$, mais ne dépasse pas 80 242 \$.
3. La somme calculée en multipliant le taux d’imposition moyen pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 80 242 \$, mais ne dépasse pas 150 000 \$.
4. La somme calculée en multipliant le deuxième taux d’imposition le plus élevé pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 150 000 \$, mais ne dépasse pas 220 000 \$.
5. La somme calculée en multipliant le taux d’imposition le plus élevé pour l’année par le montant de

individual's tax base for the year exceeds \$220,000.

3. Paragraph 1 of subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

1. Paragraphs 1 and 2 of subsection 6 (1) with respect to taxation years ending after December 31, 2014.

1.1 Paragraph 3 of subsection 6 (1), except for the amount of \$150,000, with respect to taxation years ending after December 31, 2014.

Commencement

4. This Act is deemed to have come into force on January 1, 2014.

Short title

5. The short title of this Act is the *Taxation Amendment Act, 2014*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 26 and does not form part of the law. Bill 26 has been enacted as Chapter 8 of the Statutes of Ontario, 2014.

Currently, subsection 3 (1) of the *Taxation Act, 2007* defines four tax rates that are used in calculating an individual's basic personal income tax. Effective for taxation years ending after December 31, 2013, amendments to that subsection define two additional tax rates — the "second-lowest tax rate" and the "second- highest tax rate" — repeal the definition of "upper middle tax rate" and change the middle tax rate, resulting in five tax rates: the lowest tax rate, the second-lowest tax rate, the middle tax rate, the second-highest tax rate and the highest tax rate.

Subsection 6 (1) of the Act governs the calculation of an individual's basic personal income tax for a year. Effective for taxation years ending after December 31, 2013, that subsection is re-enacted to specify the tax brackets for which each of the five tax rates applies.

Currently, under paragraph 1 of subsection 23 (1) of the Act, all of the dollar amounts in the tax brackets set out in subsection 6 (1) of the Act are adjusted each year with reference to the change in the Consumer Price Index for Ontario. That paragraph is re-enacted, and paragraph 1.1 is added, to provide for the adjustment of specified dollar amounts in three of the tax brackets.

l'assiette fiscale du particulier pour l'année qui dépasse 220 000 \$.

3. La disposition 1 du paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 6 (1), à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2014.

1.1 La disposition 3 du paragraphe 6 (1), sauf la somme de 150 000 \$, à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2014.

Entrée en vigueur

4. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 modifiant la Loi sur les impôts*.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 26, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 26 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2014.

Actuellement, le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* définit quatre taux d'imposition qui servent au calcul de l'impôt de base sur le revenu d'un particulier. Pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2013, les modifications apportées à ce paragraphe définissent deux taux d'imposition additionnels — le «deuxième taux d'imposition le moins élevé» et le «deuxième taux d'imposition le plus élevé» — abrogeant la définition du «taux d'imposition moyen supérieur» et modifiant le taux d'imposition moyen. Il en résulte cinq taux d'imposition : le taux d'imposition le moins élevé, le deuxième taux d'imposition le moins élevé, le taux d'imposition moyen, le deuxième taux d'imposition le plus élevé et le taux d'imposition le plus élevé.

Le paragraphe 6 (1) de la Loi régit le calcul de l'impôt de base sur le revenu d'un particulier pour une année. Pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2013, ce paragraphe est réédicté pour préciser les tranches de revenu auxquelles s'applique chacun des cinq taux d'imposition.

Actuellement, aux termes de la disposition 1 du paragraphe 23 (1) de la Loi, les sommes servant à délimiter les tranches de revenu indiquées au paragraphe 6 (1) de la Loi sont rajustées chaque année en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario. Cette disposition est réédictée, et la disposition 1.1 est ajoutée, pour prévoir le rajustement des sommes précisées pour trois des tranches de revenu.

CHAPTER 9

**An Act to amend various statutes
in the interest of reducing
insurance fraud, enhancing tow
and storage service and providing for
other matters regarding
vehicles and highways**

Assented to November 20, 2014

CONTENTS

1	Contents of this Act
2	Commencement
3.	Short Title
Schedule 1	Consumer Protection Act, 2002
Schedule 2	Highway Traffic Act
Schedule 3	Insurance Act
Schedule 4	Repair and Storage Liens Act
Schedule 5	Other Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short Title

3. The short title of this Act is the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*.

CHAPITRE 9

**Loi visant à modifier diverses lois
dans le but de réduire la fraude
à l'assurance, d'améliorer les services
de remorquage et d'entreposage et
de traiter d'autres questions touchant
aux véhicules et aux voies publiques**

Sanctionnée le 20 novembre 2014

SOMMAIRE

1	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 2002 sur la protection du consommateur
Annexe 2	Code de la route
Annexe 3	Loi sur les assurances
Annexe 4	Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs
Annexe 5	Autres lois

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Dates différentes pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*.

SCHEDULE 1 CONSUMER PROTECTION ACT, 2002

1. Clause (b) of the definition of “unsolicited goods or services” in subsection 13 (9) of the *Consumer Protection Act, 2002* is amended by striking out “or” at the end of subclause (ii), by adding “or” at the end of subclause (iii) and by adding the following subclause:

- (iv) any prescribed tow and storage services regulated under Part VI.1, Tow and Storage Services, including services provided under prescribed circumstances.

2. The Act is amended by adding the following Part:

PART VI.1 TOW AND STORAGE SERVICES

Definitions

65.1 In this Part,

“tow and storage provider” means any of the following:

1. A tow and storage services operator.
2. A tow truck broker.
3. A tow truck driver; (“fournisseur de services de remorquage et d’entreposage”)

“tow and storage services operator” has the meaning provided for in the regulations; (“exploitant de services de remorquage et d’entreposage”)

“tow truck” has the meaning provided for in the regulations; (“dépanneuse”)

“tow truck broker” has the meaning provided for in the regulations; (“courtier en dépanneuses”)

“tow truck driver” means, subject to the regulations,

- (a) an individual who drives or has the care and control of a tow truck for the purpose of providing tow services to a consumer, and
- (b) any other prescribed person; (“conducteur de dépanneuse”)

“vehicle” means a motor vehicle as defined in the *Highway Traffic Act*. (“véhicule”)

Application

65.2 (1) This Part applies to consumer transactions involving tow and storage services regardless of,

- (a) whether the authorization for tow and storage services is made by the owner or driver of a vehicle, a person acting on behalf of the owner or driver or a prescribed person; and

ANNEXE 1 LOI DE 2002 SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR

1. L’alinéa b) de la définition de «marchandises ou services non sollicités» au paragraphe 13 (9) de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (iv) les services de remorquage et d’entreposage prescrits réglementés sous le régime de la partie VI.1 (Services de remorquage et d’entreposage) y compris les services fournis dans des circonstances prescrites.

2. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

PARTIE VI.1 SERVICES DE REMORQUAGE ET D’ENTREPOSAGE

Définitions

65.1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«conducteur de dépanneuse» S’entend, sous réserve des règlements :

- a) d’une personne qui conduit une dépanneuse ou en a la garde et le contrôle afin de fournir des services de remorquage à un consommateur;
- b) de toute autre personne prescrite. («tow truck driver»)

«courtier en dépanneuses» S’entend au sens que prévoient les règlements. («tow truck broker»)

«dépanneuse» S’entend au sens que prévoient les règlements. («tow truck»)

«exploitant de services de remorquage et d’entreposage» S’entend au sens que prévoient les règlements. («tow and storage services operator»)

«fournisseur de services de remorquage et d’entreposage» S’entend de l’une ou l’autre des personnes suivantes :

- 1. Un exploitant de services de remorquage et d’entreposage.
- 2. Un courtier en dépanneuses.
- 3. Un conducteur de dépanneuse. («tow and storage provider»)

«véhicule» Véhicule automobile au sens du *Code de la route*. («vehicle»)

Champ d’application

65.2 (1) La présente partie s’applique aux opérations de consommation portant sur des services de remorquage et d’entreposage sans égard à ce qui suit :

- a) le fait que l’autorisation pour les services de remorquage et d’entreposage soit donnée par le propriétaire ou le conducteur du véhicule, la personne agissant en son nom ou une personne prescrite;

(b) whether payment for the transaction is made or reimbursed by a third party, including a commercial or governmental entity.

Non-application

(2) This Part or any provision of this Part does not apply in respect of prescribed persons or with respect to prescribed circumstances.

Disclosure

65.3 No tow and storage provider shall charge a consumer or a prescribed person acting on behalf of a consumer for any tow and storage services unless the consumer or prescribed person has first been given the prescribed information in the prescribed manner and within the prescribed time.

Authorization required

65.4 (1) Subject to the regulations, no tow and storage provider shall charge a consumer for any tow and storage services unless the consumer or a prescribed person acting on behalf of the consumer, if the consumer is unable to give authorization in circumstances provided for in the regulations, authorizes the services.

Exceeding estimated amount

(2) Subject to the regulations, where an authorization under subsection (1) includes an authorization in respect of an estimated amount that may be paid for the services or an estimate based on a method of computing an amount that may be paid for the services, no tow and storage provider shall charge for services an amount that exceeds by more than 10 per cent the authorized estimated amount or the amount computed in the authorized manner.

Authorization to be recorded

(3) If an authorization required by this section is not given in writing, the authorization is not effective unless it is recorded in a manner that meets the prescribed requirements.

Posting identifiers and other information

65.5 A tow and storage provider shall post the prescribed price information and other prescribed information, which may include stickers, labels and other visual identifiers, in accordance with the prescribed requirements.

Invoice

65.6 Unless the regulations provide otherwise, before demanding or receiving payment from a consumer or a prescribed person acting on behalf of the consumer, a tow and storage provider shall deliver to the consumer or the prescribed person an invoice detailing the tow and storage services provided, including an itemized list of the services and the cost for each as well as the total cost and such additional information as may be prescribed, in the prescribed manner.

b) le fait que le paiement de l'opération soit effectué ou remboursé par un tiers, y compris une entité commerciale ou gouvernementale.

Non-application

(2) La présente partie ou toute disposition de celle-ci ne s'applique pas aux personnes prescrites ni dans les circonstances prescrites.

Divulgence

65.3 Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit exiger une somme du consommateur ou de la personne prescrite agissant en son nom pour des services de remorquage et d'entreposage sans que le consommateur ou cette personne prescrite ait reçu au préalable les renseignements prescrits de la manière et dans le délai prescrits.

Autorisation requise

65.4 (1) Sous réserve des règlements, nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit exiger une somme du consommateur pour des services de remorquage et d'entreposage sans que celui-ci ou la personne prescrite agissant en son nom, s'il n'est pas en mesure de donner son autorisation dans les circonstances prévues par les règlements, autorise les services.

Dépassement du montant estimatif

(2) Sous réserve des règlements, si l'autorisation visée au paragraphe (1) comprend une autorisation à l'égard du montant estimatif de la somme qui peut être payée pour les services ou d'un prix estimatif fondé sur une méthode de calcul de cette somme, nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit exiger du consommateur pour les services une somme qui dépasse de plus de 10 % le montant estimatif autorisé ou la somme calculée de la manière autorisée.

Autorisation consignée

(3) L'autorisation exigée par le présent article qui n'est pas donnée par écrit n'est valable que si elle est consignée d'une manière qui satisfait aux exigences prescrites.

Affichage d'identificateurs et d'autres renseignements

65.5 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage affiche les renseignements sur les prix et autres renseignements prescrits, lesquels peuvent comprendre des vignettes autocollantes, des étiquettes et d'autres identificateurs visuels, conformément aux exigences prescrites.

Facture

65.6 Sauf disposition contraire des règlements, avant d'exiger ou de recevoir un paiement du consommateur ou de la personne prescrite agissant en son nom, le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage lui remet, de la manière prescrite, une facture donnant des précisions sur les services de remorquage et d'entreposage fournis, notamment la liste détaillée des services et du coût de chacun d'eux ainsi que le coût total et les renseignements supplémentaires prescrits.

Insurance

65.7 (1) A tow and storage provider shall maintain insurance coverage for prescribed kinds of liability in the prescribed amounts.

Failure to maintain required insurance

(2) If a tow and storage provider fails to maintain the prescribed insurance coverage, the provider shall not demand or receive payment from a consumer or a person acting on behalf of the consumer in respect of tow and storage services provided while failing to maintain the prescribed insurance coverage.

Evidence of coverage

(3) A tow and storage provider shall produce evidence of insurance coverage in the prescribed circumstances and in the prescribed manner.

Publication of rates

65.8 A tow and storage provider shall maintain a current statement of rates charged and shall make the statement available publicly and, where the regulations prescribe the form and manner of the statement and its publication, shall do so in the prescribed manner.

Consistent cost

65.9 A tow and storage provider shall not charge an amount for tow and storage services that is greater than the amount usually charged by that provider for the same services merely because the cost is to be paid, directly or indirectly, by an insurer licensed under the *Insurance Act* or another third party.

Disclosure of interest

65.10 (1) A tow and storage provider who, directly or indirectly, has an interest in a location or facility to which a vehicle may be towed for repair, storage, appraisal or similar purposes shall disclose, to the consumer whose vehicle is being towed and to any other persons that may be prescribed, the nature and extent of the interest, in accordance with the prescribed requirements and in the prescribed form and manner.

Failure to make required disclosure

(2) If a tow and storage provider fails to make the disclosure required under subsection (1), the provider shall not demand or receive payment from a consumer or a person acting on behalf of the consumer in respect of tow and storage services provided before disclosure is made.

Consumers Bill of Rights

65.11 (1) A tow and storage provider shall provide a consumer with a copy of the Tow and Storage Consumers Bill of Rights in the manner required by the regulations made under subsection (2).

Assurance

65.7 (1) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage maintient une couverture d'assurance pour les genres de responsabilité prescrits, selon les montants prescrits.

Non-souscription de l'assurance exigée

(2) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage qui omet de maintenir la couverture d'assurance prescrite ne doit pas exiger ou recevoir de paiement d'un consommateur ou d'une personne agissant en son nom à l'égard de services de remorquage et d'entreposage fournis pendant qu'il ne maintient pas la couverture d'assurance prescrite.

Preuve d'assurance

(3) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage produit une preuve de la couverture d'assurance dans les circonstances et de la manière prescrites.

Publication des tarifs

65.8 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage tient à jour une liste des tarifs courants qu'il exige et met cette liste à la disposition du public. Il tient et publie cette liste sous la forme et de la manière que prescrivent les règlements.

Coût stable

65.9 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit pas exiger, pour de tels services, une somme supérieure à celle qu'il exige habituellement pour les mêmes services uniquement parce que le coût est couvert directement ou indirectement par un assureur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* ou par un autre tiers.

Divulgence d'un intérêt

65.10 (1) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage qui a un intérêt direct ou indirect sur un emplacement ou une installation où un véhicule peut être remorqué pour réparations, entreposage ou estimation ou à une autre fin similaire divulgue, au consommateur dont le véhicule est remorqué et à toute autre personne prescrite, la nature et l'étendue de cet intérêt, conformément aux exigences prescrites et sous la forme et de la manière prescrites.

Non-divulgence de l'intérêt

(2) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage qui n'a pas fait la divulgation exigée au paragraphe (1) ne doit pas exiger ou recevoir de paiement d'un consommateur ou d'une personne agissant en son nom à l'égard de services fournis avant que la divulgation soit faite.

Déclaration des droits des consommateurs

65.11 (1) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage fournit au consommateur une copie de la déclaration des droits des consommateurs en matière de remorquage et d'entreposage de la manière exigée par les règlements pris en vertu du paragraphe (2).

Regulations

(2) The Minister may make regulations establishing a Tow and Storage Consumers Bill of Rights for the purposes of subsection (1) and governing how and when it is to be provided.

Duty re contents of vehicle

65.12 (1) Unless the regulations provide otherwise or unless otherwise directed by a member of a police force, every tow and storage provider that provides tow and storage services to a consumer shall provide the consumer or a person acting on behalf of the consumer access to the vehicle that is the subject of the tow and storage services, in order to permit removal of all property contained in the vehicle, including money, valuables, documents and records in the vehicle belonging to or in the care of the consumer, upon request of the consumer or a person acting on behalf of the consumer.

Same

(2) Access under subsection (1) shall be made in the prescribed manner and within the prescribed time.

No charge to consumer

(3) A tow and storage provider shall not charge a fee for permitting access in accordance with subsection (1) unless the regulations provide otherwise.

No pressuring

(4) No tow and storage provider shall retain anything that a consumer is entitled to remove under subsection (1) as a means of pressuring the consumer to make a payment under an agreement for tow and storage services.

Failure to comply with section

(5) For greater certainty, and without limiting the application of Part III, failure to comply with this section is an unfair practice for purposes of section 18 and the rights and remedies of section 18 apply.

False information

65.13 (1) No tow and storage provider shall falsify, assist in falsifying or induce or counsel a consumer to falsify or assist in falsifying any information or document that the consumer is required to provide under this Act, the *Compulsory Automobile Insurance Act*, the *Highway Traffic Act*, the *Insurance Act* or any other prescribed Act.

Furnishing false information and documents

(2) No tow and storage provider shall furnish, assist in furnishing or induce or counsel a consumer to furnish or assist in furnishing any information or documents that the consumer is required to provide under this Act, the *Compulsory Automobile Insurance Act*, the *Highway Traffic Act*, the *Insurance Act* or any other prescribed Act if the information or documents are false or deceptive.

Règlements

(2) Le ministre peut, par règlement, établir une déclaration des droits des consommateurs en matière de remorquage et d'entreposage pour l'application du paragraphe (1) et régir la manière de la fournir et le moment où le faire.

Devoir relatif au contenu du véhicule

65.12 (1) Sauf disposition contraire des règlements ou directive contraire d'un membre d'un corps de police, le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage qui fournit de tels services à un consommateur doit, à la demande de celui-ci ou de la personne agissant en son nom, lui donner accès au véhicule qui fait l'objet des services de remorquage et d'entreposage afin de permettre le retrait de tous les biens qui s'y trouvent, notamment l'argent, les objets de valeur et les documents appartenant au consommateur ou confiés à ses soins.

Idem

(2) L'accès visé au paragraphe (1) se fait de la manière et dans le délai prescrits.

Pas de frais pour le consommateur

(3) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit pas exiger de frais pour permettre l'accès conformément au paragraphe (1), sauf disposition contraire des règlements.

Interdiction d'exercer des pressions

(4) Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit retenir quoi que ce soit que le consommateur a le droit de retirer en vertu du paragraphe (1) comme moyen de faire pression sur lui pour qu'il effectue un paiement aux termes d'une convention de services de remorquage et d'entreposage.

Non-observation de l'article

(5) Sans limiter l'application de la partie III, il est entendu que la non-observation du présent article constitue une pratique déloyale pour l'application de l'article 18, et les droits et réparations de cet article s'appliquent.

Falsification des renseignements

65.13 (1) Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit falsifier ou aider à falsifier des renseignements ou des documents que le consommateur est tenu de fournir en application de la présente loi, de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire*, du *Code de la route*, de la *Loi sur les assurances* ou de toute autre loi prescrite, ni l'inciter à le faire ou à aider à le faire, ni le lui conseiller.

Communication de faux renseignements et documents

(2) Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit fournir ou aider à fournir des renseignements ou des documents que le consommateur est tenu de fournir en application de la présente loi, de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire*, du *Code de la route*, de la *Loi sur les assurances* ou de toute autre loi prescrite, ni l'inciter à le faire ou à aider à le faire, ni le lui conseiller, si les renseignements ou les documents sont faux ou trompeurs.

No counselling contraventions

65.14 No tow and storage provider shall counsel, advise or knowingly assist a consumer to contravene this Act, the *Compulsory Automobile Insurance Act*, the *Highway Traffic Act*, the *Insurance Act* or any other prescribed Act.

Payment options

65.15 A tow and storage provider shall accept payment for tow and storage services by credit card, cash or any other prescribed payment method at the consumer's choice.

Prohibitions

65.16 A tow and storage provider shall not engage in practices that are prescribed as prohibited practices.

Additional duties and obligations

65.17 A tow and storage provider shall comply with all other prescribed duties and obligations.

Tow and storage rates

65.18 If the regulations provide for the manner in which charges are to be calculated or the maximum amount of charges that will apply with respect to one or more tow or storage services, a tow and storage provider shall not charge for the tow and storage services except as provided for in the regulations.

Record keeping and reporting

65.19 A tow and storage provider shall maintain such records as are prescribed and shall submit such reports as are prescribed to the prescribed persons and in the prescribed manner.

Qualifications

65.20 (1) Where the regulations provide for qualifications that must be met by a tow truck driver, a tow truck broker or a tow and storage services operator, no person who does not meet the relevant qualifications shall engage with a consumer or a prescribed person acting on behalf of a consumer as a tow truck driver, a tow truck broker or a tow and storage services operator.

Failure to meet qualifications

(2) A tow truck driver, tow truck broker or tow and storage services operator who does not meet the relevant qualifications under subsection (1) shall not demand or receive payment from a consumer or a person acting on behalf of the consumer for tow and storage services provided while not meeting the qualifications.

Transition

65.21 (1) Sections 65.1 to 65.20 apply to consumer

Interdiction de conseiller une contravention

65.14 Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit conseiller à un consommateur de contrevenir à la présente loi, à la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire*, au *Code de la route*, à la *Loi sur les assurances* ou à toute autre loi prescrite, ni l'aider sciemment à le faire.

Options de paiement

65.15 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage accepte le paiement de tels services par carte de crédit, en argent comptant ou par tout autre mode de paiement prescrit choisi par le consommateur.

Interdictions

65.16 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit pas se livrer à des pratiques qui sont prescrites comme étant des pratiques interdites.

Devoirs et obligations supplémentaires

65.17 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage s'acquitte de tous les autres devoirs et obligations prescrits.

Tarifs de remorquage et d'entreposage

65.18 Si les règlements prévoient le mode de calcul des sommes exigées ou le maximum qui s'applique à l'égard des sommes qui peuvent être exigées pour un ou plusieurs services de remorquage ou d'entreposage, le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit pas exiger de sommes pour ces services autrement que de la manière prévue par les règlements.

Tenue de dossiers et présentation de rapports

65.19 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage tient les dossiers prescrits et présente les rapports prescrits aux personnes prescrites et de la manière prescrite.

Qualités requises

65.20 (1) Si les règlements prévoient des qualités requises de tout conducteur de dépanneuse, courtier en dépanneuses ou exploitant de services de remorquage et d'entreposage, il est interdit à quiconque ne possède pas les qualités requises applicables de traiter, avec un consommateur ou avec la personne prescrite agissant en son nom, à titre de conducteur de dépanneuse, de courtier en dépanneuses ou d'exploitant de services de remorquage et d'entreposage.

Non-possession des qualités requises

(2) Le conducteur de dépanneuse, le courtier en dépanneuses ou l'exploitant de services de remorquage et d'entreposage qui ne possède pas les qualités requises applicables visées au paragraphe (1) ne doit pas exiger ou recevoir un paiement d'un consommateur ou de la personne agissant en son nom à l'égard de services de remorquage et d'entreposage fournis alors qu'il ne possède pas les qualités requises applicables.

Disposition transitoire

65.21 (1) Les articles 65.1 à 65.20 s'appliquent aux

transactions for tow and storage services that are entered into on or after the day this section is proclaimed in force.

Same

(2) Other than any provisions that may be prescribed, the provisions of this Part apply to consumer agreements for tow and storage services if the agreement was entered into before the day this section is proclaimed in force and the vehicle in respect of which tow and storage services have been provided is still in the possession or under the control of the tow and storage provider.

3. (1) Subsection 103 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

1.1 Policies established under subsection (2.1).

(2) Section 103 of the Act is amended by adding the following subsection:

Policies

(2.1) The Director may establish policies regarding the interpretation, administration and enforcement of this Act.

4. Section 104.1 of the Act is amended by adding the following definition:

“inspector” means a person appointed or designated under section 105.1; (“inspecteur”)

5. The Act is amended by adding the following sections:

Inspectors

105.1 The Director may, in writing,

- (a) appoint persons as inspectors for the purposes of this Act; and
- (b) designate persons, including persons engaged as inspectors or investigators for the purposes of any other Act, as inspectors for the purposes of this Act or for any specific purposes under this Act provided for in the designation.

Inspection powers

105.2 (1) An inspector may, without a warrant, enter and inspect any place in order to perform an inspection to ensure this Act is being complied with.

Time of entry

(2) The power to enter and inspect a place without warrant may only be exercised during the place's regular business hours, or during other reasonable times.

Dwellings

(3) The power to enter and inspect a place without a warrant shall not be used to enter and inspect a place or a part of a place that is used as a dwelling.

Use of force

(4) An inspector is not entitled to use force to enter and inspect a place.

opérations de consommation portant sur des services de remorquage et d'entreposage qui sont conclues le jour où le présent article est proclamé en vigueur ou par la suite.

Idem

(2) Les dispositions de la présente partie, à l'exclusion des dispositions prescrites, s'appliquent à toute convention de consommation portant sur des services de remorquage et d'entreposage si elle a été conclue avant le jour où le présent article est proclamé en vigueur et que le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage a encore en sa possession ou sous son contrôle le véhicule à l'égard duquel de tels services ont été fournis.

3. (1) Le paragraphe 103 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 Les politiques établies en application du paragraphe (2.1).

(2) L'article 103 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Politiques

(2.1) Le directeur peut établir des politiques concernant l'interprétation, l'application et l'exécution de la présente loi.

4. L'article 104.1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«inspecteur» Personne nommée ou désignée en vertu de l'article 105.1. («inspecteur»)

5. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Inspecteurs

105.1 Le directeur peut, par écrit :

- a) nommer des personnes à titre d'inspecteurs pour l'application de la présente loi;
- b) désigner des personnes, y compris des personnes engagées à titre d'inspecteurs ou d'enquêteurs pour l'application de toute autre loi, comme inspecteurs pour l'application de la présente loi ou aux fins précises visées par la présente loi qui sont prévues dans la désignation.

Pouvoirs d'inspection

105.2 (1) L'inspecteur peut, sans mandat, pénétrer dans un lieu afin d'y effectuer une inspection pour s'assurer que la présente loi est observée.

Heure d'entrée

(2) Le pouvoir de pénétrer dans un lieu et de l'inspecter sans mandat ne peut être exercé que pendant les heures d'ouverture normales du lieu ou d'autres heures raisonnables.

Logements

(3) Le pouvoir de pénétrer dans un lieu et de l'inspecter sans mandat ne peut être exercé dans un lieu ou une partie d'un lieu qui est utilisé comme logement.

Recours à la force

(4) L'inspecteur n'a pas le droit de recourir à la force pour pénétrer dans un lieu et l'inspecter.

Identification

(5) An inspector shall, upon request, produce evidence of his or her appointment or designation.

Powers of inspector

- (6) An inspector conducting an inspection may,
 - (a) examine a record or other thing that the inspector thinks may be relevant to the inspection;
 - (b) require the production of a record or other thing that the inspector thinks may be relevant to the inspection;
 - (c) remove for review and copying a record or other thing that the inspector thinks may be relevant to the inspection;
 - (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place; and
 - (e) question any person on matters the inspector thinks may be relevant to the inspection.

Written demand

(7) A demand that a record or other thing be produced must be in writing and must include a statement of the nature of the record or other thing to be produced.

Obligation to produce and assist

(8) If an inspector demands that a record or other thing be produced, the person who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

Records and things removed from place

(9) An inspector who removes a record or other thing under clause (6) (c) shall provide a receipt and return the record or thing to the person within a reasonable time.

Copy admissible in evidence

(10) A copy of a record that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original, and has the same evidentiary value.

Obstruction

- (11) No person shall,
 - (a) hinder, obstruct or interfere with or attempt to hinder, obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection;
 - (b) refuse to answer questions on matters that an inspector thinks may be relevant to an inspection;
 - (c) provide an inspector with information on matters the inspector thinks may be relevant to an inspection that the person knows to be false or misleading; or

Identification

(5) L'inspecteur produit sur demande une preuve de sa nomination ou désignation.

Pouvoirs de l'inspecteur

- (6) L'inspecteur qui effectue une inspection peut :
 - a) examiner un dossier ou une autre chose qui, à son avis, peut se rapporter à l'inspection;
 - b) exiger la production d'un dossier ou d'une autre chose qui, à son avis, peut se rapporter à l'inspection;
 - c) enlever un dossier ou une autre chose qui, à son avis, peut se rapporter à l'inspection pour en faire l'examen ou en tirer des copies;
 - d) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés normalement pour exploiter une entreprise sur les lieux de l'inspection en vue de produire un document sous forme lisible;
 - e) interroger quiconque sur des questions qui, à son avis, peuvent se rapporter à l'inspection.

Demande écrite

(7) La demande de production d'un dossier ou d'une autre chose doit être présentée par écrit et comprendre une déclaration sur la nature du dossier ou de la chose demandé.

Obligation de produire les dossiers et d'aider l'inspecteur

(8) Si l'inspecteur exige la production d'un dossier ou d'une autre chose, la personne qui en a la garde le produit et, dans le cas d'un dossier, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour son interprétation ou sa production sous une forme lisible.

Restitution des dossiers et des choses enlevées

(9) L'inspecteur qui enlève un dossier ou une autre chose d'un lieu en vertu de l'alinéa (6) c) fournit un récépissé et le rend à la personne dans un délai raisonnable.

Admissibilité des copies

(10) La copie d'un dossier qui se présente comme étant certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Entrave

- (11) Nul ne doit :
 - a) gêner ou entraver le travail d'un inspecteur qui effectue une inspection ou tenter de le faire;
 - b) refuser de répondre à des questions concernant des sujets qui, de l'avis de l'inspecteur, peuvent se rapporter à une inspection;
 - c) fournir à l'inspecteur des renseignements sur des sujets qui, de l'avis de l'inspecteur, peuvent se rapporter à une inspection en sachant qu'ils sont faux ou trompeurs;

- (d) prevent or attempt to prevent an inspector from making inquiries of any person separate and apart from another person under clause (6) (e).

Delegation of order making powers

105.3 (1) The Director may delegate to an inspector, subject to any conditions set out in the delegation, the power to make any order that the Director may make under the following sections, and an order made by an inspector pursuant to such a delegation is, for all purposes, as effective as if it were made by the Director:

1. Section 109.
2. Section 110.
3. Section 111.
4. Section 112.
5. Section 114.
6. Section 115.
7. Section 119.

In writing

- (2) A delegation under this section must be in writing.

References to Director

(3) Where an inspector has made an order pursuant to a delegation under this section, every reference to the Director in or with respect to the section under which the order was made, and in sections 121 and 122, is deemed to be a reference to that inspector.

6. Subsection 107 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Search warrant

(1) Upon application made without notice by an investigator, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there are reasonable grounds for believing that,

- (a) an inspector is being prevented from doing anything the inspector is entitled to do under section 105.2; or
- (b) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations, and there is,
 - (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations, or
 - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

7. (1) Clause 116 (1) (b) of the Act is amended by adding the following subclause:

- d) empêcher un inspecteur d'interroger une personne au cours d'une entrevue privée en vertu de l'alinéa (6) e) ou tenter de le faire.

Délégation des pouvoirs de prendre une ordonnance

105.3 (1) Le directeur peut déléguer à un inspecteur, sous réserve des conditions énoncées dans la délégation, le pouvoir de prendre une ordonnance que le directeur peut prendre en vertu des articles suivants, auquel cas l'ordonnance prise par un inspecteur en vertu d'une telle délégation a, à toutes fins, le même effet que si elle avait été prise par le directeur :

1. L'article 109.
2. L'article 110.
3. L'article 111.
4. L'article 112.
5. L'article 114.
6. L'article 115.
7. L'article 119.

Délégation écrite

(2) La délégation visée au présent article doit être écrite.

Mentions du directeur

(3) Lorsqu'un inspecteur prend une ordonnance en vertu d'une délégation visée au présent article, chaque mention du directeur à l'article ou relativement à l'article en vertu duquel l'ordonnance a été prise et aux articles 121 et 122 est réputée valoir mention de cet inspecteur.

6. Le paragraphe 107 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mandat de perquisition

(1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

- a) qu'un inspecteur est empêché de faire une chose qu'il est en droit de faire en vertu de l'article 105.2;
- b) qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements et :
 - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements se trouve dans un bâtiment, un logement, un contenant ou un lieu,
 - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

7. (1) L'alinéa 116 (1) b) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

(v.1) in respect of Part VI.1, (Tow and Storage Services), any provision of the Part,

(2) Clause 116 (1) (b) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subclause (vii), by adding “and” at the end of subclause (viii) and by adding the following subclause:

(ix) in respect of Part XI, General, subsection 105.2 (11).

8. Section 123 of the Act is amended by adding the following subsection:

Lieutenant Governor in Council regulations: Part VI.1

(7.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) respecting any matters that may be prescribed or provided for the purposes of Part VI.1;
- (b) governing the meaning of “tow and storage services operator” for the purposes of Part VI.1 or any provision of that Part, including providing for different classes of tow and storage services operator and providing for application of the term to persons or entities who only operate with respect to tow services, who only operate with respect to storage services or who operate with respect to both;
- (c) defining or clarifying “tow and storage services” for the purposes of Part VI.1 or any provision of that Part, including providing for the application of the term to include services that only involve towing, that only involve storage or that involve both and defining or clarifying “tow”, “storage” and related terms;
- (d) providing for different classes of tow and storage provider for the purposes of Part VI.1 and providing for different obligations under that Part with respect to different classes;
- (e) governing the meaning of “tow truck” for the purposes of Part VI.1;
- (f) excluding persons from the definition of “tow truck driver” for the purposes of Part VI.1;
- (g) for the purposes of subsection 65.4 (1), providing for persons who may authorize the services on behalf of the consumer and governing circumstances under which the consumer is unable to give authorization, and governing the circumstances, if any, under which a tow and storage provider may charge a consumer for services without the authorization that would otherwise apply under that subsection;
- (h) for the purposes of subsection 65.4 (2), providing for and governing the circumstances, if any, under which a tow and storage provider may charge a

(v.1) à l’égard de la partie VI.1 (Services de remorquage et d’entreposage), toute disposition de cette partie,

(2) L’alinéa 116 (1) b) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

(ix) à l’égard de la partie XI (Dispositions générales), le paragraphe 105.2 (11).

8. L’article 123 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie VI.1

(7.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) traiter de toute question pouvant être prescrite ou prévue pour l’application de la partie VI.1;
- b) régir le sens de «exploitant de services de remorquage et d’entreposage» pour l’application de la partie VI.1 ou de toute disposition de celle-ci, notamment prévoir des catégories différentes d’exploitants de services de remorquage et d’entreposage et prévoir l’application de ce terme à des personnes ou entités qui exploitent uniquement des services de remorquage, uniquement des services d’entreposage ou les deux;
- c) définir «services de remorquage et d’entreposage» ou en clarifier le sens pour l’application de la partie VI.1 ou de toute disposition de celle-ci, notamment prévoir l’application de ce terme à des services portant uniquement sur le remorquage, uniquement sur l’entreposage ou sur les deux, et définir «remorquage», «entreposage» et les termes connexes ou en clarifier le sens;
- d) prévoir des catégories différentes de fournisseurs de services de remorquage et d’entreposage pour l’application de la partie VI.1 et prévoir des obligations différentes aux termes de cette partie selon les catégories;
- e) régir le sens de «dépanneuse» pour l’application de la partie VI.1;
- f) exclure des personnes de la définition de «conducteur de dépanneuse» pour l’application de la partie VI.1;
- g) pour l’application du paragraphe 65.4 (1), prévoir les personnes qui peuvent autoriser les services au nom du consommateur et régir les circonstances dans lesquelles celui-ci n’est pas en mesure de donner son autorisation, et régir les circonstances, le cas échéant, dans lesquels le fournisseur de services de remorquage et d’entreposage peut exiger une somme du consommateur pour des services sans l’autorisation, qui autrement, s’appliqueraient aux termes de ce paragraphe;
- h) pour l’application du paragraphe 65.4 (2), prévoir et régir les circonstances, le cas échéant, dans lesquelles un fournisseur de services de remorquage et

*Consumer Protection Act, 2002**Loi de 2002 sur la protection du consommateur*

consumer an amount that exceeds the amount that would otherwise apply under that subsection;

d'entreposage peut exiger du consommateur une somme qui dépasse celle qui, autrement, s'appliquerait aux termes de ce paragraphe;

- (i) for the purposes of section 65.6, providing for and governing the circumstances, if any, under which a tow and storage provider is not required to provide an invoice;
- (j) prescribing one or more forms and manners in which the statement of rates charged may be made publicly available for the purposes of section 65.8;
- (k) for the purposes of section 65.12, governing,
 - (i) the circumstances under which a tow and storage provider is not required to provide access to a vehicle,
 - (ii) when and how access is to be provided, and
 - (iii) under what circumstances, if any, a fee may be charged for permitting access, and where a fee may be charged, requiring that the amount of the fee be reasonable;
- (l) respecting and governing anything that may be provided for with respect to section 65.18, including, but without limiting the generality of the foregoing, referring to, or incorporating, with or without modification, the provisions of one or more municipal by-laws as they may exist from time to time;
- (m) providing for additional qualifications for the purposes of section 65.20;
- (n) governing transitional matters for the purposes of Part VI.1.

- i) pour l'application de l'article 65.6, prévoir et régir les circonstances, le cas échéant, dans lesquelles le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage n'est pas tenu de fournir une facture;
- j) prescrire une ou plusieurs formes et manières selon lesquelles la liste des tarifs exigés peut être mise à la disposition du public pour l'application de l'article 65.8;
- k) pour l'application de l'article 65.12, régir :
 - (i) les circonstances dans lesquelles le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage n'est pas tenu de donner accès à un véhicule,
 - (ii) le moment où il faut donner accès au véhicule et la manière de le faire,
 - (iii) les circonstances, le cas échéant, dans lesquelles des frais peuvent être exigés pour permettre l'accès au véhicule et, s'il y a lieu, exiger que le montant de ces frais soit raisonnable;
- l) traiter et régir tout ce qui peut être prévu relativement à l'article 65.18, notamment renvoyer aux dispositions d'un ou de plusieurs règlements municipaux, dans leurs versions successives, ou les incorporer, avec ou sans modification;
- m) prévoir des qualités requises supplémentaires pour l'application de l'article 65.20;
- n) régir les questions transitoires pour l'application de la partie VI.1.

Commencement**Entrée en vigueur**

9. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

9. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 2 HIGHWAY TRAFFIC ACT

1. (1) The definition of “commercial motor vehicle” in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

“commercial motor vehicle”, unless otherwise defined by regulation, means a motor vehicle having attached to it a truck or delivery body and includes an ambulance, a hearse, a casket wagon, a fire apparatus, a bus and a tractor used for hauling purposes on a highway; (“véhicule utilitaire”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“compensation” includes any rate, remuneration, reimbursement or reward of any kind paid, payable, promised, received or demanded, directly or indirectly; (“rémunération”)

“CVOR certificate” means a Commercial Vehicle Operator’s Registration Certificate issued under section 17; (“certificat d’immatriculation UVU”)

“goods” includes all classes of materials, wares and merchandise and livestock; (“biens”)

“safety record” means the safety record of an operator, as defined in subsection 16 (1), determined in accordance with the regulations made under section 22; (“fiche de sécurité”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition of “commercial motor vehicle”

(10) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining “commercial motor vehicle” differently from its definition in subsection (1) for the purposes of any Part or provision of this Act, and those regulations may include or exclude any vehicle or class of vehicles for the purposes of that definition, including the inclusion or exclusion of vehicles or classes of vehicles based on a use or uses to which a vehicle may be put.

2. (1) Clause 5.1 (1) (a) of the Act is amended by striking out “administrative monetary penalties” and substituting “administrative penalties”.

(2) Clause 5.1 (1) (b) of the Act is amended by striking out “an administrative monetary penalty” and substituting “an administrative penalty”.

(3) Subsection 5.1 (2) of the Act is amended by striking out “an administrative monetary penalty” and substituting “an administrative penalty”.

3. (1) The definitions of “commercial motor vehicle”, “compensation”, “CVOR certificate”, “goods” and “safety record” in subsection 16 (1) of the Act are repealed.

(2) Subsection 16 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

ANNEXE 2 CODE DE LA ROUTE

1. (1) La définition de «véhicule utilitaire» au paragraphe 1 (1) du *Code de la route* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«véhicule utilitaire» Sauf définition contraire dans les règlements, véhicule automobile auquel est fixée une carrosserie de camion ou de livraison. S’entend notamment d’une ambulance, d’un corbillard, d’un fourgon funéraire, d’un engin d’incendie, d’un autobus et d’un tracteur utilisé à des fins de remorquage sur une voie publique. («commercial motor vehicle»)

(2) Le paragraphe 1 (1) du Code est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«biens» S’entend notamment de toutes catégories de matériaux, de denrées et de marchandises ainsi que du bétail. («goods»)

«certificat d’immatriculation UVU» Certificat d’immatriculation d’utilisateur de véhicule utilitaire délivré en vertu de l’article 17. («CVOR certificate»)

«fiche de sécurité» Fiche de sécurité d’un utilisateur, au sens du paragraphe 16 (1), établie conformément aux règlements pris en vertu de l’article 22. («safety record»)

«rémunération» S’entend notamment du taux, de la rétribution, du remboursement ou d’une récompense quelconque qui ont été payés, qui sont payables, qui ont été promis, qui ont été reçus ou qui ont été demandés, directement ou indirectement. («compensation»)

(3) L’article 1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition : «véhicule utilitaire»

(10) Pour l’application de toute partie ou disposition du présent code, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour définir «véhicule utilitaire» différemment de la façon dont ce terme est défini au paragraphe (1) et ces règlements peuvent inclure ou exclure des véhicules ou des catégories de véhicules pour l’application de cette définition, notamment en fonction de la ou des utilisations qu’il peut en être fait.

2. (1) L’alinéa 5.1 (1) a) du Code est modifié par remplacement de «d’amendes administratives» par «de pénalités administratives» et de «amendes différentes» par «pénalités différentes».

(2) L’alinéa 5.1 (1) b) du Code est modifié par remplacement de «amendes administratives» par «pénalités administratives».

(3) Le paragraphe 5.1 (2) du Code est modifié par remplacement de «d’une amende administrative» par «d’une pénalité administrative».

3. (1) Les définitions de «biens», «certificat d’immatriculation UVU», «fiche de sécurité», «rémunération» et «véhicule utilitaire» au paragraphe 16 (1) du Code sont abrogées.

(2) Le paragraphe 16 (3) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Documents to be carried

(3) Every driver of a commercial motor vehicle shall carry,

- (a) the original or a copy of the CVOR certificate issued to the operator of the vehicle or, if it is a leased vehicle, the original or a copy of the lease that meets the requirements of subsection (5);
- (b) if the operator has been issued fleet limitation certificates, an original fleet limitation certificate; and
- (c) any other prescribed document, in its original form or as a copy, as prescribed.

4. Subsections 17 (3.1) and (3.2) of the Act are repealed.

5. The Act is amended by adding the following section:

Refusal to issue, replace or renew CVOR certificates**Non-payment of fees, fines, penalties**

17.0.2 (1) The Registrar may refuse to issue, replace or renew a CVOR certificate if the applicant owes an outstanding fee, fine or administrative penalty, or any interest or penalty that is in respect of such a fee, fine or penalty, under this Act, the *Provincial Offences Act*, the *Public Vehicles Act* or the *Motor Vehicle Transport Act*, 1987 (Canada).

Subject to terms or conditions or invalid for more than 12 months

(2) The Registrar shall refuse to renew a CVOR certificate,

- (a) that was issued subject to any terms or conditions pursuant to subsection 17 (1.1); or
- (b) that has been invalid for more than 12 months before the application for renewal is received by the Registrar.

Prescribed reason

(3) The Registrar may refuse to issue, replace or renew a CVOR certificate for any other reason that may be prescribed.

6. Section 18 of the Act is repealed.

7. Section 19 of the Act is amended by striking out “sections 18 and 20” at the end and substituting “section 20”.

8. Subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Offences, commercial motor vehicles

(1) Every person who contravenes subsection 16 (3) or (4) or section 20 or a regulation made under subsection 22 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000.

9. The Act is amended by adding the following section:

Documents que doit avoir le conducteur

(3) Le conducteur d'un véhicule utilitaire doit avoir avec lui les documents suivants :

- a) l'original ou une copie du certificat d'immatriculation UVU délivré à l'utilisateur du véhicule ou, dans le cas d'un véhicule loué, l'original ou une copie du contrat de location qui respecte les exigences prévues au paragraphe (5);
- b) l'original du certificat de limite de parc, si de tels certificats ont été délivrés à l'utilisateur;
- c) l'original ou une copie, selon ce qui est prescrit, de tout autre document prescrit.

4. Les paragraphes 17 (3.1) et (3.2) du Code sont abrogés.

5. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Refus de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat d'immatriculation UVU**Non-paiement des droits, amendes ou pénalités**

17.0.2 (1) Le registrateur peut refuser de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat d'immatriculation UVU si l'auteur de la demande est redevable de droits, d'une amende ou d'une pénalité administrative non payés, ou d'intérêts ou d'une pénalité s'y rapportant, en application du présent code, de la *Loi sur les infractions provinciales*, de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* ou de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* (Canada).

Certificat assorti de conditions ou non valide depuis plus de 12 mois

(2) Le registrateur doit refuser de renouveler un certificat d'immatriculation UVU si, selon le cas :

- a) sa délivrance était assortie de conditions en application du paragraphe 17 (1.1);
- b) il est non valide depuis plus de 12 mois avant la réception de la demande de renouvellement par le registrateur.

Motif prescrit

(3) Le registrateur peut refuser de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat d'immatriculation UVU pour tout autre motif prescrit.

6. L'article 18 du Code est abrogé.

7. L'article 19 du Code est modifié par remplacement de «des articles 18 et 20» par «de l'article 20» à la fin de l'article.

8. Le paragraphe 21 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infractions : véhicules utilitaires

(1) Quiconque contrevient au paragraphe 16 (3) ou (4), à l'article 20 ou à un règlement pris en vertu du paragraphe 22 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 \$.

9. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Administrative penalties**Purpose**

21.1 (1) An administrative penalty may be imposed under this section in order to promote compliance with this Act and the regulations.

Order imposing administrative penalties

(2) If a prescribed authorized person is satisfied that a person is contravening or not complying with or has contravened or failed to comply with a prescribed provision of this Act or of the regulations, the prescribed authorized person may, by order, impose an administrative penalty on the person in accordance with this section and the regulations.

May only be imposed on prescribed persons

(3) An administrative penalty may only be imposed on a person who belongs to a prescribed class.

May be imposed with other measures

(4) An administrative penalty may be imposed alone or in conjunction with any other regulatory measure provided by this or any other Act; however, an administrative penalty may not be imposed if the person is charged with an offence under this Act in respect of the same contravention or failure to comply.

Limitation

(5) An administrative penalty may only be imposed within the prescribed time period.

No right to be heard

(6) There is no right to be heard before an order imposing an administrative penalty is made.

Appeal

(7) A person who is subject to an order imposing an administrative penalty may, in accordance with the regulations, appeal the order to a person prescribed for the purpose of this subsection and the prescribed person may confirm, vary or set aside the order.

Same

(8) An appeal commenced under subsection (7) operates as a stay of the order until the matter is finally disposed of.

Parties to judicial review

(9) The parties to any judicial review brought in respect of this section are the Registrar and the person subject to the order imposing an administrative penalty.

Maximum administrative penalty

(10) An administrative penalty shall not exceed \$20,000 or such lesser amount as may be prescribed.

Enforcement

(11) If a person fails to pay an administrative penalty in accordance with the terms of the order imposing the penalty, the Minister may file the order with the Superior

Pénalités administratives**But**

21.1 (1) Une pénalité administrative peut être imposée en application du présent article afin d'encourager l'observation du présent code et des règlements.

Ordonnance d'imposition de pénalités administratives

(2) La personne autorisée prescrite peut, par ordonnance, imposer une pénalité administrative à une personne conformément au présent article et aux règlements si la personne autorisée est convaincue soit que la personne contrevient ou a contrevenu à une disposition prescrite du présent code ou des règlements soit qu'elle ne l'observe pas ou ne l'a pas observée.

Imposition aux personnes prescrites seulement

(3) Une pénalité administrative ne peut être imposée qu'à une personne faisant partie d'une catégorie prescrite.

Pénalité administrative et autres mesures

(4) Une pénalité administrative peut être imposée seule ou conjointement avec toute autre mesure réglementaire prévue par le présent code ou par une autre loi. Toutefois, elle ne peut pas être imposée si la personne qu'elle vise est accusée d'une infraction au présent code à l'égard de la même contravention ou de la même inobservation.

Durée limitée

(5) Une pénalité administrative ne peut être imposée que dans le délai prescrit.

Aucun droit d'audience

(6) Nul n'a droit à une audience avant que soit rendue une ordonnance imposant une pénalité administrative.

Appel

(7) La personne visée par une ordonnance imposant une pénalité administrative peut, conformément aux règlements, en interjeter appel auprès de toute personne prescrite pour l'application du présent paragraphe. La personne ainsi prescrite peut confirmer, modifier ou annuler l'ordonnance.

Idem

(8) L'appel interjeté en vertu du paragraphe (7) sursoit à l'ordonnance jusqu'au règlement définitif de la question.

Parties à une révision judiciaire

(9) Les parties à une révision judiciaire demandée à l'égard du présent article sont le registraire et la personne visée par l'ordonnance imposant une pénalité administrative.

Pénalité administrative maximale

(10) La pénalité administrative ne doit pas être supérieure à 20 000 \$ ou à tout montant inférieur prescrit.

Exécution

(11) Si une personne ne paie pas une pénalité administrative conformément aux conditions de l'ordonnance qui l'impose, le ministre peut déposer l'ordonnance auprès de

*Highway Traffic Act**Code de la route*

Court of Justice and the order may be enforced as if it were an order of the court.

Same

(12) For the purposes of section 129 of the *Courts of Justice Act*, the date on which the order is filed with the court is deemed to be the date of the order.

Same

(13) An administrative penalty that is not paid in accordance with the terms of the order imposing the penalty is a debt due to the Crown and is also enforceable as such.

Regulations

(14) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the administrative penalties that may be imposed under this section and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations,

- (a) prescribing authorized persons for the purpose of subsection (2);
- (b) prescribing provisions of this Act and of the regulations for the purpose of subsection (2);
- (c) prescribing classes of persons who may be subject to an order under subsection (2);
- (d) prescribing persons for the purpose of subsection (7);
- (e) prescribing the amount of a penalty, or method for calculating the amount of a penalty, and prescribing different penalties or ranges of penalties for different types of contraventions or failures to comply and different penalties or ranges of penalties depending on specified criteria;
- (f) authorizing a person prescribed under clause (a) to determine the amount of a penalty, if the amount of the penalty or method for calculating the amount of the penalty is not prescribed, and prescribing criteria that may or must be considered when making an order under subsection (2), including prescribing that the criteria may include aggravating or mitigating factors;
- (g) authorizing that a penalty may be imposed for each day or part of a day on which a contravention or failure to comply continues;
- (h) authorizing higher penalties (not to exceed the maximum penalty established under subsection (10) or prescribed under clause (k)) for a second or subsequent contravention or failure to comply;
- (i) governing the payment of penalties, including requiring that a penalty be paid before a specified deadline, and authorizing the Registrar to approve a plan of periodic payments that extends beyond the deadline;
- (j) authorizing the imposition of late payment fees respecting penalties that are not paid before the

la Cour supérieure de justice et l'ordonnance peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Idem

(12) Pour l'application de l'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, la date de dépôt de l'ordonnance auprès du tribunal est réputée être la date de l'ordonnance.

Idem

(13) La pénalité administrative qui n'est pas payée conformément aux conditions de l'ordonnance qui l'impose constitue une créance de la Couronne et peut également être exécutée à ce titre.

Règlements

(14) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les pénalités administratives pouvant être imposées en application du présent article, notamment :

- a) prescrire des personnes autorisées pour l'application du paragraphe (2);
- b) prescrire des dispositions du présent code et des règlements pour l'application du paragraphe (2);
- c) prescrire des catégories de personnes pouvant être visées par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2);
- d) prescrire des personnes pour l'application du paragraphe (7);
- e) prescrire le montant d'une pénalité ou son mode de calcul et prescrire des pénalités ou fourchettes de pénalités différentes selon les types de contraventions ou d'inobservations et en fonction des critères précisés;
- f) autoriser une personne prescrite en vertu de l'alinéa a) à fixer le montant d'une pénalité si ni ce montant ni son mode de calcul n'est prescrit, et prescrire les critères pouvant ou devant être pris en compte lorsqu'une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (2), notamment prescrire que les critères peuvent comprendre des circonstances aggravantes ou atténuantes;
- g) autoriser l'imposition d'une pénalité pour chaque jour ou fraction de jour où la contravention ou l'inobservation se poursuit;
- h) autoriser des pénalités plus élevées (ne dépassant pas le maximum fixé au paragraphe (10) ou prescrit en vertu de l'alinéa k)) dans le cas d'une deuxième contravention ou inobservation ou d'une contravention ou d'une inobservation subséquente;
- i) régir le paiement des pénalités, notamment exiger qu'une pénalité soit payée avant une date limite précisée et autoriser le registrateur à approuver un système de paiements périodiques se prolongeant au-delà de la date limite;
- j) autoriser l'imposition de frais de retard de paiement à l'égard des pénalités qui ne sont pas payées

specified deadline, including graduated late payment fees, and providing that such fees are included as part of the penalty for enforcement purposes;

- (k) prescribing a lesser maximum penalty and the provisions of this Act or of the regulations to which the lesser maximum penalty applies for the purpose of subsection (10);
- (l) prescribing and governing procedures for making and serving an order under this section, including prescribing rules for service, prescribing the day on which an order is deemed to have been received and providing for service on persons outside Ontario;
- (m) governing the appeal of an order under subsection (7), including,
 - (i) establishing procedures for commencing and conducting an appeal,
 - (ii) establishing time limits for the stages of an appeal and authorizing the person prescribed under clause (d) to extend any time limit,
 - (iii) prescribing that the appeal must or may be conducted orally, electronically or in writing or authorizing the person prescribed under clause (d) to make that determination,
 - (iv) prescribing fees to be paid to commence an appeal, and
 - (v) establishing criteria to be considered and criteria not to be considered by the person prescribed under clause (d) when determining whether to confirm, vary or set aside an order.

10. (1) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a) prescribing standards and specifications for the use, operation and maintenance of commercial motor vehicles, or any class of them;

(2) Clause 22 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) prescribing requirements, qualifications and standards for owners, operators and drivers of commercial motor vehicles, or any class of them, including requirements, qualifications and standards to obtain, renew and hold a CVOR certificate, and authorizing the Registrar to waive any requirements, qualifications or standards that are specified in the regulations under the circumstances specified in the regulations;
- (d.1) prescribing reasons to refuse to issue, replace or renew a CVOR certificate for the purpose of subsection 17.0.2 (3);

(3) Clauses 22 (1) (f) and (g) of the Act are repealed and the following substituted:

avant la date limite précisée, y compris l'imposition de frais de retard de paiement progressifs, et prévoir l'inclusion de ces frais dans la pénalité aux fins d'exécution;

- k) prescrire, pour l'application du paragraphe (10), une pénalité maximale d'un montant inférieur et les dispositions du présent code ou des règlements auxquelles elle s'applique;
- l) prescrire et régir la façon de rendre et de signifier une ordonnance en vertu du présent article, notamment prescrire les règles de signification et le jour où une ordonnance est réputée avoir été reçue et prévoir la signification d'une ordonnance à des personnes à l'extérieur de l'Ontario;
- m) régir l'appel d'une ordonnance interjeté en vertu du paragraphe (7), notamment :
 - (i) établir la procédure d'appel,
 - (ii) fixer les délais applicables à chaque étape d'un appel et autoriser la personne prescrite en vertu de l'alinéa d) à proroger un délai,
 - (iii) prescrire que l'appel doit ou peut se dérouler oralement, électroniquement ou par écrit ou autoriser la personne prescrite en vertu de l'alinéa d) à prendre une décision à ce sujet,
 - (iv) prescrire les droits pour interjeter appel,
 - (v) établir les critères dont doit tenir compte la personne prescrite en vertu de l'alinéa d) et ceux dont elle ne doit pas tenir compte lorsqu'elle décide s'il faut confirmer, modifier ou annuler une ordonnance.

10. (1) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a) prescrire les normes et les caractéristiques applicables à l'utilisation et à l'entretien des véhicules utilitaires, ou d'une catégorie de ceux-ci;

(2) L'alinéa 22 (1) d) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) prescrire les exigences et les normes que doivent satisfaire les propriétaires, les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires, ou d'une catégorie de ceux-ci, de même que les qualités requises qu'ils doivent posséder, notamment les exigences, qualités requises et normes applicables à l'obtention, au renouvellement et à la détention d'un certificat d'immatriculation UVU, et autoriser le registrateur à renoncer à toute exigence, qualité requise ou norme précisée dans les règlements dans les circonstances qui y sont précisées;
- d.1) prescrire les motifs applicables au refus de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat d'immatriculation UVU pour l'application du paragraphe 17.0.2 (3);

(3) Les alinéas 22 (1) f) et g) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(f) respecting documents and information to be filed with or supplied to the Ministry by owners, operators and drivers of commercial motor vehicles, prescribing the time or times or circumstances when such information is to be provided, governing the form and manner in which such information must be provided and, with respect to owners who are applicants for a CVOR certificate and operators, requiring the information prior to the issuance or renewal of CVOR certificates or as a condition of retention of CVOR certificates;

(f.1) prescribing and governing documents and records to be kept by owners, operators and drivers of commercial motor vehicles, or any class of them, and governing the retention of such documents and records;

(g) prescribing documents for the purpose of clause 16 (3) (c) and prescribing whether each prescribed document may or must be carried in its original form or as a copy;

(4) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(i.1) requiring specified classes of owners and operators to install or to carry in their commercial motor vehicles, or in some of their commercial motor vehicles, as specified in the regulation, a device that is capable of recording and transmitting data about the operation of the vehicle and the conduct of the driver, prescribing standards and specifications for the device and requiring and governing its use;

(m) exempting any class of owners, operators, drivers or vehicles from any requirement of sections 16 to 23 or of a regulation made under this subsection, and prescribing circumstances and conditions for any such exemption.

11. (1) Subsection 32 (14) of the Act is amended by adding the following clause:

(m.1) providing that a driver's licence or an endorsement cannot be issued or renewed if the applicant or holder of the licence or endorsement has not paid an administrative penalty imposed under section 21.1.

(2) Subsection 32 (17) of the Act is amended by striking out "within the meaning of subsection 16 (1)".

12. Subsection 39.1 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(11) In this section,

"owner" means, in the absence of evidence to the contrary, the holder of the permit or the plate portion of the permit for the vehicle.

13. Clause 41.2 (13) (a) of the Act is amended by striking out "within the meaning of subsection 16 (1)".

f) prévoir les documents et les renseignements que les propriétaires, les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires doivent déposer auprès du ministère ou lui fournir, prescrire le ou les délais ou les circonstances dans lesquels ces renseignements doivent être fournis, régir la forme et la manière selon lesquelles ils doivent être fournis et, dans le cas des propriétaires qui demandent un certificat d'immatriculation UVU et des utilisateurs, exiger les renseignements avant la délivrance ou le renouvellement d'un tel certificat ou comme condition de maintien de celui-ci;

f.1) prescrire et régir les documents et dossiers que doivent tenir les propriétaires, les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires, ou d'une catégorie de ceux-ci, et régir le maintien de ces documents et dossiers;

g) prescrire des documents pour l'application de l'alinéa 16 (3) c) et prescrire si chaque document prescrit peut ou doit être un original ou une copie;

(4) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction des alinéas suivants :

i.1) exiger de catégories précisées de propriétaires ou d'utilisateurs qu'ils installent ou aient dans leurs véhicules utilitaires, ou dans certains d'entre eux, selon ce que précise le règlement, un dispositif capable d'enregistrer et de transmettre des données sur le fonctionnement des véhicules et le comportement du conducteur, prescrire les normes et les caractéristiques de ce dispositif, et exiger et régir son utilisation;

m) dispenser une catégorie de propriétaires, d'utilisateurs, de conducteurs ou de véhicules à l'application d'une exigence des articles 16 à 23 ou d'un règlement pris en vertu du présent paragraphe, et prescrire les circonstances et les conditions de cette dispense.

11. (1) Le paragraphe 32 (14) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

m.1) prévoir qu'un permis de conduire ou une inscription ne peut pas être délivré ou renouvelé si l'auteur de la demande ou le titulaire de l'un ou de l'autre n'a pas payé une pénalité administrative imposée en vertu de l'article 21.1;

(2) Le paragraphe 32 (17) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

12. Le paragraphe 39.1 (11) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(11) La définition qui suit s'applique au présent article.

«propriétaire» En l'absence de preuve contraire, le titulaire du certificat d'immatriculation du véhicule ou de sa partie plaque.

13. L'alinéa 41.2 (13) a) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

14. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 41.4 (25) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

15. (1) Subsection 47 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Suspension and cancellation of licence, etc., general

(1) Subject to section 47.1, the Registrar may, by order, suspend or cancel,

(2) Section 47 of the Act is amended by adding the following subsections:

Immediate suspension or cancellation of CVOR certificate

(2.2) The Registrar may by order provide that a suspension or cancellation of a CVOR certificate or of a plate portion of a permit under subsection (1) is of immediate effect if the Registrar has reason to believe that,

- (a) the CVOR certificate holder's or plate holder's safety record or failure to comply with this or any other Act demonstrates a significant risk to road safety or to road users; and
- (b) it is in the public interest that the operator immediately cease operating all commercial motor vehicles.

Same

(2.3) A CVOR certificate holder who is subject to an order described in subsection (2.2) shall immediately, in accordance with the order and any regulations, cease to operate any commercial motor vehicle.

(3) Clause 47 (8) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) who operates a commercial motor vehicle without a permit or certificate or when their permit or certificate is under suspension or cancelled,

(4) Subsection 47 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(9) For the purposes of this section and section 47.1,

“operator” has the same meaning as in subsection 16 (1).

(5) Section 47 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the ceasing of operations by CVOR certificate holders who are subject to an order described in subsection (2.2).

14. L'alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 41.4 (25) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

15. (1) Le paragraphe 47 (1) du Code est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Suspension et annulation du permis : dispositions générales

(1) Sous réserve de l'article 47.1, le registrateur peut, par ordonnance, suspendre ou annuler, selon le cas :

(2) L'article 47 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Suspension ou annulation immédiate du certificat d'immatriculation UVU

(2.2) Le registrateur peut, par ordonnance, prévoir que la suspension ou l'annulation d'un certificat d'immatriculation UVU ou de la partie plaque d'un certificat d'immatriculation prévue au paragraphe (1) a un effet immédiat s'il a des motifs de croire :

- a) d'une part, que la fiche de sécurité du titulaire du certificat ou de sa partie plaque ou l'inobservation, par le titulaire, du présent code ou d'une autre loi rend manifeste l'existence d'un danger important pour la sécurité routière ou pour les usagers de la route;
- b) d'autre part, qu'il est dans l'intérêt public que l'utilisateur cesse immédiatement d'utiliser tous les véhicules utilitaires.

Idem

(2.3) Le titulaire du certificat d'immatriculation UVU visé par l'ordonnance prévue au paragraphe (2.2) doit immédiatement, conformément à l'ordonnance et à tout règlement, cesser d'utiliser le véhicule utilitaire.

(3) L'alinéa 47 (8) b) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit utilise un véhicule utilitaire sans avoir de certificat d'immatriculation ou de certificat de limite de parc, ou lorsque l'un ou l'autre de ceux-ci est suspendu ou annulé.

(4) Le paragraphe 47 (9) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(9) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 47.1.

«utilisateur» S'entend au sens du paragraphe 16 (1).

(5) L'article 47 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la cessation des activités par les titulaires de certificats d'immatriculation UVU qui sont visés par une ordonnance prévue au paragraphe (2.2).

16. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 48.4 (25) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

17. (1) Subsection 50 (1) of the Act is amended by striking out “a decision of the Registrar” and substituting “a decision or order of the Registrar”.

(2) Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:

Immediate suspension, cancellation of CVOR certificate not stayed

(1.1) Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, the filing of an appeal under subsection (1) in respect of an order immediately suspending or cancelling a CVOR certificate pursuant to subsection 47 (2.2) does not stay the order, unless the Tribunal orders otherwise.

(3) Subsection 50 (2) of the Act is amended by adding “or order” after “the decision”.

(4) Subsection 50 (3) of the Act is amended by striking out “or a decision of the Registrar” and substituting “or an order of the Registrar”.

(5) Subsection 50 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appeal to Divisional Court

(3.1) Every person aggrieved by a decision of the Tribunal with respect to a decision or order of the Registrar under section 17 or 47, other than an order under clause 47 (1) (b), may, within 30 days after a notice of the decision is sent to the person’s latest address as recorded with the Tribunal, appeal the decision of the Tribunal to the Divisional Court.

18. Subsection 50.3 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

Definitions

(13) In this section,

“operator”, “owner” and “permit” have the same meanings as in section 82.1.

19. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 55.1 (40) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

20. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 55.2 (25) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

21. Subsection 58 (12) of the Act is repealed.

22. Subsection 62 (33) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

23. Subsection 64 (9) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)” wherever it appears.

16. L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 48.4 (25) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1)».

17. (1) Le paragraphe 50 (1) du Code est modifié par remplacement de «une décision prise par le registraire» par «une décision prise ou une ordonnance rendue par le registraire».

(2) L’article 50 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aucun sursis : suspension ou annulation immédiate du certificat d’immatriculation UVU

(1.1) Malgré la *Loi sur l’exercice des compétences légales*, le dépôt d’un appel en vertu du paragraphe (1) relativement à une ordonnance suspendant ou annulant immédiatement un certificat d’immatriculation UVU conformément au paragraphe 47 (2.2) n’a pas pour effet de surseoir à l’ordonnance, sauf ordonnance contraire du Tribunal.

(3) Le paragraphe 50 (2) du Code est modifié par adjonction de «ou l’ordonnance» après «la décision».

(4) Le paragraphe 50 (3) du Code est modifié par remplacement de «ou d’une décision prise par le registraire» par «ou d’une ordonnance rendue par le registraire».

(5) Le paragraphe 50 (3.1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appel interjeté devant la Cour divisionnaire

(3.1) Quiconque est lésé par une décision du Tribunal à l’égard d’une décision prise ou d’une ordonnance rendue par le registraire en vertu de l’article 17 ou 47, à l’exception d’une ordonnance rendue en vertu de l’alinéa 47 (1) b), peut, dans les 30 jours suivant l’envoi de l’avis de la décision à sa dernière adresse figurant dans les dossiers du Tribunal, interjeter appel de la décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire.

18. Le paragraphe 50.3 (13) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

(13) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«certificat d’immatriculation», «propriétaire» et «utilisateur» S’entendent au sens de l’article 82.1.

19. L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 55.1 (40) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1)».

20. L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 55.2 (25) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1)».

21. Le paragraphe 58 (12) du Code est abrogé.

22. Le paragraphe 62 (33) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

23. Le paragraphe 64 (9) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

24. Subsection 66 (6) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)” wherever it appears.

25. Clause 68.1 (11) (a) of the Act is repealed.

26. Subsection 70 (4.1) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

27. Subsection 80 (2) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

28. (1) The definition of “commercial motor vehicle” in subsection 82 (1) of the Act is repealed.

(2) Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 82 (1) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

29. (1) The definition of “commercial motor vehicle” in subsection 82.1 (1) of the Act is repealed.

(2) Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 82.1 (1) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

30. Subsection 84 (2) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

31. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 84.1 (7) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

32. (1) Subsection 103 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Commercial motor vehicles, further provisions

Name of owner on commercial motor vehicles

(1) Every commercial motor vehicle shall have attached to or painted on both sides of the vehicle in a clearly visible position a sign showing the name of the owner.

(2) Section 103 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing requirements, standards and specifications for the identification of commercial motor vehicles, or any class of them, including markings and lights, in addition to the identification requirements in subsection (1);
- (b) requiring additional equipment for commercial motor vehicles, or any class of them, prescribing standards and specifications for any equipment required by this Act or by regulation and prescribing standards and specifications for the use, operation and maintenance of any such equipment.

Same

(8) The Minister may by regulation designate any vehicle or class of vehicles to which subsection (1) does not apply.

33. Clause 107 (18) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

24. Le paragraphe 66 (6) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

25. L’alinéa 68.1 (11) a) du Code est abrogé.

26. Le paragraphe 70 (4.1) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

27. Le paragraphe 80 (2) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

28. (1) La définition de «véhicule utilitaire» au paragraphe 82 (1) du Code est abrogée.

(2) L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 82 (1) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1)».

29. (1) La définition de «véhicule utilitaire» au paragraphe 82.1 (1) du Code est abrogée.

(2) L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 82.1 (1) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1)».

30. Le paragraphe 84 (2) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

31. L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 84.1 (7) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1)».

32. (1) Le paragraphe 103 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Véhicules utilitaires : dispositions supplémentaires

Nom du propriétaire sur un véhicule utilitaire

(1) Les véhicules utilitaires doivent comporter de chaque côté, à un endroit bien visible, un signe fixe ou peint indiquant le nom du propriétaire.

(2) L’article 103 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les exigences, les normes et les caractéristiques applicables à l’identification des véhicules utilitaires, ou d’une catégorie de ceux-ci, y compris les indications et les feux, en plus des exigences en matière d’identification prévues au paragraphe (1);
- b) exiger de l’équipement additionnel pour les véhicules utilitaires, ou une catégorie de ceux-ci, et prescrire les normes et les caractéristiques applicables à tout équipement exigé par le présent code ou les règlements ainsi que celles qui s’appliquent à l’utilisation et à l’entretien de cet équipement.

Idem

(8) Le ministre peut, par règlement, désigner des véhicules, ou des catégories de véhicules, auxquels le paragraphe (1) ne s’applique pas.

33. L’alinéa 107 (18) a) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(a) defining “operator” for the purposes of this section;

34. Subsection 109 (15.1) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

35. Subsection 111 (5) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

36. (1) Subsection 124 (5) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

(2) Subsection 124 (6) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)” in the portion before clause (a).

37. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 134.1 (5) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

38. Clause 154.2 (5) (h) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

39. Section 171 of the Act is amended by adding the following subsections:

Other prohibited activities

(3.1) No driver of a tow truck, or other person who is in charge of a tow truck, shall engage in an activity prohibited by regulation.

Regulations

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) defining “tow truck” for the purposes of this section;

(b) prescribing prohibited activities for the purpose of subsection (3.1), prescribing conditions and circumstances when the prohibitions apply or do not apply, exempting any class of persons or of vehicles from any such prohibition, and prescribing conditions and circumstances for any such exemption.

40. Subsection 190 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Commercial motor vehicles, driving rules

(1) In this section and in sections 191 and 191.0.1,

“operator” has the same meaning as in subsection 16 (1).

41. Subsection 191.0.1 (7) of the Act is repealed.

42. Section 191.9 of the Act is repealed and the following substituted:

Definitions

191.9 In this Part,

“lessee” means a person who leases or rents a motor vehicle or street car for any period of time; (“locataire”)

“operator” has the same meaning as in subsection 16 (1).

a) définir «utilisateur» pour l'application du présent article;

34. Le paragraphe 109 (15.1) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

35. Le paragraphe 111 (5) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

36. (1) Le paragraphe 124 (5) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

(2) Le paragraphe 124 (6) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

37. L'alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 134.1 (5) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

38. L'alinéa 154.2 (5) h) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

39. L'article 171 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Autres activités interdites

(3.1) Le conducteur d'une dépanneuse ou toute autre personne ayant la charge d'une dépanneuse ne doit pas exercer une activité interdite par les règlements.

Règlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir le terme «dépanneuse» pour l'application du présent article;

b) prescrire les activités qui sont interdites pour l'application du paragraphe (3.1), prescrire les conditions et les circonstances de l'application ou non de ces interdictions, dispenser une catégorie de personnes ou de véhicules d'une interdiction, et prescrire les conditions et les circonstances d'une telle dispense.

40. Le paragraphe 190 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Véhicules utilitaires : règles relatives à la conduite

(1) La définition qui suit s'applique au présent article et aux articles 191 et 191.0.1.

«utilisateur» S'entend au sens du paragraphe 16 (1).

41. Le paragraphe 191.0.1 (7) du Code est abrogé.

42. L'article 191.9 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

191.9 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«locataire» Personne qui loue, à bail ou non, un véhicule automobile ou un tramway pour une période de temps quelconque. («lessee»)

«utilisateur» S'entend au sens du paragraphe 16 (1). («operator»)

43. Subsection 192 (5) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

44. Subsection 193 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(5) In this section,
“motor vehicle” includes a street car.

45. (1) Subclause 205 (1) (c) (iii) of the Act is amended by adding “renewed” after “issued”.

(2) Clause 205 (1) (c) of the Act is amended by adding the following subclause:

(iii.0.1) a record of all administrative penalties imposed under section 21.1,

46. Subsection 227 (1) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1) of this Act”.

Commencement

47. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

43. Le paragraphe 192 (5) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

44. Le paragraphe 193 (5) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(5) La définition qui suit s’applique au présent article.
«véhicule automobile» S’entend en outre d’un tramway.

45. (1) Le sous-alinéa 205 (1) c) (iii) du Code est modifié par adjonction de «renouvelés,» après «délivrés,».

(2) L’alinéa 205 (1) c) du Code est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

(iii.0.1) un relevé des pénalités administratives imposées en vertu de l’article 21.1,

46. Le paragraphe 227 (1) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1) de la présente loi,».

Entrée en vigueur

47. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 3
INSURANCE ACT**

1. The definition of “Director” in section 1 of the *Insurance Act* is repealed.

2. Section 6 of the Act is repealed.

3. Subsection 7 (4) of the Act is repealed.

4. Section 8 of the Act is repealed.

5. Section 9 of the Act is repealed.

6. Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Evidence of persons who conducted certain proceedings

11. (1) A person who conducted a proceeding described in subsection (2) shall not be required to testify in a civil proceeding or in a proceeding before any tribunal respecting the proceeding described in subsection (2) or respecting information obtained in the discharge of the person's duties under this Act.

Proceedings

(2) The proceedings referred to in subsection (1) are mediations, evaluations and arbitrations under sections 279 to 287, as those sections read immediately before being repealed by section 14 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*.

7. Subsection 20 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Exclusive jurisdiction

(1) This section applies with respect to proceedings under this Act before the Tribunal or the Superintendent.

8. Section 21 of the Act is repealed.

9. Section 22 of the Act is repealed.

10. Clause 25 (2) (g) of the Act is repealed and the following substituted:

(g) stating whether a document or notification was received or issued by the Superintendent.

11. (1) Paragraph 25 of subsection 121 (1) of the Act is repealed.

(2) Paragraph 25.2 of subsection 121 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

25.2 governing the assignment of statutory accident benefits under Part VI, including the application of sections 279 to 282 to persons to whom the benefits are assigned;

(3) Paragraph 26 of subsection 121 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

26. governing proceedings before the Licence Appeal Tribunal under section 280, including imposing time limits or limitation periods;

(4) Paragraph 27 of subsection 121 (1) of the Act is repealed.

**ANNEXE 3
LOI SUR LES ASSURANCES**

1. La définition de «directeur» à l'article 1 de la *Loi sur les assurances* est abrogée.

2. L'article 6 de la Loi est abrogé.

3. Le paragraphe 7 (4) de la Loi est abrogé.

4. L'article 8 de la Loi est abrogé.

5. L'article 9 de la Loi est abrogé.

6. L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Témoignages des personnes qui ont mené certaines procédures

11. (1) La personne qui a mené une procédure mentionnée au paragraphe (2) n'est pas tenue de témoigner dans les instances civiles ni dans les instances devant les tribunaux administratifs ou autres en ce qui concerne cette procédure ou les renseignements qu'elle a obtenus dans l'exercice de ses fonctions aux termes de la présente loi.

Procédures

(2) Les procédures visées au paragraphe (1) sont les médiations, les évaluations et les arbitrages effectués en application des articles 279 à 287, dans leur version antérieure à leur abrogation par l'article 14 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*.

7. Le paragraphe 20 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Compétence exclusive

(1) Le présent article s'applique aux instances introduites en vertu de la présente loi devant le Tribunal ou le surintendant.

8. L'article 21 de la Loi est abrogé.

9. L'article 22 de la Loi est abrogé.

10. L'alinéa 25 (2) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(g) indiquant si le surintendant a reçu ou publié un document ou un avis.

11. (1) La disposition 25 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée.

(2) La disposition 25.2 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

25.2 régir la cession des indemnités d'accident légales prévues à la partie VI, y compris l'application des articles 279 à 282 aux personnes auxquelles les indemnités sont cédées;

(3) La disposition 26 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

26. régir les instances introduites devant le Tribunal d'appel en matière de permis en vertu de l'article 280, y compris imposer des délais de prescription ou d'autres délais;

(4) La disposition 27 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée.

(5) Paragraph 28.1 of subsection 121 (1) of the Act is amended by striking out “section 393 and sections 397 to 401 or from any provision of those sections” and substituting “subsection 392.2 (6) or 397 (7) or section 401”.

(6) Paragraph 28.3 of subsection 121 (1) of the Act is repealed.

(7) Subsection 121 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

37.0.2 governing assessments under section 282;

(8) Clause 121 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) may prescribe the burden of proof and standard of proof applicable in a proceeding before the Licence Appeal Tribunal under section 280;

12. Section 258.3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(8.1) Subsection 128 (2) of the *Courts of Justice Act* does not apply in respect of the calculation of prejudgment interest for damages for non-pecuniary loss in an action referred to in subsection (8).

13. Subsection 275 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Stay of arbitration

(5) No arbitration hearing shall be held with respect to indemnification under this section if, in respect of the incident for which indemnification is sought, any of the insurers and an insured are parties to a proceeding before the Licence Appeal Tribunal under section 280 or to an appeal from such a proceeding.

14. Sections 279 to 288 of the Act are repealed and the following substituted:

Definitions

279. For the purposes of sections 280 to 283,

“insured person” includes a person who is claiming funeral expenses or a death benefit under the *Statutory Accident Benefits Schedule*; (“personne assurée”)

“Licence Appeal Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*. (“Tribunal d’appel en matière de permis”)

Resolution of disputes

280. (1) This section applies with respect to the resolution of disputes in respect of an insured person’s entitlement to statutory accident benefits or in respect of the amount of statutory accident benefits to which an insured person is entitled.

(5) La disposition 28.1 du paragraphe 121 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «de l’article 393 et des articles 397 à 401, ou de toute disposition de ces articles» par «du paragraphe 392.2 (6) ou 397 (7) ou de l’article 401».

(6) La disposition 28.3 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée.

(7) Le paragraphe 121 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

37.0.2 régir les cotisations prévues à l’article 282;

(8) L’alinéa 121 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) peuvent prescrire le fardeau de la preuve et la norme de preuve qui s’appliquent dans les instances introduites devant le Tribunal d’appel en matière de permis en vertu de l’article 280;

12. L’article 258.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(8.1) Le paragraphe 128 (2) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* ne s’applique pas à l’égard du calcul des intérêts antérieurs au jugement pour les dommages-intérêts pour perte non pécuniaire dans une action visée au paragraphe (8).

13. Le paragraphe 275 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sursis de l’arbitrage

(5) Aucune audience d’arbitrage ne doit être tenue à l’égard de l’indemnisation visée au présent article si, en ce qui concerne l’incident qui a entraîné la demande d’indemnisation, un des assureurs et un assuré sont parties à une instance introduite devant le Tribunal d’appel en matière de permis en vertu de l’article 280 ou à un appel d’une telle instance.

14. Les articles 279 à 288 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Définitions

279. Les définitions qui suivent s’appliquent dans le cadre des articles 280 à 283.

«personne assurée» S’entend en outre d’une personne qui présente une demande de règlement à l’égard de frais funéraires ou d’une prestation de décès aux termes de l’*Annexe sur les indemnités d’accident légales*. («insured person»)

«Tribunal d’appel en matière de permis» Le Tribunal d’appel en matière de permis créé par la *Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis*. («Licence Appeal Tribunal»)

Règlement des différends

280. (1) Le présent article s’applique à l’égard du règlement des différends portant sur le droit d’une personne assurée à des indemnités d’accident légales ou sur le montant des indemnités d’accident légales auquel elle a droit.

Application to Tribunal

(2) The insured person or the insurer may apply to the Licence Appeal Tribunal to resolve a dispute described in subsection (1).

Limit on court proceedings

(3) No person may bring a proceeding in any court with respect to a dispute described in subsection (1), other than an appeal from a decision of the Licence Appeal Tribunal or an application for judicial review.

Resolution in accordance with Schedule

(4) The dispute shall be resolved in accordance with the *Statutory Accident Benefits Schedule*.

Orders, powers and duties

(5) The regulations may provide for and govern the orders and interim orders that the Licence Appeal Tribunal may make and may provide for and govern the powers and duties that the Licence Appeal Tribunal shall have for the purposes of conducting the proceeding.

Orders for costs, other amounts

(6) Without limiting what else the regulations may provide for and govern, the regulations may provide for and govern the following:

1. Orders, including interim orders, to pay costs, including orders requiring a person representing a party to pay costs personally.
2. Orders, including interim orders, to pay amounts even if those amounts are not costs or amounts to which a party is entitled under the *Statutory Accident Benefits Schedule*.

Protection of benefits after Tribunal resolution

281. (1) After the Licence Appeal Tribunal issues a decision, the insurer shall not reduce benefits to the insured person on the basis of an alleged change of circumstances, alleged new evidence or an alleged error except as provided under this section.

When benefits may be reduced

- (2) The insurer may reduce benefits if,
- (a) the insured person agrees;
 - (b) the insurer is authorized to do so as a result of a successful appeal of the Licence Appeal Tribunal's decision; or
 - (c) the insurer is authorized to do so by the Licence Appeal Tribunal.

Assessment of dispute resolution costs

282. (1) The Lieutenant Governor in Council may, in accordance with the regulations, assess all insurers that have issued motor vehicle liability policies in Ontario for expenses and expenditures of the Licence Appeal Tribunal relating to disputes described in subsection 280 (1).

Requête présentée au Tribunal

(2) La personne assurée ou l'assureur peut présenter au Tribunal d'appel en matière de permis une requête en règlement d'un différend visé au paragraphe (1).

Restriction relative aux instances judiciaires

(3) Nul ne peut introduire une instance judiciaire à l'égard d'un différend visé au paragraphe (1), si ce n'est un appel d'une décision du Tribunal d'appel en matière de permis ou une requête en révision judiciaire.

Règlement conforme à l'Annexe

(4) Le différend doit être réglé conformément à l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales*.

Ordonnances : pouvoirs et fonctions

(5) Les règlements peuvent prévoir et régir les ordonnances et ordonnances provisoires que peut rendre le Tribunal d'appel en matière de permis et peuvent prévoir et régir les pouvoirs et fonctions dont il est investi pour mener l'instance.

Ordonnances relatives aux dépens ou à d'autres sommes

(6) Les règlements peuvent notamment prévoir et régir ce qui suit :

1. Des ordonnances, même provisoires, exigeant le paiement des dépens, y compris des ordonnances enjoignant à la personne qui représente une partie de payer elle-même les dépens.
2. Des ordonnances, même provisoires, exigeant le paiement de certaines sommes, même s'il ne s'agit pas de dépens ou de sommes auxquels une partie a droit en vertu de l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales*.

Protection des indemnités après règlement par le Tribunal

281. (1) Après que le Tribunal d'appel en matière de permis a rendu une décision, l'assureur ne doit pas réduire les indemnités de la personne assurée en raison d'un prétendu changement de situation, de prétendues nouvelles preuves ou d'une prétendue erreur, sous réserve des autres dispositions du présent article.

Cas où les indemnités peuvent être réduites

- (2) L'assureur peut réduire les indemnités dans l'un ou l'autre des cas suivants :
- a) la personne assurée y consent;
 - b) l'assureur y est autorisé du fait qu'il a eu gain de cause en appel de la décision du Tribunal d'appel en matière de permis;
 - c) l'assureur y est autorisé par le Tribunal d'appel en matière de permis.

Cotisation pour les coûts relatifs au règlement des différends

282. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément aux règlements, fixer à l'intention de tous les assureurs qui ont établi des polices de responsabilité automobile en Ontario une cotisation à l'égard des frais et dépenses du Tribunal d'appel en matière de permis liés aux différends visés au paragraphe 280 (1).

Same

(2) If an assessment is made under subsection (1), the share of a particular insurer shall be determined in the manner prescribed by regulation, which may take into account the degree of usage made of the Licence Appeal Tribunal that is specified in the regulations.

Same, fees received

(3) In setting an assessment under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council shall take into account the fees received from insurers and insured persons in respect of disputes described in subsection 280 (1).

Insurer's duty to pay

(4) An insurer shall pay the amount assessed against it.

Same

(5) If an insurer fails to pay an assessment made under subsection (1), the Superintendent may suspend or cancel the insurer's licence.

Same

(6) The Superintendent may revive the licence of an insurer whose licence was suspended or cancelled under subsection (5) if the insurer pays all amounts owing by the insurer under this section.

Transition — regulations

283. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing for transitional matters in connection with the resolution of disputes described in subsection (2);
- (b) governing when a dispute arises and when it is finally determined for the purposes of clause (2) (a);
- (c) providing for transitional matters in connection with the coming into force of the following provisions:
 - (i) Sections 1 to 10, subsections 11 (1) to (4) and (6) to (8) and sections 13 and 14, of Schedule 3 of the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, which amend this Act.
 - (ii) Sections 1 to 4 of Schedule 5 of the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, which amend the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*.
 - (iii) Section 7 of Schedule 5 of the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, which amends the *Motor Vehicle Accident Claims Act*.

Unresolved prior disputes

(2) The disputes referred to in clause (1) (a) are disputes that,

Idem

(2) Si une cotisation est fixée en vertu du paragraphe (1), la part qu'il incombe à un assureur donné de payer est établie de la façon prescrite par règlement, laquelle peut tenir compte de la fréquence de recours au Tribunal d'appel en matière de permis que prévoient les règlements.

Idem : droits perçus

(3) Lorsqu'il fixe le montant de la cotisation prévue au paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil tient compte des droits perçus auprès des assureurs et des personnes assurées à l'égard des différends visés au paragraphe 280 (1).

Obligation des assureurs

(4) Tous les assureurs doivent payer le montant de leur cotisation.

Idem

(5) Le surintendant peut suspendre ou annuler le permis de l'assureur qui ne paie pas une cotisation fixée en vertu du paragraphe (1).

Idem

(6) Le surintendant peut remettre en vigueur un permis qui a été suspendu ou annulé en vertu du paragraphe (5) si l'assureur paie tous les montants qu'il doit aux termes du présent article.

Transition : règlements

283. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir des questions transitoires en ce qui concerne le règlement des différends précisés au paragraphe (2);
- b) régir le moment où un différend survient et le moment où il est définitivement tranché pour l'application de l'alinéa (2) a);
- c) prévoir des questions transitoires en ce qui concerne l'entrée en vigueur des dispositions suivantes :
 - (i) Les articles 1 à 10, les paragraphes 11 (1) à (4) et (6) à (8) et les articles 13 et 14 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, qui modifient la présente loi.
 - (ii) Les articles 1 à 4 de l'annexe 5 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, qui modifient la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*.
 - (iii) L'article 7 de l'annexe 5 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, qui modifie la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles*.

Différends antérieurs non réglés

(2) Les différends visés à l'alinéa (1) a) sont ceux qui :

*Insurance Act**Loi sur les assurances*

- (a) arise before the transition date but are not finally determined before that date; and
- (b) are in respect of an insured person's entitlement to statutory accident benefits or in respect of the amount of statutory accident benefits to which the insured person is entitled.

Regulations relating to disputes

(3) Without limiting what regulations may be made under clause (1) (a), the regulations under that clause may,

- (a) provide that sections 279 to 282 do not apply or apply with such modifications as the regulations may specify;
- (b) provide that sections 279 to 287 as those sections read immediately before being repealed by section 14 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014* apply with such modifications as the regulations may specify;
- (c) provide for other provisions of this Act, as those provisions read immediately before being amended or repealed by a provision of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, to apply with such modifications as the regulations may specify;
- (d) provide for the continuation of,
 - (i) the office of the director of arbitrations appointed under section 6 as that section read immediately before being repealed by section 2 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*,
 - (ii) arbitrators appointed under section 8 as that section read immediately before being repealed by section 4 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, and
 - (iii) mediators appointed under section 9 as that section read immediately before being repealed by section 5 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*;
- (e) provide for the continuation of the powers and duties that any of the officials referred to in clause (d) had before the transition date to be exercised by the officials continued by regulations made under clause (d) or to be exercised by other persons or bodies specified in the regulations.

Other regulations

(4) Without limiting what regulations may be made under clause (1) (c), the regulations under that clause may,

- (a) if the regulations made under clause (1) (a) provide for the continuation of the office of the director of

- a) d'une part, surviennent avant la date de transition, mais ne sont pas définitivement tranchés avant cette date;
- b) d'autre part, portent sur le droit d'une personne assurée à des indemnités d'accident légales ou sur le montant des indemnités d'accident légales auquel elle a droit.

Règlements relatifs aux différends

(3) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) a) peuvent notamment :

- a) prévoir que les articles 279 à 282 ne s'appliquent pas ou s'appliquent avec les adaptations que précisent les règlements;
- b) prévoir que les articles 279 à 287, dans leur version antérieure à leur abrogation par l'article 14 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, s'appliquent avec les adaptations que précisent les règlements;
- c) prévoir que d'autres dispositions de la présente loi, dans leur version antérieure à leur modification ou abrogation par une disposition de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, s'appliquent avec les adaptations que précisent les règlements;
- d) prévoir le maintien :
 - (i) du poste de directeur des arbitrages nommé en application de l'article 6, dans sa version antérieure à son abrogation par l'article 2 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*,
 - (ii) des arbitres nommés en application de l'article 8, dans sa version antérieure à son abrogation par l'article 4 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*,
 - (iii) des médiateurs nommés en vertu de l'article 9, dans sa version antérieure à son abrogation par l'article 5 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*;
- e) prévoir le maintien des pouvoirs et fonctions dont tout titulaire de poste visé à l'alinéa d) était investi avant la date de transition et qui seront exercés par les titulaires de poste maintenus par règlement pris en vertu de l'alinéa d) ou par d'autres personnes ou entités précisées dans les règlements.

Autres règlements

(4) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) c) peuvent notamment :

- a) si les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) a) prévoient le maintien du poste de directeur des ar-

arbitrations appointed under section 6 as that section read immediately before being repealed by section 2 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, provide for that official to continue to be a member of the Financial Services Commission of Ontario, despite subsection 2 (2) of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*;

- (b) govern how section 25 of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* applies in respect of assessments that cover expenses and expenditures relating to disputes described in subsection (2);
- (c) modify the application of clause 6 (2) (b) of the *Motor Vehicle Accident Claims Act* with respect to disputes described in subsection (2).

Transition date

(5) In this section,

“transition date” means the date on which this section (as re-enacted by section 14 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*) comes into force.

15. Part XIV of the Act is amended by adding the following sections:

INTERPRETATION

Definition

392.1 In this Part,

“licence for life insurance” means the class of licence described in paragraph 1 of subsection 392.2 (2).

LICENCES OF INSURANCE AGENTS

Insurance agent’s licence, scope of authority

392.2 (1) A person who holds a licence issued under this Part to act as an insurance agent in Ontario is authorized to act as such in accordance with the requirements of this Act and the regulations, and subject to the restrictions applicable to the class of licence issued to the person.

Classes of agent’s licence

(2) The following classes of licence authorizing a person to act as an insurance agent in Ontario may be issued under this Part:

1. Licence for life insurance and accident and sickness insurance.
2. Licence for accident and sickness insurance.
3. Licence for all classes of insurance other than life insurance.

Same

(3) An agent’s licence is subject to such terms and

bitrages nommé en application de l’article 6, dans sa version antérieure à son abrogation par l’article 2 de l’annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile*, prévoir que le titulaire de ce poste continue d’être membre de la Commission des services financiers de l’Ontario, malgré le paragraphe 2 (2) de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l’Ontario*;

- b) régir l’application de l’article 25 de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l’Ontario* en ce qui concerne les cotisations qui couvrent les frais et dépenses liés aux différends précisés au paragraphe (2);
- c) adapter l’application de l’alinéa 6 (2) b) de la *Loi sur l’indemnisation des victimes d’accidents de véhicules automobiles* à l’égard des différends précisés au paragraphe (2).

Date de transition

(5) La définition qui suit s’applique au présent article.

«date de transition» La date d’entrée en vigueur du présent article (tel qu’il est réédité par l’article 14 de l’annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile*).

15. La partie XIV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

INTERPRÉTATION

Définition

392.1 La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«permis d’assurance-vie» La catégorie de permis prévue à la disposition 1 du paragraphe 392.2 (2).

PERMIS D’AGENT D’ASSURANCES

Permis d’agent d’assurances : autorisation

392.2 (1) Le titulaire d’un permis délivré en vertu de la présente partie l’autorisant à agir en qualité d’agent d’assurances en Ontario est autorisé à agir en cette qualité conformément aux exigences de la présente loi et des règlements, et sous réserve des restrictions applicables à la catégorie du permis qui lui est délivré.

Catégories de permis d’agent

(2) Les catégories de permis autorisant une personne à agir en qualité d’agent d’assurances en Ontario qui peuvent être délivrées en vertu de la présente partie sont les suivantes :

1. Les permis d’assurance-vie et d’assurance contre les accidents et la maladie.
2. Les permis d’assurance contre les accidents et la maladie.
3. Les permis pour toutes les catégories d’assurance, à l’exception de l’assurance-vie.

Idem

(3) Le permis d’agent est assujéti aux conditions pres-

conditions as may be prescribed for the applicable class of licence, such conditions as may be imposed by the Superintendent, and such requirements, including reporting requirements, as may be prescribed for that class of licence.

Authority of agent

(4) A class of licence described in paragraph 2 or 3 of subsection (2) authorizes an agent to act for one insurer only, and the insurer itself must be licensed under this Act to undertake the applicable class of insurance.

Same

(5) The agent's licence for a class of licence described in paragraph 2 or 3 of subsection (2) must specify the name of the insurer that has appointed the agent to act on its behalf.

Offence

(6) Every person who acts as an insurance agent in Ontario without the licence required by this Part, or does so while the person's licence is suspended, is guilty of an offence.

Representation restricted

(7) An agent holding a class of licence described in paragraph 2 or 3 of subsection (2) shall not make any representation to the public, by advertisement or otherwise, that the agent is an agent of any insurer other than the one specified in the licence for the purposes of selling the classes of insurance specified in the licence.

Insurance groups

(8) Despite subsection (7), an agent may be licensed to act as an agent for an affiliated group of insurers that, in the opinion of the Superintendent, are carrying on business as a common undertaking and that affiliated group of insurers is deemed to be an insurer for the purpose of determining the agent's authority to act as an agent under this Act.

Same

(9) For the purposes of subsection (8), the following corporations and insurers are deemed to be an affiliated group of insurers carrying on business as a common undertaking:

1. Every mutual insurance corporation that participates in the Fire Mutuals Guarantee Fund.
2. Every insurer that is controlled by one or more mutual insurance corporations that participate in the Fire Mutuals Guarantee Fund as a result of investments made under Part XVII.

Application for agent's licence

392.3 (1) A person who wishes to apply for a licence authorizing him, her or it to act as an insurance agent in Ontario shall submit an application to the Superintendent in the manner required by the Superintendent and shall give the Superintendent such information, evidence and material as he or she may require and pay the applicable fee

crites pour la catégorie de permis applicable, aux conditions imposées par le surintendant et aux exigences, notamment les obligations de déclaration, prescrites pour cette catégorie de permis.

Autorisation : agent

(4) La catégorie de permis prévue à la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2) autorise un agent à n'agir que pour un seul assureur, lequel doit être titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi pour faire souscrire de l'assurance dans la catégorie applicable.

Idem

(5) Le permis d'agent appartenant à la catégorie de permis prévue à la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2) précise le nom de l'assureur qui a nommé l'agent pour agir pour son compte.

Infraction

(6) Est coupable d'une infraction quiconque agit en qualité d'agent d'assurances en Ontario sans être titulaire du permis exigé par la présente partie ou pendant la suspension de son permis.

Restriction

(7) L'agent qui est titulaire d'un permis de la catégorie prévue à la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2) ne doit pas se présenter au public, notamment par voie d'annonce, comme étant l'agent d'un assureur autre que celui dont le nom figure sur le permis aux fins de souscription d'assurances dans les catégories précisées sur celui-ci.

Groupes d'assureurs

(8) Malgré le paragraphe (7), un agent peut être titulaire d'un permis l'autorisant à agir en qualité d'agent pour un groupe affilié d'assureurs qui, selon le surintendant, font des affaires dans le cadre d'une entreprise commune. Le groupe est réputé être un assureur lorsqu'il s'agit d'établir que l'agent est autorisé à agir en qualité d'agent en vertu de la présente loi.

Idem

(9) Pour l'application du paragraphe (8), les personnes morales et les assureurs suivants sont réputés un groupe affilié d'assureurs qui font des affaires dans le cadre d'une entreprise commune :

1. Toutes les sociétés d'assurance mutuelle qui participent au Fonds mutuel d'assurance-incendie.
2. Tous les assureurs qui sont contrôlés par une ou plusieurs sociétés d'assurance mutuelle qui participent au Fonds mutuel d'assurance-incendie du fait de placements effectués aux termes de la partie XVII.

Demande de permis d'agent

392.3 (1) La personne qui souhaite demander un permis l'autorisant à agir en qualité d'agent d'assurances en Ontario présente une demande au surintendant de la manière qu'il exige en lui remettant les renseignements, les preuves et les documents qu'il exige et en acquittant les droits applicables.

Same

(2) The applicant is also required to pay any outstanding administrative penalty imposed under Part XVIII.1.

Notice of appointment of applicant

(3) Unless the regulations specify otherwise, the application must include a notice from an insurer, on a form approved by the Superintendent, certifying that the insurer has appointed the applicant to act as the insurer's agent in Ontario.

Declaration by applicant

(4) The application must include a declaration by the applicant, on a form approved by the Superintendent, respecting representations made in the application.

Withdrawal of application

(5) The applicant may withdraw the application at any time before the licence is issued, but if the Superintendent has taken a step under section 407.1 in connection with the application, the applicant cannot withdraw the application without the Superintendent's permission.

Conditions

(6) If the Superintendent permits the applicant to withdraw the application, the Superintendent may impose conditions relating to the withdrawal.

Issuance, amendment and renewal of agent's licence

392.4 (1) The Superintendent shall issue a licence to act as an insurance agent in Ontario to an applicant who applies in accordance with section 392.3 and who satisfies the prescribed requirements for the licence unless the Superintendent believes, on reasonable grounds, that the applicant is not suitable to be licensed having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Superintendent considers appropriate.

Term of licence

(2) A licence authorizing a person to act as an insurance agent expires at such time as the regulations provide, unless the licence is revoked or suspended under this Part.

Proposal to refuse application

(3) If the Superintendent proposes to refuse to issue a licence to the applicant, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Proposal to impose conditions

(4) If the Superintendent proposes to issue the licence and, without the applicant's consent, to impose conditions on the licence, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Amendment of licence

(5) The Superintendent may, at any time, amend an agent's licence.

Proposal to amend

(6) If the Superintendent proposes to amend the licence without the agent's consent, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Idem

(2) L'auteur de la demande est également tenu de payer toute pénalité administrative imposée en vertu de la partie XVIII.1 qui est en souffrance.

Avis de nomination

(3) Sauf disposition contraire des règlements, la demande comprend un avis de l'assureur, sur un formulaire approuvé par le surintendant, attestant qu'il a nommé l'auteur de la demande pour agir en qualité d'agent pour lui en Ontario.

Déclaration de l'auteur de la demande

(4) La demande comprend une déclaration de son auteur, sur un formulaire approuvé par le surintendant, relativement aux assertions faites dans la demande.

Retrait de la demande

(5) L'auteur de la demande peut retirer celle-ci avant la délivrance du permis, à moins que le surintendant n'ait pris une disposition en application de l'article 407.1 relativement à la demande, auquel cas il ne peut pas la retirer sans l'autorisation du surintendant.

Conditions

(6) S'il autorise l'auteur de la demande à retirer sa demande, le surintendant peut imposer des conditions relatives au retrait.

Délivrance, modification et renouvellement du permis d'agent

392.4 (1) Le surintendant délivre un permis autorisant à agir en qualité d'agent d'assurances en Ontario à l'auteur d'une demande qui présente celle-ci conformément à l'article 392.3 et qui satisfait aux exigences prescrites à l'égard du permis, à moins qu'il n'ait des motifs raisonnables de croire que l'auteur n'est pas apte à en être titulaire compte tenu des circonstances prescrites et des autres questions qu'il estime appropriées.

Durée du permis

(2) Le permis autorisant une personne à agir en qualité d'agent d'assurances expire au moment prévu par les règlements, à moins d'être révoqué ou suspendu en vertu de la présente partie.

Intention de refuser une demande

(3) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de refuser de délivrer un permis à l'auteur de la demande.

Intention d'imposer des conditions

(4) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de délivrer le permis et, sans le consentement de l'auteur de la demande, de l'assortir de conditions.

Modification du permis

(5) Le surintendant peut modifier un permis d'agent à tout moment.

Intention de modifier le permis

(6) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de modifier le permis sans le consentement de l'agent.

Renewal of licence

(7) An agent who wishes to apply for renewal of his, her or its licence shall submit an application to the Superintendent in the manner required by the Superintendent and shall give the Superintendent such information, evidence and material as he or she may require and pay the applicable fee.

Same

(8) Subsections 392.3 (2) to (6) and subsections (1), (3) and (4) of this section apply, with necessary modifications, with respect to the application for renewal.

Revocation or suspension of agent's licence

392.5 (1) The Superintendent may revoke or suspend an agent's licence to act as an insurance agent if the agent has failed to comply with this Act, the regulations or a condition of the licence.

Same

(2) The Superintendent may revoke or suspend an agent's licence if any prescribed grounds for revoking or suspending a licence, or for refusing to issue a licence, exist.

Proposal to revoke or suspend

(3) If the Superintendent proposes to revoke or suspend an agent's licence under this section without the agent's consent, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Expedited order to revoke or suspend

(4) The Superintendent may, by order, revoke or suspend an agent's licence in any of the following circumstances, without taking the steps required by section 407.1:

1. The agent fails to pay a fee required under this Act or an administrative penalty imposed under Part XVIII.1.
2. Such other circumstances as may be prescribed.

Effect of suspension

(5) During a suspension, the agent is not authorized to act as an insurance agent in Ontario.

Interim order suspending licence

(6) If, in the Superintendent's opinion, the interests of the public may be adversely affected by any delay in the revocation or suspension of an agent's licence as a result of the steps required by section 407.1, the Superintendent may, without notice, make an interim order suspending the licence and may do so before or after giving the notice required by section 407.1 with respect to the proposal to revoke or suspend the licence.

Effect of interim order

(7) An interim order suspending an agent's licence takes effect immediately and remains in effect until the expiry of the period for requesting a hearing under section 407.1 about the Superintendent's proposal to revoke or suspend the licence.

Renouvellement du permis

(7) L'agent qui souhaite demander le renouvellement de son permis présente une demande au surintendant de la manière qu'il exige en lui remettant les renseignements, les preuves et les documents qu'il exige et en acquittant les droits applicables.

Idem

(8) Les paragraphes 392.3 (2) à (6) et les paragraphes (1), (3) et (4) du présent article s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la demande de renouvellement.

Révocation ou suspension du permis d'agent

392.5 (1) Le surintendant peut révoquer ou suspendre un permis autorisant à agir en qualité d'agent d'assurances si l'agent ne s'est pas conformé à la présente loi, aux règlements ou à une condition du permis.

Idem

(2) Le surintendant peut révoquer ou suspendre un permis d'agent en présence de tout motif prescrit de révocation ou de suspension d'un permis ou de refus de délivrer un permis.

Intention de révoquer ou de suspendre le permis

(3) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de révoquer ou de suspendre un permis d'agent en vertu du présent article sans le consentement de l'agent.

Ordonnance accélérée de révocation ou de suspension

(4) Le surintendant peut, par ordonnance, révoquer ou suspendre un permis d'agent dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes, sans prendre les dispositions exigées par l'article 407.1 :

1. L'agent n'acquiesce pas des droits exigés en vertu de la présente loi ou ne paie pas une pénalité administrative imposée en vertu de la partie XVIII.1.
2. Toute autre circonstance prescrite.

Effet de la suspension

(5) Pendant la suspension, l'agent n'est pas autorisé à agir en qualité d'agent d'assurances en Ontario.

Ordonnance provisoire de suspension du permis

(6) S'il est d'avis que tout retard dans la révocation ou la suspension d'un permis d'agent découlant de la prise des dispositions exigées par l'article 407.1 risque de nuire à l'intérêt public, le surintendant peut, sans préavis, rendre une ordonnance provisoire qui suspend le permis. Il peut le faire avant ou après avoir donné l'avis exigé par l'article 407.1 à l'égard de son intention de révoquer ou de suspendre le permis.

Effet de l'ordonnance provisoire

(7) L'ordonnance provisoire qui suspend un permis d'agent entre en vigueur dès qu'elle est rendue et demeure en vigueur jusqu'à l'expiration du délai imparti à l'article 407.1 pour demander une audience sur l'intention du surintendant de révoquer ou de suspendre le permis.

Same

(8) Despite subsection (7), if the Superintendent does not give the agent the notice required by section 407.1 within 21 days after the day on which the interim order is made, the interim order expires at the end of the 21-day period.

Extension of interim order

(9) If the agent requests a hearing about the Superintendent's proposal to revoke or suspend the licence, the Superintendent may extend the interim order until the proposal is finally determined.

Revocation of order re: suspension

(10) The Superintendent may, at any time, revoke a suspension order or an interim order suspending an agent's licence.

Reinstatement of licence

(11) If a licence is revoked for non-payment of a fee or administrative penalty described in paragraph 1 of subsection (4), the Superintendent may reinstate the licence upon payment of the fee or penalty.

Automatic suspension of agent's licence**Notice by insurer**

392.6 (1) An insurer shall forthwith give written notice to the Superintendent if the insurer has terminated the appointment of an agent to act on the insurer's behalf, and the notice must indicate the reason for the termination.

Suspension

(2) The agent's licence is suspended upon termination of his or her appointment by the insurer.

End of suspension

(3) The suspension of the agent's licence ends when an insurer notifies the Superintendent, on a form approved by the Superintendent, that the agent is appointed to act on its behalf and the applicable fee to amend the licence is paid.

Offence

(4) An insurer who fails to give the notice required by subsection (1) within 30 days after terminating the agent's appointment is guilty of an offence.

Exceptions

(5) This section does not apply in such circumstances as may be prescribed by regulation.

Surrender of agent's licence

392.7 (1) An agent may apply to the Superintendent for permission to surrender the agent's licence.

Application

(2) The applicant shall submit the application to the Superintendent in the manner required by the Superintendent and shall give the Superintendent such information, evidence and material as he or she may require and pay the applicable fee.

Idem

(8) Malgré le paragraphe (7), si le surintendant ne donne pas à l'agent l'avis exigé par l'article 407.1 dans les 21 jours qui suivent le jour où est rendue l'ordonnance provisoire, celle-ci expire à la fin de ce délai.

Prorogation de l'ordonnance provisoire

(9) Si l'agent demande la tenue d'une audience sur l'intention du surintendant de révoquer ou de suspendre le permis, le surintendant peut proroger l'ordonnance provisoire jusqu'à ce qu'il soit statué de façon définitive sur son intention.

Révocation d'ordonnance concernant une suspension

(10) Le surintendant peut, à tout moment, révoquer une ordonnance de suspension ou une ordonnance provisoire qui suspend un permis d'agent.

Rétablissement du permis

(11) Le surintendant peut rétablir tout permis révoqué pour non-paiement des droits ou d'une pénalité administrative visés à la disposition 1 du paragraphe (4) sur paiement des droits ou de la pénalité.

Suspension automatique du permis d'agent**Avis de l'assureur**

392.6 (1) L'assureur qui a résilié la nomination d'un agent chargé d'agir pour son compte en donne sans délai au surintendant un avis écrit indiquant le motif de la résiliation.

Suspension

(2) Le permis d'agent est suspendu à la résiliation de la nomination de l'agent par l'assureur.

Fin de la suspension

(3) La suspension du permis d'agent prend fin lorsque l'assureur avise le surintendant, sur un formulaire approuvé par ce dernier, que l'agent est nommé pour agir pour son compte et que les droits applicables pour modifier le permis sont acquittés.

Infraction

(4) Est coupable d'une infraction l'assureur qui ne donne pas l'avis exigé par le paragraphe (1) dans les 30 jours qui suivent la résiliation de la nomination de l'agent.

Exceptions

(5) Le présent article ne s'applique pas dans les circonstances prescrites par règlement.

Renonciation au permis d'agent

392.7 (1) L'agent peut demander au surintendant l'autorisation de renoncer à son permis.

Demande

(2) L'auteur de la demande présente celle-ci au surintendant de la manière qu'il exige en lui remettant les renseignements, les preuves et les documents qu'il exige et en acquittant les droits applicables.

Decision re: surrender

(3) The Superintendent shall allow the applicant to surrender the licence unless the Superintendent believes, on reasonable grounds, that the surrender of the licence is not in the public interest having regard to such criteria as may be prescribed and such other factors as the Superintendent considers appropriate.

Same

(4) If the Superintendent allows the surrender of the licence, the Superintendent may impose conditions relating to the surrender.

Proposal to refuse the application to surrender

(5) If the Superintendent proposes to refuse to allow the surrender of the licence, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Proposal to impose conditions

(6) If the Superintendent proposes to allow the surrender of the licence and, without the applicant's consent, to impose conditions relating to the surrender, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Regulations re: agent's licences

392.8 (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to licences authorizing a person to act as an insurance agent in Ontario,

- (a) prescribing the matters that are required or permitted under sections 392.2 to 392.7 to be prescribed or to be done by regulation;
- (b) prescribing requirements, qualifications and terms and conditions for the issuance or renewal of licences;
- (c) providing for the holding of examinations for applicants for licences or for renewals of licences;
- (d) classifying applicants for licences and restricting or prohibiting the licensing of any class of applicant;
- (e) providing that subsection 392.3 (3) and subsections 392.6 (1) to (4) do not apply in circumstances specified in the regulations in respect of a licence for life insurance;
- (f) prescribing the grounds upon which a licence may be revoked, suspended or not renewed;
- (g) governing reports by insurers to the Superintendent or an organization recognized under subsection 393 (14) on the suitability of an applicant or licensee to act as an agent;
- (h) requiring insurers that appoint agents to act on their behalf to establish and maintain a system to screen each agent and supervise activities of each agent;
- (i) prescribing, for each class of licence, standards of practice and duties of agents, including prescribing a code of ethics;

Décision relative à la renonciation

(3) Le surintendant autorise l'auteur de la demande à renoncer au permis, sauf s'il a des motifs raisonnables de croire que la renonciation au permis n'est pas dans l'intérêt public compte tenu des critères prescrits et des autres facteurs qu'il estime appropriés.

Idem

(4) S'il autorise la renonciation au permis, le surintendant peut imposer des conditions relatives à celle-ci.

Intention de refuser la demande de renonciation

(5) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de refuser d'autoriser la renonciation au permis.

Intention d'imposer des conditions

(6) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention d'autoriser la renonciation au permis et, sans le consentement de l'auteur de la demande, d'imposer des conditions relatives à celle-ci.

Règlements relatifs aux permis d'agent

392.8 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs aux permis autorisant une personne à agir en qualité d'agent d'assurances en Ontario pour :

- a) prescrire ce que les articles 392.2 à 392.7 exigent ou permettent de prescrire ou de faire par règlement;
- b) prescrire les exigences, les qualités requises des titulaires et les conditions de délivrance ou de renouvellement des permis;
- c) prévoir la tenue d'examens pour les auteurs de demande de permis ou de renouvellement de permis;
- d) classer par catégories les auteurs de demande de permis et limiter ou interdire la délivrance de permis à une catégorie donnée;
- e) prévoir que, dans les circonstances précisées dans les règlements, le paragraphe 392.3 (3) et les paragraphes 392.6 (1) à (4) ne s'appliquent pas à l'égard du permis d'assurance-vie;
- f) prescrire les motifs de révocation, de suspension ou de non-renouvellement d'un permis;
- g) régir les rapports que les assureurs présentent au surintendant ou à un organisme reconnu en vertu du paragraphe 393 (14) sur l'aptitude de l'auteur d'une demande ou du titulaire d'un permis à agir en qualité d'agent;
- h) exiger des assureurs qui nomment des agents pour agir pour leur compte qu'ils mettent sur pied et tiennent un système permettant de présélectionner chaque agent et d'en superviser les activités;
- i) prescrire, pour chaque catégorie de permis, les normes d'exercice et les obligations des agents, et prescrire notamment un code de déontologie;

- (j) governing the discipline of agents, including authorizing an organization recognized under subsection 393 (14) to impose fines and issue letters of reprimand to agents who hold a licence for life insurance and to suspend or revoke their licence;
- (k) regulating the method of handling premiums collected and requiring and regulating accounts and records to be maintained by agents;
- (l) requiring agents to supply information and make returns to the Superintendent;
- (m) requiring an agent to furnish a bond or other security and fixing the amount, form, requirements and terms thereof;
- (n) requiring that agents who hold a licence for life insurance carry errors and omissions insurance, furnish a fidelity bond or belong to a compensation fund, and fixing the amount, form, requirements and terms thereof;
- (o) regulating the replacement of an existing contract of life insurance by another contract of life insurance;
- (p) prescribing the duties of insurers and agents in connection with the replacement of life insurance contracts;
- (q) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of sections 392.2 to 392.7.

General or particular

(2) A regulation made under subsection (1) may be general or particular.

Scope of regulations

(3) Regulations made under subsection (1) are in addition to the provisions of sections 392.2 to 392.7, even if the regulations concern a matter provided for in any of those sections.

16. (1) The heading preceding section 393 of the Act is repealed.

(2) Subsections 393 (1) to (13.1) of the Act are repealed.

(3) Clause 393 (14) (a) of the Act is amended by striking out “agents who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” and substituting “agents who hold a licence for life insurance”.

(4) Clause 393 (16) (a) of the Act is amended by striking out “licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” at the end and substituting “licences for life insurance”.

(5) Clause 393 (16) (b) of the Act is amended by striking out “who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” at the end and substituting “who hold a licence for life insurance”.

- j) régir la discipline des agents, et notamment autoriser un organisme reconnu en vertu du paragraphe 393 (14) à imposer des amendes et à délivrer des lettres de réprimande aux agents titulaires d'un permis d'assurance-vie et à suspendre ou révoquer leur permis;
- k) réglementer le mode de gestion des primes encaissées, imposer aux agents l'obligation de tenir des livres et des dossiers et réglementer ceux-ci;
- l) exiger des agents qu'ils fournissent des renseignements et fassent des rapports au surintendant;
- m) exiger qu'un agent fournisse un cautionnement ou une autre garantie et en fixer le montant, la forme, les conditions et les modalités;
- n) exiger que les agents titulaires d'un permis d'assurance-vie souscrivent une police d'assurance-responsabilité civile professionnelle, fournissent une assurance détournement et vol ou participent à un fonds d'indemnisation, et en fixer le montant, la forme, les conditions et les modalités;
- o) réglementer le remplacement d'un contrat d'assurance-vie existant par un autre contrat d'assurance-vie;
- p) prescrire les obligations des assureurs et des agents en ce qui concerne le remplacement des contrats d'assurance-vie;
- q) traiter de toute question nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'intention et l'objet des articles 392.2 à 392.7.

Portée générale ou particulière

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Portée des règlements

(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) s'ajoutent aux dispositions des articles 392.2 à 392.7, même si les règlements concernent une question prévue à l'un ou l'autre de ces articles.

16. (1) L'intertitre qui précède l'article 393 de la Loi est abrogé.

(2) Les paragraphes 393 (1) à (13.1) de la Loi sont abrogés.

(3) L'alinéa 393 (14) a) de la Loi est modifié par remplacement de «des agents titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a)» par «des agents titulaires d'un permis d'assurance-vie».

(4) L'alinéa 393 (16) a) de la Loi est modifié par remplacement de «les permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a)» par «les permis d'assurance-vie» à la fin de l'alinéa.

(5) L'alinéa 393 (16) b) de la Loi est modifié par remplacement de «titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a)» par «titulaires d'un permis d'assurance-vie» à la fin de l'alinéa.

(6) Clause 393 (16) (c) of the Act is amended by striking out “who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” at the end and substituting “who hold a licence for life insurance”.

(7) Clause 393 (16) (d) of the Act is amended by striking out “for persons wishing to be licensed within the class of licences referred to in clause (2) (a)” and substituting “for persons wishing to hold a licence for life insurance”.

(8) Clause 393 (16) (e) of the Act is amended by striking out “agents who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” and substituting “agents who hold a licence for life insurance”.

(9) Subsection 393 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of specified provisions

(17) If an organization is recognized under subsection (14), subsection 392.2 (3) and sections 392.3 to 392.7 do not apply in respect of licences for life insurance.

(10) Subsection 393 (20.7) of the Act is amended by striking out “a licence within the class of licences referred to in clause (2) (a)” at the end and substituting “a licence for life insurance”.

(11) Clauses 393 (21) (a), (b), (c), (c.1), (d), (d.1) and (d.2) of the Act are repealed.

(12) Clause 393 (21) (d.7) of the Act is amended by striking out “licences within the class of licences referred to in clause (2) (a) be paid” and substituting “licences for life insurance be paid”.

(13) Clause 393 (21) (d.9) of the Act is repealed.

(14) Clauses 393 (21) (d.10) and (d.11) of the Act are amended by striking out “agents who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” wherever it appears and substituting in each case “agents who hold a licence for life insurance”.

(15) Clauses 393 (21) (e) and (f) of the Act are repealed.

(16) Clause 393 (21) (f.1) of the Act is amended by striking out “agents who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” and substituting “agents who hold a licence for life insurance”.

(17) Clauses 393 (21) (g), (g.1), (g.2) and (g.3) of the Act are repealed.

(18) Subsection 393 (23) of the Act is repealed.

17. (1) Subsection 397 (2) of the Act is amended by striking out “a written application in a form provided by the Superintendent” and substituting “an application on a form approved by the Superintendent”.

(2) Section 397 of the Act is amended by adding the following subsections:

(6) L'alinéa 393 (16) c) de la Loi est modifié par remplacement de «titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a)» par «titulaires d'un permis d'assurance-vie» à la fin de l'alinéa.

(7) L'alinéa 393 (16) d) de la Loi est modifié par remplacement de «à l'intention des personnes qui désirent obtenir un permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a),» par «à l'intention des personnes qui désirent obtenir un permis d'assurance-vie».

(8) L'alinéa 393 (16) e) de la Loi est modifié par remplacement de «des agents titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a)» par «des agents titulaires d'un permis d'assurance-vie».

(9) Le paragraphe 393 (17) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de dispositions déterminées

(17) Si un organisme est reconnu en vertu du paragraphe (14), le paragraphe 392.2 (3) et les articles 392.3 à 392.7 ne s'appliquent pas à l'égard des permis d'assurance-vie.

(10) Le paragraphe 393 (20.7) de la Loi est modifié par remplacement de «un permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a)» par «un permis d'assurance-vie» à la fin du paragraphe.

(11) Les alinéas 393 (21) a), b), c), c.1), d), d.1) et d.2) de la Loi sont abrogés.

(12) L'alinéa 393 (21) d.7) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a) soient versés» par «d'un permis d'assurance-vie soit versée».

(13) L'alinéa 393 (21) d.9) de la Loi est abrogé.

(14) Les alinéas 393 (21) d.10) et d.11) de la Loi sont modifiés par remplacement de «des agents titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a)» par «des agents titulaires d'un permis d'assurance-vie» partout où figurent ces mots.

(15) Les alinéas 393 (21) e) et f) de la Loi sont abrogés.

(16) L'alinéa 393 (21) f.1) de la Loi est modifié par remplacement de «des agents titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a)» par «des agents titulaires d'un permis d'assurance-vie».

(17) Les alinéas 393 (21) g), g.1), g.2) et g.3) de la Loi sont abrogés.

(18) Le paragraphe 393 (23) de la Loi est abrogé.

17. (1) Le paragraphe 397 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «une demande écrite, selon le formulaire que ce dernier fournit» par «une demande, sur le formulaire approuvé par ce dernier».

(2) L'article 397 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Withdrawal of application

(3.1) Subsections 392.3 (5) and (6) apply, with necessary modifications, with respect to the withdrawal of an application for a licence.

Refusal to issue licence, etc.

(3.2) Subsections 392.4 (3) and (4) apply, with necessary modifications, if the Superintendent proposes to refuse to issue a licence or proposes to impose conditions on the licence without the applicant's consent.

Amendment of licence

(3.3) Subsections 392.4 (5) and (6) apply, with necessary modifications, with respect to the amendment of an adjuster's licence.

(3) Subsections 397 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Renewal of licence

(4) An adjuster who wishes to apply for renewal of his, her or its licence shall submit an application to the Superintendent in the manner required by the Superintendent and shall give the Superintendent such information, evidence and material as he or she may require and pay the applicable fee.

Same

(5) Subsections 392.3 (2) and (4) to (6) and 392.4 (1), (3) and (4) apply, with necessary modifications, with respect to the application for renewal of an adjuster's licence.

Revocation or suspension of licence

(6) Section 392.5 (revocation or suspension of agent's licence) applies, with necessary modifications, with respect to the revocation or suspension of an adjuster's licence.

Surrender of licence

(6.1) Section 392.7 (surrender of agent's licence) applies, with necessary modifications, with respect to the surrender of an adjuster's licence.

18. (1) Subsection 399 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Licences for partnerships

(1) A licence to act as an agent or an adjuster may be issued under section 392.4 or 397 to a partnership, except as otherwise provided in this section or in the regulations.

(2) Subsection 399 (2) of the Act is amended by striking out "Each member of the partnership shall file the statement or application, including a written request" at the beginning and substituting "The application for a licence shall include the name of each member of the partnership and shall include a request".

(3) Subsection 399 (2.1) of the Act is repealed.

19. (1) Subsection 400 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Retrait de la demande

(3.1) Les paragraphes 392.3 (5) et (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du retrait de la demande de permis.

Intention de refuser de délivrer un permis ou autre intention

(3.2) Les paragraphes 392.4 (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, si le surintendant a l'intention de refuser de délivrer un permis ou qu'il a l'intention d'assortir le permis de conditions sans le consentement de l'auteur de la demande.

Modification du permis

(3.3) Les paragraphes 392.4 (5) et (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la modification d'un permis d'expert d'assurance.

(3) Les paragraphes 397 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Renouvellement du permis

(4) L'expert d'assurance qui souhaite demander le renouvellement de son permis présente une demande au surintendant de la manière qu'il exige en lui remettant les renseignements, les preuves et les documents qu'il exige et en acquittant les droits applicables.

Idem

(5) Les paragraphes 392.3 (2) et (4) à (6) et 392.4 (1), (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la demande de renouvellement d'un permis d'expert d'assurance.

Révocation ou suspension du permis

(6) L'article 392.5 (révocation ou suspension du permis d'agent) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la révocation ou de la suspension d'un permis d'expert d'assurance.

Renonciation au permis

(6.1) L'article 392.7 (renonciation au permis d'agent) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la renonciation à un permis d'expert d'assurance.

18. (1) Le paragraphe 399 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Délivrance de permis à des sociétés en nom collectif

(1) Un permis autorisant à agir en qualité d'agent ou d'expert d'assurance peut être délivré à une société en nom collectif dans le cadre de l'article 392.4 ou 397, sauf disposition contraire du présent article ou des règlements.

(2) Le paragraphe 399 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Chaque membre de la société en nom collectif dépose la déclaration ou la demande, et demande par écrit» par «La demande de permis indique le nom de chaque membre de la société en nom collectif et comprend une demande pour» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 399 (2.1) de la Loi est abrogé.

19. (1) Le paragraphe 400 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Licences for corporations

(1) A licence to act as an agent or an adjuster may be issued under section 392.4 or 397 to a corporation, except as otherwise provided in this section or in the regulations.

(2) Subsections 400 (6), (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Authority of corporation, etc.

(6) A corporation that holds a licence to act as an agent or adjuster, and every individual who is appointed to act as an agent or adjuster on behalf of and in the name of the corporation, is subject to the provisions of this Act that apply with respect to agents and adjusters.

Exception for certain employees

(7) Despite subsection (6), an employee of the corporation who does not receive commissions and who performs only office duties on behalf of the corporation in connection with the activities of an agent or adjuster may perform those duties under the authority of the corporation's licence.

(3) Subsection 400 (11) of the Act is amended by striking out "An officer specified in the licence" at the beginning and substituting "An officer of the corporation".

20. Section 407.1 of the Act is repealed and the following substituted:

NOTICE OF PROPOSAL BY SUPERINTENDENT

Superintendent's proposal to refuse application, etc.

407.1 (1) This section applies if the Superintendent proposes to do any of the following things:

1. Refuse to issue a licence under this Part.
2. Issue a licence and, without the applicant's consent, impose conditions.
3. Amend a licence without the licensee's consent.
4. Refuse to renew a licence.
5. Renew a licence and, without the applicant's consent, amend the conditions to which the licence is subject.
6. Revoke a licence without the licensee's consent.
7. Suspend a licence without the licensee's consent, except by an interim order authorized under this Part.
8. Refuse to allow the surrender of a licence.
9. Allow the surrender of a licence and, without the licensee's consent, impose conditions relating to the surrender.

Délivrance de permis à des personnes morales

(1) Un permis autorisant à agir en qualité d'agent ou d'expert d'assurance peut être délivré dans le cadre de l'article 392.4 ou 397 à une personne morale, sauf disposition contraire du présent article ou des règlements.

(2) Les paragraphes 400 (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Autorisation : personne morale ou autre

(6) La personne morale qui est titulaire d'un permis l'autorisant à agir en qualité d'agent ou d'expert d'assurance et les particuliers qui sont nommés pour agir en qualité d'agent ou d'expert d'assurance pour le compte et au nom de la personne morale sont assujettis aux dispositions de la présente loi qui s'appliquent à l'égard des agents et des experts d'assurance.

Exception visant certains employés

(7) Malgré le paragraphe (6), les employés de la personne morale qui ne reçoivent pas de commissions et qui n'effectuent, relativement aux activités d'agent ou d'expert d'assurance, que du travail de bureau pour le compte de la personne morale peuvent exercer ces fonctions en vertu du permis de la personne morale.

(3) Le paragraphe 400 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «Un dirigeant nommé dans le permis» par «Le dirigeant de la personne morale» au début du paragraphe.

20. L'article 407.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

AVIS D'INTENTION DU SURINTENDANT

Intention du surintendant de refuser une demande ou de prendre une autre mesure

407.1 (1) Le présent article s'applique si le surintendant a l'intention de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

1. Refuser de délivrer un permis en vertu de la présente partie.
2. Délivrer un permis et, sans le consentement de l'auteur de la demande, l'assortir de conditions.
3. Modifier un permis sans le consentement de son titulaire.
4. Refuser de renouveler un permis.
5. Renouveler un permis et, sans le consentement de l'auteur de la demande, modifier les conditions dont est assorti le permis.
6. Révoquer un permis sans le consentement de son titulaire.
7. Suspendre un permis sans le consentement de son titulaire, sauf par ordonnance provisoire autorisée en vertu de la présente partie.
8. Refuser d'autoriser la renonciation à un permis.
9. Autoriser la renonciation à un permis et, sans le consentement de son titulaire, assortir la renonciation de conditions.

Notice of proposal

(2) The Superintendent shall give written notice of the proposal to the applicant or licensee, including the reasons for the proposal; the Superintendent shall also inform the applicant or licensee that he, she or it can request a hearing by the Tribunal about the proposal and shall advise the applicant or licensee about the process for requesting a hearing.

Hearing requested

(3) If the applicant or licensee requests a hearing in writing within 15 days after the notice under subsection (2) is given, the Tribunal shall hold a hearing.

Order

(4) The Tribunal may, by order, direct the Superintendent to carry out the proposal, with or without changes, or substitute its opinion for that of the Superintendent, and the Tribunal may impose such conditions as it considers appropriate in the circumstances.

Appeal

(5) A party to a hearing held by the Tribunal may appeal the order of the Tribunal to the Divisional Court.

Effect of appeal

(6) An order of the Tribunal takes effect immediately, but if the order is appealed, the Tribunal may grant a stay of the order until the appeal is finally determined.

Hearing not requested

(7) If the applicant or licensee does not request a hearing, or does not make the request in accordance with subsection (3), the Superintendent may carry out the proposal.

Continued jurisdiction of Superintendent, Tribunal

(8) If, after the Superintendent gives notice under subsection (2),

- (a) an applicant withdraws the application to which the proposal relates; or
- (b) the licence to which the proposal relates is suspended or expires,

the Superintendent and the Tribunal retain continuing jurisdiction with respect to the proposal and may take any step and make any order that they could have made relating to the proposal, as if the application had not been withdrawn or as if the licence had not been suspended or had not expired, and the parties may appeal any order of the Tribunal.

Same

(9) The continuing jurisdiction of the Superintendent and the Tribunal under subsection (8) is terminated when the rights of the parties have been exhausted or have expired and when all proceedings relating to the proposal have concluded.

Avis d'intention

(2) Le surintendant donne un avis écrit motivé de son intention à l'auteur de la demande ou au titulaire du permis. Il l'avise également du fait qu'il peut demander que le Tribunal tienne une audience sur cette intention et l'informe de la marche à suivre pour ce faire.

Demande d'audience

(3) Le Tribunal tient une audience si l'auteur de la demande ou le titulaire du permis en fait la demande par écrit dans les 15 jours qui suivent la remise de l'avis prévu au paragraphe (2).

Ordonnance

(4) Le Tribunal peut ordonner au surintendant de donner suite à son intention, avec ou sans modification, ou substituer son opinion à la sienne, et il peut imposer les conditions qu'il estime appropriées dans les circonstances.

Appel

(5) Toute partie à une audience du Tribunal peut interjeter appel de son ordonnance devant la Cour divisionnaire.

Effet de l'appel

(6) L'ordonnance du Tribunal entre en vigueur dès qu'elle est rendue, mais, s'il en est appelé, le Tribunal peut y surseoir jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel de façon définitive.

Absence de demande d'audience

(7) Le surintendant peut donner suite à son intention si l'auteur de la demande ou le titulaire du permis ne demande pas d'audience ou qu'il n'en demande pas une conformément au paragraphe (3).

Maintien de la compétence du surintendant et du Tribunal

(8) Si, après que le surintendant donne l'avis prévu au paragraphe (2) :

- a) soit l'auteur d'une demande visée par l'intention retire la demande;
- b) soit le permis visé par l'intention est suspendu ou expire,

le surintendant et le Tribunal demeurent compétents à l'égard de l'intention et peuvent prendre toute disposition et rendre toute ordonnance qu'ils auraient pu rendre relativement à l'intention, comme si la demande n'avait pas été retirée ou comme si le permis n'avait pas été suspendu ou n'avait pas expiré, et les parties peuvent interjeter appel de toute ordonnance du Tribunal.

Idem

(9) Le maintien de la compétence du surintendant et du Tribunal aux termes du paragraphe (8) prend fin lorsque les droits des parties sont épuisés ou expirés et que toutes les instances se rapportant à l'intention ont été menées à terme.

Transition

407.2 (1) In this section,

“transition date” means the day section 407.1 (as re-enacted by section 20 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act*, 2014) comes into force.

Same

(2) If, before the transition date, the Superintendent has given written notice to the applicant or licensee that he, she or it may request a hearing by an advisory board with respect to a matter, and if the matter has not been finally determined before the transition date, this Part as it reads immediately before the transition date continues to apply with respect to the matter.

Same

(3) If, before the transition date, the Superintendent has appointed an advisory board under subsection 393 (9) with respect to a matter and if the matter has not been finally determined before the transition date, this Part as it reads immediately before the transition date continues to apply with respect to the matter.

21. Subsection 448 (1.1) of the Act is amended by striking out “a person who holds a licence within the class of licences referred to in clause 393 (2) (a)” at the end and substituting “an agent who holds a licence for life insurance as defined in section 392.1”.

Commencement

22. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Disposition transitoire

407.2 (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«date de transition» Le jour de l’entrée en vigueur de l’article 407.1 (tel qu’il est réédité par l’article 20 de l’annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile*).

Idem

(2) Si, avant la date de transition, le surintendant a donné un avis écrit à l’auteur de la demande ou au titulaire de permis l’informant qu’il peut demander la tenue d’une audience par un conseil consultatif relativement à une question et qu’il n’a pas été statué sur cette question de façon définitive avant la date de transition, la présente partie, dans sa version immédiatement antérieure à la date de transition, continue de s’appliquer à l’égard de la question.

Idem

(3) Si, avant la date de transition, le surintendant a constitué un conseil consultatif en application du paragraphe 393 (9) relativement à une question et qu’il n’a pas été statué sur cette question de façon définitive avant la date de transition, la présente partie, dans sa version immédiatement antérieure à la date de transition, continue de s’appliquer à l’égard de la question.

21. Le paragraphe 448 (1.1) de la Loi est modifié par remplacement de «d’une personne titulaire d’un permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa 393 (2) a)» par «d’un agent titulaire d’un permis d’assurance-vie au sens de l’article 392.1» à la fin du paragraphe.

Entrée en vigueur

22. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 4 REPAIR AND STORAGE LIENS ACT

1. Subsection 1 (1) of the *Repair and Storage Liens Act* is amended by adding the following definition:

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

2. (1) Subsection 3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Repairer's lien

(1) In the absence of a written agreement to the contrary, a repairer has a lien against an article that the repairer has repaired for an amount equal to one of the following, and the repairer may retain possession of the article until the amount is paid:

1. The amount that the person who requested the repair agreed to pay.
2. Where no such amount has been agreed upon, the fair value of the repair, determined in accordance with any applicable regulations.
3. Where only part of a repair is completed, the fair value of the part completed, determined in accordance with any applicable regulations.

(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsections:

Tow and storage services

(2.0.1) Except as otherwise provided for in the regulations, if the repair includes one or more tow and storage services in respect of which Part VI.1 of the *Consumer Protection Act, 2002* applies, no lien arises with respect to those services if the repairer fails to comply with the prescribed provisions of that Part, if any.

Amount, tow and storage

(2.2) In cases where Part VI.1 of the *Consumer Protection Act, 2002* applies, the amount of a repairer's lien under subsection (2) with respect to tow and storage services shall be determined in accordance with the prescribed requirements, if any.

3. (1) Subsection 4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Storer's lien

(1) Subject to subsection (2), a storer has a lien against an article that the storer has stored or stored and repaired for an amount equal to one of the following, and the storer may retain possession of the article until the amount is paid:

1. The amount agreed upon for the storage or storage and repair of the article.
2. Where no such amount has been agreed upon, the fair value of the storage or storage and repair, de-

ANNEXE 4 LOI SUR LE PRIVILÈGE DES RÉPARATEURS ET DES ENTREPOSEURS

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

2. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Privilège du réparateur

(1) En l'absence de convention écrite à l'effet contraire, le réparateur a un privilège sur l'article qu'il a réparé pour un montant égal à ce qui suit, et il peut garder l'article en sa possession jusqu'au paiement :

1. Le montant que la personne qui a demandé la réparation a accepté de payer.
2. Lorsqu'aucun montant n'a été convenu, la juste valeur de la réparation, fixée conformément aux règlements applicables.
3. Lorsque seulement une partie de la réparation est terminée, la juste valeur de la partie terminée, fixée conformément aux règlements applicables.

(2) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Services de remorquage et d'entreposage

(2.0.1) Sauf disposition contraire des règlements, si la réparation comprend un ou plusieurs services de remorquage et d'entreposage à l'égard desquels s'applique la partie VI.1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, aucun privilège ne prend naissance à l'égard de ces services si le réparateur ne se conforme pas aux dispositions prescrites de cette partie.

Montant : remorquage et entreposage

(2.2) Dans les cas où s'applique la partie VI.1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, le montant du privilège du réparateur visé au paragraphe (2) en ce qui concerne les services de remorquage et d'entreposage est établi conformément aux exigences prescrites.

3. (1) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Privilège de l'entreposeur

(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'entreposeur a un privilège sur l'article qu'il a entreposé ou entreposé et réparé, pour un montant égal à ce qui suit, et il peut garder l'article en sa possession jusqu'au paiement de ce montant :

1. Le montant convenu pour l'entreposage ou l'entreposage et la réparation de l'article.
2. Lorsqu'aucun montant n'a été convenu, la juste valeur de l'entreposage ou de l'entreposage et de la

Repair and Storage Liens Act

terminated in accordance with any applicable regulations.

3. Where only part of a repair is completed, the fair value of the storage and the part of the repair completed, determined in accordance with any applicable regulations.

(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsections:

Tow and storage services

(3.0.1) Except as otherwise provided for in the regulations, if the storage or storage and repair includes one or more tow and storage services in respect of which Part VI.1 of the *Consumer Protection Act, 2002* applies, no lien arises with respect to those services if the storer fails to comply with the prescribed provisions of that Part, if any.

Amount, tow and storage

(3.2) In cases where Part VI.1 of the *Consumer Protection Act, 2002* applies, the amount of a storer's lien under subsection (3) with respect to the tow and storage services shall be determined in accordance with the prescribed requirements, if any.

(3) Subsections 4 (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Notice to owner, etc., articles

(4) Where the storer knows or has reason to believe that possession of an article that is subject to a lien was received from a person other than its owner or a person having its owner's authority, the storer, within 60 days after the day of receiving the article, shall give written notice of the lien to every person whom the storer knows or has reason to believe is the owner or has an interest in the article, including every person who has a security interest in the article that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of the person whom the storer knows or has reason to believe is the owner.

Notice to owner, etc., articles of prescribed class

(4.1) Despite subsection (4), where the storer knows or has reason to believe that possession of an article of a prescribed class that is subject to a lien was received from a person other than its owner or a person having its owner's authority, the storer, within a prescribed period after the day of receiving the article of the prescribed class, shall give written notice of the lien.

- (a) to the persons mentioned in subsection (4); and
- (b) to such other classes of persons and entities as may be prescribed.

Contents of notice

- (5) A notice under subsection (4) or (4.1) shall contain,
 - (a) a description of the article sufficient to enable it to be identified;

Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs

réparation fixée conformément aux règlements applicables.

3. Lorsque seulement une partie de la réparation est terminée, la juste valeur de l'entreposage et de la partie de la réparation terminée fixée conformément aux règlements applicables.

(2) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Services de remorquage et d'entreposage

(3.0.1) Sauf disposition contraire des règlements, si l'entreposage ou l'entreposage et la réparation comprennent un ou plusieurs services de remorquage et d'entreposage à l'égard desquels s'applique la partie VI.1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, aucun privilège ne prend naissance à l'égard de ces services si l'entreposeur ne se conforme pas aux dispositions prescrites de cette partie.

Montant : remorquage et entreposage

(3.2) Dans les cas où s'applique la partie VI.1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, le montant du privilège de l'entreposeur visé au paragraphe (3) en ce qui concerne les services de remorquage et d'entreposage est établi conformément aux exigences prescrites.

(3) Les paragraphes 4 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis au propriétaire : articles

(4) S'il sait ou a des motifs de croire que la possession d'un article qui est grevé d'un privilège a été reçue d'une autre personne que son propriétaire ou une personne autorisée par celui-ci, l'entreposeur donne un avis écrit du privilège, dans les 60 jours qui suivent la réception de l'article, à chaque personne qui, selon ce qu'il sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de l'article ou titulaire d'un intérêt sur cet article, y compris à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur l'article et rendue opposable par enregistrement en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières* en regard du nom de la personne qui, selon ce que l'entreposeur sait ou a des motifs de croire, est propriétaire.

Avis au propriétaire : articles d'une catégorie prescrite

(4.1) Malgré le paragraphe (4), si l'entreposeur sait ou a des motifs de croire que la possession d'un article d'une catégorie prescrite qui est grevé d'un privilège a été reçue d'une autre personne que son propriétaire ou une personne autorisée par celui-ci, l'entreposeur donne un avis écrit du privilège, au cours de la période prescrite qui suit la réception de l'article de la catégorie prescrite :

- a) aux personnes mentionnées au paragraphe (4);
- b) aux autres catégories de personnes et d'entités prescrites.

Teneur de l'avis

- (5) L'avis prévu au paragraphe (4) ou (4.1) contient :
 - a) une description de l'article qui en permette l'identification;

- (b) the address of the place of storage, the date that it was received and the name of the person from whom it was received;
- (c) a statement that a lien is claimed under this Act by the storer in respect of the article;
- (d) a statement advising how the article may be redeemed; and
- (e) any other prescribed information.

Effect of failure to give notice, articles

(6) Where a storer fails to give the notice required by subsection (4),

- (a) the storer's lien as against the person who should have been given the notice is limited to the unpaid amount owing in respect of the period of 60 days from the day that the article was received; and
- (b) the storer shall surrender possession of the article to that person where the person proves a right to possession and pays that unpaid amount.

Effect of failure to give notice, articles of prescribed class

(6.1) Where a storer fails to give the notice required by subsection (4.1),

- (a) the storer's lien as against the person who should have been given the notice is limited to the unpaid amount owing in respect of the period prescribed for the purposes of subsection (4.1) from the day that the article of the prescribed class was received; and
- (b) the storer shall surrender possession of the article to that person where the person proves a right to possession and pays that unpaid amount.

4. Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:**Service of documents**

27. (1) A document required or permitted to be given under this Act may be,

- (a) given personally;
- (b) sent by certified or registered mail or prepaid courier to,
 - (i) the intended recipient's address for service if there is one,
 - (ii) the last known mailing address of the intended recipient according to the records of the person sending the document, where there is no address for service, or
 - (iii) the most recent address of the intended recipient as shown on a claim for lien or change statement registered under this Act or as shown on a financing statement or financing change statement registered under the *Personal Property Security Act*; or
- (c) given by any other prescribed method of delivery.

- b) l'adresse du lieu d'entreposage, la date de réception de l'article et le nom de la personne l'ayant laissé;
- c) une déclaration énonçant que l'entreposeur revendique un privilège sur l'article en vertu de la présente loi;
- d) une déclaration indiquant comment racheter l'article;
- e) tout autre renseignement prescrit.

Omission de donner l'avis : articles

(6) Si l'entreposeur ne donne pas l'avis exigé par le paragraphe (4) :

- a) son privilège à l'encontre de la personne qu'il aurait dû aviser est limité au montant impayé exigible relativement à la période de 60 jours qui suit le jour de la réception de l'article;
- b) il rétrocède la possession de l'article à cette personne si celle-ci établit son droit à la possession et paie le montant impayé.

Omission de donner l'avis : articles d'une catégorie prescrite

(6.1) Si l'entreposeur ne donne pas l'avis exigé par le paragraphe (4.1) :

- a) son privilège à l'encontre de la personne qu'il aurait dû aviser est limité au montant impayé exigible relativement à la période prescrite pour l'application du paragraphe (4.1), à compter du jour de la réception de l'article de la catégorie prescrite;
- b) il rétrocède la possession de l'article à cette personne si celle-ci établit son droit à la possession et paie le montant impayé.

4. L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Signification de documents**

27. (1) Un document dont la présente loi exige ou permet la remise peut être :

- a) remis en mains propres;
- b) envoyé par courrier certifié ou recommandé ou par messenger port payé au destinataire prévu :
 - (i) à son domicile élu, s'il en a un,
 - (ii) à sa dernière adresse postale connue, selon les registres de l'expéditeur, en l'absence de domicile élu,
 - (iii) à sa dernière adresse indiquée dans une revendication de privilège ou un état de modification enregistré en vertu de la présente loi, ou dans un état de financement ou un état de modification du financement enregistré en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*;
- c) remis selon tout autre mode prescrit.

Prescribed person or entity

(2) Despite subclauses (1) (b) (i) to (iii), a document referred to in subsection (1) that is sent by certified or registered mail or prepaid courier to a person or entity of a prescribed class shall be sent to a prescribed place.

Deemed receipt

(3) A document referred to in subsection (1) is deemed to have been given,

- (a) if sent by certified or registered mail, on the earlier of,
 - (i) the day the intended recipient actually receives it, or
 - (ii) the tenth day after the day it is sent; or
- (b) if given by a prescribed method of delivery, on a prescribed day.

5. Subsection 28 (3) of the Act is amended by striking out “Except as provided in clause 4 (1) (b)” at the beginning and substituting “Except as provided in any applicable regulations made under clause 32 (1) (a)”.

6. Section 32 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

32. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the determination of “fair value” for the purposes of,
 - (i) fair value of the repair or part of the repair under paragraphs 2 and 3 of subsection 3 (1),
 - (ii) fair value of the storage or storage and repair or part of the repair under paragraphs 2 and 3 of subsection 4 (1).
- (b) specifying the types of security that may be deposited with a court under section 24;
- (c) respecting anything that under this Act may be prescribed or provided for in the regulations.

Same

(2) A regulation made under clause (1) (a) may provide that the determination of “fair value” shall be made in accordance with any applicable municipal by-law.

Commencement

7. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Personne ou entité prescrite

(2) Malgré les sous-alinéas (1) b) (i) à (iii), un document visé au paragraphe (1) qui est envoyé par courrier certifié ou recommandé ou par messenger port payé à une personne ou une entité d'une catégorie prescrite doit être envoyé à un endroit prescrit.

Réception présumée du document

(3) Un document visé au paragraphe (1) est réputé avoir été remis :

- a) en cas d'envoi par courrier certifié ou recommandé, le premier en date des jours suivants :
 - (i) le jour de sa réception effective par le destinataire prévu,
 - (ii) le dixième jour qui suit son envoi;
- b) en cas de remise selon un mode prescrit, le jour prescrit.

5. Le paragraphe 28 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «Sous réserve de l'alinéa 4 (1) b)» par «Sous réserve des règlements applicables pris en vertu de l'alinéa 32 (1) a)» au début du paragraphe.

6. L'article 32 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

32. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir la fixation de la «juste valeur» pour l'application de ce qui suit :
 - (i) la juste valeur de la réparation ou d'une partie de la réparation visée aux dispositions 2 et 3 du paragraphe 3 (1),
 - (ii) la juste valeur de l'entreposage ou de l'entreposage et de la réparation ou d'une partie de la réparation visée aux dispositions 2 et 3 du paragraphe 4 (1);
- b) préciser les genres de cautionnements qui peuvent être déposés au tribunal en vertu de l'article 24;
- c) traiter de tout ce qui, aux termes de la présente loi, peut être prescrit ou prévu par règlement.

Idem

(2) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) a) peuvent prévoir que la «juste valeur» est fixée conformément aux règlements municipaux applicables.

Entrée en vigueur

7. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 5 OTHER ACTS

FINANCIAL SERVICES COMMISSION OF ONTARIO ACT, 1997

1. The definition of “Director” in section 1 of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* is repealed.

2. Subsection 2 (2) of the Act is amended by striking out “the Superintendent and the Director” at the end and substituting “and the Superintendent”.

3. (1) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “the Director”.

(2) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “the Director”.

(3) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition re: director of arbitrations

(4) Subsections (1), (1.1) and (2) apply, with necessary modifications, with respect to every person who held office as the director of arbitrations as that office existed immediately before the repeal of section 6 of the *Insurance Act* by section 2 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014* or as that office may be continued after that repeal by regulations under section 283 of the *Insurance Act*.

4. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “the Tribunal or the Director” at the end and substituting “or the Tribunal”.

(2) Subsection 25 (5) of the Act is repealed.

LICENCE APPEAL TRIBUNAL ACT, 1999

5. (1) Subsection 11 (1) of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by striking out “Subject to subsections (2) to (5)” and substituting “Subject to subsections (2) to (6)”.

(2) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following:

Insurance Act

(3) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Insurance Act appeals — question of law only

(6) An appeal from a decision of the Tribunal relating to a matter under the *Insurance Act* may be made on a question of law only.

6. Subsection 12 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(e) governing transitional matters relating to disputes in respect of statutory accident benefits as defined in subsection 224 (1) of the *Insurance Act* as a re-

ANNEXE 5 AUTRES LOIS

LOI DE 1997 SUR LA COMMISSION DES SERVICES FINANCIERS DE L'ONTARIO

1. La définition de «directeur» à l'article 1 de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario* est abrogée.

2. Le paragraphe 2 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «, du surintendant et du directeur» par «et du surintendant» à la fin du paragraphe.

3. (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par suppression de «le directeur, ou».

(2) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par suppression de «, le directeur».

(3) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire : directeur des arbitrages

(4) Les paragraphes (1), (1.1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des personnes qui ont occupé le poste de directeur des arbitrages tel qu'il existait avant l'abrogation de l'article 6 de la *Loi sur les assurances* par l'article 2 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile* ou tel qu'il peut être maintenu après cette abrogation par règlement pris en vertu de l'article 283 de la *Loi sur les assurances*.

4. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «, au Tribunal ou au directeur» par «ou au Tribunal» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 25 (5) de la Loi est abrogé.

LOI DE 1999 SUR LE TRIBUNAL D'APPEL EN MATIÈRE DE PERMIS

5. (1) Le paragraphe 11 (1) de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifié par remplacement de «Sous réserve des paragraphes (2) à (5)» par «Sous réserve des paragraphes (2) à (6)» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Loi sur les assurances

(3) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Appels interjetés en vertu de la *Loi sur les assurances* : question de droit seulement

(6) L'appel d'une décision du Tribunal portant sur une question visée par la *Loi sur les assurances* n'est recevable que s'il porte sur une question de droit seulement.

6. Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e) régir les questions transitoires liées aux différends portant sur les indemnités d'accident légales au sens du paragraphe 224 (1) de la *Loi sur les assu-*

Other Acts

sult of the coming into force of section 14 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*;

MOTOR VEHICLE ACCIDENT CLAIMS ACT

7. Clause 6 (2) (b) of the *Motor Vehicle Accident Claims Act* is repealed and the following substituted:

- (b) sections 274 and 279 to 282 of the *Insurance Act* apply with necessary modifications.

Commencement

8. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Autres lois

rances qui découlent de l'entrée en vigueur de l'article 14 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance automobile*

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES
D'ACCIDENTS DE VÉHICULES AUTOMOBILES**

7. L'alinéa 6 (2) b) de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) les articles 274 et 279 à 282 de la *Loi sur les assurances* s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

Entrée en vigueur

8. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 15 and does not form part of the law. Bill 15 has been enacted as Chapter 9 of the Statutes of Ontario, 2014.

The Bill amends the *Consumer Protection Act, 2002*, the *Highway Traffic Act*, the *Insurance Act*, the *Repair and Storage Liens Act*, the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*, the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* and the *Motor Vehicle Accident Claims Act*. Here are some highlights of the amendments.

Tow and storage services:

The *Consumer Protection Act, 2002* is amended to regulate consumer transactions involving tow and storage services.

As examples, rules are provided for respecting:

1. Disclosure of information to consumers.
2. Requirements that tow and storage services provided to consumers be authorized.
3. Deviating from estimated payment amounts.
4. The provision of itemized invoices.
5. Insurance requirements.
6. Publication of rates.
7. A Tow and Storage Consumers Bill of Rights.
8. Requirements that consumers be allowed to remove personal property from towed or stored vehicles.
9. The establishment of qualifications for tow and storage providers.

The Act is also amended to provide for the appointment of inspectors and inspection powers, and to permit the Director to establish policies regarding the interpretation, administration and enforcement of the Act.

Highway Traffic Act

The *Highway Traffic Act* is amended in two main areas: the regulation of commercial motor vehicles and tow trucks and enforcement of the Act generally by the addition of administrative penalties.

In respect of commercial motor vehicles, the Act is amended as follows:

1. To repeal the definition of "commercial motor vehicle" in subsection 16 (1) of the Act and replace it with the authority to define the term by regulation.
2. To move other definitions related to "commercial motor vehicle" ("compensation", "CVOR certificate", "goods" and "safety record") from subsection 16 (1) to subsection 1 (1), so that they apply to the whole Act and not only to sections 16 to 23.1, as currently provided.
3. To provide for additional regulation of commercial motor vehicles. Provisions and regulation-making powers

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 15, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 15 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2014.

Le projet de loi modifie la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, le *Code de la route*, la *Loi sur les assurances*, la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs*, la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*, la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* et la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles*. En voici les points saillants.

Services de remorquage et d'entreposage

La *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* est modifiée pour réglementer les opérations de consommation portant sur des services de remorquage et d'entreposage.

Des règles sont prévues en ce qui a trait notamment aux aspects suivants :

1. La divulgation des renseignements aux consommateurs.
2. L'obligation de faire autoriser par le consommateur les services de remorquage et d'entreposage qui lui sont fournis.
3. Le dépassement des montants estimatifs.
4. La fourniture de factures détaillées.
5. Les exigences en matière d'assurance.
6. La publication des tarifs.
7. La déclaration des droits des consommateurs en matière de remorquage et d'entreposage.
8. L'obligation de laisser le consommateur retirer ses biens d'un véhicule remorqué ou entreposé.
9. L'établissement des qualités requises des fournisseurs de services de remorquage et d'entreposage.

La Loi est également modifiée pour prévoir la nomination d'inspecteurs et les pouvoirs d'inspection, ainsi que pour permettre au directeur d'établir des politiques concernant l'interprétation, l'application et l'exécution de la Loi.

Code de la route

Deux domaines principaux du *Code de la route* sont modifiés : la réglementation des véhicules utilitaires et des dépanneuses, et l'exécution générale du Code grâce à l'ajout de pénalités administratives.

Le Code est modifié comme suit en ce qui concerne les véhicules utilitaires :

1. La définition de «véhicule utilitaire» au paragraphe 16 (1) du Code est abrogée. Le pouvoir de définir ce terme par règlement est prévu.
2. D'autres définitions liées à «véhicule utilitaire», à savoir la définition de «biens», de «certificat d'immatriculation UVU», de «fiche de sécurité» et de «rémunération», sont déplacées du paragraphe 16 (1) au paragraphe 1 (1) de sorte qu'elles s'appliquent à l'ensemble du Code et non pas seulement aux articles 16 à 23.1, comme cela est prévu à l'heure actuelle.
3. Une réglementation accrue des véhicules utilitaires est prévue. Des dispositions et des pouvoirs réglementaires

are added: prescribing requirements, qualifications and standards for commercial motor vehicles and for owners, operators and drivers of commercial motor vehicles; respecting documents and information to be carried by drivers and to be filed with the Ministry; adding grounds to refuse to issue, replace or renew a CVOR certificate; and requiring specified classes of owners and operators of commercial motor vehicles to install in their vehicles devices that are capable of recording and transmitting data about vehicle operation and driver conduct.

4. To allow the Registrar of Motor Vehicles to order the immediate suspension or cancellation of a CVOR certificate where the Registrar has reason to believe that the certificate holder's safety record or failure to comply with any Act demonstrates a significant risk to road safety and that it is in the public interest that the operator immediately cease operating all commercial motor vehicles.
5. To prohibit drivers and other persons in charge of tow trucks from engaging in activities prescribed by regulation.

In respect of general enforcement, the Act is amended to provide for the imposition of administrative penalties for the contravention of prescribed provisions of the Act and regulations. The amount of the penalties may not exceed \$20,000.

Dispute resolution (statutory accident benefits):

The *Insurance Act* is amended to change how disputes relating to statutory accident benefits will be resolved.

Currently these disputes are dealt with by the director of arbitrations appointed under section 6 and arbitrators and mediators provided for under sections 8 and 9. The process for the resolution of these disputes is currently dealt with under sections 279 to 288.

The new sections 279 to 283 will replace sections 279 to 288. Section 280 provides that disputes will be dealt with by the Licence Appeal Tribunal under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*. The protection of benefits after a dispute is resolved, currently in section 287, is continued under the new section 281. Under the new section 282, the Lieutenant Governor in Council will be able to assess insurers for the costs of the Licence Appeal Tribunal relating to these disputes. That power is similar to the assessment power under section 25 of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*. The new section 283 authorizes regulations for various transitional matters.

Consequential and other amendments relating to these changes are made to other provisions of the *Insurance Act* and to the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*, the *Motor Vehicle Accident Claims Act* and the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*. The amendments to the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* provide for a right of appeal from the Tribunal to the Divisional Court.

Prejudgment interest (motor vehicle liability policies):

Currently, subsection 258.3 (1) of the *Insurance Act* requires specified steps to be taken in connection with proceedings arising

sont ajoutés pour : prescrire les exigences, les qualités requises et les normes applicables aux véhicules utilitaires et à leurs propriétaires, utilisateurs et conducteurs; traiter des documents et des renseignements que les conducteurs doivent avoir avec eux et qui doivent être déposés auprès du ministère; ajouter des motifs pour refuser de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat d'immatriculation UVU; exiger que des catégories précises de propriétaires et d'utilisateurs de véhicules utilitaires installent dans leurs véhicules des dispositifs capables d'enregistrer et de transmettre des données sur le fonctionnement d'un véhicule et le comportement de son conducteur.

4. Le registraire des véhicules automobiles est autorisé à ordonner la suspension ou l'annulation immédiate d'un certificat d'immatriculation UVU s'il a des motifs de croire, d'une part, que la fiche de sécurité du titulaire du certificat ou l'inobservation d'une loi quelconque rend manifeste l'existence d'un danger important pour la sécurité routière et, d'autre part, qu'il est dans l'intérêt public que l'utilisateur cesse immédiatement d'utiliser tous les véhicules utilitaires.
5. Il est interdit aux conducteurs de dépanneuses et aux autres personnes ayant la charge de dépanneuses d'exercer toute activité prescrite par les règlements.

En ce qui concerne son exécution générale, le Code est modifié pour prévoir l'imposition de pénalités administratives en cas de contravention aux dispositions prescrites du Code et des règlements. Le montant de ces pénalités ne peut pas dépasser 20 000 \$.

Règlement des différends (indemnités d'accident légales)

Le projet de loi modifie la *Loi sur les assurances* pour changer le mode de règlement des différends portant sur les indemnités d'accident légales.

Actuellement, ces différends sont tranchés par le directeur des arbitrages nommé en application de l'article 6 et par les arbitres et les médiateurs visés aux articles 8 et 9. La procédure de règlement de ces différends est actuellement prévue aux articles 279 à 288.

Les nouveaux articles 279 à 283 remplacent les articles 279 à 288. L'article 280 prévoit que les différends sont tranchés par le Tribunal d'appel en matière de permis sous le régime de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*. La protection des indemnités après le règlement d'un différend, actuellement prévue à l'article 287, est maintenue au nouvel article 281. Le nouvel article 282 habilite le lieutenant-gouverneur en conseil à établir une cotisation à l'égard des assureurs pour les frais du Tribunal d'appel en matière de permis liés à ces différends. Ce pouvoir est analogue au pouvoir d'établir des cotisations prévu à l'article 25 de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*. Le nouvel article 283 autorise la prise de règlements qui prévoient diverses questions transitoires.

Des modifications corrélatives et autres liées à ces changements sont apportées à d'autres dispositions de la *Loi sur les assurances* et à la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*, à la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles* et à la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*. Les modifications apportées à cette dernière loi prévoient un droit d'appel des décisions du Tribunal devant la Cour divisionnaire.

Intérêts antérieurs au jugement (polices de responsabilité automobile)

Actuellement, le paragraphe 258.3 (1) de la *Loi sur les assurances* exige l'accomplissement des démarches précisées relatives

ing from the use or operation of an automobile. They include a requirement that the plaintiff give notice to the defendant within a specified period after an incident. Subsection 258.3 (8) currently states that prejudgment interest cannot be awarded under the *Courts of Justice Act* for any period before the notice is given. A new subsection 258.3 (8.1) provides that subsection 128 (2) of the *Courts of Justice Act* — governing the interest rate to be used — does not apply with respect to the prejudgment interest.

Licensing of insurance agents and adjusters:

Part XIV of the *Insurance Act* (Agents, Brokers and Adjusters) is amended in connection with the licensing of agents and adjusters.

New sections 392.1 to 392.8 govern agent's licences. Section 392.2 sets out the classes of licences available to insurance agents, and governs the scope of each class of licence. Sections 392.3 to 392.7 govern applications for an agent's licence, authorizing the Superintendent to issue or refuse to issue a licence. Those sections also provide for the renewal, revocation or suspension of an agent's licence by the Superintendent, and for the surrender of a licence. Section 392.8 sets out related regulation-making authority.

Current subsections 393 (1) to (13.1) of the Act, which govern licences for agents, and provide for the issuance, renewal, revocation and suspension of licences, are repealed. The current provisions authorize the Superintendent to appoint an advisory board to hold a hearing and make recommendations to the Superintendent with respect to an application for a licence. That process is replaced.

Amendments are also made to section 397 of the Act, which governs the issuance of licences for adjusters. The amendments provide that portions of sections 392.2 to 392.7 apply, with necessary modifications, with respect to the issuance, renewal, revocation, suspension and surrender of the licences.

Section 407.1 of the Act, as re-enacted, requires the Superintendent to notify an applicant or licensee if the Superintendent proposes to refuse an application for a licence, to refuse to renew a licence, to revoke or suspend a licence without the licensee's consent and in other specified circumstances. Under section 407.1, the applicant or licensee is given an opportunity to request a hearing of the matter by the Financial Services Tribunal. Provision is made for an appeal to Divisional Court.

Consequential amendments are made to Part XIV and to subsections 121 (1) and 448 (1.1) of the Act.

Repair and storage liens:

Amendments to subsections 3 (1) and 4 (1) of the *Repair and Storage Liens Act* provide that the fair value of repair and storage is determined in accordance with any applicable regulations made under the Act.

Other amendments to the Act relate to the requirement that a storer in possession of an article subject to a lien give notice to the owner and others, where the storer knows or has reason to believe that the article was received from a person other than its owner or a person having its owner's authority.

Related to these amendments, the requirement in subsection 4 (4) of the Act to provide the notice to additional persons where the article is a vehicle is repealed.

A new subsection 4 (4.1) of the Act provides that where the article is of a class prescribed by the regulations, in addition to

vement aux instances découlant de l'usage ou de la conduite d'une automobile. Il faut notamment que le demandeur donne un avis au défendeur dans le délai précisé après l'incident. Le paragraphe 258.3 (8) indique actuellement qu'il ne peut pas être accordé d'intérêts antérieurs au jugement aux termes de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* pour la période antérieure à la remise de l'avis. Le nouveau paragraphe 258.3 (8.1) prévoit que le paragraphe 128 (2) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, qui régit le taux d'intérêt à appliquer, ne s'applique pas à l'égard des intérêts antérieurs au jugement.

Délivrance de permis aux agents et experts d'assurances

La partie XIV de la *Loi sur les assurances* (Agents, courtiers et experts d'assurances) est modifiée en ce qui concerne la délivrance de permis aux agents et aux experts.

Les nouveaux articles 392.1 à 392.8 régissent les permis d'agent. L'article 392.2 énonce les catégories de permis offertes aux agents d'assurances et régit les activités autorisées par chaque catégorie. Les articles 392.3 à 392.7 régissent les demandes de permis d'agent et autorisent le surintendant à délivrer ou à refuser de délivrer un permis. Ces articles prévoient également le renouvellement, la révocation ou la suspension du permis d'agent par le surintendant, ainsi que la renonciation au permis. L'article 392.8 énonce les pouvoirs réglementaires connexes.

Les paragraphes 393 (1) à (13.1) de la Loi, lesquels régissent les permis d'agent et prévoient leur délivrance, leur renouvellement, leur révocation et leur suspension, sont abrogés. Les dispositions actuelles autorisent le surintendant à constituer un conseil consultatif chargé de tenir une audience et de lui faire des recommandations à l'égard d'une demande de permis. Ce processus est remplacé.

Des modifications sont également apportées à l'article 397 de la Loi, lequel régit la délivrance des permis d'expert. Ces modifications prévoient que certaines parties des articles 392.2 à 392.7 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la délivrance, du renouvellement, de la révocation et de la suspension des permis ainsi qu'à la renonciation à ceux-ci.

Tel qu'il est réédité, l'article 407.1 de la Loi exige que le surintendant avise l'auteur d'une demande de permis ou le titulaire d'un permis de son intention de refuser la demande de permis, de refuser de renouveler le permis, de révoquer ou suspendre le permis sans le consentement de son titulaire ou de prendre d'autres mesures précisées. Selon ce même article, l'auteur de la demande de permis ou le titulaire du permis a l'occasion de demander la tenue d'une audience sur la question par le Tribunal des services financiers. Un appel devant la Cour divisionnaire est prévu.

Des modifications corrélatives sont apportées à la partie XIV et aux paragraphes 121 (1) et 448 (1.1) de la Loi.

Privilege des réparateurs et des entrepreneurs

Des modifications apportées aux paragraphes 3 (1) et 4 (1) de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entrepreneurs* prévoient que la juste valeur de la réparation et de l'entreposage est fixée conformément aux règlements applicables pris en vertu de la Loi.

D'autres modifications apportées à la Loi se rapportent à l'obligation, pour l'entreposeur en possession d'un article grevé d'un privilège, d'aviser le propriétaire de l'article et certaines personnes de l'existence du privilège s'il sait ou a des motifs de croire que l'article qui est grevé d'un privilège a été reçu d'une autre personne que son propriétaire ou une personne autorisée par celui-ci.

Par suite de ces modifications, l'exigence figurant au paragraphe 4 (4) de la Loi, selon laquelle un avis doit être donné à d'autres personnes lorsque l'article est un véhicule, est abrogée.

Le nouveau paragraphe 4 (4.1) de la Loi prévoit que lorsque l'article fait partie d'une catégorie prescrite par les règlements,

the owner and others, the notice must be given to any other classes of persons and entities that may be prescribed. The storer must give the notice within a prescribed period after receiving the article. A new subsection 4 (6.1) of the Act provides that if the storer fails to give the required notice, the storer's lien is limited to the unpaid amount in respect of the prescribed period, beginning on the day the article was received.

Additional amendments to section 27 of the Act allow documents under the Act to be served by any prescribed method.

Currently, subsection 28 (3) of the Act provides that a lien claimant is not entitled to a lien for interest on the amount owing with respect to an article, except as provided in the Act. That provision is amended so that a lien claimant is not entitled to a lien for interest on the amount owing with respect to an article, except as provided in any applicable regulations.

Corresponding regulation-making provisions relating to these amendments are added to section 32 of the Act.

Amendments are also made to reflect the amendments to the *Consumer Protection Act, 2002* (see new subsections 3 (2.0.1) and (2.2) and 4 (3.0.1) and (3.2) of the Act).

outre le propriétaire et certaines personnes, l'avis doit être donné aux autres catégories de personnes et d'entités prescrites. L'entreposeur doit donner l'avis dans un délai prescrit suivant la réception de l'article. Le nouveau paragraphe 4 (6.1) de la Loi prévoit que si l'entreposeur ne donne pas l'avis exigé, son privilège est limité au montant impayé exigible relativement à la période prescrite, à compter du jour de la réception de l'article.

Des modifications additionnelles apportées à l'article 27 de la Loi permettent que les documents visés par la Loi soient signifiés selon tout mode prescrit.

A l'heure actuelle, le paragraphe 28 (3) de la Loi prévoit que le créancier privilégié n'a pas droit à un privilège sur l'intérêt relatif au montant exigible à l'égard d'un article, sauf disposition contraire de la Loi. Cette disposition est modifiée pour prévoir que le créancier privilégié n'a pas droit à un privilège sur l'intérêt relatif au montant exigible à l'égard d'un article, sauf disposition contraire des règlements applicables.

Des dispositions habilitantes correspondantes relatives à ces modifications sont ajoutées à l'article 32 de la Loi.

Des modifications sont également apportées pour tenir compte des modifications apportées à la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* (voir les nouveaux paragraphes 3 (2.0.1) et (2.2) et 4 (3.0.1) et (3.2) de la Loi).

CHAPTER 10

An Act to amend various statutes with respect to employment and labour

Assented to November 20, 2014

CONTENTS

1.	Contents of Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others), 2009
Schedule 2	Employment Standards Act, 2000
Schedule 3	Labour Relations Act, 1995
Schedule 4	Occupational Health and Safety Act
Schedule 5	Workplace Safety and Insurance Act, 1997

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014*.

CHAPITRE 10

Loi modifiant diverses lois en ce qui concerne l'emploi et la main-d'oeuvre

Sanctionnée le 20 novembre 2014

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)
Annexe 2	Loi de 2000 sur les normes d'emploi
Annexe 3	Loi de 1995 sur les relations de travail
Annexe 4	Loi sur la santé et la sécurité au travail
Annexe 5	Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*.

**SCHEDULE 1
EMPLOYMENT PROTECTION
FOR FOREIGN NATIONALS ACT
(LIVE-IN CAREGIVERS AND OTHERS), 2009**

1. The title of the *Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others), 2009* is repealed and the following substituted:

**Employment Protection
for Foreign Nationals Act, 2009**

2. The definitions of “live-in caregiver” and “other prescribed employment” in subsection 1 (1) of the Act are repealed.

3. Subsection 3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Application

(1) This Act applies to the following persons:

1. Every foreign national who, pursuant to an immigration or foreign temporary employee program, is employed in Ontario or is attempting to find employment in Ontario.
2. Every person who employs a foreign national in Ontario pursuant to an immigration or foreign temporary employee program.
3. Every person who acts as a recruiter in connection with the employment of a foreign national in Ontario pursuant to an immigration or foreign temporary employee program.
4. Every person who acts on behalf of an employer described in paragraph 2 or a recruiter described in paragraph 3.

4. Subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

5. Clause 8 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) any cost incurred by the employer in the course of arranging to become or attempting to become an employer of the foreign national; or

6. (1) Subsection 9 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

(2) Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

7. (1) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in prescribed employment” in the portion before clause (a).

(2) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment” in the portion before clause (a).

**ANNEXE 1
LOI DE 2009 SUR LA PROTECTION
DES ÉTRANGERS DANS LE CADRE
DE L'EMPLOI (AIDES FAMILIAUX ET AUTRES)**

1. Le titre de la *Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Loi de 2009 sur la protection des étrangers
dans le cadre de l'emploi**

2. Les définitions de «aide familial» et «autre emploi prescrit» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées.

3. Le paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

(1) La présente loi s'applique aux personnes suivantes :

1. Les étrangers qui, dans le cadre d'un programme d'immigration ou d'employés temporaires étrangers, sont employés en Ontario ou tentent de trouver un emploi en Ontario.
2. Les personnes qui emploient un étranger en Ontario dans le cadre d'un programme d'immigration ou d'employés temporaires étrangers.
3. Les personnes qui agissent à titre de recruteurs relativement à l'emploi d'un étranger en Ontario dans le cadre d'un programme d'immigration ou d'employés temporaires étrangers.
4. Les personnes qui agissent pour le compte des employeurs visés à la disposition 2 ou des recruteurs visés à la disposition 3.

4. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

5. L'alinéa 8 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) une dépense qu'il a engagée dans le cadre des dispositions qu'il a prises en vue de devenir ou de tenter de devenir l'employeur de l'étranger;

6. (1) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

(2) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

7. (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit» dans le passage qui précède l'alinéa a).

*Employment Protection for Foreign Nationals Act
(Live-in Caregivers and Others), 2009**Loi de 2009 sur la protection des étrangers
dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)***8. (1) Subsections 11 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:****Employer's duty**

(1) A person who employs a foreign national shall give him or her a copy of the most recent documents published by the Director of Employment Standards under section 12 before the employment commences if the employer did not use the services of a recruiter in connection with the employment.

Recruiter's duty

(2) If a recruiter contacts or is contacted by a foreign national in connection with employment, the recruiter shall give the foreign national a copy of the most recent documents published by the Director under section 12 as soon as is practicable after first making contact with him or her.

(2) Subsections 11 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**Transition, employer's duty**

(4) If the foreign national is employed by the employer on the day subsection 8 (2) of Schedule 1 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force, the employer shall give him or her a copy of the documents published by the Director under section 12 as soon after subsection 8 (2) of Schedule 1 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force as is practicable.

Different categories

(5) If the Director has prepared and published different documents for different categories of foreign nationals employed in Ontario or attempting to find employment in Ontario, and a foreign national who is employed by an employer or who contacts a recruiter is in a category for whom a document was prepared and published, the provisions of this section shall be applied as if they referred to the documents prepared and published for that category.

9. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:**Director's duty to publish documents**

12. (1) The Director of Employment Standards shall prepare and publish documents providing such information as the Director considers appropriate about the rights and obligations under this Act of,

- (a) foreign nationals who are employed or who are attempting to find employment;
- (b) employers of foreign nationals; and
- (c) persons acting as recruiters in connection with the employment of foreign nationals.

Rights under the *Employment Standards Act, 2000*

(2) The Director shall prepare and publish a document providing such information about the rights and obligations of employees and employers under the *Employment*

8. (1) Les paragraphes 11 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Obligation de l'employeur**

(1) Quiconque emploie un étranger lui fournit une copie des derniers documents publiés par le directeur des normes d'emploi en application de l'article 12 avant le début de l'emploi si l'employeur n'a pas eu recours aux services d'un recruteur relativement à l'emploi.

Obligation du recruteur

(2) S'il communique avec un étranger, ou si un étranger communique avec lui, relativement à un emploi, le recruteur fournit à l'étranger une copie des derniers documents publiés par le directeur en application de l'article 12 dès que matériellement possible après la première communication.

(2) Les paragraphes 11 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Disposition transitoire : obligation de l'employeur**

(4) S'il emploie l'étranger le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (2) de l'annexe 1 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*, l'employeur lui fournit une copie des documents publiés par le directeur en application de l'article 12 dès que matériellement possible après l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Catégories différentes

(5) Si le directeur a préparé et publié des documents différents pour des catégories différentes d'étrangers qui sont employés en Ontario ou qui tentent de trouver un emploi en Ontario et qu'un étranger qui est employé par un employeur ou qui communique avec un recruteur appartient à une catégorie à l'égard de laquelle un document a été préparé et publié, les dispositions du présent article s'appliquent comme si elles faisaient mention des documents préparés et publiés pour cette catégorie.

9. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Obligation du directeur de publier des documents**

12. (1) Le directeur des normes d'emploi prépare et publie des documents qui fournissent les renseignements qu'il estime appropriés sur les droits et obligations, prévus par la présente loi, des personnes suivantes :

- a) les étrangers qui sont employés ou qui tentent de trouver un emploi;
- b) les employeurs d'étrangers;
- c) les personnes agissant à titre de recruteurs relativement à l'emploi d'étrangers.

Droits prévus par la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

(2) Le directeur prépare et publie un document qui fournit les renseignements sur les droits et obligations des employés et des employeurs prévus par la *Loi de 2000 sur*

*Employment Protection for Foreign Nationals Act
(Live-in Caregivers and Others), 2009*

*Loi de 2009 sur la protection des étrangers
dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)*

Standards Act, 2000 as the Director considers of particular relevance to foreign nationals and their employers, and such other information as the Director considers appropriate.

les normes d'emploi qu'il estime particulièrement pertinents pour les étrangers et leurs employeurs, et les autres renseignements qu'il estime appropriés.

Different categories

(3) If the Director considers it appropriate, he or she may prepare and publish different documents under this section for different categories of foreign nationals and their employers.

Catégories différentes

(3) S'il l'estime approprié, le directeur peut préparer et publier des documents différents en application du présent article pour des catégories différentes d'étrangers et leurs employeurs.

If information out of date

(4) If the Director believes that a document prepared under this section has become out of date, he or she shall prepare and publish a new document.

Cas où les renseignements ne sont pas à jour

(4) S'il croit qu'un document préparé en application du présent article n'est plus à jour, le directeur en prépare un nouveau et le publie.

10. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

10. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

(2) Clause 14 (2) (a) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment, as the case may be”.

(2) L'alinéa 14 (2) a) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit, selon le cas».

11. (1) Subsection 15 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment” in the portion before paragraph 1.

11. (1) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) Paragraphs 3 and 4 of subsection 15 (1) of the Act are amended by striking out “as live-in caregivers or in other prescribed employment” wherever it appears.

(2) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par suppression de «d'aide familial ou d'un autre emploi prescrit» à la disposition 3 et par suppression de «d'aide familial ou un autre emploi prescrit» à la disposition 4.

12. Paragraph 1 of subsection 22 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

12. La disposition 1 du paragraphe 22 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. The foreign national who is employed or who is attempting to find employment, as the case may be.

1. L'étranger qui est employé ou qui tente de trouver un emploi, selon le cas.

13. (1) Clause 50 (1) (b) of the Act is amended by striking out “to a person” and substituting “to a person or class of persons”.

13. (1) L'alinéa 50 (1) b) de la Loi est modifié par remplacement de «à une personne» par «à une personne ou catégorie de personnes».

(2) Subsection 50 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(2) Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

(c) providing that, despite subsection 8 (1), an employer may recover from a foreign national or class of foreign nationals or from such other person or class of persons as may be prescribed, such costs as are prescribed;

c) prévoir que, malgré le paragraphe 8 (1), l'employeur peut recouvrer les dépenses prescrites auprès d'un étranger ou d'une catégorie d'étrangers ou de toute autre personne ou catégorie de personnes prescrite;

(d) requiring a person who employs a foreign national or who ceases to employ a foreign national to provide notice to the person or body specified in the regulations of the employment or of the end of the employment in a written or electronic form approved by the person or body, and to provide such other information as is required by the regulation.

d) exiger que la personne qui emploie un étranger ou qui cesse d'employer un étranger en donne avis à la personne ou à l'organisme précisés dans les règlements sous une forme écrite ou électronique approuvée par la personne ou par l'organisme et fournisse les autres renseignements exigés par règlement.

Commencement

14. This Schedule comes into force on the first anniversary of the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

14. La présente annexe entre en vigueur au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 2 EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

1. (1) The French version of subsection 2 (4) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “le cas échéant” and substituting “si tel est le cas”.

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Copy of poster to be provided

(5) Every employer shall provide each of his or her employees with a copy of the most recent poster published by the Minister under this section.

Same – translation

(6) If an employee requests a translation of the poster into a language other than English, the employer shall make enquiries as to whether the Minister has prepared a translation of the poster into that language, and if the Minister has done so, the employer shall provide the employee with a copy of the translation.

When copy of poster to be provided

(7) An employer shall provide an employee with a copy of the poster within 30 days of the day the employee becomes an employee of the employer.

Same – transition

(8) If an employer has one or more employees on the day section 1 of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force, the employer shall provide his or her employees with a copy of the poster within 30 days of that day.

2. (1) Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “prescribed”.

(2) Subsection 23 (4) of the Act is amended by striking out “prescribed” in the portion before clause (a).

(3) Clause 23 (4) (a) of the Act is amended by striking out “prescribed”.

(4) Clause 23 (4) (b) of the Act is amended by striking out “prescribed”.

3. Part IX of the Act is amended by adding the following section:

Determination of minimum wage

23.1 (1) The minimum wage is the following:

1. Until September 30, 2015, the amount that is the prescribed minimum wage for the following classes of employees:

- i. Employees who are students under 18 years of age, if the weekly hours of the student are not in excess of 28 hours or if the student is employed during a school holiday.
- ii. Employees who, as a regular part of their employment, serve liquor directly to customers, guests, members or patrons in premises for

ANNEXE 2 LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI

1. (1) La version française du paragraphe 2 (4) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifiée par remplacement de «de cas échéant» par «si tel est le cas».

(2) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Obligation de fournir une copie de l'affiche

(5) Chaque employeur fournit à chacun de ses employés une copie de la plus récente affiche publiée par le ministre en application du présent article.

Idem : traduction

(6) Si un employé demande une traduction de l'affiche dans une autre langue que l'anglais, l'employeur s'informe pour savoir si le ministre a préparé une traduction de l'affiche dans cette autre langue et, si tel est le cas, il en fournit une copie à l'employé.

Moment où la copie de l'affiche doit être fournie

(7) L'employeur fournit une copie de l'affiche à l'employé dans les 30 jours qui suivent le jour où celui-ci devient un employé de l'employeur.

Idem : disposition transitoire

(8) L'employeur qui a un ou plusieurs employés le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* leur fournit une copie de l'affiche dans les 30 jours qui suivent ce jour.

2. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit».

(2) Le paragraphe 23 (4) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 23 (4) a) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit» à la fin de l'alinéa.

(4) L'alinéa 23 (4) b) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit» à la fin de l'alinéa.

3. La partie IX de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Établissement du salaire minimum

23.1 (1) Le salaire minimum correspond à ce qui suit :

1. Jusqu'au 30 septembre 2015, le montant auquel s'élève le salaire minimum prescrit pour les catégories suivantes d'employés :

- i. Les employés qui sont des étudiants de moins de 18 ans et qui ne travaillent pas plus de 28 heures par semaine ou qui sont employés pendant un congé scolaire.
- ii. Les employés qui, dans le cours normal de leur emploi, servent des boissons alcoolisées directement aux clients, aux hôtes ou aux

which a licence or permit has been issued under the *Liquor Licence Act*.

iii. Hunting and fishing guides.

iv. Employees who are homeworkers.

v. Any other employees not listed in subparagraphs i to iv.

2. From October 1, 2015 onwards, the amount determined under subsection (4).

Exception

(2) If a class of employees that would otherwise be in the class described in subparagraph 1 v of subsection (1) is prescribed and a minimum wage for the class is also prescribed,

(a) subsection (1) does not apply; and

(b) the minimum wage for the class is the minimum wage prescribed for it.

Same

(3) If a class of employees and a minimum wage for the class are prescribed under subsection (2), subsections (4) to (6) apply as if the class and the minimum wage were a class and a minimum wage under subsection (1).

Annual adjustment

(4) On October 1 of every year starting in 2015, the minimum wage that applied to a class of employees immediately before October 1 shall be adjusted as follows:

$\text{Previous wage} \times (\text{Index A} / \text{Index B}) = \text{Adjusted wage}$

in which,

“Previous wage” is the minimum wage that applied immediately before October 1 of the year,

“Index A” is the Consumer Price Index for the previous calendar year,

“Index B” is the Consumer Price Index for the calendar year immediately preceding the calendar year mentioned in the description of “Index A”, and

“Adjusted wage” is the new minimum wage.

Rounding

(5) If the adjustment required by subsection (4) would result in an amount that is not a multiple of 5 cents, the amount shall be rounded up or down to the nearest amount that is a multiple of 5 cents.

Exception where decrease

(6) If the adjustment otherwise required by subsection (4) would result in a decrease in the minimum wage, no adjustment shall be made.

membres dans des locaux pour lesquels un permis ou un permis de circonstance a été délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*.

iii. Les guides de chasse et de pêche.

iv. Les employés qui sont des travailleurs à domicile.

v. Les employés qui ne sont pas visés aux sous-dispositions i à iv.

2. À partir du 1^{er} octobre 2015, le montant établi en application du paragraphe (4).

Exception

(2) Si une catégorie d'employés qui, autrement, appartiendrait à la catégorie visée à la sous-disposition 1 v du paragraphe (1) est prescrite et qu'un salaire minimum est également prescrit pour cette nouvelle catégorie :

a) d'une part, le paragraphe (1) ne s'applique pas;

b) d'autre part, le salaire minimum applicable à la catégorie est celui qui est prescrit pour celle-ci.

Idem

(3) Si une catégorie d'employés et un salaire minimum pour celle-ci sont prescrits en vertu du paragraphe (2), les paragraphes (4) à (6) s'appliquent comme si cette catégorie et ce salaire étaient visés au paragraphe (1).

Rajustement annuel

(4) Le 1^{er} octobre de chaque année à partir de 2015, le salaire minimum qui s'appliquait à une catégorie d'employés immédiatement avant le 1^{er} octobre est rajusté comme suit :

$\text{salaire précédent} \times (\text{indice A} / \text{indice B}) = \text{salaire rajusté}$

où :

«salaire précédent» représente le salaire minimum qui s'appliquait immédiatement avant le 1^{er} octobre de l'année;

«indice A» représente l'Indice des prix à la consommation pour l'année civile précédente;

«indice B» représente l'Indice des prix à la consommation pour l'année civile qui précède celle qui est visée à la définition de «indice A»;

«salaire rajusté» représente le nouveau salaire minimum.

Arrondissement

(5) Si le rajustement exigé par le paragraphe (4) donne un montant qui n'est pas un multiple de 5 cents, ce montant est arrondi au multiple de 5 cents supérieur ou inférieur le plus près.

Exception en cas de diminution

(6) Si le rajustement exigé par ailleurs par le paragraphe (4) donne lieu à une diminution du salaire minimum, aucun rajustement n'est fait.

Publication of minimum wage

(7) The Minister shall, not later than April 1 of every year after 2014, publish on a website of the Government of Ontario the minimum wages that are to apply starting on October 1 of that year.

Same

(8) If a prescribed minimum wage described in paragraph 1 of subsection (1) changes after the Minister has published the minimum wages that are to apply starting on October 1, 2015, the Minister shall promptly publish the new wage that will apply starting on October 1, 2015 as a result of the change.

Same

(9) If, after the Minister publishes the minimum wages that are to apply starting on October 1 of a year, a minimum wage is prescribed under subsection (2) for a prescribed class of employees, the Minister shall promptly publish the new wage that will apply to that class starting on October 1 of the applicable year as a result of the wage having been prescribed.

Review

(10) Before October 1, 2020, and every five years thereafter, the Minister shall cause a review of the minimum wage and the process for adjusting the minimum wage to be commenced.

Same

(11) The Minister may specify a date by which a review under subsection (10) must be completed.

Definition

(12) In this section,

“Consumer Price Index” means the Consumer Price Index for Ontario (all items) published by Statistics Canada under the *Statistics Act* (Canada).

4. The Act is amended by adding the following sections after the heading “Obligations and Prohibitions”:

Agency to keep records re: work for client

74.4.1 (1) In addition to the information that an employer is required to record under Part VI, a temporary help agency shall record the number of hours worked by each assignment employee for each client of the agency in each day and each week.

Retention of records

(2) The temporary help agency shall retain or arrange for some other person to retain the records required under subsection (1) for three years after the day or week to which the information relates.

Availability

(3) The temporary help agency shall ensure that the

Publication du salaire minimum

(7) Au plus tard le 1^{er} avril de chaque année postérieure à 2014, le ministre publie, sur un site Web du gouvernement de l'Ontario, les salaires minimums qui doivent s'appliquer à partir du 1^{er} octobre de l'année.

Idem

(8) Si un salaire minimum prescrit visé à la disposition 1 du paragraphe (1) change après que le ministre a publié les salaires minimums qui doivent s'appliquer à partir du 1^{er} octobre 2015, celui-ci publie promptement le nouveau salaire qui s'appliquera à partir du 1^{er} octobre 2015 par suite du changement.

Idem

(9) Si un salaire minimum est prescrit en vertu du paragraphe (2) pour une catégorie prescrite d'employés après que le ministre publie les salaires minimums qui doivent s'appliquer à partir du 1^{er} octobre d'une année donnée, celui-ci publie promptement le nouveau salaire qui s'appliquera à cette catégorie à partir du 1^{er} octobre de l'année en question par suite du fait que le salaire a été prescrit.

Examen

(10) Avant le 1^{er} octobre 2020 et tous les cinq ans par la suite, le ministre fait entreprendre un examen du salaire minimum et de son processus de rajustement.

Idem

(11) Le ministre peut préciser la date à laquelle un examen entrepris en application du paragraphe (10) doit être terminé.

Définition

(12) La définition qui suit s'applique au présent article.

«Indice des prix à la consommation» L'Indice des prix à la consommation pour l'Ontario (indice d'ensemble), publié par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada).

4. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants après l'intertitre «Obligations et interdictions» :

Obligation pour l'agence de tenir des dossiers sur le travail effectué pour ses clients

74.4.1 (1) En plus des renseignements que l'employeur est tenu de consigner en application de la partie VI, l'agence de placement temporaire consigne le nombre d'heures de travail que chaque employé ponctuel a effectuées par jour et par semaine pour chaque client de l'agence.

Conservation des dossiers

(2) L'agence de placement temporaire conserve les dossiers exigés par le paragraphe (1) ou charge un tiers de les conserver pendant la période de trois ans qui suit le jour ou la semaine auxquels ils se rapportent.

Accessibilité

(3) L'agence de placement temporaire veille à ce que

records required to be retained under this section are readily available for inspection as required by an employment standards officer, even if the agency has arranged for another person to retain them.

Client to keep records re: work for client

74.4.2 (1) A client of a temporary help agency shall record the number of hours worked by each assignment employee assigned to perform work for the client in each day and each week.

Retention of records

(2) The client shall retain or arrange for some other person to retain the records required under subsection (1) for three years after the day or week to which the information relates.

Availability

(3) The client shall ensure that the records required to be retained under this section are readily available for inspection as required by an employment standards officer, even if the client has arranged for another person to retain them.

5. Part XVIII.1 of the Act is amended by adding the following section:

Agency and client jointly and severally liable

74.18 (1) Subject to subsection (2), if an assignment employee was assigned to perform work for a client of a temporary help agency during a pay period, and the agency fails to pay the employee some or all of the wages described in subsection (3) that are owing to the employee for that pay period, the agency and the client are jointly and severally liable for the wages.

Same, more than one client

(2) If an assignment employee was assigned to perform work for more than one client of a temporary help agency during a pay period, and the agency fails to pay the employee some or all of the wages described in subsection (3) that are owing to the employee for that pay period, each client is jointly and severally liable with the agency for a share of the total wages owed to the employee that is in proportion to the number of hours the employee worked for that client during the pay period relative to the total number of hours the employee worked for all clients during the pay period.

Wages for which client may be liable

(3) A client of a temporary help agency may be jointly and severally liable under this section for the following wages:

1. Regular wages that were earned during the relevant pay period.
2. Overtime pay that was earned during the relevant pay period.
3. Public holiday pay that was earned during the relevant pay period.

les dossiers que le présent article exige de conserver soient facilement accessibles aux fins de leur inspection sur demande formelle d'un agent des normes d'emploi, et ce, même si elle a chargé un tiers de les conserver.

Obligation pour le client de tenir des dossiers sur le travail effectué pour un client

74.4.2 (1) Le client d'une agence de placement temporaire consigne le nombre d'heures de travail que chaque employé ponctuel affecté à l'exécution d'un travail pour le client a effectuées par jour et par semaine.

Conservation des dossiers

(2) Le client conserve les dossiers exigés par le paragraphe (1) ou charge un tiers de les conserver pendant la période de trois ans qui suit le jour ou la semaine auxquels ils se rapportent.

Accessibilité

(3) Le client veille à ce que les dossiers que le présent article exige de conserver soient facilement accessibles aux fins de leur inspection sur demande formelle d'un agent des normes d'emploi, et ce, même s'il a chargé un tiers de les conserver.

5. La partie XVIII.1 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Agence et client conjointement et individuellement responsables

74.18 (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un employé ponctuel a été affecté à l'exécution d'un travail pour un client d'une agence de placement temporaire pendant une période de paie et que l'agence omet de verser à l'employé la totalité ou une partie du salaire mentionné au paragraphe (3) qui lui est dû pour cette période, l'agence et le client sont conjointement et individuellement responsables du versement du salaire.

Idem : pluralité de clients

(2) Si un employé ponctuel a été affecté à l'exécution d'un travail pour plus d'un client d'une agence de placement temporaire pendant une période de paie et que l'agence omet de verser à l'employé la totalité ou une partie du salaire visé au paragraphe (3) qui lui est dû pour cette période, chaque client est conjointement et individuellement responsable avec l'agence du versement d'une part du salaire total dû à l'employé qui est proportionnelle au nombre d'heures de travail que l'employé a effectuées pour ce client pendant la période de paie par rapport au nombre total d'heures de travail qu'il a effectuées pour tous les clients pendant cette même période.

Salaire dont le client peut être responsable

(3) Le client d'une agence de placement temporaire peut être conjointement et individuellement responsable, en application du présent article, du versement de ce qui suit :

1. Le salaire normal gagné pendant la période de paie en cause.
2. La rémunération des heures supplémentaires accumulées pendant la période de paie en cause.
3. Le salaire pour jour férié gagné pendant la période de paie en cause.

4. Premium pay that was earned during the relevant pay period.

Agency primarily responsible

(4) Despite subsections (1) and (2), the temporary help agency is primarily responsible for an assignment employee's wages, but proceedings against the agency under this Act do not have to be exhausted before proceedings may be commenced to collect wages from the client of the agency.

Enforcement – client deemed to be employer

(5) For the purposes of enforcing the liability of a client of a temporary help agency under this section, the client is deemed to be an employer of the assignment employee.

Same – orders

(6) Without restricting the generality of subsection (5), an order issued by an employment standards officer against a client of a temporary help agency to enforce a liability under this section shall be treated as if it were an order against an employer for the purposes of this Act.

6. The Act is amended by adding the following section:

Self-audit

91.1 (1) An employment standards officer may, by giving written notice, require an employer to conduct an examination of the employer's records, practices or both to determine whether the employer is in compliance with one or more provisions of this Act or the regulations.

Examination and report

(2) If an employer is required to conduct an examination under subsection (1), the employer shall conduct the examination and report the results of the examination to the employment standards officer in accordance with the notice and the requirements of this section.

Notice

- (3) A notice given under subsection (1) shall specify,
- (a) the period to be covered by the examination;
 - (b) the provision or provisions of this Act or the regulations to be covered by the examination; and
 - (c) the date by which the employer must provide a report of the results of the examination to the employment standards officer.

Same

- (4) A notice given under subsection (1) may specify,
- (a) the method to be used in carrying out the examination;
 - (b) the format of the report; and
 - (c) such information to be included in the employer's report as the employment standards officer considers appropriate.

4. Le salaire majoré gagné pendant la période de paie en cause.

L'agence est le premier responsable

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), l'agence de placement temporaire est le premier responsable du versement du salaire d'un employé ponctuel, mais les instances contre l'agence prévues par la présente loi n'ont pas à être épuisées avant que puisse être introduite une instance en recouvrement du salaire auprès du client de l'agence.

Exécution : client réputé être l'employeur

(5) Aux fins d'exécution de l'obligation du client d'une agence de placement temporaire prévue au présent article, le client est réputé être un employeur de l'employé ponctuel.

Idem : ordonnances

(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (5), toute ordonnance d'exécution de l'obligation prévue au présent article prise par l'agent des normes d'emploi contre le client d'une agence de placement temporaire est traitée comme s'il s'agissait d'une ordonnance prise contre un employeur pour l'application de la présente loi.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Auto-examen

91.1 (1) L'agent des normes d'emploi peut, en donnant un avis écrit, exiger qu'un employeur effectue un examen de ses dossiers, de ses pratiques ou des deux pour chercher à établir s'il se conforme à une ou plusieurs dispositions de la présente loi ou des règlements.

Examen et rapport

(2) L'employeur qui est tenu d'effectuer un examen en application du paragraphe (1) effectue l'examen et présente à l'agent des normes d'emploi un rapport sur les résultats de cet examen conformément à l'avis et aux exigences du présent article.

Avis

- (3) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) doit préciser :
- a) la période visée par l'examen;
 - b) la ou les dispositions de la présente loi ou des règlements visées par l'examen;
 - c) la date à laquelle l'employeur doit remettre un rapport sur les résultats de l'examen à l'agent des normes d'emploi.

Idem

- (4) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) peut préciser :
- a) la méthode à suivre pour effectuer l'examen;
 - b) la forme du rapport;
 - c) les renseignements à inclure dans le rapport de l'employeur que l'agent des normes d'emploi estime appropriés.

Same

- (5) A notice given under subsection (1) may,
- (a) require the employer to include in the report to the employment standards officer an assessment of whether the employer has complied with this Act or the regulations;
 - (b) require the employer to include in the report to the employment standards officer an assessment of whether one or more employees are owed wages if, pursuant to clause (a), the employer has included an assessment that the employer has not complied with this Act or the regulations; and
 - (c) require the employer to pay wages owed if, pursuant to clause (b), the employer assesses that one or more employees are owed wages.

Report – unpaid wages

(6) If the employer's report includes an assessment that one or more employees are owed wages, the employer shall include the following in the report to the employment standards officer:

- 1. The name of every employee who is owed wages and the amount of wages owed to the employee.
- 2. An explanation of how the amount of wages owed to the employee was determined.
- 3. If the notice under subsection (1) requires payment, proof of payment of the amount owed to the employee.

Same – other non-compliance

(7) If the employer's report includes an assessment that the employer has not complied with this Act or the regulations but no employees are owed wages as a result of the failure to comply, the employer shall include in the report a description of the measures that the employer has taken or will take to ensure that this Act or the regulations will be complied with.

Orders

(8) If an employer's report includes an assessment that the employer owes wages to one or more employees, or that the employer has otherwise not complied with this Act or the regulations, and the employment standards officer determines that the employer's assessment is correct, the officer may issue an order under section 103 or 108, as the officer determines is appropriate.

Inspection, investigation, enforcement not precluded

(9) Nothing in this section precludes an employment standards officer from conducting an investigation or inspection, and from taking such enforcement action under this Act as the officer considers appropriate.

Same

(10) Without restricting the generality of subsection (9), an employment standards officer may,

Idem

- (5) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) peut :
- a) exiger que l'employeur inclue, dans le rapport qu'il remet à l'agent des normes d'emploi, une estimation indiquant s'il s'est conformé à la présente loi ou aux règlements;
 - b) exiger que l'employeur inclue, dans le rapport qu'il remet à l'agent des normes d'emploi, une estimation indiquant si un salaire est dû à un ou plusieurs employés dans le cas où, en application de l'alinéa a), il a inclus une estimation indiquant qu'il ne s'est pas conformé à la présente loi ou aux règlements;
 - c) exiger que l'employeur verse un salaire qui est dû s'il l'estime, en application de l'alinéa b), qu'un salaire est dû à un ou plusieurs employés.

Rapport : salaire impayé

(6) Si son rapport comprend une estimation selon laquelle un salaire est dû à un ou plusieurs employés, l'employeur inclut les renseignements suivants dans le rapport qu'il remet à l'agent des normes d'emploi :

- 1. Le nom de chaque employé auquel un salaire est dû et le montant de ce salaire.
- 2. Une explication de la façon dont a été déterminé le montant du salaire dû à l'employé.
- 3. Si l'avis prévu au paragraphe (1) exige le versement du salaire, la preuve du versement de la somme due à l'employé.

Idem : autre inobservation

(7) Si son rapport comprend une estimation selon laquelle il ne s'est pas conformé à la présente loi ou aux règlements, mais aucun salaire n'est dû à un employé par suite de l'inobservation, l'employeur inclut dans son rapport une description des mesures qu'il a prises ou qu'il prendra pour veiller à se conformer à la présente loi ou aux règlements.

Ordonnances

(8) Si le rapport de l'employeur comprend une estimation selon laquelle il doit un salaire à un ou plusieurs employés ou ne s'est pas conformé par ailleurs à la présente loi ou aux règlements et que l'agent des normes d'emploi établit que cette estimation est juste, l'agent peut prendre une ordonnance en vertu de l'article 103 ou 108, selon ce qu'il estime approprié.

Non-empêchement d'une enquête, d'une inspection ou d'une mesure d'exécution

(9) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher l'agent des normes d'emploi de faire une enquête ou une inspection et de prendre les mesures d'exécution prévues par la présente loi qu'il estime appropriées.

Idem

(10) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (9), l'agent des normes d'emploi peut :

- (a) conduct an investigation or inspection that covers a period or part of a period specified in the notice under subsection (1); and
- (b) take such enforcement action under this Act as the officer considers appropriate, including issuing an order under section 103 or 108, if, despite the employer's report indicating that the employer did comply, the officer determines that the employer did not comply with this Act or the regulations during a period or part of a period specified in the notice under subsection (1).

False information

(11) No employer shall provide a report required under this section that contains information that the employer knows to be false or misleading.

7. (1) Subsection 103 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Maximum amount

(4) An employment standards officer shall not issue an order under this section for more than \$10,000 in wages with respect to any one employee for wages that become due to the employee before the day subsection 7 (1) of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force.

Same

(4.1) There is no limit on the amount of an order issued under this section for wages that become due to an employee on or after the day subsection 7 (1) of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force.

(2) Subsections 103 (4) and (4.1) of the Act are repealed.

8. (1) Subsection 111 (1) of the Act is amended by striking out "six months" and substituting "two years".

(2) Subsection 111 (2) of the Act is amended by striking out "six months" and substituting "two years".

(3) Subsection 111 (3) of the Act is amended by striking out "six months" and substituting "two years".

(4) Subsections 111 (3.1) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Transition - time limits

(3.1) Despite subsections (1) to (3), and subject to subsections (3.2) to (8), if some or all of the wages became due to the employee before the day subsection 8 (4) of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* came into force, the employment standards officer may not issue an order for the wages that became due before that day if they became due more than

a) effectuer une enquête ou une inspection qui vise la totalité ou une partie de la période précisée dans l'avis donné en vertu du paragraphe (1);

b) prendre les mesures d'exécution prévues par la présente loi qu'il estime appropriées, notamment prendre une ordonnance en vertu de l'article 103 ou 108, si, malgré le rapport de l'employeur indiquant qu'il s'est conformé à la présente loi et aux règlements, l'agent établit que l'employeur ne s'y est pas conformé pendant la totalité ou une partie de la période précisée dans l'avis donné en vertu du paragraphe (1).

Faux renseignements

(11) Nul employeur ne doit remettre un rapport exigé en application du présent article contenant des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs.

7. (1) Le paragraphe 103 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant maximal

(4) L'agent des normes d'emploi ne doit pas prendre, en vertu du présent article, une ordonnance exigeant le versement de plus de 10 000 \$ de salaire à l'égard d'un même employé dans le cas d'un salaire qui est dû à l'employé et qui devient exigible avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (1) de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*.

Idem

(4.1) Il n'y a aucune limite au montant d'une ordonnance prise en vertu du présent article dans le cas d'un salaire qui est dû à l'employé et qui devient exigible le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (1) de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* ou par la suite.

(2) Les paragraphes 103 (4) et (4.1) de la Loi sont abrogés.

8. (1) Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «six mois» par «deux ans».

(2) Le paragraphe 111 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «six mois» par «deux ans».

(3) Le paragraphe 111 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «six mois» par «deux ans».

(4) Les paragraphes 111 (3.1) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Disposition transitoire : délais

(3.1) Malgré les paragraphes (1) à (3) et sous réserve des paragraphes (3.2) à (8), si la totalité ou une partie du salaire était due à l'employé et est devenue exigible avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (4) de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*, l'agent des normes d'emploi ne peut pas prendre d'ordonnance à

six months before the complaint was filed or the inspection was commenced, as the case may be.

Transition – vacation pay

(3.2) The time limit within which vacation pay must have become due under subsection (3.1) is 12 months, rather than six months.

Transition – repeated contraventions

(4) The time limit within which wages must have become due under subsection (3.1) is 12 months, rather than six months, if,

- (a) the employment standards officer investigating the complaint or performing the inspection finds that the employer has contravened the same provision of this Act or the regulations more than once with respect to the employee;
- (b) the contraventions were in each case with respect to wages to which the employee became entitled under the same provision of this Act or the regulations, or under provisions of the employee's employment contract that are identical or virtually identical; and
- (c) at least one of the contraventions occurred within the six-month period referred to in that subsection.

(5) Subsection 111 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Transition – complaints from different employees

(6) If two or more employees file complaints alleging contraventions of this Act or the regulations and at least one of the contraventions in each of the complaints arose under the same provision of this Act or the regulations, or under identical or virtually identical provisions of their employment contracts, subsection (3.1) applies with respect to all of the complaints, as if all of them had been filed on the day the first complaint was filed.

(6) Subsections 111 (3.1) to (8) of the Act are repealed.

9. Paragraph 2 of subsection 141 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 2. Establishing rules respecting the application of the minimum wage provisions of this Act and the regulations.
- 2.0.1 Prescribing a class of employees that would otherwise be in the class described in subparagraph 1 v of subsection 23.1 (1) and prescribing the minimum wage that applies to the class for the purposes of subsection 23.1 (2).
- 2.0.2 Requiring an employer to pay at least the amount prescribed where an employee who regularly works more than three hours a day is required to present himself or herself for work on a day on which he or she works fewer than three hours.

l'égard du salaire qui est devenu exigible avant ce jour-là s'il est devenu exigible plus de six mois avant le dépôt de la plainte ou le début de l'inspection, selon le cas.

Disposition transitoire : indemnité de vacances

(3.2) Le délai dans lequel l'indemnité de vacances doit être devenue exigible aux termes du paragraphe (3.1) est de 12 mois au lieu de six mois.

Disposition transitoire : contraventions répétées

(4) Le délai dans lequel le salaire doit être devenu exigible aux termes du paragraphe (3.1) est de 12 mois au lieu de six mois si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'agent des normes d'emploi qui enquête sur la plainte ou qui fait l'inspection conclut que l'employeur a contrevenu plus d'une fois à la même disposition de la présente loi ou des règlements à l'égard de l'employé;
- b) dans tous les cas, les contraventions avaient rapport au salaire que l'employé est devenu en droit d'exiger en application de la même disposition de la présente loi ou des règlements ou aux termes de dispositions identiques ou pratiquement identiques de son contrat de travail;
- c) au moins une des contraventions s'est produite dans le délai de six mois mentionné à ce paragraphe.

(5) Le paragraphe 111 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition transitoire : plaintes émanant de différents employés

(6) Si deux employés ou plus déposent des plaintes portant sur de prétendues contraventions à la présente loi ou aux règlements et qu'au moins une des contraventions dans chacune de ces plaintes se rapporte à la même disposition de la présente loi ou des règlements ou à des dispositions identiques ou pratiquement identiques de leurs contrats de travail, le paragraphe (3.1) s'applique à l'égard de toutes les plaintes, comme si elles avaient toutes été déposées le jour du dépôt de la première plainte.

(6) Les paragraphes 111 (3.1) à (8) de la Loi sont abrogés.

9. La disposition 2 du paragraphe 141 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 2. Établir des règles concernant l'application des dispositions de la présente loi et des règlements qui se rapportent au salaire minimum.
- 2.0.1 Pour l'application du paragraphe 23.1 (2), prescrire une catégorie d'employés qui, autrement, appartiendrait à la catégorie visée à la sous-disposition 1 v du paragraphe 23.1 (1) et prescrire le salaire minimum qui s'y applique.
- 2.0.2 Exiger qu'un employeur verse au moins le montant prescrit lorsqu'un employé qui travaille régulièrement plus de trois heures par jour est tenu de se présenter au travail un jour où il travaille moins de trois heures.

Commencement

10. (1) Subject to subsections (2) to (7), this Schedule comes into force on the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 7 (1) and 8 (1) to (5) come into force three months after the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

(3) Subsection 1 (2) and section 6 come into force six months after the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

(4) Sections 4 and 5 come into force on the first anniversary of the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

(5) Subsection 7 (2) comes into force on the second anniversary of the day subsection 7 (1) of this Schedule comes into force.

Same

(6) Subsection 8 (6) comes into force on the second anniversary of the day subsection 8 (4) of this Schedule comes into force.

Same

(7) Section 9 comes into force on October 1, 2015.

Entrée en vigueur

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 7 (1) et 8 (1) à (5) entrent en vigueur trois mois après le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

(3) Le paragraphe 1 (2) et l'article 6 entrent en vigueur six mois après le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

(4) Les articles 4 et 5 entrent en vigueur au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

(5) Le paragraphe 7 (2) entre en vigueur au deuxième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (1) de la présente annexe.

Idem

(6) Le paragraphe 8 (6) entre en vigueur au deuxième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (4) de la présente annexe.

Idem

(7) L'article 9 entre en vigueur le 1^{er} octobre 2015.

**SCHEDULE 3
 LABOUR RELATIONS ACT, 1995**

1. The *Labour Relations Act, 1995* is amended by adding the following section:

Application of section

127.3 (1) This section applies if a trade union and an employer have entered into a collective agreement.

Application for certification

(2) Where the collective agreement is for a term of not more than three years, another trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any of the employees in the bargaining unit defined in the agreement only after the commencement of the last two months of its operation.

Same

(3) Where the collective agreement is for a term of more than three years, another trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any of the employees in the bargaining unit defined in the agreement only after the commencement of the 35th month of its operation and before the commencement of the 37th month of its operation and during the two-month period immediately preceding the end of each year that the agreement continues to operate thereafter or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be.

Same

(4) Where a collective agreement referred to in subsection (2) or (3) provides that it will continue to operate for any further term or successive terms if either party fails to give to the other notice of termination or of its desire to bargain with a view to renewal, with or without modifications, of the agreement or to the making of a new agreement, another trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any of the employees in the bargaining unit defined in the agreement during the further term or successive terms only during the last two months of each year that it so continues to operate, or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be.

2. (1) Subsection 132 (2) of the Act is amended by striking out “the 275th day” and substituting “the 305th day”.

(2) Section 132 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, agreement

(3) Any of the employees in the bargaining unit defined in a collective agreement other than a first agreement referred to in subsection (2) may, subject to section 67, apply to the Board for a declaration that the trade union no longer represents the employees in the bargaining unit.

**ANNEXE 3
 LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL**

1. La *Loi de 1995 sur les relations de travail* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Application de l'article

127.3 (1) Le présent article s'applique dans les cas où le syndicat et l'employeur ont conclu une convention collective.

Requête en accréditation

(2) Si la durée de la convention collective n'excède pas trois ans, ce n'est qu'après le début des deux derniers mois de son application qu'un autre syndicat peut demander à la Commission par voie de requête de l'accréditer comme agent négociateur de tous les employés ou de quelques-uns d'entre eux compris dans l'unité de négociation définie par la convention.

Idem

(3) Si la durée de la convention collective excède trois ans, ce n'est qu'après le début du 35^e mois de son application et avant le début du 37^e mois de son application, et, ensuite, pendant les deux mois qui précèdent immédiatement la fin de chaque année pendant laquelle elle continue de s'appliquer ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas, qu'un autre syndicat peut demander à la Commission par voie de requête de l'accréditer comme agent négociateur de tous les employés ou de quelques-uns d'entre eux compris dans l'unité de négociation définie par la convention.

Idem

(4) Si la convention collective visée au paragraphe (2) ou (3) prévoit sa reconduction tacite pour toute autre période ou pour des périodes successives, à défaut par une partie de donner à l'autre un avis de dénonciation ou un avis de son intention de négocier en vue de son renouvellement, sous réserve ou non de modifications, ou de son remplacement, ce n'est que pendant les deux derniers mois de chaque année de sa reconduction ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas, qu'un autre syndicat peut demander à la Commission par voie de requête de l'accréditer comme agent négociateur de tous les employés ou de quelques-uns d'entre eux compris dans l'unité de négociation définie par la convention pour l'autre période ou les périodes successives.

2. (1) Le paragraphe 132 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le 275^e» par «le 305^e».

(2) L'article 132 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : convention collective

(3) Tout employé compris dans l'unité de négociation définie dans une convention collective autre qu'une première convention visée au paragraphe (2), peut, sous réserve de l'article 67, demander à la Commission par voie de requête de déclarer que le syndicat ne représente plus les employés compris dans cette unité, mais seulement :

- (a) in the case of a collective agreement for a term of not more than three years, only after the commencement of the last two months of its operation;
- (b) in the case of a collective agreement for a term of more than three years, only after the commencement of the 35th month of its operation and before the commencement of the 37th month of its operation and during the two-month period immediately preceding the end of each year that the agreement continues to operate thereafter or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be; and
- (c) in the case of a collective agreement referred to in clause (a) or (b) that provides that it will continue to operate for any further term or successive terms if either party fails to give to the other notice of termination or of its desire to bargain with a view to the renewal, with or without modifications, of the agreement or to the making of a new agreement, only during the last two months of each year that it so continues to operate or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be.

Commencement

3. This Schedule comes into force six months after the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

- a) dans le cas où la durée de la convention collective n'excède pas trois ans, après le début des deux derniers mois de son application;
- b) dans le cas où la durée de la convention excède trois ans, après le début du 35^e mois de son application et avant le début du 37^e mois de son application et, ensuite, pendant les deux mois qui précèdent immédiatement la fin de chaque année pendant laquelle elle continue de s'appliquer ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas;
- c) dans le cas où la convention collective visée à l'alinéa a) ou b) prévoit sa reconduction tacite pour une autre période ou pour des périodes successives, à défaut par une partie de donner à l'autre un avis de dénonciation ou un avis de son intention de négocier en vue de son renouvellement, sous réserve ou non de modifications, ou de son remplacement, pendant les deux derniers mois de chaque année de sa reconduction ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur six mois après le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 4
OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT****ANNEXE 4
LOI SUR LA SANTÉ
ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

1. The definition of “worker” in subsection 1 (1) of the *Occupational Health and Safety Act* is repealed and the following substituted:

“worker” means any of the following, but does not include an inmate of a correctional institution or like institution or facility who participates inside the institution or facility in a work project or rehabilitation program:

1. A person who performs work or supplies services for monetary compensation.
2. A secondary school student who performs work or supplies services for no monetary compensation under a work experience program authorized by the school board that operates the school in which the student is enrolled.
3. A person who performs work or supplies services for no monetary compensation under a program approved by a college of applied arts and technology, university or other post-secondary institution.
4. A person who receives training from an employer, but who, under the *Employment Standards Act, 2000*, is not an employee for the purposes of that Act because the conditions set out in subsection 1 (2) of that Act have been met.
5. Such other persons as may be prescribed who perform work or supply services to an employer for no monetary compensation; (“travailleur”)

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

1. La définition de «travailleur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«travailleur» L’une ou l’autre des personnes suivantes, à l’exclusion du détenu d’un établissement correctionnel ou d’un établissement du même genre qui participe, à cet endroit, à un programme de travail ou de réadaptation :

1. La personne qui exécute un travail ou fournit des services contre rémunération en argent.
2. L’élève du secondaire qui exécute un travail ou fournit des services sans rémunération en argent dans le cadre d’un programme d’initiation à la vie professionnelle autorisé par le conseil scolaire dont relève l’école où il est inscrit.
3. La personne qui exécute un travail ou fournit des services sans rémunération en argent dans le cadre d’un programme approuvé par un collège d’arts appliqués et de technologie, une université ou un autre établissement postsecondaire.
4. La personne qui reçoit une formation d’un employeur, mais qui, aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*, n’est pas un employé pour l’application de cette loi du fait que les conditions énoncées au paragraphe 1 (2) de cette loi sont réunies.
5. Les autres personnes prescrites qui exécutent un travail ou fournissent des services à un employeur sans rémunération en argent. («worker»)

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 sur l’amélioration du lieu de travail au service d’une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 5
WORKPLACE SAFETY
AND INSURANCE ACT, 1997**

1. Subsection 2 (1) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding the following definition:

“temporary help agency” means an employer referred to in section 72 who primarily engages in the business of lending or hiring out the services of its workers to other employers on a temporary basis for a fee; (“agence de placement temporaire”)

2. Section 83 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations re temporary help workers

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining a temporary help agency for the purposes of this section;
- (b) requiring that, despite section 72, if a temporary help agency lends or hires out the services of a worker to another employer who participates in a program established under subsection (1) and the worker sustains an injury while performing work for the other employer, the Board,
 - (i) deem the total wages that are paid in the current year to the worker by the temporary help agency for work performed for the other employer to be paid by the other employer,
 - (ii) attribute the injury and the accident costs arising from the injury to the other employer,
 - (iii) increase or decrease the amount of the other employer's premiums based upon the frequency of work injuries or the accident costs or both, and
 - (iv) deem the other employer to be an employer for the purposes of sections 58 and 59 in such circumstances as may be prescribed;
- (c) prescribing circumstances for the purposes of sub-clause (b) (iv);
- (d) requiring that, if a temporary help agency lends or hires out the services of a worker to another employer who participates in a program established under subsection (1) and the worker sustains an injury while performing work for the other employer, the other employer notify the Board of the injury;
- (e) for the purposes of a notice required by a regulation made under clause (d), governing the notice, including prescribing the manner in which notice of an injury is to be given, the period of time within which notice is to be given and the parties to whom copies of the notice must be given; and

**ANNEXE 5
LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ
PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE
CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

1. Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«agence de placement temporaire» Employeur visé à l'article 72 dont l'activité principale consiste à prêter ou à louer temporairement, à titre onéreux, les services de ses travailleurs à d'autres employeurs. («temporary help agency»)

2. L'article 83 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements : travailleurs temporaires

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir ce qu'est une agence de placement temporaire pour l'application du présent article;
- b) exiger que, malgré l'article 72, si une agence de placement temporaire prête ou loue les services d'un travailleur à un autre employeur qui participe à un programme établi en vertu du paragraphe (1) et que le travailleur subit une lésion pendant qu'il exécute un travail pour l'autre employeur, la Commission :
 - (i) considère le montant total du salaire que l'agence de placement temporaire verse au travailleur durant l'année en cours pour un travail exécuté pour l'autre employeur comme étant versé par cet autre employeur,
 - (ii) attribue la lésion et le coût de l'accident du travail à l'autre employeur,
 - (iii) augmente ou diminue le montant des primes de l'autre employeur en se fondant sur la fréquence des accidents du travail ou leur coût, ou les deux,
 - (iv) considère l'autre employeur comme un employeur pour l'application des articles 58 et 59 dans les circonstances prescrites;
- c) prescrire des circonstances pour l'application du sous-alinéa b) (iv);
- d) exiger que, si une agence de placement temporaire prête ou loue les services d'un travailleur à un autre employeur qui participe à un programme établi en vertu du paragraphe (1) et que le travailleur subit une lésion pendant qu'il exécute un travail pour l'autre employeur, ce dernier avise la Commission de la lésion;
- e) pour les besoins de tout avis exigé par un règlement pris en vertu de l'alinéa d), régir l'avis, notamment prescrire le mode et le délai de remise de l'avis de lésion et les parties auxquelles il doit être remis;

- (f) prescribing penalties for failure to comply with requirements prescribed under clauses (d) and (e).

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- f) prescrire des pénalités pour l'inobservation des exigences prescrites en vertu des alinéas d) et e).

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 18 and does not form part of the law. Bill 18 has been enacted as Chapter 10 of the Statutes of Ontario, 2014.

The Bill amends five statutes relating to employment and labour relations. The major elements of the Bill are described below.

**SCHEDULE 1
EMPLOYMENT PROTECTION
FOR FOREIGN NATIONALS ACT
(LIVE-IN CAREGIVERS AND OTHERS), 2009**

Schedule 1 amends the *Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others)*, 2009.

The title of the Act is repealed and replaced with *Employment Protection for Foreign Nationals Act, 2009*.

The Act is amended to expand its application from foreign nationals employed in Ontario as live-in caregivers to foreign nationals employed in Ontario or attempting to find employment in Ontario. Several provisions are amended to reflect this change.

Section 12 of the Act is amended to provide for the preparation and publication by the Director of Employment Standards of different categories of documents for different categories of foreign nationals and their employers. A consequential amendment to section 11 is made to reflect this change.

Subsection 50 (1) of the Act is amended to allow the Lieutenant Governor in Council to make regulations providing that an employer may recover certain prescribed costs and requiring that an employer of a foreign national give notice of the beginning and end of the foreign national's employment.

**SCHEDULE 2
EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

Schedule 2 amends the *Employment Standards Act, 2000*.

Section 2 of the Act is amended by adding a requirement that an employer provide each of his or her employees with a copy of the most recent informational poster published by the Minister under the section. The section is also amended to require an employer to provide available translations of the poster if they are requested.

Currently, the minimum wage is set out in a regulation made under the Act. The Act is amended to provide that, each year, the minimum wage is adjusted in accordance with the new subsection 23.1 (3). Related amendments are also made.

The new sections 74.4.1 and 74.4.2 of the Act require temporary help agencies and their clients to keep certain records in respect of assignment employees.

The new section 74.18 of the Act makes a temporary help agency and its client jointly and severally liable for certain unpaid wages owing to an assignment employee.

Under the new section 91.1, an employment standards officer may, by giving written notice, require an employer to conduct an examination of the employer's records, practices or both to determine whether the employer is in compliance with one or more provisions of the Act or the regulations. The section sets out the rules that govern these employer self-audits.

Section 103 of the Act is amended to remove the \$10,000 maximum cap on orders made under that section. Transitional matters are provided for.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 18, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 18 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2014.

Le projet de loi modifie cinq lois concernant l'emploi et les relations de travail. Ses principaux éléments sont énoncés ci-dessous.

**ANNEXE 1
LOI DE 2009 SUR LA PROTECTION
DES ÉTRANGERS DANS LE CADRE
DE L'EMPLOI (AIDES FAMILIAUX ET AUTRES)**

L'annexe 1 modifie la *Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)*.

Le titre de la Loi est abrogé et remplacé par *Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi*.

La Loi est modifiée de sorte à s'appliquer non seulement aux étrangers employés en Ontario comme aides familiaux, mais aussi aux étrangers employés en Ontario ou tentant d'y trouver un emploi. Plusieurs dispositions sont modifiées pour tenir compte de ce changement.

L'article 12 de la Loi est modifié pour prévoir la préparation et la publication par le directeur des normes d'emploi de catégories différentes de documents pour des catégories différentes d'étrangers et leurs employeurs. Une modification corrélatrice est apportée à l'article 11 pour tenir compte de ce changement.

Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements prévoyant qu'un employeur peut recouvrer certaines dépenses prescrites et exigeant que l'employeur d'un étranger donne un avis du début et de la fin de l'emploi de l'étranger.

**ANNEXE 2
LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI**

L'annexe 2 modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

L'article 2 de la Loi est modifié par l'ajout d'une exigence voulant que l'employeur fournisse à chacun de ses employés une copie de la plus récente affiche d'information publiée par le ministre en application de cet article. L'article est aussi modifié pour exiger que l'employeur fournisse, sur demande, les traductions de l'affiche qui existent.

Actuellement, le salaire minimum est fixé par règlement pris en vertu de la Loi. Celle-ci est modifiée pour prévoir le rajustement annuel du salaire minimum conformément au nouveau paragraphe 23.1 (3). Des modifications connexes sont également apportées à la Loi.

Les nouveaux articles 74.4.1 et 74.4.2 exigent que les agences de placement temporaire et leurs clients tiennent des dossiers à l'égard des employés ponctuels.

Le nouvel article 74.18 prévoit que l'agence de placement temporaire et son client sont conjointement et individuellement responsables du versement de certains types de salaire impayé dû à un employé ponctuel.

Selon le nouvel article 91.1, l'agent des normes d'emploi peut, en donnant un avis écrit, exiger qu'un employeur effectue un examen de ses dossiers, de ses pratiques ou des deux afin d'établir s'il se conforme à une ou plusieurs des dispositions de la Loi ou des règlements. Cet article énonce les règles qui régissent les auto-examens des employeurs.

L'article 103 est modifié pour supprimer la limite de 10 000 \$ applicable aux ordonnances prises en vertu de cet article. Des dispositions transitoires sont prévues.

Section 111 of the Act is amended to change the time limits on recovery of wages to two years. Transitional matters are provided for.

**SCHEDULE 3
LABOUR RELATIONS ACT, 1995**

Schedule 3 amends the *Labour Relations Act, 1995*.

The new section 127.3 of the Act applies to the construction industry and establishes two-month open periods during which a trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any employees in a bargaining unit.

The new subsection 132 (3) of the Act applies to the construction industry and establishes two-month open periods during which employees may apply to the Board for a declaration that a trade union no longer represents the employees in a bargaining unit.

**SCHEDULE 4
OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT**

Schedule 4 amends the *Occupational Health and Safety Act*. The definition of “worker” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and replaced.

**SCHEDULE 5
WORKPLACE SAFETY
AND INSURANCE ACT, 1997**

Schedule 5 amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*.

Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding a definition of “temporary help agency”.

Section 83 of the Act is amended to allow the Lieutenant Governor in Council to make certain regulations in respect of temporary help agencies that lend or hire out the services of a worker to another employer who participates in a program established under the section, where the worker sustains an injury while performing work for the other employer.

L'article 111 est modifié pour porter à deux ans le délai de prescription concernant le recouvrement des salaires. Des dispositions transitoires sont prévues.

**ANNEXE 3
LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL**

L'annexe 3 modifie la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Le nouvel article 127.3 de la Loi s'applique à l'industrie de la construction et prévoit des périodes de deux mois pendant lesquelles un syndicat peut présenter à la Commission une requête en accréditation comme agent négociateur de tous les employés compris dans une unité de négociation ou de quelques-uns d'entre eux.

Le nouveau paragraphe 132 (3) de la Loi s'applique à l'industrie de la construction et prévoit des périodes de deux mois pendant lesquelles les employés peuvent demander à la Commission par voie de requête de déclarer qu'un syndicat ne représente plus les employés compris dans une unité de négociation.

**ANNEXE 4
LOI SUR LA SANTÉ
ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

L'annexe 4 modifie la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. La définition de «travailleur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée.

**ANNEXE 5
LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ
PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE
CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

L'annexe 5 modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.

Le paragraphe 2 (1) est modifié par l'ajout de la définition du terme «agence de placement temporaire».

L'article 83 est modifié pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre certains règlements à l'égard des agences de placement temporaire qui prêtent ou louent les services d'un travailleur à un autre employeur qui participe à un programme établi en vertu de cet article dans les cas où le travailleur subit une lésion pendant qu'il travaille pour l'autre employeur.



3 1761 11548695 3